

# SHORTS MÉXICO 16

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO





SECRETARÍA  
DE CULTURA

PRO  
CINE

# CICLO DE TALLERES PARA LA FORMACIÓN DE PRODUCTORES AUDIOVISUALES COMUNITARIOS

## Requisitos

Dirigido a jóvenes entre **18 a 29 años** con interés en el ramo audiovisual y/o cinematográfico, además del trabajo comunitario.

**Residir en la Ciudad de México**

**Duración: 160 horas**

**Modalidad: Presencial**

**Sede: Cine Villa Olímpica**

**Horario: De 10 a 14 horas de lunes a viernes**

**Del 20 de septiembre al 12 de diciembre**

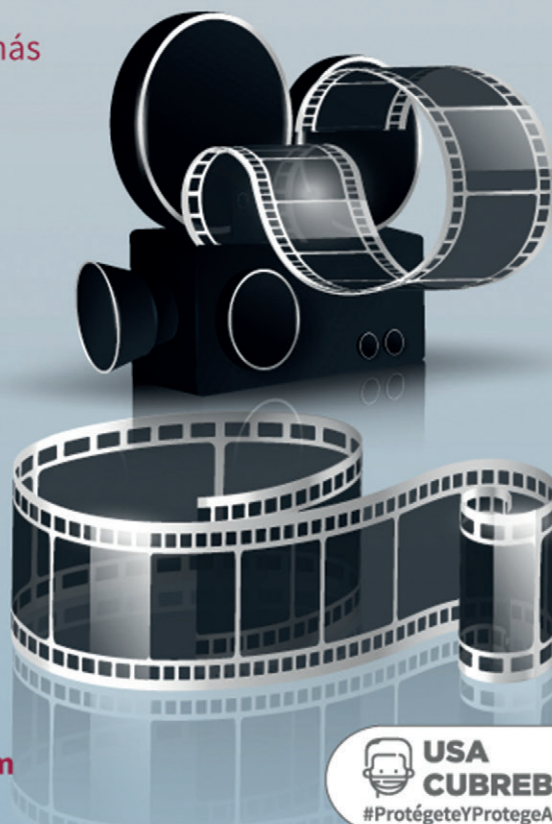
El ciclo consta de siete talleres, conversatorios con especialistas y asesorías con el equipo de producción de PROCINE.

Interesados enviar carta motivos, comprobante de domicilio, identificación oficial al link de la convocatoria. (Revisar formulario de registro en formato de convocatoria).

Dudas o información particular, contactar vía correo electrónico a: [formacion.procine@gmail.com](mailto:formacion.procine@gmail.com)

**Fecha límite: 10 de septiembre**

**Cupo limitado: 30 personas**



USA  
CUBREBOCAS

#ProtégeteYProtegeALosDemás

#CapitalIberoamericanaDeLasCulturas

#SinBajarLaGuardia

[procine.cdmx.gob.mx](http://procine.cdmx.gob.mx)

[f/procineoficial](https://www.facebook.com/procineoficial)

[@procine\\_oficial](https://www.instagram.com/procine_oficial)

[ProcineCDMXOficial](https://www.youtube.com/ProcineCDMXOficial)

CIUDAD INNOVADORA  
Y DE DERECHOS

CINE  
EN LA CIUDAD

# SHORTS MÉXICO 16

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**IIMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

**FOCINE**  
PROGRAMA DE FOMENTO AL CINE MEXICANO



SECRETARÍA  
DE CULTURA

PRO  
CINE

RED de  
FAROS



**CINETECA  
NACIONAL**  
MÉXICO



**culturaUNAM**



UNAM  
la Universidad  
de la Nación



**RED  
IBEROFEST**  
REDE IBERO-AMERICANA  
DE FESTIVALES DE CINEMA  
REDE IBEROAMERICANA DE FESTIVALES DE CINE



**Cinemex**  
*la magia del cine*

ESTUDIOS  
**CHURBUSCO**



**cinecolor**  
MEXICO



**ip<sup>9</sup>**  
studios

**ART  
KINGDOM**  
SHOWBIZ AGENCY

**bullet**  
ENTERTAINMENT AGENCY



FACULTAD DE  
**CINE**



DIABLO PANZÓN POGO COMPANY

premio a elecciones públicas  
**presskit**  
mexico

**wahw**



**once**  
Instituto Politécnico Nacional



Corazón de la Capital

**MEXIQUENSE**  
BARRIO - INDEPENDENCIA - VIGILANCIA



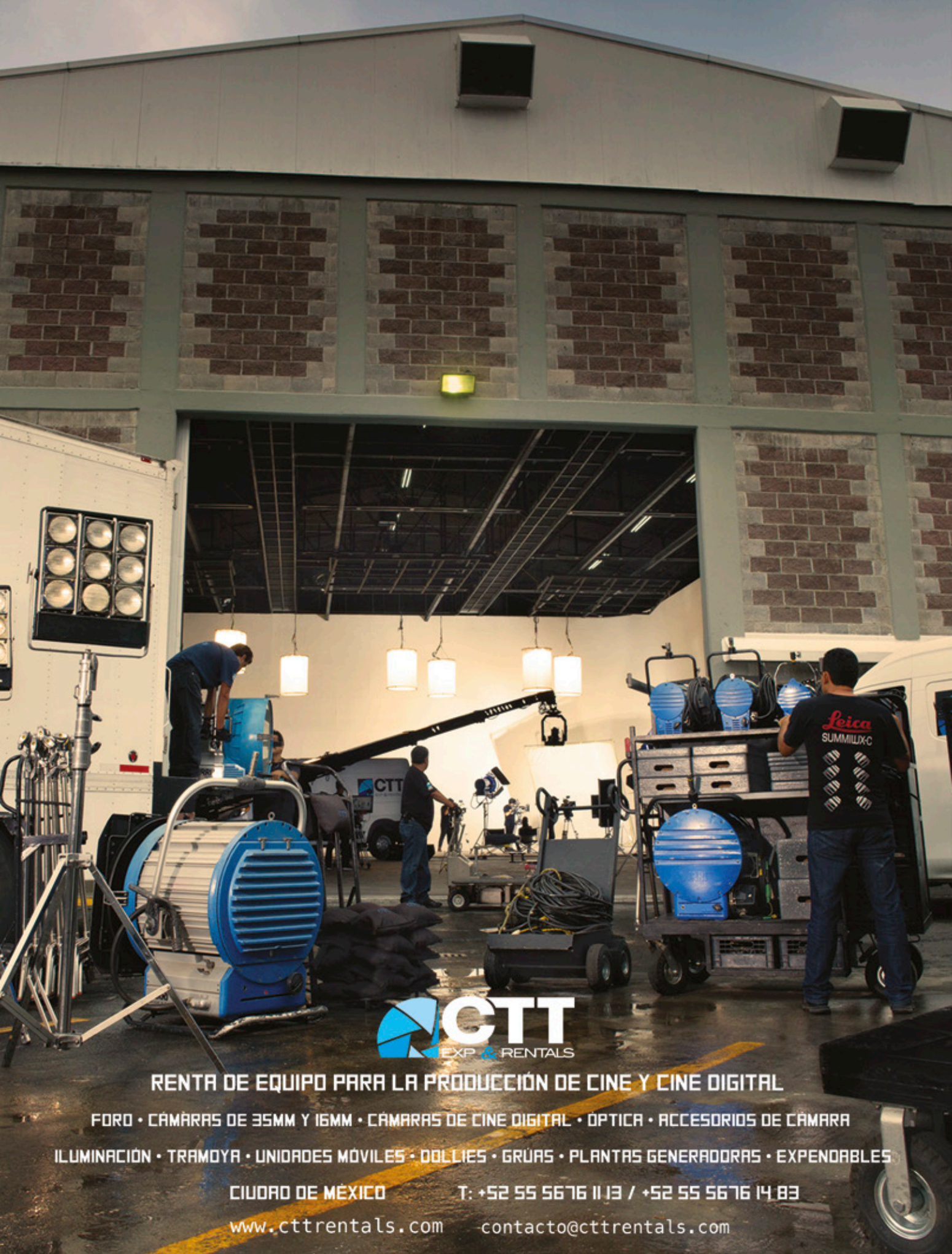
**tv.unam**

"Proyecto realizado con el apoyo del INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA a través del PROGRAMA FOMENTO AL CINE MEXICANO (FOCINE)"

# SHORTS MÉXICO 16

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO





RENTA DE EQUIPO PARA LA PRODUCCIÓN DE CINE Y CINE DIGITAL

FORD • CÁMARAS DE 35MM Y 16MM • CÁMARAS DE CINE DIGITAL • ÓPTICA • ACCESORIOS DE CÁMARA  
ILUMINACIÓN • TRAMOYA • UNIDADES MÓVILES • DOLLIES • GRÚAS • PLANTAS GENERADORAS • EXPENDABLES

CIUDAD DE MÉXICO

T: +52 55 5676 1133 / +52 55 5676 1483

[www.cttrentals.com](http://www.cttrentals.com)

[contacto@cttrentals.com](mailto:contacto@cttrentals.com)

# SHORTS MEXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO

## Ganadores 2020

MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DE FICCIÓN



LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL  
NANCY CRUZ

MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DE ANIMACIÓN



OUR PERPETUAL NOW  
JORGE AGUILAR ROJO

MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO NEOMEX



NAHJUM  
SEBASTIÁN TORRES Y MANUEL DEL VALLE

MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DOCUMENTAL



INFERNO  
PATRICK FILETI

MEJOR CORTOMETRAJE  
MEXICANO DOCUMENTAL



ABRIR LA TIERRA  
ALEJANDRO ZUNO

MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO DE FICCIÓN



BAJO LA SOMBRA DEL GUACARÍ  
GREG MÉNDEZ LÓPEZ

MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO DE ANIMACIÓN



MAKUN  
EMILIO MARTI LÓPEZ

MEJOR CORTOMETRAJE  
IBEROAMERICANO DOCUMENTAL



QUEBRAMAR  
CRYS LYRA

MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL DE FICCIÓN



NOVEMBER 1ST  
CHARLIE MANTON

MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL DE ANIMACIÓN



MEMORABLE  
BRUNO COLLET

MEJOR CORTOMETRAJE  
INTERNACIONAL DOCUMENTAL



TO CALM THE PIG INSIDE  
JOANNA VAZQUEZ ARONG



## COMPETENCIA MEXICANA DE FICCIÓN

MEJOR DIRECTOR DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
ARREGLO NAPOLITANO - RODRIGO RUIZ PATTERSON

MEJOR GUIÓN DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
ERÓ - LUIS ANTONIO AGUILAR OROZCO

MEJOR FOTOGRAFÍA DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
LA FRONTERA - JUAN PABLO RAMÍREZ AMC

MEJOR ACTRIZ DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
ARREGLO NAPOLITANO - LOURDES ECHEVARRÍA

MEJOR ACTOR DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
EL DÍA COMENZÓ AYER DE ESTEBAN CAICEDO

MENTIÓN ESPECIAL  
ACORDES - JESÚS HERNÁNDEZ

MEJOR EDICIÓN DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
WHEELS - EMILIANO ARENALES

MEJOR SONIDO DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
PESCA DE SIRENAS - ODÍN ACOSTA

MEJOR MÚSICA DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
DUELO - RICARDO TERUEL Y MANUEL IGLESIAS.

MEJOR VESTUARIO DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
RECUERDO DE MI PRESENTACIÓN - GILDA NAVARRO

MEJOR ARTE DE CORTOMETRAJE MEXICANO DE FICCIÓN  
CARROÑA - GEORGINA ESCALANTE E ISMAEL CRUZ CORTÉZ



## COMPETENCIA MEXICANA DE ANIMACIÓN.

MENTIÓN HONORÍFICA POR MEJOR CORTOMETRAJE MEXICANO DE ANIMACIÓN  
CUANDO NOS VAMOS, DE MITCHELLE TAMARIZ.

## COMPETENCIA MEXICANA DE DOCUMENTAL.

MENTIONES HONORÍFICAS MEJOR CORTOMETRAJE MEXICANO DOCUMENTAL  
VISIBLES: HISTORIAS DE ADOLESCENCIAS TRANS, DE JUAN CARLOS R. LARRONDO  
ELLAS, DE ANGÉLICA ITZEL CANO LÓPEZ Y GUILLERMO GAEL ESTRADA ORTIZ  
LA UTOPIA, DE MARIPOSA, DE MIGUEL J. CRESPO.

## COMPETENCIA NEOMEX.

MENTIÓN HONORÍFICA NEOMEX  
TRAGALUZ, DE RODRIGO LEÓN GUZMÁN.  
EL PUNTO DE LAS LÍNEAS ES SABER A DÓNDE LLEVAN, DE ELENA GUERRA-CUÉLLAR  
ACUITZERAMO DE MIGUEL ANGEL CABALLERO.

## COMPETENCIA MEXICANA DE PITCHING DE CORTOMETRAJE.

GANADOR DE LA COMPETENCIA DE PITCHING DE CORTOMETRAJES  
DESAPARECIDA DE FABIÁN ARCHONDO Y VALERIA MANCHEVA.

## COMPETENCIA MEXICANA DE GUIÓN.

MEJOR GUIÓN EN COMPETENCIA  
VIENE LA LLUVIA, DE OCTAVIO DANIEL CARREÑO GÓMEZ.

## PREMIO DE LA PRENSA

MEJOR CORTOMETRAJE DE FICCIÓN, PREMIO DE LA PRENSA  
DUELO, DE JACQUES BONNAVENT.

MENTIÓN HONORÍFICA PREMIO DE LA PRENSA  
ENCUENTRO, DE IVÁN LÖWEMBERG  
LA FRONTERA, DE ERIKA OREGEL  
INSTRUCCIONES PARA SOLTAR, DE GUSTAVO GAMERO  
ARREGLO NAPOLITANO, DE RODRIGO RUIZ PATTERSON  
LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL, DE NANCY CRUZ.



## COMPETENCIA IBEROAMERICANA DE DOCUMENTAL

MENTIÓN HONORÍFICA MEJOR CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO DOCUMENTAL  
EL INFIERNO, DE RAÚL DE LA FUENTE CALLE, DE ESPAÑA  
STUNNED, I REMAIN ALERT, DE HENRIQUE AMUD Y  
LUCAS H. ROSSI DOS SANTOS, DE BRASIL.

## COMPETENCIA IBEROAMERICANA DE ANIMACIÓN.

MENTIÓN HONORÍFICA MEJOR CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO DE ANIMACIÓN  
EPIRENOV, DE ALEJANDRO ARIEL MARTÍN, DE ARGENTINA.

## COMPETENCIA IBEROAMERICANA DE FICCIÓN.

MENTIÓN HONORÍFICA MEJOR CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN  
SÚC DE SÍNDRIA, DE IRENE MORAY, MARAS DE SALVADOR CALVO, DE ESPAÑA  
SARIA, DE BRYAN BUCKLEY, DE GUATEMALA  
SWINGUERRA, DE BÁRBARA WAGNER Y BENJAMIN DE BURCA, DE BRASIL.

## COMPETENCIA INTERNACIONAL DE FICCIÓN

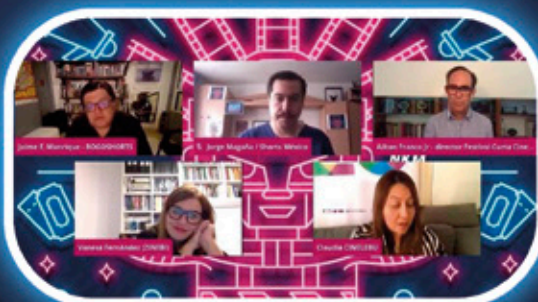
MENTIÓN HONORÍFICA POR MEJOR CORTOMETRAJE INTERNACIONAL DE FICCIÓN  
THE DEVIL 'S HARMONY, DE DYLAN HOLMES WILLIAMS, DEL REINO UNIDO.

## COMPETENCIA INTERNACIONAL DE ANIMACIÓN

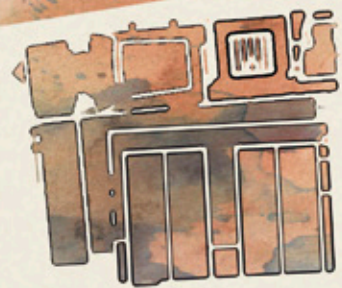
MENTIÓN HONORÍFICA MEJOR CORTOMETRAJE INTERNACIONAL ANIMACIÓN  
GENIUS LOCI, DE ADRIEN MERIGEAU, DE FRANCIA

## COMPETENCIA INTERNACIONAL DE DOCUMENTAL

MENTIÓN HONORÍFICA MEJOR CORTOMETRAJE INTERNACIONAL DOCUMENTAL  
LETTER TO MY MOTHER, DE AMIN MAHER, DE IRÁN.



E S T U D I O S  
**CHURUBUSCO**



**SHORTS MÉXICO**  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO

 **CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

Atletas 2, Country Club,  
Coyoacán, 04210, México, CDMX  
+55 5549 3060  
estudioschurubusco.com



res 5.1 y 7.1 Escaner de 16mm y 35mm en 4K HDR Sala para doblaje, ADR e incidentales Sala de proyección y referencia para  
**Salas de mezcla sonora con estándares 5.1 y 7.1** Sala de proyección y referencia para 35mm y DCP Bodegas desde 20 a 320 m<sup>2</sup> Área  
Laboratorio bajo estándares del Kodak Imagecare Program Sala p  
Sala de juntas y de usos múltiples Salas de mezcla sonora con estándares 5.1 y 7.1 Sp  
**Salas de corrección de color y restauración digital** Área de catering Es  
Laboratorio bajo estándares del Kodak Imagecare Program  
Escaner de 16mm y 35mm en 4K HDR **Sala para doblaje, ADR e incidentales** Postprod  
5.1 y 7.1 **Sala para grabación de música con capacidad para 100 músicos** Sala de juntas y de usos múltiples Labora  
Postproducción completa analógica, intermedia digital y completamente digital **Coproducciones For**  
**Foros de 1400 m<sup>2</sup> y 20 m de altura** Spots y Campañas de comunicación con  
en 4K HDR Interior de avión real Escaner de 16mm y 35mm desde HD hasta 6K Cop  
DR Revelado de negativo y positivo color y b/n 35mm, 16mm y 8mm Laboratorio bajo estándares  
er de 16mm y 35mm en 4K HDR Sala para doblaje, ADR e incidentales Sala de proyección y referencia para 35mm y DCP FO  
proyección y referencia para 35mm y DCP **Laboratorio Fotoquímico** Área de catering Salas de  
**Laboratorio bajo estándares del Kodak Imagecare Program** Sala para grabación  
juntas y de usos múltiples **Salas de mezcla sonora con estándares 5.1 y 7.1** Spots y Campaña





**DIRECTOR GENERAL SHORTS MÉXICO**

**JORGE MAGAÑA**

El 2020 nos dio una lección de resiliencia, nos forzó a evolucionar y a adaptarnos. Sacamos lo mejor de nosotros y empujamos más fuerte nuestra creatividad, así nos reinventamos y ahora somos más fuertes y descubrimos la virtualidad que nos permitió llegar a más gente que de manera presencial, nos volvimos híbridos. Shorts México, Festival Internacional de Cortometrajes de México celebra su décimo sexta edición del 1 al 30 de septiembre del 2021 en 70 sedes virtuales, físicas y combinadas, en la Ciudad de México en sus 16 alcaldías con 30 y en la República Mexicana 40 alcanzando por primera vez los 32 Estados. También es el único que está presente en todo Latinoamérica en línea, ya que la geolocalización está abierta a todos estos países y no lo limita al territorio mexicano.

Remasterizados, tenemos presencia de diversas plataformas como Shorts México/Wahu, FilminLatino, Fimoteca de la UNAM, Feshome de la Rediberofest, además de cuentas de Facebook de las sedes del festival. La sede más amplia es el Canal 22 además de el Canal 11, TV UNAM, TV Mexiquense, Capital y La Octava. Único evento cinematográfico con presencia de programación en esas cadenas televisivas.

Se exhibirán un total de 600 cintas en competencia, 428 cortometrajes mexicanos, 45 iberoamericanos, 127 internacionales. Participación de 54 países. En esta edición se contará con 12 secciones nacionales e internacionales en competencia. Competencia Mexicana (107) de ficción (22), animación (20), documental (35) y Neomex (30). Competencias Iberoamericanas e internacionales (ficción, animación y documental). Siendo el único festival exclusivo en cortometrajes es crucial que se reconozca el trabajo de las personas que hacen posible estas producciones, por esta razón se premiarán 11 categorías en la competencia mexicana de ficción: Mejor cortometraje ficción, Mejor director, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor guión, Mejor fotografía, Mejor sonido, Mejor edición, Mejor música, Mejor arte, y Mejor vestuario. Para el festival es vital el apoyo 360 para los cortometrajes, por eso la existencia de la Competencia de guión de cortometraje, Competencia de Pitching y por primera vez la Competencia Work In Progress con el apoyo de los Estudios Churubusco.

La programación se compone de diversos programas especiales: Homenaje en Corto al actor Kristyan Ferrer, Retrospectiva Roberto Fiesco, 10 años Festival Chilemonos (Chile), 30 años Curta Cinema / Festival Internacional de Curtas Do Rio de Janeiro (Brasil), Austriacos, 23 Rencontres du Cinéma Sud-Américain Marseille (Francia), Animación Jalisciense, Producciones Shorts México, Italia en Corto, 10 años SAE Institute, Archivos Fimoteca de la UNAM, Nayaritas (Estado Invitado), Unifest, Rediberofest Red Iberoamericana de Festivales Cinematográficos, 75 AMACC Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, Ganadores Premio Ariel AMACC y Shorts México, Procine en Corto, Largo en Corto: Aztech, Shorts México en FilminLatino. Además de Muestras mexicanas en todas sus categorías y géneros (fuera de competencia): Cortitos (infantiles), Fantascorto (Terror, fantasía y ciencia ficción), Queer Shorts (diversidad sexual), EcoShorts (medio ambiente), FunShorts (comedia), Fémica (mujeres), Raíces (Pueblos indígenas y originarios), Covid 19 (Pandemia).

Shorts México resultó beneficiado a través del Programa "Fomento al Cine Mexicano (FOCINE) para la formación de públicos y exhibición de cine mexicano" de la Convocatoria realizada por el Instituto Mexicano de Cinematografía. También obtuvo "Apoyo a la promoción y exhibición del cine mexicano en la ciudad de México a través de festivales y muestras de cine", realizada por el Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo de Cine Mexicano, PROCINEDF, de la Secretaría de Cultura de la CDMX. Sin esta ayuda hubiera sido imposible realizar el festival. Lo cual permite que sea posible nuestro evento y sea un escaparate para toda la gente que realiza cintas cortas y para el público una opción de calidad cultural.

Sentimos que cada año damos un paso más y progresamos para ser el mejor espacio para el cortometraje internacional y sobre todo nacional, tanto en México como en Latinoamérica. Agradezco a los y las realizadores, equipo de trabajo especialmente a Isaac Basulto, instituciones públicas y privadas, además de amigos y familiares.

Muchas emociones en pocos Minutos



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**IMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

**FOCINE**  
PROGRAMA DE FOMENTO AL CINE MEXICANO

## SHORTS MÉXICO

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO

La Ciudad de México y el país entero abren poco a poco sus espacios de nueva cuenta enfrentando los retos de la crisis sanitaria que no termina y nos obliga a adaptarnos constantemente. En este proceso se presenta la **16ª edición de Shorts México** teniendo como sede principal la capital de nuestro país, aunque no la única. Shorts México es un festival que año con año celebra al cortometraje, un formato que mucho ha enriquecido a la cinematografía del mundo y que paradójicamente suele ser poco accesible para los cinéfilos. Shorts México se ha convertido en un referente indispensable para la exhibición y promoción de películas de formato breve y ha sabido interesar y ampliar los públicos de espectadores interesados en estas producciones cinematográficas que constituyen el terreno primigenio, el más libre y fértil, de la creación cinematográfica.

Celebramos su programación en este año difícil, con una elevada participación de cineastas jóvenes, producciones de altísima calidad, y una diversidad de narrativas y temas reflejados en sus distintas secciones. Shorts México es un escaparate de creatividad sin límites y visiones que reflejan el mundo contemporáneo. Dando voz a narrativas de pueblos originarios, a las luchas por defender los territorios y el medio ambiente, a temáticas queer y un sinnúmero de amplios temas. Shorts México presenta además un espejo de nuestra actualidad en la sección **Muestra mexicana: Pandemia Covid-19**.

Nos enorgullece que el **Tour de este Festival Internacional de Cortometrajes de México** llega por vez primera a los 32 estados del país en 40 sedes, que haya sido apoyado por **FOCINE** en su vertiente de exhibición, y que así contribuimos a que el cine mexicano pueda ser disfrutado ampliamente en muchos lugares de México.

**Hay mucho que ver, mucho que disfrutar, mucho que aprender y un gran festival para visitar en línea y de manera presencial.**

*¡Larga vida al cortometraje!*



SECRETARÍA  
DE CULTURA

PRO  
CINE

## CRISTIÁN CALÓNICO LUCIO

DIRECTOR GENERAL · PROCINECDMX

Una de las líneas estratégicas del trabajo de **PROCINECDMX** es el apoyo a los festivales de cine que suceden en la Ciudad de México, los cuales son importantes por varios motivos, entre los que se encuentran:

- Contribuir a la formación de públicos nuevos y diversos para el cine nacional.
- Posibilitan el acceso a cinematografías difíciles de encontrar en los cines y plataformas comerciales.
- Propician un espacio para el encuentro y fortalecimiento de la comunidad cinematográfica.
- Acercan la cinematografía a públicos con poco acceso a la misma, sea en funciones presenciales, en línea o por medio de las televisoras públicas.
- Fomentan actividades de formación en distintos aspectos.
- Crean espacios de encuentro con posibles distribuidores y difusores de las películas.

Otras de las funciones de **PROCINECDMX** que complementa el papel que juegan los festivales en el desarrollo de la cinematografía en la Ciudad de México son:

- Realizar un proceso de alfabetización audiovisual en escuelas públicas de distintos niveles de la Ciudad de México.
- Capacitar a cine clubistas y diferentes sectores del quehacer audiovisual.
- Apoyar con equipamiento a los espacios alternativos de exhibición.
- Formar productores audiovisuales comunitarios.
- Apoyar a través de convocatorias el desarrollo, la producción, la postproducción y la investigación de proyectos cinematográficos.
- Fortalecer un circuito alternativo de exhibición cinematográfica en la Ciudad de México.
- Construir nuevas narrativas cinematográficas basadas en la inclusión, igualdad y la perspectiva de género.

Por todo lo anterior, nos complace poder ser una vez más parte de este proyecto que llega a su **decimosexta edición**. **Shorts México** es un festival que a través de los años se ha consolidado en todos los sentidos, convirtiéndose en la mejor alternativa para ver cortometrajes en México, formato que como sabemos es un escalón de formación importante y necesario para la mayor parte de los cineastas antes de plantearse la realización de largometrajes.

# NEKAME MARIN

**NKM®**



**NEKAME\_MARIN**

## Ilustrador / Imagen 2021

Después de cuatro años dedicados a la realización de la imagen de SHORTS MÉXICO me presento nuevamente como un ilustrador en proceso de aprendizaje y transformación ante estos nuevos tiempos tan difíciles y nuevos para todos. La pandemia por el COVID en todo el mundo nos trajo incertidumbre, pesar, angustia, desesperanza, enfermedad y formas de entendernos como seres humanos que nunca hubiésemos imaginado.

Mi posición en el diseño no escapó de este contexto.

Un lápiz y un lienzo en blanco son mi punto de partida para la realización de un proyecto. La creatividad y la curiosidad son mis aliados cuando se trata de llevar a cabo una idea. Ante un panorama tan desolador, los ilustradores emprendemos caminos singulares porque queremos plasmar el mundo con nuevos ojos. Tengo la fortuna de ejercer esta profesión, ya que me permite crear esta nueva historia esperanzadora en la que quiero y queremos vivir.

En este transitar, el diseño que realicé para el festival este año lo dediqué para representar la esperanza, la alegría y el renacer predominando una enorme gama de colores, enalteciendo no solamente la diversidad social y cultural en el vivir de los mexicanos, sino la también la diversidad de técnicas estéticas y contenidos temáticos en las producciones cortas de los talentosos realizadores.

Dedicado a SAHANY

# COMPETENCIAS OFICIALES

## OFFICIAL COMPETITIONS

MEXICANA FICCIÓN

MEXICANA ANIMACIÓN

MEXICANA DOCUMENTAL

NEOMEX

MEXICANA GUIÓN

IBEROAMERICANA FICCIÓN

IBEROAMERICANA ANIMACIÓN

IBEROAMERICANA DOCUMENTAL

INTERNACIONAL FICCIÓN

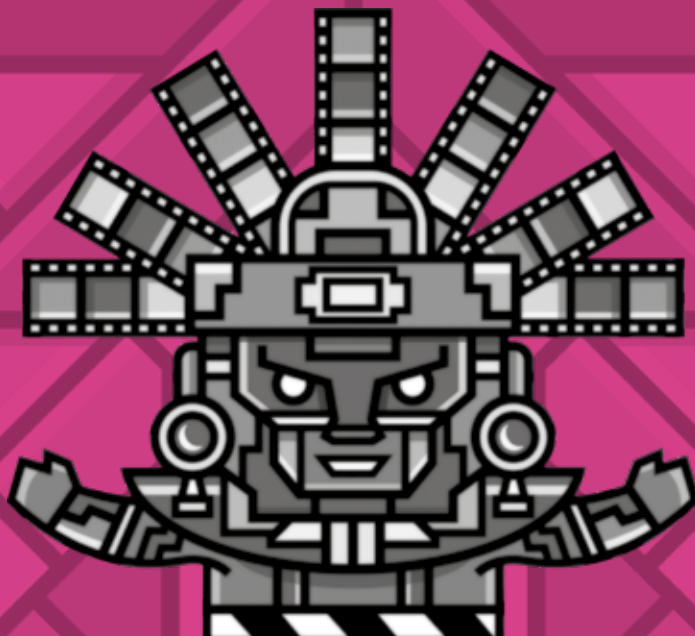
INTERNACIONAL ANIMACIÓN

INTERNACIONAL DOCUMENTAL

PREMIO DE LA PRENSA

PITCHING

WORK IN PROGRESS





## ARMANDO HERNÁNDEZ

Actor

Nacido en la Ciudad de México y con más de 20 años de trayectoria, se ha consolidado como uno de los actores más importantes de México.

Ha participado en más de 60 producciones a lo largo de su carrera, entre los que destacan las películas: *De la Calle*, *Amarte duele*, *Fuera del Cielo*, *Sangre de mi sangre* y recientemente en *La Paloma* y *el lobo* con la cual obtuvo su tercera nominación al Ariel como mejor actor.

Su trabajo ha sido reconocido en festivales internacionales como en San Sebastián (España), Sundance (Utah) y Bursa ipekyolu (Turquía).

En televisión cuenta con proyectos como *Clase 406*, *Rebelde*, *Los Héroes del Norte*, *Capadocia*, *Enemigo Íntimo* y la bioserie *El César* donde interpretó al gran campeón mexicano Julio César Chávez.

Recientemente participa en el programa *Me caigo de risa* y las series *40 & 20*, *Asesino del Olvido* y *Manual para Galanes*.

Born in Mexico City and with over 20 years of experience, Armando Hernández has established himself as one of the most important actors in Mexico.

He has participated in more than 60 productions throughout his career, among which are the films: *De la Calle*, *Amarte Duele*, *Fuera del Cielo*, *Sangre de mi Sangre* and recently in *La Paloma* and *el Lobo* which earned him his third Ariel nomination for best actor.

His work has been recognized in international festivals such as San Sebastián (Spain), Sundance (Utah) and Bursa ipekyolu (Turkey).

On television he has projects such as *Clase 406*, *Rebelde*, *Los Héroes del Norte*, *Capadocia*, *Enemigo Íntimo* and the bio-series *El César* where he played the great Mexican champion Julio César Chávez.

He recently appeared in the variety show *Me Caigo de Risa* and the series *40 & 20*, *Asesino del Olvido* and *Manual para Galanes*.



## SAMUEL KISHI LEOP

Director

Director mexicano nacido en 1984 en Guadalajara, Jalisco y egresado de la Universidad de Guadalajara de la licenciatura de Artes Audiovisuales.

Su primer largometraje, *Somos Mari Pepa* (2013) fue selección oficial del AFI fest y de la sección Generation 14 Plus de la Berlinale 64. Su trabajo ha sido seleccionado en más de 100 festivales internacionales incluyendo Clermont-Ferrand y Berlín.

Su segundo Largometraje, *Los Lobos* (2020), ha ganado numerosos premios incluyendo el Gran Premio del Jurado Internacional en la sección Generation Kplus y el premio de cine por la Paz en la Berlinale 2020; el HBO Ibero-american Feature Film Award en el Miami Film Festival; así como el premio del público, el premio FIPRESCI, el premio especial del jurado y el premio a mejor actriz en el Festival Internacional de cine de Guadalajara.

Actualmente *Los Lobos* está disponible vía streaming en los Estados Unidos en HBO Max y su estreno comercial en México será en Junio 2021.

Samuel Kishi Leopo is a filmmaker from Guadalajara, Mexico. He studied Visual Arts at the University of Guadalajara.

His first feature film, *Somos Mari Pepa* (2013) was part of the official selection of the AFI film festival and the Berlinale. His work has been selected in more than 100 international film festivals, including Clermont-Ferrand and the Berlinale.

His second feature, *Los Lobos* (2020), won numerous international prizes, including the Grand Prix of the Generation Kplus International Jury and the Peace Film Award at the 2020 Berlin Film Festival; HBO Ibero-american Feature Film Award at Miami Film Festival; and the Audience Award, FIPRESCI Prize, Special Jury Award and Best Actress Award at Guadalajara International Film Festival.

*Los Lobos* is currently streaming in the US on HBO Max.



## ANAID RAMÍREZ

Periodista

Periodista de cine desde hace nueve años. Ha escrito para medios como *Dónde Ir*, *Time Out México*, *Luminicas*, *El Heraldo de México*, *Esquire* y *SkyView*. Fue editora de la revista especializada en cine y televisión *Empire*, en su edición en español, y actualmente es Directora editorial de *Time Out México*.

Film journalist for over nine years. She has written for media such as *Donde Ir*, *Time Out México*, *Luminicas*, *El Heraldo de México*, *Esquire* and *SkyView*. She was Editor of the film and television magazine *Empire*, in its Spanish language edition, and is currently the Editorial Director of *Time Out Mexico*.



## OLOTE

LAU CHARLES · lau.charles@hotmail.com

México | 13' | Ficción | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Lau Charles **Fotografía | Cinematography:** Pierre Clemenceau **Edición | Editing:** Cosme Álvarez **Dirección de Arte | Art Direction:** Camila Torres **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Camila Torres, María Fernanda Macías **Sonido | Sound:** Cosme Álvarez, Jorge Leal, Óscar Victoria **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta, Roberta Ruiz, María Garza **Reparto | Cast:** Frida Sofía Cruz Salinas, Roberto Fortunato Flores, Justo Alberto Rodríguez, Estanislao Marín, Gael Chapa, Luis Miguel Moreno

Julia, una niña de 8 años, se encuentra atrapada en un pueblo mexicano, en medio de la guerra contra el narcotráfico. Miria, un niño sicario perteneciente al cártel, huye en dirección a las casas grises, donde Julia vive refugiada. Ambos niños se encuentran y habitan el escondite. Después de algunas horas, motivada por la curiosidad y el miedo, Julia insiste en intimar con Miria, quien cede poco a poco conectando con la inocencia que creía perdida.

Julia, an 8 years old kid, is trapped in a Mexican town in the middle of the war against drug trafficking. Miria, a hitman boy owned by a drug cartel, is on the run. Both kids meet and find shelter in Julia's hiding place. After some hours dwelling together, Julia yields to her fears and curiosity: she tries to get to know and open up to Miria, who ends up finding an innocence within himself that he thought long lost.



## INVIERNO

LUIS PACHECO, RAFAEL RUIZ ESPEJO · rafaeleduardoruizespejo@gmail.com

México | 17' | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Rafael Ruiz Espejo **Compañía Productora | Production Company:** Agujero Negro **Guión | Screenplay:** Luis Pacheco, Rafael Ruiz Espejo **Fotografía | Cinematography:** Bruno Herrera **Edición | Editing:** Pablo Orta **Dirección de Arte | Art Direction:** Fernanda González Rubio **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Fernanda González Rubio, Pabel Castañeda, Aviesc Who? **Sonido | Sound:** Alejandro Camarena López **Música Original | Original Music:** Alejandro Camarena López **Maquillaje | Make Up Artist:** Pabel Castañeda **Reparto | Cast:** Pabel Castañeda y Rafael Ruiz Lizarraga

Nico trabaja como drag queen para mantenerse. Su padre, con quien tiene una relación distante, llega a la ciudad por motivos médicos. Nico debe ocultar su vida homosexual además de su nueva vida como drag queen.

Nico works as a drag queen in order to support himself. Nico's dad, with whom they don't have a very close relationship, comes to town for a doctor's appointment. Nico must hide their queer lifestyle from him, along with their new life as a drag queen.



## BISHO

PABLO GILES · pablogilri@gmail.com

México | 24' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Luciana Películas **Guión | Screenplay:** Pablo Giles, Rodrigo Ruiz Patterson **Fotografía | Cinematography:** Sebastian González Rivas **Edición | Editing:** Julián Felipe Sarmiento **Dirección de Arte | Art Direction:** Selva Tullán **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lucía Sánchez **Sonido | Sound:** Isabel Muñoz, Matias Barberis **Música Original | Original Music:** Juan Pablo Munive **Maquillaje | Make Up Artist:** Gaby Benito **Reparto | Cast:** Adrian Ladrón, Diana Sedano

El perro de la casa vecina no deja de ladrar. Emilio y Susana no pueden dormir. Tampoco se pueden dejar de pelear. Los ladridos tanto del perro como de la pareja llevarán a la ruptura y a Emilio a equivocadamente volcar su enojo, inseguridad y tristeza. Sintiendo una gran culpa, deberá enfrentarse a sí mismo y a una insospechada decisión.

The neighbour's dog won't stop barking. Emilio and Susana can't sleep. They can't stop fighting either. The barking and howling of the dog and of the couple itself will lead to inevitable rupture. Emilio will wrongly pour his anger, sadness and insecurities. Filled with guilt he will have to confront himself and make an unsuspected choice.



## TIERRA

GUSTAVO GAMERO · gus.gamero94@gmail.com

México | 19' 55" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Marcela Ayala Loera **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Gustavo Gamero, Sebastián Valdivieso **Fotografía | Cinematography:** Alan Zúñiga **Edición | Editing:** Carlos Lenin **Dirección de Arte | Art Direction:** Cris Briones **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Diane Alonso **Sonido | Sound:** Daniel Ortiz, Martin Zinglaterry **Maquillaje | Make Up Artist:** María Paula Vargas **Reparto | Cast:** Angeles Cruz, Hoze Meléndez, Sergio Quiñones

Consuelo es madre de una joven desaparecida, cuando es testigo del entierro clandestino de una niña por parte de miembros de la policía estatal, decide desenterrar el cuerpo para darle una mejor sepultura en el cementerio del pueblo. Con la ayuda de su hermano Armando, Consuelo transportará el cuerpo de la niña por la carretera, a pesar del riesgo que representa que la policía los descubra.

Consuelo is mother of a missing young woman in Mexico. One day, she witnesses the clandestine burial of a child's body executed by members of the state police, so she decides to unearth the body to bury it worthily in the nearest graveyard to the town she lives in. With the help of Armando, her brother, Consuelo will drive the child's body down through the driveway despite the risks it might represent.



## PINKY PROMISE

INDRA VILLASEÑOR AMADOR · inii91@gmail.com

México | 15' 02" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Pamela Torres Maldonado **Compañía Productora | Production Company:** Pierrot Films **Guión | Screenplay:** Indra Villaseñor Amador **Fotografía | Cinematography:** Juan R. L. Munive **Edición | Editing:** Indra Villaseñor Amador **Dirección de Arte | Art Direction:** Montserrat Alveart **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Montserrat Alveart **Sonido | Sound:** Sofía Ruiz **Música Original | Original Music:** Arturo Capur **Maquillaje | Make Up Artist:** Elizabeth Irra Sánchez, Óscar Ebohé **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gibran Abdo **Reparto | Cast:** Michelle Jones Pellicer, Paulina Gil, Kadicha Vacheron, Rebeca Zwart, Maruza Cinta, Alberto Amador Pizá

Con apenas quince años, Miranda ha quedado embarazada después de su primera relación sexual. Ella decide pedir ayuda a Luisa, quien está lejos de ser su amiga, para realizarse un aborto. Ambas compartirán una tarde de complicidad y empatía que finalizará con la promesa de guardar el secreto.

At just fifteen, Miranda has become pregnant after her first sexual intercourse. She decides to ask Luisa, who is far from being her friend, to get an abortion. Both will share an afternoon of complicity and empathy that will end with the promise of keeping the secret.



## TODO LO QUE FUI(MOS)

LORENZO NAVAS · njorgelorenzo@gmail.com

México | 23' 02" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Bethania Vásquez **Compañía Productora | Production Company:** Mula Films **Guión | Screenplay:** Lorenzo Navas **Fotografía | Cinematography:** Natalia Cáceres de la Teja **Edición | Editing:** Aarón Sánchez **Dirección de Arte | Art Direction:** Andrea Soler **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Raquel Navas **Sonido | Sound:** Pablo Cervera, Martha Suzana **Música Original | Original Music:** Armando Lara, Melisa Castellanos, Rodrigo Martínez Torres **Maquillaje | Make Up Artist:** Sergio Barrón **Reparto | Cast:** Kristyan Ferrer, David Illescas, Rogelio Gonzalez, Alberto Pedraza, Rosalinda Sánchez, Alejandra Guzmán

Tras años de separación y silencio, Rafael se reencuentra con su padre al enterarse de su muerte. En medio de la pandemia, buscará darle sepulcro con la ayuda de José, su mejor amigo.

After years of distance and silence, Rafael is reunited with his father upon learning of his death. In the midst of the pandemic, he will seek to give him sepulture with the help of José, his best friend.



## SOY HOMBRE

JUAN PABLO BLANCO · jpan83@mac.com

México | 23' 33" | Ficción | Color/B&N | 2021

**Productor | Producer:** Michelle González, Juan Pablo Blanco, Armando Hernández **Guión | Screenplay:** Michelle González, Erika Koré (adaptación) **Fotografía | Cinematography:** Enrique de la Cruz Motte **Edición | Editing:** Juan Pablo Blanco **Dirección de Arte | Art Direction:** Juan Pablo Blanco, Amet Ramos, Johan Olguín González **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Michelle González, Juan Pablo Blanco **Sonido | Sound:** Diego Mier **Música Original | Original Music:** Carlos Mier **Maquillaje | Make Up Artist:** Michelle González **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Amet Ramos **Reparto | Cast:** Armando Hernández, Javier Michelle González, Romina

En un callejón oscuro, una misteriosa enfermera se sube a un taxi. Su intención es llegar al mirador de la carretera lo antes posible. Durante el viaje, el taxista ve una excelente oportunidad para el romance, mientras que ella ve una excelente oportunidad para cambiar su vida.

In a dark alley, a mysterious nurse hops into a taxi. Her intention is to arrive at the highway lookout as soon as possible. During the journey the taxi driver sees an excellent opportunity for romance, while she sees an excellent opportunity to change his life.



## LA OSCURIDAD

JORGE SISTOS MORENO · jorgesistos@gmail.com

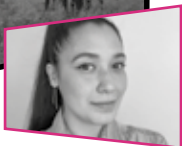
México-EUA | 13' | Realismo mágico/Horror | Color | 2020

**Productor | Producer:** Martha Liñán, Drake Burnette, Jorge Sistos Moreno **Compañía Productora | Production Company:** Espejo Humeante Films **Guión | Screenplay:** Jorge Sistos Moreno **Fotografía | Cinematography:** Alfonso Herrera Salcedo **Edición | Editing:** Jorge Sistos Moreno **Dirección de Arte | Art Direction:** Elisa Adame **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Elisa Adame **Sonido | Sound:** Jorge Sistos, Hasán Hadi **Música Original | Original Music:** Martin McNulty Crane **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gerard Estalella Puigdollers **Reparto | Cast:** Ixchel Flores Machorro, Cuahtli Jiménez, Teresa Sanchez

Marina, una ex maestra de escuela primaria, emerge gravemente herida de la orilla de un lago. Después de un largo recorrido bajo el ardiente sol, llega a la escuela primaria donde una vez trabajó.

Marina, a former elementary school teacher, emerges badly bruised on the shore of a lake. After a lengthy track through the hot Mexican sun, she lands at the primary school where she once worked.

## PROGRAMA 3



## MI MAMÁ SE FUE CON LAS VACAS

MARIA JOSÉ IBARRA VALDEZ · majoibarra2@gmail.com

México | 19' 22" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Adrián Nava **Guión | Screenplay:** María José Ibarra Valdez **Fotografía | Cinematography:** Marta Moreno **Edición | Editing:** Iván Pelayo **Dirección de Arte | Art Direction:** Aretha Romero **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Alejandra Herrera **Sonido | Sound:** Enrique González **Maquillaje | Make Up Artist:** Leticia Toledo **Reparto | Cast:** Raúl Briones, Ismael Uribe

Elías es un niño de 7 años que se enfrenta al abandono de su madre. Acompañado de la depresión y falta de comunicación por parte de su padre, Elías escapa hacia sus fantasías para sentirse libre y buscará a su madre hasta las últimas consecuencias.

Elías is a 7-year-old boy who faces the abandonment of his mother. Accompanied by depression and lack of communication from his father, Elías escapes into his fantasies to feel free and will seek his mother to the last consequences.



## TOCAR EL CIELO

MARCO CANO · marco@neptunomedia.com.mx

México | 21' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Marco Cano, Santos Moncayo, Gustavo Baeza, Max Blásquez **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Marco Cano **Fotografía | Cinematography:** Ricardo Garfias **Edición | Editing:** Marco Cano **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Caraza **Sonido | Sound:** Sergio Díaz **Música Original | Original Music:** Alejandro Karo **Maquillaje | Make Up Artist:** Mariana Gutiérrez **Reparto | Cast:** Benny Emmanuel, Mayra Sərbulo, Luis Alberti, Giselle Kuri

En un pequeño pueblo de México, Miguel, un joven discapacitado de 26 años, vive aislado del mundo a causa de la sobreprotección de su madre. Cuando Miguel comienza a interesarse en la muchacha más bella del pueblo es que conoce el verdadero costo de su libertad.

In a small town in Mexico Miguel, a 26-year-old disabled guy, lives isolated from the world because of his overprotective mother. Miguel starts to grow interest for the most beautiful girl in town, and it's just then when he discovers the real cost of his freedom.





## AL FINAL, EL MAR

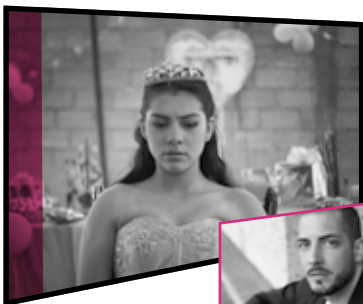
ANA KAREN ALVA MEDINA · karalvamedi@gmail.com

México | 13' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ulysse de Maximy **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Dariela Pérez Hernández, Ana Karen Alva Medina **Fotografía | Cinematography:** Michelle Rosales **Edición | Editing:** Acelo Ruiz Villanueva, Michelle Rosales, Ana Karen Alva Medina **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Andrea de Luna, Itzel "Pin" Soriano, Daniela García **Sonido | Sound:** Diana Gutiérrez "Dirogui", Ricardo Lameiras, Arturo Capur **Música Original | Original Music:** Sylvie Henry **Maquillaje | Make Up Artist:** Vanessa Villaescusa **Reparto | Cast:** Mahoalli Nassourou, Luis Fernando Zárate, Daniel Fuentes Lobo, Gerardina Martínez, María Cristina Acosta Romero, África González

Veracruz, 1700. Soledad, una joven mulata acusada de brujería, se encuentra en una celda esperando su condena. Durante su reclusión es víctima de distintas vejaciones y maltratos por el gobernador del lugar. Cierta día el viento resopla con más fuerza dentro de la celda y trae consigo a la madre de Soledad quien la abraza y reconforta; una fuerte ola trueno trayendo a su abuela también, ambas llenan a la joven de cariños y comienzan a acicalarla mientras la acunan con el canto de una nana. Otra brisa se escucha y convoca a una pequeña mulata que trae consigo una tiza la cual le hace llegar a una Soledad recién aseada y fortalecida. Los murmullos del aquelarre llegan a oídos del gobernador quien inmediatamente se dirige a la celda de la muchacha. Ya dentro, se encuentra con la presencia de las ancestras y un barco pintado en la pared por Soledad; ella lo enfrenta y se dirige a la pared para irse navegando y recuperar su libertad.

Veracruz, 1700. Soledad, a young mulatto woman accused of witchcraft, is in a cell awaiting her sentence. During her seclusion is the victim of various abuses and mistreatment by the local governor. One day the wind blows harder inside the cell and brings Soledad's mother who hugs and comforts her; a strong wave thunders bringing her grandmother too, both fill the young woman with affection and begin to groom her while they cradle her with a lullaby song. Another breeze is heard and summons a little mulatto girl who brings with her a tiza which brings her to a newly neat and strengthened Soledad. The coven's murmurs reach the governor's ears, who immediately went to the girl's cell. Once inside, he meets the presence of the ancestors and a ship painted on the wall by Soledad; She confronts him and goes to the wall to navigate and regain her freedom.



## REINA

OZAN MERMER · ozan.mermer@arcor.de

México-Alemania | 18' 55" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Mariella Santibáñez, David Figueroa, Mauro Mueller **Compañía Productora | Production Company:** Marez Media, Fidelio Films **Guión | Screenplay:** Ozan Mermer **Fotografía | Cinematography:** J. Daniel Zúñiga **Edición | Editing:** Sofía A. Machado **Dirección de Arte | Art Direction:** Tihui Arau Méndez, Edgar Laurabaquio **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lissete Barrios **Sonido | Sound:** Aurelio Cervantes "Yeyo" **Música Original | Original Music:** Ina Meredi Arakelian **Maquillaje | Make Up Artist:** Amine Mazlum **Reparto | Cast:** Paola Lara, Arcelia Ramírez, Alberto Trujillo, Samantha Orozco, Julio César Álvarez, Elliott González, Lisa Regina Sittler

Lola celebrará sus quince años. Una celebración tradicional de la transición a la vida adulta de una mujer. Pero la noche anterior, Lola tendrá una experiencia que disolverá su infancia de un solo golpe.

Lola celebrates her 15th birthday, her Quinceañera. The night before, an unexpected encounter puts an end to her protected childhood.

## PROGRAMA 4



## VIRAL

LAURA A. MARTÍNEZ HINOJOSA · lauram.katana@gmail.com

México | 17' | Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Katana **Guión | Screenplay:** Laura A. Martínez Hinojosa, Miguel Ferráez **Fotografía | Cinematography:** Miguel Ferráez **Edición | Editing:** Amet Ramos Carpio **Dirección de Arte | Art Direction:** Paulina Ramos **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carla Adell **Sonido | Sound:** Pablo Manzanares **Música Original | Original Music:** Juan Regueiro **Maquillaje | Make Up Artist:** Carla Adella **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Amet Ramos Carpio **Reparto | Cast:** Carla Adell, Germán Bracco, María Ulloa, Abraham Sandoval, Pablo Flores, Kali Cano

Kika es una adolescente en plena exploración sexual, cuyas fotos desnuda son compartidas a toda la escuela sin su consentimiento. Mientras es juzgada, Kika encontrará la manera de adueñarse de la situación, dejando claro que ella es libre de hacer con su cuerpo lo que ella decida.

Kika is a senior teenager, looking to explore her sexuality with an apparently sweet guy from her school. Things are going smooth until a discussion takes place between them and Kika's nude photographs are shared with everyone. Kika will have to show everyone she is the only one who can decide what to do with her own body.



## PACÍFICO

CHRISTOPHER SÁNCHEZ · pacificoshortfilm@gmail.com

México | 17' 14" | Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Universidad de Monterrey, Fantasma Films **Guión | Screenplay:** Christopher Sánchez, Roberto Villarreal **Fotografía | Cinematography:** Diego Tenorio **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Coral **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Fernanda Álvarez **Sonido | Sound:** Osvaldo Maldonado **Reparto | Cast:** Mauro Sánchez Navarro, Rocío Mercado

Sebastián tiene 24 años; su madre padece cáncer terminal y su relación está en ruinas. Lo único que le queda en la vida son memorias de tiempos mejores y fantasear con huir.

Sebastian is 24 years old, his mother is dying of cancer, and their relationship is in ruins. All he has left are escape fantasies and memories of happier times.



## CUATRO MINUTOS

HUGO LARA CHÁVEZ · hugo@correccamara.com

México | 9' | Drama | Color/B&N | 2021

**Productor | Producer:** Hugo Lara Chávez, José Luis Rojas, Alfonso Zárate, Sandra Flores, Alejandro Magallanes **Compañía Productora | Production Company:** Capsicum Media, Corre Cámara, Procine, Replay, Cuartoscuro **Guión | Screenplay:** Hugo Lara **Fotografía | Cinematography:** Ramón Orozco Stottemberg **Edición | Editing:** Rafael Rivera Goyenechea **Dirección de Arte | Art Direction:** Fernanda Contreras **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daneira Oviedo **Sonido | Sound:** Filippo Rastelli **Música Original | Original Music:** Juan del Cueto **Reparto | Cast:** Mabel Cadena, Víctor Báez, Catalina López, Germán Gastélum

Una mujer irrumpe en un departamento para saquear los valiosos objetos que encuentra a su paso. Ésto nos revelará una dolorosa realidad para muchas familias que sufrieron el terremoto de 2017 en Ciudad de México.

A young woman breaks into an apartment to loot the small valuables she finds, but the reason for her presence has other personal and family reasons, which will be revealed in a few minutes of anguish and anxiety.



## SWEET POTATOES

ROMMEL VILLA · rommel.villab@gmail.com

México-EUA | 29' 53" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Andrea Porras, Damon Laguna **Compañía Productora | Production Company:** USC School of Cinematic Arts **Guión | Screenplay:** Rommel Villa **Fotografía | Cinematography:** Luke Sargent **Edición | Editing:** Rommel Villa, Sebastian Silva, Ashley McGraw **Dirección de Arte | Art Direction:** Kristina Wong **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Meredith Peebles **Sonido | Sound:** Eric Han **Música Original | Original Music:** Jesper Ankarfeldt **Maquillaje | Make Up Artist:** Paulina Raro **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Kieran Barker **Reparto | Cast:** Jorge Adrián Espindola, Azucena Acevedo, Daniel Pinte

Ciudad de México, 1951. Luego de sintetizar la hormona anticonceptiva, el joven científico Luis Miramontes lidia con las consecuencias religiosas y personales de su revolucionaria invención.

1951, Mexico City. After synthesizing the main component of the contraceptive pill, young scientist Luis Miramontes deals with the religious and personal consequences of his groundbreaking invention.

## PROGRAMA 5



## RONDÓ POR EL PLACER

LAURA MIRANDA · lauravideosup@gmail.com

México | 30' | Ficción | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** ENAC, Andrea Juárez **Guión | Screenplay:** Laura Miranda **Fotografía | Cinematography:** Diego Cruz Cilveti **Edición | Editing:** Laura Miranda, Diego Cruz **Dirección de Arte | Art Direction:** Adriana Maldonado **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adriana Maldonado, Laura Miranda **Sonido | Sound:** Bernardo Chávez **Música Original | Original Music:** Joy Schabes, Jonás Díaz **Reparto | Cast:** Sofía Espinosa, Michelle Betancourt, Zazil Pasos

Un lugar que parece fuera del tiempo de lo cotidiano, una larga fila de mujeres esperando. Y dentro de una sala, tres de ellas sentadas... una pieza de cello las transporta a su propia experiencia del placer, cuerpo y erotismo. Una exploración desde una mirada femenina de lo audiovisual y su capacidad para producir placer más allá de los esquemas narrativos.

A place that seems to be out of the ordinary time, a long line of women waiting. A Cello's Rondeau transports each of them to a reminiscence of their own experience of pleasure. An exploration of the audiovisual and its capacity to reflect pleasure, and to provoke it beyond traditional narrative



## LOS JOTOS NO VAN AL CIELO

JUAN BRISEÑO · juanbri@live.com

México | 27' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Yamile Mabarak, Gabriela Gavica, Carlos Hernández **Compañía Productora | Production Company:** Mandarina Cine, The Basulto Co., Tannhäuser Film Tank **Guión | Screenplay:** Juan Briseño **Fotografía | Cinematography:** Ingmar Montes **Edición | Editing:** Antonio Bribiesca **Dirección de Arte | Art Direction:** Montserrat Choperena **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Daneira Oviedo Alpizár **Sonido | Sound:** Hugo Ávila "Flak" **Maquillaje | Make Up Artist:** Marco Hernández, Kareem Loera **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Marco Hernández **Reparto | Cast:** Mikael Lacko, María de la Fuente, Danae Reynaud, Andrés León, Aarón Mendoza

Santiago y Miguel, son dos adolescentes que descubren por primera vez el amor. En medio de la incomprensión de su furtivo romance, los papás de Santiago, preparan un desenlace para su hijo joto.

Santiago and Miguel, discover love for the first time. In the midst of their furtive and not well accepted romance, Santiago's parents prepare an outcome for their queer son.



## EL SUEÑO MÁS LARGO QUE RECUERDO

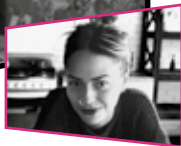
CARLOS LENIN · carlosleini@gmail.com

México | 25' | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Laura Carreto, Andrés Luna, Paloma Petra **Compañía Productora | Production Company:** Huasteca Casa Cinematográfica **Guión | Screenplay:** Isa Mora Vera, Carlos Lenin **Fotografía | Cinematography:** Diego Tenorio **Edición | Editing:** Andrés Luna, Carlos Lenin **Dirección de Arte | Art Direction:** Estudio Morán **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Garina Morán **Sonido | Sound:** Be Flores, Daniel Guajardo **Música Original | Original Music:** Juan Pablo Villa **Maquillaje | Make Up Artist:** Yuliana Barco, Fany Trigueros **Reparto | Cast:** Paloma Petra, Humberto "El Lobo" Tubio, Morena González, Roberto Sosa, Andut Zambrano

Cuando Tania abandona su ciudad natal, debe enfrentarse a lo que significará su ausencia en la búsqueda de su padre desaparecido.

As Tania leaves her hometown, she must confront what her absence will mean in the search for her disappeared father.



## SE LLAMA FLOR

VIRIDIANA PÉREZ RAMÍREZ · viridiana@malasana.tv

México | 10' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Nina Wara Carrasco **Guión | Screenplay:** Viridiana Pérez Ramirez **Fotografía | Cinematography:** Tonatíuh Martínez **Edición | Editing:** Jorge Malpica, Ricardo Cortés **Dirección de Arte | Art Direction:** Sabrina Martino **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ximena Barbachano **Sonido | Sound:** Adriá Campmany **Música Original | Original Music:** Ana Tijoux **Maquillaje | Make Up Artist:** Paulina Páez **Reparto | Cast:** Keely Romero Vazquez, Dalia Xihcoatl, América Gabriel

Tere es una mujer joven, madre soltera. Que tiene que recorrer un largo camino todos los días para vender servilletas bordadas en el mercado del pueblo. Viaja con su hija Flor quien pierde uno de sus zapatos nuevos. Tere se ve forzada a dejarla un momento sola. Hecho que cambia la vida de Tere por completo.

Tere is a young woman, single mother. That she has to go a long way every day to sell embroidered napkins in the village market. He travels with his daughter Flor who loses one of her new shoes. Tere is forced to leave her alone for a moment. Fact that changes Tere's life completely.



## CARPE DIEM

ALEJANDRO CÁRDENAS MARTÍNEZ · racm.cardenas@gmail.com

México | 30' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Paloma Petra **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Alejandro Cárdenas Martínez **Fotografía | Cinematography:** Nur Rubio Sherwell **Edición | Editing:** Fernando Méndez Arroyo **Dirección de Arte | Art Direction:** Beatriz Ortega **Reparto | Cast:** Baltimore Beltrán, Fernanda Rivera, Alex Saavedra, Alfonso Ríos, Oliver Cantó, Calixto Valdez, Paloma Petra, Sebastián Báez

En medio de un pueblo perdido entre las montañas, un hombre asegura recibir mensajes de Dios cada vez que tiene un orgasmo, extraño vehículo de comunicación divina. Una mujer le ayudará a generar y propagar el mensaje: El cielo es aquí, en esta vida; el cielo es ahora, en estos días. Una vez que se conoce esta verdad, ¿qué hacer con semejante prodigio? Carpe Diem: la lucha por encontrar el paraíso en la Tierra.

In a remote mountain town, a man claims to hear messages from God every time he has an orgasm, in an unusual case of divine communication. A woman will help him spread the word: Heaven is right here, in this life; Heaven is right now, at this moment. Once this truth has been revealed, what to do about such a wonder? Carpe Diem: the struggle to find Heaven on Earth.



## AL MORIR EL SOL

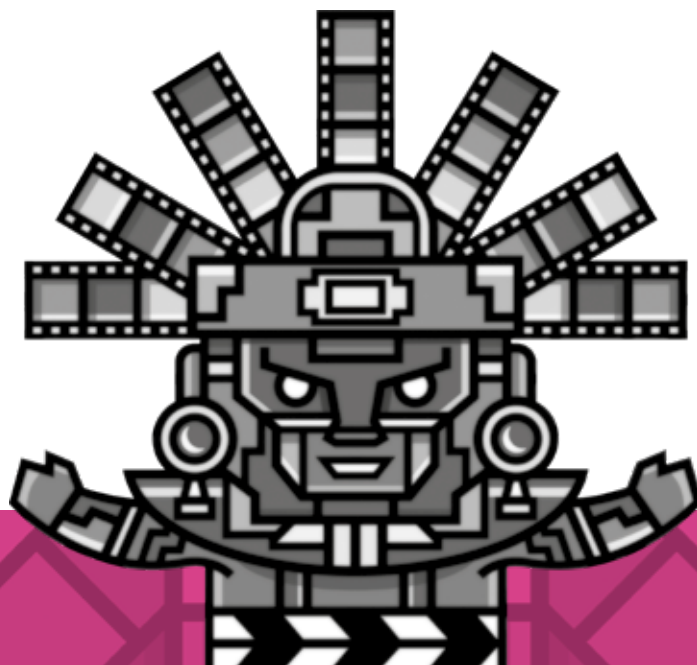
ABRAHAM DE LA LUZ OSORIO · abraham.abrahamdelaluz@gmail.com

México | 28' 29" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Gustavo Valle Figueroa **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP) **Guión | Screenplay:** Abraham De la Luz Osorio **Fotografía | Cinematography:** Gastón Romero Olvera **Edición | Editing:** Alberto Navarro Viana **Dirección de Arte | Art Direction:** Ali Bejarano **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ali Bejarano **Sonido | Sound:** Ibrahim Solís Cabrera **Música Original | Original Music:** Sebastián Bell, Axel Ricco **Maquillaje | Make Up Artist:** Marie Gheno **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Enrique Centeno, Miguel De Hoyos **Reparto | Cast:** Alejandra Cárdenas, Mar Carrera, Arturo Beristáin, Julia Rebolledo, Maricarmen Morales

Diana tiene una mala relación con su padre, quien le ha ocultado que su madre ha muerto. El decidir volver a casa de sus padres hará que encuentre en la soledad, el silencio y la calma una oportunidad de poder despedirse de ella, aunque esto implique aceptar su propia realidad.

Diana has no relationship with her father, who has hidden that her mother has passed away. Returning to her parents home will make her find in solitude, silence and peace an opportunity to farewell, even if it involves facing her own reality to move on with her life.





**DANAE REYNAUD**  
Actriz y guionista

Franco-mexicana, desde los 8 años incursionó en programas de radio y pequeñas producciones. A los 9 años debutó en el Teatro Julio Castillo como la hija de Nora en una adaptación audiovisual de *Casa de Muñecas*. Fue a los 11 años que empezó a trabajar como actriz en cortometrajes estudiantiles y profesionales.

Ha participado en más de 50 cortometrajes, entre ellos *T-Rex*, *Porcelana* y *El Amor dura 3 meses*. En 2012 fue su primer papel en un largometraje, *Club Sándwich* de Fernando Eimbcke (Concha de Plata en El Festival Internacional de Cine de San Sebastián). Desde entonces ha actuado en 19 otros largometrajes, incluyendo *Pacífico Norte*, *Lady Rancho* y *Lecciones para Canallas*. En 2018 regresó al teatro con *El Amor es un Francotirador* dirigida por Rodrigo Espinosa y *En Honor a las caídas* de Valentina Sachetti.

Ha estudiado actuación en diversos talleres y laboratorios (con Luis Mandoki, en *The Art of Acting* de Stella Adler en Los Ángeles, CasAzul, entre otros), sin embargo estudió la especialidad en dirección cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica de 2015 a 2019. Ha dirigido y escrito tres cortometrajes. Actualmente está escribiendo y levantando proyectos de su creación así como en pre-producción de varios proyectos en los que participará como actriz.

French-Mexican, since she was 8 years old, she dabbled in radio programs and small productions. At the age of 9, she made her debut at the Julio Castillo Theater as Nora's daughter in an audiovisual adaptation of *A Doll's House*. It was at the age of 11 that she began working as an actress in student and professional short films.

She has participated in over 50 short films, including *T-Rex*, *Porcelana* and *El Amor dura 3 Meses*. In 2012 she had her feature film debut in *Club Sándwich* by Fernando Eimbcke (Silver Shell at the San Sebastián International Film Festival). She has since acted in 19 other feature films, including *Pacífico Norte*, *Lady Rancho* and *Lecciones para Canallas*. In 2018 she returned to the theater with *El Amor es un Francotirador* directed by Rodrigo Espinosa and *En Honor a las caídas* by Valentina Sachetti.

She has studied acting in various workshops and labs (with Luis Mandoki, in *Stella Adler's The Art of Acting* in Los Angeles, CasAzul, among others), however she studied film directing at the CCC from 2015 to 2019. She has directed and written three short films. She is currently writing and doing projects of her creation as well as in pre-production of various projects in which she will participate as an actress.



**ERWIN GOMEZ VIÑALES**  
Director

Director de cortometrajes y series animadas con una larga experiencia en animación para publicidad. Ganador Premio Nacional de animación Pedro Sienna 2011 con *S.11* y de numerosos premios y reconocimientos internacionales.

Entre algunos de sus trabajos destacan *Rokunga*, *el último hombre pájaro*, *Siaskel*, *el gigante*, *Patagonia*, *Pacahapulai*, *Kipán*, etc.

Es Presidente de Fundación CHILEMONOS. Creador, editor y director artístico del Festival Internacional de animación Chilemonos, MA! Mercado de Animación, Monocycle Distribution, Solomonos Magazine, Solomonos TV, ReelDay, Monos en Short, Animadores del Mundo entre otros.

Director of short films and animated series with a long experience in animation for advertising. Winner of the Pedro Sienna National Animation Award 2011 with *S.11* and of numerous international awards and accolades.

Some of his works include *Rokunga*, *el último hombre pájaro*, *Siaskel*, *el gigante*, *Patagonia*, *Pacahapulai*, *Kipán*, etc.

He is President of Fundación CHILEMONOS. Creator, editor and artistic director of the International Animation Festival Chilemonos, MA! Animation Market, Animation, Monocycle Distribution, Solomonos Magazine, Solomonos TV, ReelDay, Monos en Short, Animadores del Mundo among others.



**JOSÉ LUIS FARIÁS**  
Productor

Fundador y creador de la productora audiovisual española Paramotion Films, productora dedicada al cine de animación, la organización de eventos, la postproducción digital y la formación audiovisual, desde el año 2003. Creador y director de *Weird Market*, Mercado Internacional de Animación, Videojuegos y New Media (Segovia, España) que ya va por su 13ª edición.

Así mismo es creador y director de los Premios Quirino de la Animación Iberoamericana (2018-2021). Y co-creador y codirector de *Bridging the Gap-Animation Lab* (2015-2019). Recientemente ha creado una nueva iniciativa que conecta arte y tecnología en la industria de animación y los contenidos digitales: *Next Lab*. Es también Embajador en España de los EAA - European Animation Emile Awards. Como asesor y consultor ha colaborado con instituciones como el Consejo de la Cultura de Chile, Proimágenes Colombia, Pixelatl (México), Ruta N Medellín (Colombia) y SPET Turismo de Tenerife, entre otros. Además de eventos internacionales como *Anney-MIFA*, *Cartoon Forum* y *Cartoon Movie*, entre otros.

Founder and creator of the Spanish audiovisual production company Paramotion Films, a production company dedicated to animation cinema, events organization, digital post production and audiovisual training, since 2003. Creator and director of *Weird Market*, International Animation, Video Games and New Media Market (Segovia, Spain) already for its 13th edition.

He is also the creator and director of the Ibero-American Animation Quirino Awards (2018-2021). And co-creator and co-director of *Bridging the Gap - Animation Lab* (2015-2019). He has recently created a new initiative that connects art and technology in the animation and digital content industry: *Next Lab*. He is also Ambassador in Spain of the EAA - European Animation Emile Awards. As an advisor and consultant he has collaborated with institutions such as the Culture Council of Chile, Proimágenes Colombia, Pixelatl (Mexico), Ruta N Medellín (Colombia) and SPET Turismo de Tenerife, among others. In addition to international events such as *Anney - MIFA*, *Cartoon Forum* and *Cartoon Movie*, among others.



## LA CASA DE LA MEMORIA

SOFÍA ROSALES ARREOLA · sofia.rosales.arreola@gmail.com

México | 13' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Laura Jiménez Quiles **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Sofía Rosales Arreola, Esteban Chaires **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Alatorre **Edición | Editing:** Abraham Cruz Herrera **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofía Rosales Arreola **Música Original | Original Music:** Mariana Rosales Arreola

La casa de la memoria es la historia de un anciano que vive en la soledad de su inmensa filmoteca. Un lugar que pareciese infinito y eterno en el cual cada estantería contiene un tesoro invaluable, sus recuerdos. Sin embargo con el paso del tiempo todo comienza a deteriorarse y desvanecerse, provocando la angustia y el terror de él al saber que no lo puede revertir pese a intentarlo.

House of memory is the story of an elderly man who lives in the solitude of his immense film library. A place that seems infinite and eternal in which each shelf contains an invaluable treasure, its memories. However, with the passage of time everything begins to deteriorate and fade, causing his anguish and terror, knowing that he cannot reverse it despite trying.



## ASPERGER A LOS 21

MAURICIO ADEMIR ORTEGA · ademirestepario@gmail.com

México | 4' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Mauricio Ademir Ortega **Compañía Productora | Production Company:** Minimalista Films **Guión | Screenplay:** Mauricio Ademir Ortega **Fotografía | Cinematography:** Mauricio Ademir Ortega **Edición | Editing:** Mauricio Ademir Ortega **Sonido | Sound:** Mauricio Ademir Ortega **Música Original | Original Music:** Speaker Joy **Reparto | Cast:** Mauricio Ademir Ortega (Voz en off)

Un joven de 21 años descubre que tiene una condición que le da sentido a toda su infancia.

A 21-year-old discovers he has a condition that gives meaning to his entire childhood.



## LIEBESTRAUM

VALERIA RODRÍGUEZ · valecuata@gmail.com

México | 5' 31" | Animación-Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Valeria Rodríguez **Guión | Screenplay:** Valeria Rodríguez **Fotografía | Cinematography:** Valeria Rodríguez **Edición | Editing:** Valeria Rodríguez **Dirección de Arte | Art Direction:** Valeria Rodríguez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Valeria Rodríguez **Sonido | Sound:** Valeria Rodríguez **Música Original | Original Music:** Franz Liszt, interpretación por Mark Hensley **Reparto | Cast:** Antonio Treviño, Esther Castillo, María F. Márquez, Maurel Marcos

Caminando a casa mientras contempla su suicidio, Antonio, un hombre sensible y nihilista, se niega a ayudar a un hombre lastimado en la calle. Pero la culpa de este incidente le suscita reflexiones sobre la humanidad que podrían influenciar su manera de ver la vida.

On his way home, while contemplating suicide, Antonio, a sensitive, nihilistic man refuses to help an injured man on the street. But the guilt of this incident sparks in him reflections on humanity that may influence his perspective on life.



## AN

MANUEL ESTRADA · manoloestrada.mx@gmail.com

México | 3' 14" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Manuel Estrada **Compañía Productora | Production Company:** CENTRO - Diseño Cine Televisión **Guión | Screenplay:** Valerie Busquets Vass **Fotografía | Cinematography:** Josue Ulises Farrera Suarez **Edición | Editing:** Manuel Estrada **Dirección de Arte | Art Direction:** Josue Ulises Farrera Suarez, Manuel Estrada **Sonido | Sound:** freesound.org **Música Original | Original Music:** mobygratis.com **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Manuel Estrada **Reparto | Cast:** Itziar Larrieta, Elías Toscano

An, un androide que utiliza la tecnología para compensar su soledad. Metáfora del individualismo y la necesidad que como seres humanos tenemos de sentir compañía, tanto sexual-sensorial como social. El problema de la soledad es que aún con la mejor tecnología algo puede salir mal, y que pasará cuando nadie esté para apoyarte.

An is an android's history who uses technology to compensate her loneliness. It's a metaphor of individualism and the need we have as humans to feel sexual sensory and social companionship. The problem of loneliness is that even with the best technology something can go wrong, and that will happen when no one is there to support you.



## EL PRIMER DIBUJO

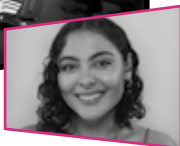
IGOR VILLANUEVA CHÁVEZ · igor.villanueva@udem.edu

México | 3' | Fantasía-Comedia-Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Marcela Alejandra Robledo Martínez **Guión | Screenplay:** Jorge A. García Serrato, Mariana López Pinson **Fotografía | Cinematography:** Daniel Ateu, Mauricio Guerra Bonilla **Edición | Editing:** Igor Villanueva **Dirección de Arte | Art Direction:** Alfonso A. Díaz Messenger, Jorge A. García Serrato **Sonido | Sound:** Jesús Rafael, Jesús Garrido Chávez, Jesús Garza **Música Original | Original Music:** Luis Rizo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mauricio Guerra Bonilla, Alfonso Díaz Messenger **Reparto | Cast:** Alejandro Villaseñor y Christian Araujo, Jorge A. García Serrato, Mariana López Pinson, Mauricio Guerra Bonilla, Elías Cohen Nehmad, Fabiola Mendoza, Jesús Garrido Chávez, Alfonso A. Díaz Messenger, Alexis Elizalde, Roger Xón, Silvia González, Bárbara Martínez, Marcela A. Robledo Mtz, Igor Vch

Un cavernícola debe comunicarle a su compañero que una amenaza se aproxima, con la ausencia de un idioma debe de encontrar la manera de lograr expresarse.

A caveman must communicate to his partner that a threat is approaching with the absence of a language he must find a way to express himself.



## GLOOM-IES

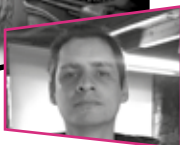
MARÍA JOSÉ HAGE · marijohdr24@gmail.com

México | 4' 24" | Animación-Ficción-Fantasia | Color | 2020

**Productor | Producer:** María José Hage **Guión | Screenplay:** Ana Paula Álvarez **Fotografía | Cinematography:** María José Hage **Edición | Editing:** María José Hage **Dirección de Arte | Art Direction:** Jorge Sánchez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jorge Sánchez **Sonido | Sound:** María José Hage **Música Original | Original Music:** César González, César Santos, Juan Garza **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Andrea Guerrero, María José Hage

Hugo debe aprender a vivir con su amigo fantasma y a lidiar con sus emociones mientras está en cuarentena.

Hugo has to learn to live with his ghost friend and deal with his emotions during quarantine.



## EPIDEMIA DE MELANCOLÍA

RODOLFO COLLADO HERNÁNDEZ · casaanafre@gmail.com

México | 4' 17" | Ciencia Ficción | Color | 2018

**Productor | Producer:** Estudio Casa Anafre **Guión | Screenplay:** Antonio Sandoval **Fotografía | Cinematography:** Rodolfo Collado Hernández **Edición | Editing:** Rodolfo Collado Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Rodolfo Collado Hernández **Sonido | Sound:** Armando Paquini Maravilla **Música Original | Original Music:** Chris Zabriskie

En un lugar extraño (posiblemente otro planeta) con un permiso para ingresar a la zona de contención 7B, Tony, un chico trabajador de este futuro distópico, espera poder negar las noticias que recibió sobre la condición de Gloria, la chica de quien él está enamorado.

In a strange place (possibly another planet) with a permit to enter the containment zone 7B, Tony, a working boy of this future dystopian, hopes to be able to deny the news he has received about the condition of Gloria, the girl from whom he is in love.



## AQUÍ ESPANTAN: EL MONSTRUO DE LAS COSQUILLAS

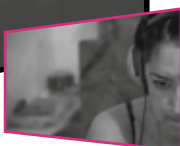
JOSHUA GUTIÉRREZ · joshua@liminalproducciones.com

México | 5' | Horror-Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Pepe Gómez **Compañía Productora | Production Company:** Liminal Producciones **Guión | Screenplay:** Joshua Gutiérrez **Fotografía | Cinematography:** Joshua Gutiérrez **Edición | Editing:** Joshua Gutiérrez **Dirección de Arte | Art Direction:** Joshua Gutiérrez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Omar Estrada, Mayel Nikté, Valeria Jiménez, Raúl Domínguez **Sonido | Sound:** Verito Sánchez Ramírez **Música Original | Original Music:** Verito Sánchez Ramírez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Ricardo Maya, Joshua Gutiérrez **Reparto | Cast:** Ricardo Maya, Omar Estrada, Mayel Nikté, Valeria Jiménez, Raúl Domínguez

Juanjo y Philiberto han terminado de ver una película de terror y creen que el Monstruo de las Cosquillas está en su casa listo para atacarlos, pero realmente... ¿Qué habrá del otro lado de la puerta?

Juanjo & Philiberto have just finished watching a horror movie and they believe that the Tickle Monster it's in their house ready to attack them, but really... What will be on the other side of the door?



## ADENTRO

AMARANTA VERDUGO MONTERO · ama.ver.mon@gmail.com

México | 3' 42" | Animación-Ficción | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** ESCINE (Escuela Superior de Cine) **Guión | Screenplay:** Amaranta Verdugo Montero **Edición | Editing:** Amaranta Verdugo Montero **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela Amaro, Paulina Bejos, Adriana Olvera, Mikel Pi-Suñer, Eymi Reza **Sonido | Sound:** Mikel Pi-Suñer **Música Original | Original Music:** Mikel Pi-Suñer

Durante un viaje en metro, una mujer se enfrenta con una terrible realidad que la lleva a liberarse del miedo y a encontrar su fuerza interior.

During her journey on the subway, a woman is faced with a terrible reality that leads her to free herself from fear and find her inner strength.



## SECRETUM

JAVIER GUTIÉRREZ ESPINOSA · jgutierrez.isd@gmail.com

México | 28' 35" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jorge Landa Portilla, Concha León Portilla, Valeska Viveros **Compañía Productora | Production Company:** Dos Puertas, ISD **Guión | Screenplay:** Borja Exterrabí, Sandra Velten, Javier Gutiérrez **Fotografía | Cinematography:** Javier Gutiérrez **Edición | Editing:** José Luis Morales **Dirección de Arte | Art Direction:** Alejandro Villalobos **Sonido | Sound:** Prado Sur Audio **Música Original | Original Music:** Rodrigo Barberá **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Pablo del Moral **Reparto | Cast:** Mateo López, Juanpi Monterrubio

Jero, un niño de cinco años que, tras perder a su madre en una tormenta, es adoptado por una mujer que bajo promesa de amarlo y protegerlo abusa de él. Con los años, Jero se convierte en un muchacho y al descubrir que las caricias que recibe no corresponden al amor de una madre, se ve orillado a reunir todo el valor necesario para escapar del oscuro secreto que ha sido obligado a guardar. A manera de fábula, Secretum es una oscura historia de abuso y manipulación representada por aves, pero basada en un caso real.

Jero, a very young bird who lost his mother in a storm. Then he's adopted by a grown female bird who pretends to love and protect him, but is actually abusing him. Over time Jero grows up, and as a teen realizes that the caresses of his step-mother are not an expression of true love. Then he must gather the necessary courage to escape the painful secret he's been forced to keep for so long. Told in the style of a dark fable, Secretum is a story of abuse and manipulation portrayed by birds, but inspired by actual events.

## MÁS ALLÁ DEL ESPACIO

BEATRIZ ÁLVAREZ · ebalvareza@escuelaescena.com

México | 4' | Fantasía-Animación | Color | 2021

Productor | Producer: Jessica Bedolla Compañía Productora | Production Company: ESCENA, Escuela de Animación Guión | Screenplay: Jessica Bedolla Dirección de Arte | Art Direction: Beatriz Álvarez Sonido | Sound: Alejandro Torres Música Original | Original Music: Alejandro Torres

Thomas Hudson, un ingeniero espacial retirado, imagina una travesía sideral en compañía de su gato Apolo. Al final de su viaje, Thomas llega a un planeta inexplorado hasta el momento, el planeta L1F3. Sin embargo, esta será su última aventura.

Thomas Hudson, a retired space engineer, imagines a sidereal journey in the company of his cat Apollo. At the end of his journey, Thomas arrives on a until then, unexplored planet, planet L1F3. However, this will be his last adventure.

## CAPÍTULO 1: EL LLAMADO

JVLIE GANEM · julsganem@gmail.com

México | 3' 13" | Fantasía | B&N | 2020

Productor | Producer: Nayeli Farroh Guión | Screenplay: Jvlie Ganem Edición | Editing: Jvlie Ganem Dirección de Arte | Art Direction: Jvlie Ganem Sonido | Sound: Jvlie Ganem Música Original | Original Music: Jvlie Ganem

Una chica inmersa en la monotonía de una gran ciudad, se detiene a hacer una introspección sobre su verdadero yo y lo que busca en la vida.

A girl immersed in the monotony of a big city, stops to do an introspection about her true self and what she is looking for in life.

## MATES

ANNA ALCALÁ (AIDEN LYNX) · aidennlynxx@gmail.com

México | 7' 6" | Queer | Color | 2020

Productor | Producer: María Fernanda Flores Guión | Screenplay: María Fernanda Flores Gómez Fotografía | Cinematography: Aiden Lynx Edición | Editing: María Fernanda Flores Gómez Dirección de Arte | Art Direction: Aiden Lynx Música Original | Original Music: Lily Pichu

Ésta es una historia sobre almas gemelas y cómo una relación, de cualquier tipo, no es en blanco y negro, es una vida llena de color. A veces, una sola persona es suficiente para que nos sintamos menos solos.

This is a story about soulmates, and how a relationship - of any kind - isn't black and white, it's a life full of color. Sometimes just one person is enough for us to feel less lonely.

## PIGGYBACK

KAREN CENTELLA SÁNCHEZ · habanniro@gmail.com

México | 4' 24" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Itza Urbina Cantú, Valeria Anguiano Ramírez Compañía Productora | Production Company: Piggy Productions Guión | Screenplay: Daniela Chavarría Salazar, Karen Centella Sánchez, Andrea Hernández Fuentes, Itza Urbina Cantú, Sebastian Moreno Martínez, Kimberley Romero Delgado Fotografía | Cinematography: Valeria Anguiano Ramírez, Itza Urbina Cantú, Andrea Briseño Edición | Editing: Itza Urbina Cantú, Andrea Hernández Fuentes, Karen Centella Sánchez Dirección de Arte | Art Direction: Karen Centella Sánchez Sonido | Sound: Andrea Hernández Fuentes, Daniela Chavarría, Andrea Briseño, Karen Centella Sánchez Música Original | Original Music: Darío Acosta

Un cerdito tiene el gran sueño de poder volar, aunque la sociedad y su contexto estén en su contra, encontrará una búsqueda personal para continuar y cumplir aquel sueño.

A little pig has a great desire to fly, despite the criticisms and the odds, he will find the missing piece to conquer his dreams.

## CRÓNICAS DE CUARENTENA

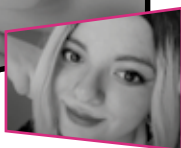
JAIR ALBERTO TORRES RODRÍGUEZ · jairalbertot@gmail.com

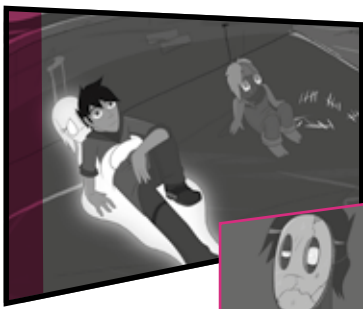
México | 3' 33" | Animación-Comedia | Color | 2020

Productor | Producer: Jair Alberto Torres Rodríguez Guión | Screenplay: Jair Alberto Torres Rodríguez Fotografía | Cinematography: Jair Alberto Torres Rodríguez Edición | Editing: Jair Alberto Torres Rodríguez Dirección de Arte | Art Direction: Jair Alberto Torres Rodríguez, Roberto Antonio Yáñez Camarillo Sonido | Sound: Jair Alberto Torres Rodríguez Música Original | Original Music: Ana Enriqueta Cerda Méndez Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Jair Alberto Torres Rodríguez

Pancho, un pequeño dragón azul, permanece encerrado en su casa debido a la cuarentena por el COVID-19. Los días pasan, convirtiéndose en semanas, sin un final claro a su encierro, donde todo tipo de desventuras le sucederán. Cortometraje totalmente hecho en casa durante los meses de cuarentena.

Pancho, a small blue dragon, remains locked in his house due to the COVID-19 quarantine. The days pass, turning into weeks, without a clear end to his confinement, where all kinds of misadventures will happen to him. Short film made entirely at home during the quarantine months.





## WEDNESS

JEK NULL · jeklake04@hotmail.com

México | 16' 44" | Fantasía-Drama-Animación | Color | 2021/2021

Compañía Productora | Production Company: Independiente Guión | Screenplay: La Serotonina, Jek Null Edición | Editing: Jek Null Dirección de Arte | Art Direction: Jek Null Sonido | Sound: La Serotonina Música Original | Original Music: Jan Rubio Reparto | Cast: Carmen Mazariegos, Ditter Ruiz, Denise Roldan, Rodo Balderas

Los habitantes de Konet Panka reciben la visita de extranjeros con sospechosas intenciones.

The inhabitants of Konet Panka are visited by strangers with suspicious intentions.



## LA BESTIA

MARLIJN VAN NUENEN, RAM TAMEZ, ALFREDO GERARD KUTTIKATT  
festival@miyu.fr

México-Francia | 7' 41" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Moira Marguin Compañía Productora | Production Company: Gobelins, L'école De L'image Guión | Screenplay: Marlijn Van Nuenen, Ram Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt Fotografía | Cinematography: Marlijn Van Nuenen, Ram Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt Edición | Editing: Marlijn Van Nuenen, Ram Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt Dirección De Arte | Art Direction: Marlijn Van Nuenen, Ram Tamez, Alfredo Gerard Kuttikatt Sonido | Sound: Clément Naline, Cédric Denooz Música Original | Original Music: Thomas Pirronneau, Ram Tamez

Un joven contrabandista mexicano y una niña viajan clandestinamente en un tren de mercancías, llamado La Bestia, en dirección a los Estados Unidos. Una lesión transformará su percepción del viaje.

A young mexican smuggler and a little girl travel illegally on top of a cargo train, called La Bestia, to get to the USA. An injury transforms his perception of the journey.



## BOLA NEGRA

ENRIQUE AGUILAR FOYO · quiquefoyo@gmail.com

México | 3' 49" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Enrique Aguilar Foyo Guión | Screenplay: Enrique Aguilar Foyo Edición | Editing: Enrique Aguilar Foyo Dirección de Arte | Art Direction: Enrique Aguilar Foyo Música Original | Original Music: "Noche de Ronda" de Agustín Lara Interpretada por Enrique Chía

Es el día del sorteo del servicio militar, un día simbólico para los jóvenes que cumplen 18 años, y Luisito se pregunta ¿Qué significa ser un hombre en México? En su camino vive algunas experiencias y códigos de la masculinidad.

It's the military service draft day, a symbolic time for young men who turn 18 in Mexico, and Luisito ask's himself, what does it mean to be a man in Mexico? In his way he lives some experiences and codes from traditional masculinity.



## DROP AL INFIERNO

ESTEBAN AZUELA · estebanazuela@gmail.com

México | 3' 23" | Animación | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: LÍNEA 2 Guión | Screenplay: Esteban Azuela Edición | Editing: Esteban Azuela Música Original | Original Music: Los Viejos Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Daniel Cabrera Animación | Animation: Elizabeth Cacho, Aldo Lugo, Yurex Omazkin

Terraplanistas y skaters abducen a Los Viejos para una batalla a ritmo de trash grind en el Cerro del Chiquihuite.

Flat earthers and skaters abduct a Mexican version of the yellow family in a trash grind rhythm.



## VACUIDAD

EDUARDO GALLARDO LARA · eduardongl@gmail.com

México | 9' 13" | Animación-Experimental-Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Eduardo Gallardo Lara, Rodrigo Muñoz Kuri Compañía Productora | Production Company: NOEL G.L. PHILLOS-OFÍA, Sae Institute México Guión | Screenplay: Eduardo Gallardo Lara Edición | Editing: Eduardo Gallardo Lara Dirección de Arte | Art Direction: Eduardo Gallardo Lara Sonido | Sound: Jaime Juárez, Moisés Lara, Julián Aparicio, Etienne Conaway, David Tecuanhuey Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Eduardo Gallardo Lara

¿De qué estamos hechos realmente? Rodeado por la oscuridad, un hombre experimenta visiones sobre el interior y exterior de su ser mientras se despoja de sus "máscaras hipócritas". Esto lo llevará a una lucha introspectiva que revelará la verdadera naturaleza de su existencia.

What are we really made of? Surrounded by the dark, A man experiences visions about the inside and outside of his being as he removes his "liar faces" which lead him into an introspective struggle that will reveal the true nature of his existence.



# 2021 FILMOTECA Unam

## BANCO DE IMAGEN

Uno de los acervos cinematográficos más importantes en América Latina, abierto para su consulta, visionado y utilización en proyectos audiovisuales, tanto de perfil histórico como de ficción.



### REGISTROS DE MATERIAL

Contiene imágenes en movimiento desde 1896 hasta finales del siglo XX.

## CATALOGACIÓN

Revisa, clasifica y registra el material cinematográfico que ingresa al acervo. Es el área encargada de la base de datos *Filmografía Mexicana*.

Contiene registros de más de 22,000 películas

## CENTRO DE DOCUMENTACIÓN

Reúne, resguarda y facilita la consulta de los fondos bibliohemerográficos y documentales, relacionados con los aspectos de la cultura cinematográfica mexicana e internacional. Conformado por 5 áreas: **Biblioteca, Hemeroteca, Iconoteca, Fototeca y Videoteca.**

## LABORATORIO CINEMATOGRÁFICO

Preserva imágenes y sonidos de nuestra cinematografía. Por medio de procesos fotoquímicos duplica películas en blanco y negro de 16 y 35 mm.

## LABORATORIO DIGITAL

Restaura, conserva y difunde el acervo fílmico aplicando tecnologías digitales de punta.

## TALLER DE RESTAURACIÓN

Recibe, revisa, repara y recupera el material cinematográfico que ingresa al acervo. Cuenta con bóvedas especiales que evitan su deterioro.

**CURSOS Y TALLERES CON VALOR CURRICULAR, SALAS DE CINE, MUSEO VIRTUAL DE APARATOS CINEMATOGRÁFICOS (MUVAC), TIENDA Y LIBRERÍA, PREMIO JOSÉ ROVIROSA AL MEJOR DOCUMENTAL MEXICANO Y AL MEJOR DOCUMENTAL ESTUDIANTIL**

# MÁS DE 60 AÑOS DE PRESERVAR, RESCATAR Y DIFUNDIR CINE



## FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE UNAM: FICUNAM



90,000 STILLS  
56,000 FOTOMONTAJES  
18,000 LIBROS  
10,000 DVDS  
9,000 CARTELES



### MEDALLA FILMOTECA UNAM

Elaborada con plata 100% pura, recuperada en el proceso de revelado de películas. Se otorga a personalidades del cine nacional e internacional.

### RESTAURACIONES DESTACADAS



TEPEYAC  
1926



EL TREN  
FANTASMA  
1926



EL GRITO  
1968



YouTube  
FilmotecaUNAM

www.filmoteca.unam.mx  
f @FilmotecaUNAM



## LEONARDO HEIBLUM

Compositor y productor

Multi-instrumentista y artista sonoro de la CDMX. Estudió piano y composición desde niño en CDMX, música clásica, tabla y canto en India, Son Jarocho en Veracruz, música Latinoamericana en Argentina e ingeniería de grabación en Full Sail Center for the Recording Arts en Orlando, Florida. Trabajó como ingeniero y asistente musical de Michael Riesman y Philip Glass en los 90's. Es uno de los compositores de música para cine más prolíficos de México y ha compuesto música para películas por más de 20 años. Películas con su música se han presentado en los festivales más importantes y ha ganado varios premios incluyendo dos Fénix y tres Arieles.

Dueño de *Belurecords* un sello discográfico independiente y estudio de grabación en donde graba y mezcla todo lo que produce. Música original, Son Jarocho tradicional y música de otros compositores, incluyendo los discos *Concert for the Sixth Sun* del 2012 y *Spirit of the Earth* del 2018 con Philip Glass, Daniel Medina de la Rosa, Erasmo Medina y Roberto Carrillo (músicos tradicionales Wixarikas) *Introducing the Suso & Glass Quartet* del 2018 con Foday Musa Suso, Philip Glass y Asher Delerme, en el que también toca Tabla y 3 discos con Soundwalk Collective y Patti Smith, *The Peyote Dance*, *Mummer Love* y *Peradam*, en los que co-produce y co-escribe todos los tracks.

Su proyecto personal es la Enciclopedia Sónica, música creada con sonidos grabados por él alrededor del mundo durante 25 años.

Composer, producer, multi instrumentalist and sound artist from Mexico City. He studied piano and other instruments from a very early age in Mexico City, Indian Classical Music Tabla and singing in India, traditional Son Jarocho in Veracruz, Latinoamerican music in Argentina and Recording Engineering in Full Sail Center for the recording arts in Orlando, Florida. He worked as an engineer and music assistant for Philip Glass and Michael Riesman in the 90's. He is one of the most prolific film composers from México and has scored films from all over the world for over 20 years. Films with his music have premiered at the most important festivals and he has won major awards, including the Fénix twice and the Ariel three times.

He owns *Belurecords* an independent record label and studio where he records and mixes everything that he produces. Original work, traditional Son Jarocho, and music from other composers, including *Spirit of the Earth* and *Concert for the Sixth Sun* with Philip Glass, Daniel Medina de la Rosa, Erasmo Medina Medina y Roberto Carrillo Cocio (traditional Wixarika musicians) *Introducing the Suso & Glass Quartet* with Foday Musa Suso, Philip Glass and Asher Delerme, where he also plays Tabla and *The Peyote Dance*, *Mummer Love* and *Peradam* a trilogy with Soundwalk Collective and Patti Smith, where he co-writes and co-produces all the tracks.

His personal project is the Enciclopedia Sonica, music created with sounds recorded by him over 25 years around the world.



## RAÚL BRIONES

Actor

Egresado del Centro Universitario de Teatro (CUT) UNAM, 2006-2010, ha trabajado con directores y directoras como: Natalia Beristain, Luis De Tavira, Daniel Giménez Cacho, Alonso Ruizpalacios, Kenya Márquez, Heidi Ewing, etc. Ha ganado diversos reconocimientos entre los que destacan: Ariel en su edición 62 en la categoría de mejor coactuación masculina, Ojito en la edición XVI del FICM, ambos por tu papel en *Asfixia* de Kenya Márquez. Metropolitano como mejor actor por su participación en *Edipo: nadie es ateo* de David Gaitán.

En cine ha participado en obras como *Una película de policías* de Alonso Ruizpalacios, *Te llevo conmigo* de Heidi Ewing, *Ocho de cada diez* de Sergio Umansky, *Asfixia* de Kenya Márquez, *Los adioses* de Natalia Beristain, *Güeros* y *Verde* ambas de Alonso Ruizpalacios y *Estanislao* de Alejandro Guzmán y en televisión en series como *Crónica de Castas*, *La Hermandad*, *Club de Cuervos*, *Falco*, *La Templanza*, entre otras.

Graduate of the University Theater Center (CUT) UNAM, 2006-2010, has worked with directors such as: Natalia Beristain, Luis De Tavira, Daniel Giménez Cacho, Alonso Ruizpalacios, Kenya Márquez, Heidi Ewing, etc. He has received many accolades which include: the Ariel award in its 62nd edition in the category of best male co-performance, Ojito in the XVI edition of FICM, both for his role in *Asfixia* by Kenya Márquez. Metropolitano theater as best actor for his participation in *Edipo: nadie es ateo* by David Gaitán.

He has appeared in the films *Una película de policías* by Alonso Ruizpalacios, *Te llevo conmigo* by Heidi Ewing, *Ocho de cada diez* by Sergio Umansky, *Asfixia* by Kenya Márquez, *Los adioses* by Natalia Beristain, *Güeros*, *Verde* both by Alonso Ruizpalacios, and *Estanislao* by Alejandro Guzmán among others. He has also appeared in TV series such as *Crónica de Castas*, *La Hermandad*, *Club de Cuervos*, *Falco*, *La Templanza*, etc.



## RUBÉN CORRAL

Festival ZINEBI

Jefe de programación del Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao – ZINEBI, es también asesor de programación de la Cinemateca de Azkuna Zentroa (Bilbao). Antes de incorporarse a su puesto en ZINEBI, programó sesiones dedicadas al audiovisual contemporáneo vasco en la Filmoteca de Navarra, el Indiana University Cinema (EE. UU.) y Alhóndiga Bilbao.

Ha colaborado con el Festival Internacional de Cine de Gijón y el Festival Internacional de Cine UNAM. En ZINEBI fue miembro del comité de selección de cortometrajes desde 2017 y curó ciclos dedicados a los cineastas Apichatpong Weerasethakul, Hirokazu Kore-eda, Aki Kaurismäki, Bahman Ghobadi y Marco Bellocchio.

Head of Programming at ZINEBI – International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao, he is also programming advisor at Azkuna Zentroa's Cinematheque (Bilbao). Before taking up his position at ZINEBI he curated screenings on Basque contemporary cinema at the Film Library of Navarre, Indiana University Cinema and Alhóndiga Bilbao.

He has collaborated with FICUNAM International Film Festival and Gijón International Film Festival. At ZINEBI, he has been selection committee member since 2017, and has curated retrospectives devoted to Wang Bing, Apichatpong Weerasethakul, Hirokazu Kore-eda, Aki Kaurismäki, Bahman Ghobadi and Marco Bellocchio.



## BUSCANDO NOS ENCONTRAMOS

MONTERRAT CORONA VILLAFUENTES · montserratcovi@gmail.com

México | 10' 37" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Diana Oramas Compañía Productora | Production Company: Colectivo buscando la luna Guión | Screenplay: Montserrat Corona Villafuentes Fotografía | Cinematography: Chak Perez Peña Edición | Editing: Inti Perez Peña Sonido | Sound: Alejandro Mayorquin

Como muchas mujeres mexicanas, Rosy ha vivido los últimos tres años con la ausencia de Alejandro, su hijo. El testimonio de Rosy construye una realidad en donde la búsqueda se convierte en un encuentro con el espacio, los otros y ella misma.

Like many mexican women, Rosy has lived the last three years with the absence of Alejandro, her son. Rosy's testimony helps to create a reality where the seek becomes a facing with space, others and herself.



## CRÓNICAS DEL SUBSUELO

DANIEL NOREÑA BURGOS · norrdan17@gmail.com

México | 10' 40" | Documental experimental | B&N | 2020

Productor | Producer: Andrés Martínez Compañía Productora | Production Company: ESCINE Guión | Screenplay: Daniel Noreña Burgos Fotografía | Cinematography: MFCH Edición | Editing: Daniel Noreña Burgos Sonido | Sound: Javier Mercado

Retrato sensorial y exploración formal del espacio/tiempo del metro de la Ciudad de México. El metro alcanza su auge al alimentarse del vigor de los individuos que han descendido, logrando así invertir la relación entre lo mecánico y lo orgánico. En este mundo somos nosotros, los individuos, los objetos inanimados y cada engranaje del metro muestra una organicidad y homeostasis perfectas. Al final del recorrido, cuando el día encuentra al ocaso, la gente es expulsada de regreso a su purgatorio.

Chronicles of the Underground is a sensory portrait and a formal exploration of the space-time in Mexico City's subway system. The subway reaches its peak when feeding on the vigour of the individuals that have gone down thus achieving the inversion of the relation between the organic and the mechanic. In this world it's us, the individuals, the inanimated objects and each gear of the subway displays perfect organicity and homeostasis. At the end of the journey when the day encounters dusk, people are expelled back to their purgatory.



## LLÁMENME PUTA

DIGCENIA MEJIAS · digcencia@gmail.com

México | 11' 32" | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Digcencia Mejias, Rosario Ávila Luna Fotografía | Cinematography: Daniel Díaz de León Edición | Editing: Metztli Alegre Sonido | Sound: César Manjarrez Música Original | Original Music: Drama Queers Reparto | Cast: Sarah Rivas, Natalia Lane

Sarah es una trabajadora sexual trans que realiza su sueño de aumentarse los senos. Nos muestra su rutina diaria de vida, demostrando a la gente que las putas no son vampiros que salen en las noches a prostituirse, sino también seres humanos con una vida normal.

Sarah is a trans sex worker who fulfills her dream of breast augmentation. She show us her daily routine of life, showing people that whores are not vampires who only go out at night to do sex work, but also human beings with a normal life.



## LA LIBERTAD INTERNA

PORFIRIO LÓPEZ MENDOZA · porfirio.lmendoza@gmail.com

México | 13' 57" | Documental | B&N | 2020

Productor | Producer: Rafael Farga Compañía Productora | Production Company: Nayar Lab Fotografía | Cinematography: Porfirio López Mendoza Edición | Editing: Porfirio López Mendoza Sonido | Sound: Hibrain Bañuelos Música Original | Original Music: Josep Hernández

Un profesor intenta ayudar a un grupo de jóvenes a deshacerse de sus problemas a través de una clase de filosofía y al mismo tiempo redimirse.

A teacher tries to help a group of young people get rid of their problems through a philosophy class and at the same time redeem himself.



## A PLENA VISTA

LUIS PALOMINO BENÍTEZ · luispalominobenitez@gmail.com

Tailandia-México | 15' | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Director independiente Guión | Screenplay: Luis Palomino Benitez Fotografía | Cinematography: Luis Palomino Benitez Edición | Editing: Luis Palomino Benitez Sonido | Sound: Alejandro Ramirez Música Original | Original Music: Alejandro Ramirez Reparto | Cast: Manod Tiengraddawongu, Ayutthaya

Manot es ciego y toca el saxofón en una banqueta de la Avenida Silom en Bangkok. A diez metros de distancia Ayutthaya, un sordo mudo vagabundo, inhala resistol y duerme todo el día. Un encuentro imposible entre los dos, instigado por el director, abrirá secretos que cambiarán sus perspectivas.

Manot is a blind man who plays the saxophone on the sidewalk of Silom road in Bangkok. Ten meters away from him Ayutthaya, a deaf-mute homeless man, sniffs glue and sleeps all day. Through an impossible encounter between the two, instigated by the director of the film, secrets will unfold that will change their perspectives



## OMA

XABIER SAAVEDRA · xabiersh@gmail.com

México | 11' 27" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Xabier Saavedra, Caitlin Cooper **Compañía Productora | Production Company:** Cine Vita **Guión | Screenplay:** Xabier Saavedra **Edición | Editing:** Xabier Saavedra **Sonido | Sound:** Xabier Saavedra **Música Original | Original Music:** Chad Crouch **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Xabier Saavedra **Reparto | Cast:** Silvia de los Ríos de Hofmann

Durante una conversación telefónica, Oma recuerda su vida con Opa: cómo se conocieron, lo que construyeron y las huellas que dejaron.

During a phone call, Oma reminisces about her life with Opa: how they met, what they built, and what endures.

## PROGRAMA 2



## MAGALI LARA EN SU TALLER

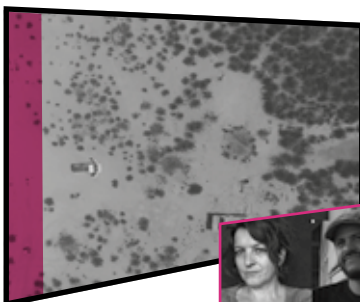
ADRIANA ESTRADA ÁLVAREZ · adriana.estrada@uaem.mx

México | 28' 08" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Adriana Estrada Álvarez **Compañía Productora | Production Company:** Cuadro Negro y Facultad de Artes Universidad Autónoma del Estado de Morelos **Guión | Screenplay:** Adriana Estrada Álvarez **Fotografía | Cinematography:** Adriana Estrada Álvarez **Edición | Editing:** Adriana Estrada Álvarez **Sonido | Sound:** Antonio Russek **Música Original | Original Music:** Javier Álvarez **Reparto | Cast:** Magali Lara

Vida y obra de una artista visual, representativa de una generación de creadoras mexicanas que inician su trayectoria en los años setenta. Repasando su origen, el desarrollo de su vocación y de sus influencias poéticas, literarias y artísticas, se elabora un retrato de una mujer que cuestiona en su obra la expresión de la intimidad, la identidad y la estética femenina.

A visual artist, representative of a generation of Mexican artist who began their career in the seventies. Reviewing her origin, the development of her vocation, and her poetic, literary and artistic influences, a portrait of a woman is made, who questions in her work the expression of intimacy, identity feminine aesthetics.



## DATO SENSIBLE

ANNE HUFFSCHMID, ALFONSO DÍAZ TOVAR

alfonsodiaz@gmail.com / anne.huffschmid@fu-berlin.de

México-Alemania | 16' | Ficción | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Center for Advanced Latin American Studies (CALAS) Guadalajara, México **Guión | Screenplay:** Anne Huffschmid y Alfonso Díaz Tovar **Fotografía | Cinematography:** René Rivas **Edición | Editing:** Jan-Holger Hennies **Reparto | Cast:** Silvia Ortiz, Oscar Sánchez Viesca (grupo Vida, Coahuila), Tere Jiménez (colectivo Solecito, Veracruz), Armando Espinosa, Teresa Hernández (Lagos de Moreno)

Los espacios de terror, de la masacre o de la desaparición, no se ubican en otra galaxia, en tierras de nadie, se insertan en nuestras geografías, coexistimos con ellos. Dato sensible convoca a reconocer e interrogar estos paisajes testigos en la geografía mexicana, a adentrarse en la intimidad de sus texturas, las tramas que las conforman, las voces que los habitan.

Spaces of terror, produced by massacre or disappearance, do not belong to far away galaxies or to some kind of no one's land, rather they are inserted into our everyday geographies. Sensitive Data leads you to recognize and interrogate these landscapes within the Mexican geography, to immerse yourself in their textures, their patterns, the voices that inhabit them.



## JUAN GARCÍA ESQUIVEL (EL RECUERDO DE UNA TRAYECTORIA)

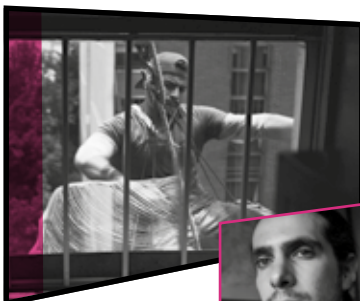
ANTONIO BRIBIESCA · abribiescapost@gmail.com

México | 17' 30" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Isaac Basulto, Antonio Bribiesca **Compañía Productora | Production Company:** The Basulto Company, Digital Post **Guión | Screenplay:** Antonio Bribiesca **Edición | Editing:** Antonio Bribiesca, Pablo Sierra **Dirección de Arte | Art Direction:** Antonio Bribiesca **Sonido | Sound:** José Luis Rodríguez **Música Original | Original Music:** Juan García Esquivel **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Digital Post **Reparto | Cast:** Juan García Esquivel

Músico y compositor de la época de Oro del cine mexicano. A los 14 años dirige su primera orquesta en la XEW y en el mejor momento de su carrera migra a EU y dirige los estudios RCA Victor en NY. Con un oído absoluto, graba grandes orquestas en tiempos record y aprovecha horas extras para grabar su música. Como Ing. en Electrónica por el IPN desarrolla la estereofonía, misma que empieza a tomar auge en el mundo musical. Crea los "Arreglos Sonorámicos" para los programas, películas y series de los 80's como: Los Picapiedra, Don gato y su pandilla y Odisea Burbujas en México.

Musician and composer of the Golden Age of Mexican cinema. At the age of 14 he conducts his first orchestra in the XEW and in the best moment of his career he migrates to the US and directs the RCA Victor studios in NY. With perfect pitch, he records great orchestras in record time and takes advantage of overtime to record his music. A Electronics Engineer by IPN develops stereophony, which is beginning to take a boom in the musical world. Create the "Sound Arrangements" for programs, movies and series from the 80's: The Flintstones, Top Cat and Odisea Burbujas in México



## DESDE ARRIBA

LEÓN BOLTVINIK DAMIÁN · leonbolt98@gmail.com

México | 12' | Documental | B&N | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** ESCINE **Guión | Screenplay:** León Boltvinik Damián **Fotografía | Cinematography:** León Boltvinik Damián **Edición | Editing:** León Boltvinik Damián **Sonido | Sound:** Mauricio Picazo, Francisco Hernández **Reparto | Cast:** José Luis Olivares, Mario Eduardo Cabrera

Desde los interiores de departamentos de clase media en la Ciudad de México, escenas cotidianas se ven irrumpidas por la presencia de gente volando afuera de las ventanas. Los seguimientos directos nos trasladan a la cotidianidad de los limpiavidrios de altura y nos adentra en sus perspectiva acerca del riesgoso trabajo, un documental observacional sobre la desigualdad.

From the interiors of middle class apartments of Mexico City, everyday scenes are interrupted by the presence of people flying outside the window. We follow the daily routine of high rise window cleaners, their voice-over shows us their perspective about risking their life every day, an observational documentary on inequality.

## MI EDAD, LA TUYA, Y LA EDAD DEL MUNDO

FERNANDA TOVAR · fernannandat@gmail.com

México | 28' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Fernanda Tovar **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Fernanda Tovar **Fotografía | Cinematography:** Fernanda Tovar **Edición | Editing:** Fernanda Tovar **Sonido | Sound:** Natalia García Agraz, Santiago Arroyo **Reparto | Cast:** Graciela Flores Valdés, Francisco Masvidal Clariana, José Jorge Masvidal Flores, Aurea Masvidal Flores, Amalia Amaro Ibarra, Camila Sofía Masvidal Landgrave, José Emiliano Masvidal Landgrave, Aurea Isabel Masvidal Landgrave, Yolanda Landgrave Ramírez, Marielle Flores Roux

El 19 de septiembre del 2017, un terremoto golpeó la Ciudad de México. Mis abuelos perdieron su departamento. Mientras sacaban sus cosas y se enfrentaban a las consecuencias de una tragedia así; mi abuela y yo hicimos una película; ésta película. Contar la historia de esta reina que se enfrenta contra monstruos invisibles se convirtió en la distracción y el escape perfecto, un respiro de aire fresco en medio de la desolación.

On the November 19th 2017, an earthquake hit Mexico City. My grandparents lost their apartment. While they moved out their belongings and faced the consequences of such a tragedy, my grandmother and I made a film, this film. Telling the story of a queen that battles invisible monsters turned into the perfect escape, a breath of fresh air among the wreckage.

## ROMINA E IVÁN

BALAM TOSCANO · balamtoscano@gmail.com

México | 15' 31" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Carla Ascencio, S. Orozco y Balam Toscano **Compañía Productora | Production Company:** Cimarrón Audiovisual **Guión | Screenplay:** Balam Toscano **Fotografía | Cinematography:** Balam Toscano, Ximena Guzmán **Edición | Editing:** Carla Ascencio, S. Orozco **Música Original | Original Music:** Fernando Feria **Reparto | Cast:** Romina Núñez Sarabia, Iván Núñez Sarabia, Blanca Núñez Sarabia, Brian Núñez Sarabia

Romina, Iván y sus dos hermanos menores viven en "El Ranchito", una pequeña comunidad afrodescendiente en la Costa Chica de Oaxaca. Debido a la pandemia en 2020, se quedaron sin clases en su escuela y sin ningún adulto que los pueda ayudar con su educación. Pasan los días esperando, jugando y trabajando en el pueblo.

Romina, Ivan and their two younger siblings live far from society in a small afro-descendant community called El Ranchito, Oaxaca, Mexico. Due to the pandemic in 2020, their classes were suspended and they were left without the help from any adult to guide their education. Now they spend the days waiting, playing and working around town.

## SOBREVIVIR O VOTAR

EDIE GALVÁN VILLARREAL · the.nowhere.blue.human@gmail.com

México | 10' 24" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ana Muñoz **Fotografía | Cinematography:** Ana Muñoz **Edición | Editing:** Iván Guerrero **Sonido | Sound:** Yuliana Barco **Música Original | Original Music:** Diego Mercado **Reparto | Cast:** Aruba Williams Ortiz Najera, Glenda Alonso Prado Cabrera, Adrien Ander Cadena Garza

Dos activistas de la comunidad trans narran sus experiencias por la recesión política en la contienda de sus derechos, mientras se realiza la primera marcha trans como acto de protesta frente al palacio de gobierno de Nuevo León. Sobre los pocos avances que se han logrado en el estado, es Adrien quien cuenta su parte de la historia al ser más joven y dotado de oportunidades; próximo a tomar partido en la lucha histórica por el respeto y el ejercicio de los derechos de la comunidad trans.

Throughout history, trans people have fought for respect, their rights and a dignified life that society has unfairly denied them. Today, they're still to facing obstacles in the access of democracy and information, with the hope and the firm goal of creating a better future for the further generations.

## DESDE EL CARRETÓN

SADOT SOSA CACERES · sadotsc@gmail.com

México | 15' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Dulce Navar **Compañía Productora | Production Company:** Noreste Audiovisual **Fotografía | Cinematography:** Xavier Sosa **Edición | Editing:** Jesus Zuñiga, Sadot Sosa **Dirección de Arte | Art Direction:** Alberto Mondragon **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alberto Mondragon **Sonido | Sound:** Ricardo Lopez **Música Original | Original Music:** Juan Castañon **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Sadot Sosa

Historia de Alberto, carretonero de profesión y su familia. Hablan desde su casa y desde el carretón, sus experiencias al habitar a unos metros del Río Bravo y como es el sobrevivir en la ciudad fronteriza de Reynosa, Tamaulipas.

A closer look at Alberto, a professional cart driver, and his family. They talk to us from their home and from the cart, share their experiences living a few meters from the Río Bravo, and what it is like to survive in the northern border of Mexico.

## LA NOCHE ES NUESTRA

BEATRIZ BETSABE BAUTISTA FLETES · le.betrise@gmail.com

México | 7' 53" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Dalinda Isabel Sandoval Acosta, Mariana Gazcón **Compañía Productora | Production Company:** Filtro Violeta **Guión | Screenplay:** Beatriz Betsabe Bautista Fletes **Fotografía | Cinematography:** Mario Martínez "Coffcke" **Edición | Editing:** Mario Martínez "Coffcke" **Sonido | Sound:** Alejandro Mayorquín **Música Original | Original Music:** Coffcke Martínez, Casa verde-Boom Bap Dark

La noche es nuestra es un grito compartido, una voz colectiva que reivindica nuestra presencia en las calles. Por las que estamos, por las que ya no están. Transitamos desde la resistencia. Somos el grito de justicia que resuena en la ciudad para habitarla desde el gozo y la libertad.

The night is ours is a shared cry, a collective voice that vindicates our presence in the streets. For which we are, for which they are no longer. We travel from the resistance. We are the cry of justice that resounds in the city to inhabit it from joy and freedom.



## ANIMALES COSTEROS

VANIA QUEVEDO · vaniaquevedo911@gmail.com

México | 13' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Vania Quevedo Compañía Productora | Production Company: Rupestris Films Fotografía | Cinematography: Vania Quevedo Edición | Editing: Vania Quevedo Sonido | Sound: Vania Quevedo

En un microcosmos dominado por pescadores de tiburones, las secuencias en primer plano documentan el poder del hombre sobre la naturaleza, tiburones aniquilados, el rey del océano, la caza excesiva que ocurre a diario se va revelando, como parte de la vida cotidiana en una costa cubana.

In a microcosm dominated by shark fishermen, the foreground sequences document the power of man over nature, annihilated sharks, the king of the ocean, the excessive hunting that happens daily is gradually revealed, as part of daily life on a Cuban coast.



## CORAZÓN DE MAGUEY

TONATIUH RENDON MORALES · tona.morales619@gmail.com

México | 14' 22" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Juan Gustavo Cortes Fuerte Compañía Productora | Production Company: Cinergia Media Guión | Screenplay: Tonatiuh Rendon Morales Fotografía | Cinematography: Tonatiuh Rendon Morales, Gabriel Serrano Rodríguez Edición | Editing: Tonatiuh Rendon Morales Sonido | Sound: Mario Carranza, Rafael Vazquez Música Original | Original Music: Mario Carranza Reparto | Cast: Miguel Molina García, Imelda Huerta González

Don Miguel y su esposa Imelda comparten su experiencia en la elaboración del Pulque y su entendimiento de la planta del Maguey. Los procesos de elaboración hasta los dilemas personales que ha traído trabajar en la elaboración de la bebida, una lucha entre la locura y la cordura, una batalla contra la ancianidad de Don Miguel, el miedo y el olvido por que se pierda su conocimiento, sus batallas libradas y su amor y devoción a pesar de las claras consecuencias que ha traído al trabajar con el Maguey.

Don Miguel and his wife Imelda share their experience in the elaboration of Pulque and their understanding of the Maguey plant. The story invites us to learn about the processes of elaboration to the personal dilemmas that working with the beverage has brought, a struggle between madness and sanity, a battle against Don Miguel's old age, the fear and oblivion of losing his knowledge, his battles fought and his love and devotion in spite of the clear consequences that working with the Maguey has brought.



## LOS REZAGADOS

ANDREA B. MILLÁN · andreabrimi@gmail.com

México | 11' | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Andrea B. Millán, Gina Güemes Guión | Screenplay: Andrea B. Millán Fotografía | Cinematography: Andrea B. Millán Edición | Editing: Andrea B. Millán Dirección de Arte | Art Direction: Andrea B. Millán Diseño de Vestuario | Costume Design: Andrea B. Millán Sonido | Sound: Andrea B. Millán Música Original | Original Music: Darío Acosta Roel Reparto | Cast: Marina Contreras, Johana Mendoza, Alejandro Olivera, Magdalena Prémora de la Mora

Narra la historia de dos casos de adopción de animales considerados "poco probables de adopción" en la ciudad de La Paz, México. Así como la de los voluntarios que han podido reunir a dueños responsables y empáticos con su compañero ideal.

Left Behind tells the stories of two adoption cases of "Problem" animals in the city of La Paz, Mexico. As well as the story of the volunteers who have reunited responsible owners with their ideal partner.



## AGUAS NEGRAS

LEÓN LANDÁZURI · licanosfilms@gmail.com

México | 10' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Maira B. Neumann Compañía Productora | Production Company: Licano's Films Guión | Screenplay: León Landázuri Fotografía | Cinematography: Antonio Tascón Edición | Editing: León Landázuri Sonido | Sound: Antonio Tascón Música Original | Original Music: Luis Sandoval Reparto | Cast: Julio César Cu, Ing. Julián Zarco

Aguas negras es un documental que habla de los trabajadores de la SACMEX (Sistema de Aguas de la Ciudad de México). Es una visión dentro de las entrañas de la Ciudad de México.

Black Water is a documentary that talks about the workers of the SACMEX (Water System of Mexico City). It is a vision inside the bowels of Mexico City.



## OBACHÁN

NICOLASA RUIZ · nicolasaruizmendoza@gmail.com

México | 15' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Paulina Valencia Guión | Screenplay: Nicolasa Ruiz Mendoza Edición | Editing: Adrián Durazo Sonido | Sound: Israel Sánchez Contreras Música Original | Original Music: Thomas Becka Reparto | Cast: Fuyuko Kiyota "Obachan"

¿Qué rol juega la guerra en la concepción de las relaciones amorosas y de pareja? ¿Cómo los conflictos políticos entre países influyen en algo tan decisivo como con quién vas a pasar el resto de tu vida y en dónde? La guerra destruye sueños e impone destinos. Obachan es una película que se construye a través de estas preguntas.

What role does war play in the conception of love and romantic relationships? How do political conflicts between countries influence something as decisive as who we are going to spend the rest of our lives with and where? War destroys dreams and imposes destinies. Obachan is a film that is built around these questions.



## MASCARERO. LA VIDA DE DON DAVID R. TEPO

ANDRÉ ANDRADE PÉREZ · infoandreandrade@gmail.com

México | 10' 15" | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: 4x4 Media, Paralelo Films **Guión | Screenplay:** André Andrade **Fotografía | Cinematography:** André Andrade **Edición | Editing:** André Andrade **Diseño de Vestuario | Costume Design:** André Andrade **Música Original | Original Music:** Freesound.org

Don David R. Tepe es un artesano mascarero de 90 años oriundo de Xico, Veracruz. Se ha dedicado a ese oficio desde hace más de 60 años. Cuando era pequeño mostró interés por las artes lo que lo ha llevado a dedicarle su vida al oficio de mascarero convirtiéndose uno de los artesanos pioneros y más longevos de su ciudad natal. Su trabajo forma parte de colecciones en E.U.A, Francia, España, Inglaterra y Japón. Su historia de vida nos muestra como poco a poco mediante el esfuerzo y perseverancia se puede hacer del arte tradicional un estilo de vida digno que perpetua la magia y saberes de un pueblo ancestral.

Don David R. Tepe is a 90-year-old craftsman from Xico, Veracruz. He has been in the business for more than 60 years. When he was little, he showed an interest in the arts, which has led him to dedicate his life to the craft of the masker, becoming one of the pioneer and longest-lived artisans in his hometown. His work has become international and is part of collections in the US, France, Spain, England and Japan. His life story shows us how little by little, through effort and perseverance, traditional art can be made into a dignified lifestyle that perpetuates the magic and knowledge of an ancestral people.



### PROGRAMA 5

## SUEÑOS EN LA SELVA

MARIANA AZCÁRATE · marazcarate14@gmail.com

México | 25' 15" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Mariana Azcárate, Chankin Chambor **Guión | Screenplay:** Mariana Azcárate **Fotografía | Cinematography:** Mariana Azcárate **Edición | Editing:** Mariana Azcárate **Dirección de Arte | Art Direction:** Aline Vera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Aline Vera **Sonido | Sound:** Anaïd Orozco **Maquillaje | Make Up Artist:** Aline Vera **Reparto | Cast:** Axel Chambor Espinoza, Vania Chambor Espinoza, Kevin Chambor Espinoza, Leslie Aldana, Fernando Aznar, Aline Vera, Mariana Azcárate

La comunidad indígena Lacanja Chansayab vive en la Selva Lacandona, Chiapas; ubicada en el suroeste de México. A través de Axel, un niño Lacandon, nos adentraremos a sus usos y costumbres y seremos testigos del primer taller de teatro para niños en la selva, dando inicio a un proceso de autoconocimiento, a través del arte y el teatro, cultivando conciencia sobre el cambio climático que tanto nos afecta hoy en día.

In this documentary we will see an indigenous community settled in the Lacandon Jungle, Chiapas, in the south east of Mexico. Axel, a Lacandon boy will take us through their customs and traditions. We will also witness the first theatre workshop for children, which starts a process of self-awareness, through art and conscience about climate change.



## LA LUZ QUE RECUERDO

EMANUEL SENA GALEANA · e-senag@hotmail.com

México | 12' 44" | Documental-Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Emanuel Sena Galeana, Eliza Puente Castillo, María Galeana Zapién **Guión | Screenplay:** Emanuel Sena Galeana, Luis Enrique Macías "Mr.Milk" **Fotografía | Cinematography:** Emanuel Sena Galeana, Luis Enrique Macías "Mr.Milk" **Edición | Editing:** Emanuel Sena Galeana, Luis Enrique Macías "Mr.Milk", Jessica I. Sena **Sonido | Sound:** Luis Enrique Macías "Mr.Milk", Mariana de la Cruz Castillo **Música Original | Original Music:** Joel Garza **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jessica I. Sena **Reparto | Cast:** Hiram Galeana, María Galeana, Virginia Galeana, Jorge Galeana, Consuelo Zapién, Antonio Zapién y Esperanza Zapién

¿Podemos ver el viento? ¿Escuchar la luz de un amanecer? "La luz que recuerdo" es una búsqueda sensorial por la memoria de una familia y un intento por reconstruir un recuerdo que nunca existió, un rostro perdido y la presencia aun después de la muerte.

Can we see the wind? Hear the light of a sunrise? "The light that I remember" is a sensory search for the memory of a family and an attempt to reconstruct a memory that never existed, a lost face and presence even after death.



## LUCES DEL DESIERTO

FÉLIX BLUME · felix.blume@gmail.com

México-Francia | 29' 50" | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Félix Blume **Edición | Editing:** Félix Blume **Sonido | Sound:** Pierre Costard, Félix Blume **Reparto | Cast:** Adrián Acosta, Alonso de La Presa, Clemente Vigil Guevara, David Flores, Dionisio Domínguez Bustos, Dulce Moreno Leija, Ernesto Moreno Rodríguez, Felipe Acosta, Francisca Villalobos, Irineo Leija Saldaña, Joel Acosta, Rogelio de Cabecitas, Juan Pablo Acosta, Luz Bustos, Pauta Coronado Alvarado, Pedro de Tanque Dolores, Raúl Leija Vásquez, Roberto Hieber Boker, Salvador Lara, Valentin Bustos, Yassein Gonzalez

En las noches del desierto aparecen luces extrañas. Los habitantes describen aquellas que han visto: llamas, bolas de fuego, focos volando, rayos cayendo del cielo o resplandores. Con las experiencias individuales se dibuja una historia común, contada de forma coral. Enfrentarse con estos fenómenos puede resultar sorprendente, peligroso o incluso fatal.

Some strange lights appear at night in the Mexican desert. The residents tell us what they've seen: fire, a fireball, lights flying, lightning falling from the sky and a flash. The singularity of each experience builds a complete story narrated by a choir of people. An encounter with this strange phenomena can be surprising, dangerous or even fatal.



### PROGRAMA 6

## CUENTO PARA DORMIR FANTASMAS

INDRA VILLASEÑOR AMADOR · inii91@gmail.com

México | 19' 26" | Docuficción | Color | 2021

Productor | Producer: Indra Villaseñor Amador, Juan L. Munive **Compañía Productora | Production Company:** ENAC **Guión | Screenplay:** Indra Villaseñor Amador **Fotografía | Cinematography:** Juan L. Munive **Edición | Editing:** Indra Villaseñor Amador **Dirección de Arte | Art Direction:** Luisa Almaguer **Sonido | Sound:** Carlos Enrique Becerra **Música Original | Original Music:** Oscar Rodríguez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Pierrot Films **Reparto | Cast:** Indra Villaseñor Amador, Indra Diana Amador López, Elisa López Bojórquez

Abuela, madre e hija visitan la vieja casa familiar en Sinaloa. Ahora el lugar está abandonado; solo lo habitan dolorosos recuerdos y fantasmas. El dolor heredado no se irá hasta que las tres puedan confrontar a los fantasmas del pasado. Esta historia por donde sea que comencemos a contarla, inicia con un corazón roto.

Grandmother, mother and daughter travel to the old family house in Sinaloa. Now the place is abandoned and only painful memories and ghosts inhabit there. The pain won't leave until the three of them are able to confront the ghosts from the past. This story, no matter where you start telling it, begins with a broken heart.





## VOCES DE LA MEMORIA (HIGUERAS)

SANTIAGO JAVIER VILLARREAL VILLARREAL  
santiagovillarreal30@gmail.com

México | 20' 34" | Documental | Color | 2020/2021

**Productor | Producer:** Santiago Javier Villarreal Villarreal **Compañía Productora | Production Company:** UANL (Secretaría de Extensión y Cultura, Facultad de Artes Visuales), CONARTE, NECTAR SOUND, ADVERSO **Guión | Screenplay:** Santiago Javier Villarreal Villarreal **Fotografía | Cinematography:** José Luis Ibararán **Edición | Editing:** Bruno Valdez **Sonido | Sound:** Alessandra Baragiotta, Martín Zinglattery **Reparto | Cast:** Sanjuana Gaytán Cruz, Francisco Javier Villarreal, Francisco Villarreal, Guadalupe Asunción González Martínez, Aurelia Cruz Sandoval

La vida corre en varias direcciones. Sólo uno permanece, se agazapa y enreda entre las voces de la memoria. Pero la vida no se detiene, se adivina sobre la superficie del agua, en el asombro de quien la contempla.

Life moves in different directions. Only one remains and tangles among the voices of the memory. But life doesn't stop, it appears above the surface of water, awakening amazement to whom contemplates it.



## MEMORIAS CALCINADAS

RAMÓN NARANJO CARRILLO · ramon.naranjo@saei.mx

México | 25' 21" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Samantha A. Márquez Torcuato **Compañía Productora | Production Company:** SAE Institute **Guión | Screenplay:** Ramón Naranjo Carrillo **Fotografía | Cinematography:** Hae Jin Cataño **Edición | Editing:** Hae Jin Cataño, Ramón Naranjo Carrillo **Sonido | Sound:** Alin Brindis Zecua, Sandra Chávez **Música Original | Original Music:** Anuar Salum **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Fernando Jesús Alfaro Hernández **Reparto | Cast:** Ramón Naranjo Tackman, Ramón Naranjo Carrillo

Ramón creció a la sombra de la expectativa de su padre. Ahora siendo papá y acompañado de su hijo, vuelve a los lugares que determinaron su forma de ser con los demás, para confrontar la memoria de la relación que tuvo con su difunto padre y tratar de sanar la relación con su hijo.

Ramón grew up at the shadow of his father's expectations. Now being a father himself and accompanied by his son, he returns to the places that determined his way of being with others, to confront the memory of the relationship that he had with his late father and try to heal his relationship with his son.



## NO CALLARÁN NUESTRAS VOCES

YENNUÉ ZÁRATE VALDERRAMA · y.zaratevalderrama@gmail.com

México | 18' 40" | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Producciones Medusa, Todo Lo Que Somos, Oslo Metropolitan University (OsloMet) **Guión | Screenplay:** Yennué Zárate Valderrama, Miguel J. Crespo **Edición | Editing:** Miguel J. Crespo **Sonido | Sound:** Miguel J. Crespo **Música Original | Original Music:** Gabriela Botten

México es uno de los países más peligrosos para ejercer el periodismo, han sido asesinados y asesinadas 131 periodistas desde el 2000. En este contexto, las mujeres periodistas enfrentan un doble desafío: en primer lugar, trabajar en un país con un alto grado de hostilidad hacia su gremio y, en segundo lugar, su condición y situación de género en un feminicida.

Mexico is one of the most dangerous countries in which to practice journalism. 131 reporters have been assassinated since 2000. Within this context, female journalists face a double challenge: firstly, to work in a country with a high level of anti-press violence, and, secondly, the state and situation of their gender in a country riddled with femicide.

## PROGRAMA 7



## TALISMÁN

BERENICE SING PALOMEQUE · berenice.sing@hotmail.com

México | 4' 36" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Beatriz Jaime, Berenice Sing **Guión | Screenplay:** Berenice Sing **Fotografía | Cinematography:** Beatriz Jaime, Berenice Sing **Edición | Editing:** Berenice Sing **Dirección de Arte | Art Direction:** Berenice Sing **Reparto | Cast:** Itzel Lara Romero, Berenice Sing, Noé, Miguel, Don Humberto

Este corto-documental narra uno de los varios testimonios de la realidad que se vive en la frontera de Talismán, ubicada en el estado de Chiapas. Donde muchos migrantes, especialmente jóvenes y menores de edad desean cumplir ese sueño que tanto anhelan. Se obtuvo la oportunidad de hablar con un joven migrante que nos abrió su corazón, nos cuenta las dificultades que confronta y la razón por la que está dispuesto a pasar por todo aquello.

This short documentary narrates one of the various testimonies of the reality that exists on the border of Talismán, located in Chiapas, México. Where many migrants, especially young people, and minors, want to fulfill that dream they long for. We had the opportunity to speak with a young migrant who opened his heart to us, he tells us about the difficulties he faces and the reason why he is willing to go through all that.



## PROFE 2.0

JOHNNY OLÁN OCHOA · jolan@festivaldecineoronegro.com

México | 8' 27" | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Festival de Cine Oro Negro **Guión | Screenplay:** Johnny Olán Ochoa **Fotografía | Cinematography:** Roberto Chang, Gustavo Cruz **Edición | Editing:** Roberto Chang, Gustavo Cruz **Sonido | Sound:** Gustavo Cruz **Música Original | Original Music:** David Márquez **Reparto | Cast:** José María Montes Beltrán

José María es un profesor de primaria en una pequeña ciudad al sur de Veracruz, que después de más de 30 años de servicio y cercano a jubilarse, diariamente pone a prueba su vocación docente en la nueva normalidad.

Jose Maria is a primary school teacher from a small town in southern Veracruz, even with more than 30 years of tenure and close to retirement; he daily tests his vocation in the 'new world' challenges brought by COVID-19.





## CAMPEÓN

ÓSCAR CÁRDENAS IBARRA · ocardenas2002@gmail.com

México | 5' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Óscar Cárdenas Ibarra **Compañía Productora | Production Company:** Taller Ambulante de Cine Documental **Guión | Screenplay:** Óscar Cárdenas Ibarra **Fotografía | Cinematography:** Santiago García **Edición | Editing:** Óscar Cárdenas Ibarra **Sonido | Sound:** Iris Ornelas **Reparto | Cast:** Óscar Cárdenas Ibarra

Una joven promesa del box en Nacoziari cuenta su historia, cómo comenzó su pasión por el boxeo, sobre su experiencia dentro y fuera del cuadrilátero, los pros y contras de dedicarse a un deporte de contacto, sus anhelos y los problemas familiares.

A young boxing talent at Nacoziari tells his story, how his passion for boxing began, about his experience in and out of the ring, the pros and cons of committing to a contact sport, his desires and family problems.



## JOY

CARLOS VARGAS GONZÁLEZ, ALEJANDRO LÓPEZ BELTRÁN

carlvphoto@gmail.com, mcluhitan@gmail.com

México | 10' 22" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Alejandro López, Gabriela Hernández Jiménez **Guión | Screenplay:** Alejandro López **Fotografía | Cinematography:** Carlos Vargas González **Edición | Editing:** Carlos Vargas **Dirección de Arte | Art Direction:** Gabriela Hernández, Alejandro López **Sonido | Sound:** Gabriela Hernández **Música Original | Original Music:** Carlos Vargas **Reparto | Cast:** Jesús Cortes Resendiz, Rodolfo Cortes Gutierrez

Joy es un artesano de la obsidiana, y chamán de San Martín de las Pirámides en el Valle de Teotihuacán, México. Heredó de su padre y su abuelo la técnica de lasqueo. A pesar de estar consciente, de que el futuro de los conocimientos ancestrales de los artesanos es incierto, trabaja con alegría y con el corazón, en su taller, dentro de una cueva.

Joy is an obsidian craftsman, and shaman from San Martin de las Piramides in the Teotihuacan Valley, México. He inherited the lashing technique from his father and grandfather. Despite being aware, that the future of the ancient knowledge of artisans is uncertain, he works with happiness and with heart in his workshop, inside a cave.



## COVID 19. CRISIS 2020: GDL-MX

9 (DANIEL LEAL) · bendavidgarza@gmail.com

México | 3' 53" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ben David Garza **Compañía Productora | Production Company:** NXT Level Productions **Guión | Screenplay:** Paula CruzRod, 9 **Edición | Editing:** 9, Paula CruzRod

En medio de la crisis en el mundo, la gente de Guadalajara, México, se ve obligada a tomar decisiones difíciles debido al virus. Este breve documental narrativo muestra que es hora de tomar decisiones importantes.

Amid the crisis in the world, people in Guadalajara, Mexico, are forced to make hard decisions due to the virus. This short narrative documentary shows that it is time to make important decisions.



## ÚLTIMO GOL

MIGUEL J. CRESPO · migueljresco0@gmail.com

México | 23' | Documental Social | Color | 2020

**Productor | Producer:** Manuel de León **Compañía Productora | Production Company:** Todo lo que somos, Plumas Atómicas **Guión | Screenplay:** Miguel J. Crespo **Fotografía | Cinematography:** Guillermo Vázquez Castro **Edición | Editing:** Miguel J. Crespo **Sonido | Sound:** Emmanuel Gonzáles Mora **Música Original | Original Music:** Moreira, Emmanuel Gonzáles Mora

Micky era una joven promesa del futbol. Tenía 18 años cuando su mejor amigo le disparó. Paco, su homicida, está en libertad gracias a que sus tíos son policías. Mientras su madre exige justicia y busca al asesino, un expolicía narra sus vivencias en el tráfico de armas, la corrupción y las formas en que se lucra con los cadáveres en México. La cal sobre la tierra forma campos de futbol frente a un reclusorio; canchas donde Micky anotaba goles.

Micky was a young soccer promise. He was 18 years old when his best friend shot him. Paco, his murderer, is free because his uncles are police. While her mother demands justice and searches for the murderer, an ex-police officer recounts her experiences in arms trafficking, corruption and the ways in which she profits from corpses in Mexico. The lime on the ground forms soccer fields in front of a prison; courts where Micky scored goals



## UNO ENTRE OCHO MIL

FRANCISCO GONZÁLEZ PIÑA · francisco@lumatica.com

México | 18' 05" | Documental | Color | 2019

**Productor | Producer:** Luz Gardella **Compañía Productora | Production Company:** Lumática Media **Guión | Screenplay:** Francisco González Piña **Fotografía | Cinematography:** Daniel Araiza, Miguel Cruz Y Celis, Francisco González Piña, Héctor Ponce De León **Edición | Editing:** Francisco González Piña, Juan José Morales Vázquez **Sonido | Sound:** Ricardo Valdez **Música Original | Original Music:** Juan José Morales Vázquez

Daniel Araiza, un carismático montañista mexicano, asumió el reto de subir su primera montaña de 8 mil metros en el Himalaya sin oxígeno suplementario y en menos de 24 horas. Durante el viaje cuestionó sus motivos, descubrió emociones y reforzó el valor de la amistad y la familia. El cortometraje está basado en sus propias grabaciones que dejó como bitácora.

A charismatic Mexican mountaineer with no experience in the Himalayas attempts to climb his first eight-thousander mountain (almost 27,000 FT ASL) with no supplemental oxygen and in less than 24 hours. Along his journey, he questions his motivations, discovers new emotions and learns the value of friendship and family. This short film is based on his own personal recordings that were left behind.



**NAILEA NORVIND**

Actriz

Nacida en México y de ascendencia Noruega/ Holandesa. Es licenciada en Historia del Arte. Realizó su debut teatral actuando a los 6 años de edad bajo la dirección de Dimitrios Sarrás en *Casa de Muñecas* de Ibsen. Desde entonces ha dedicado su vida a la actuación desempeñándose en teatro, cine y televisión de manera ininterrumpida.

Debutó en cine en *El Triángulo Diabólico de las Bermudas* al lado de John Huston, dirigida por René Cardona. Luego participó en *Gaby*, *Una Historia Verdadera*, dirigida por Luis Mandoki y Alfonso Cuarón. En 2012 recibió la nominación al Ariel como mejor actriz por su desempeño en la película *La Otra Familia*. Fue embajadora para la televisión de México en China.

En cine ha participado en *El Incidente*, *600 Millas*, *Chronic* y *El Club de Los Idealistas*, entre otras. Ha estelarizado series para la televisión como *Mujeres Asesinas*, *Capadocia*, *Sr. Ávila*, *Crónica de Castas*, *La Candidata* y *Cuna de Lobos*, entre otras. Ha colaborado como actriz en cortos de alumnos del CCC, CUEC y Taller Mantarraya.

Su más reciente participación será apreciada en la Ópera Prima de Natalia Lopez. Fue jurado de la sección oficial a Mejor Película Iberoamericana en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2014 (FICG29).

En 2007 fue productora del documental *Nacido Sin*, dirigido por Eva Norvind, mismo que ganó mejor documental en FICCO, premio del público en LAFF y mejor documental en VIFF. Se presentó en Venecia, en la sección: Giornate Degli Autori, y en Best of Fests de IDFA.

Born in Mexico and of Norwegian/Dutch descent. She has a degree in Art History. She made her theatrical debut acting at the age of 6 under the direction of Dimitrios Sarrás in Ibsen's Dollhouse. Since then, she has dedicated her life to acting, performing in theater, film and television.

She made her film debut in *El Triángulo Diabólico de las Bermudas* opposite John Huston, directed by René Cardona. She then participated in *Gaby*, *A True Story*, directed by Luis Mandoki and Alfonso Cuarón. In 2012 she received the Ariel nomination for best actress for her performance in the film *La Otra Familia*. She was an ambassador for Mexican television in China.

She has participated in cinema in: *El Incidente*, *600 Millas*, *Chronic* and *El Club de Los Idealistas*, among others. She has starred in series for television such as *Mujeres Asesinas*, *Capadocia*, *Sr. Ávila*, *Crónica de Castas*, *La Candidata* and *Cuna de Lobos*, among others. She has collaborated as an actress in short films by students of the CCC, CUEC and Taller Mantarraya.

Her most recent participation will be appreciated in Natalia Lopez's Opera Prima. She was a jury member of the official section for Best Ibero-American Film at the 2014 Guadalajara International Film Festival (FICG29).



**RIGO VELOZ**

Promotor cultural

Licenciado en Artes Visuales en la Expresión fotográfica por la Universidad de Guadalajara, promotor cultural y actor de más de 20 puestas en escena, es egresado del Centro de Arte Audiovisual como profesional en medios audiovisuales, actualmente es profesor de artes en la SEP y es Director y fundador del Festival Internacional de Cine de Tequila que en 2022 va por su sexta edición.

Graduated in Visual Arts in Photographic Expression from the University of Guadalajara, cultural promoter and Actor of more than 20 productions, he graduated from the Audiovisual Art Center as a professional in audiovisual media, he is currently a professor of arts at SEP and is Director and founder of the Tequila International Film Festival, which in 2022 is celebrating its sixth edition.



**SEBASTIÁN TORRES GREENE**

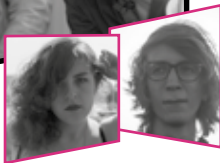
Director

Nacido en 1999, es un director, escritor y productor de cine mexicano. Su enfoque principal está en la narrativa, en el que tiene un compromiso apasionado por llegar al público con historias humanas, complejas y significativas que provoquen una conversación. Se formó académicamente en Art Center College of Design.

Es mejor conocido por su cortometraje *Like An Old Rat* (2021) y *Nahjum* (2020), con el cual ganó el premio a Mejor Creador Joven en el Urbanworld Film Festival de HBO, Mejor Cortometraje Neomex en Shorts México, Mejor Cortometraje Internacional en Ícaro Film Festival y una mención Honorífica en Hollyshorts Film Festival.

Has born in 1999, is a mexican film director, writer and producer. His primary focus is on storytelling, in which he has a passionate commitment in reaching out to audiences with meaningful, complex, and human stories that spark a conversation. He studied at the Art Center College of Design.

He is best known for his short films *Like An Old Rat* (2021) and *Nahjum* (2020), for which he won the award for Best Young Creator at HBO's Urbanworld Film Festival, Best Neomex Short Film in Shorts Mexico, Best International Short Film at Ícaro Film Festival and an Honorable Mention at Hollyshorts Film Festival.



## CASANOVA

DANAE REYNAUD ROMERO. DANIEL CARRERA PASTERNAK

danae.reynaud@gmail.com, danielcp99@gmail.com

México | 29' 32" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Martha Liñán **Guión | Screenplay:** Danae Reynaud, Daniel Carrera Pasternak **Fotografía | Cinematography:** Daniel Carrera Pasternak, Natalia Bermúdez **Edición | Editing:** Jorge Carlos Kobeh **Dirección de Arte | Art Direction:** Clementina Obregón **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Clementina Obregón **Sonido | Sound:** David Muñoz, Santiago Arroyo **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jorge Carlos Kobeh **Reparto | Cast:** Danae Reynaud, David Castillo Aguilar, Alejandro Puente, Mario Moreno, Juan Carlos Huguenin

Ana es una actriz desempleada que va a Los Angeles para participar en un decadente show de T.V. En su estancia conoce a través de una App de citas a Tyler, un chico de 19 años que quiere perder su virginidad con ella. En esta improvisada noche entenderá lo profundo de su soledad.

Ana is an unemployed actress that goes to Los Angeles to participate on a lame T.V show. During her stay she meets Tyler through a dating App: a young 19 year old who wants to lose his virginity to her. Through the course of this improvised night she will understand how deep her loneliness is.



## NOSOTROS

KEVIN SPEIGHT · info@selectedfilms.com

México | 14' | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Lluis Martí, Kevin Speight **Compañía Productora | Production Company:** NONSENSE CO. **Guión | Screenplay:** Kevin Speight **Fotografía | Cinematography:** Kevin Speight **Edición | Editing:** Kevin Speight **Dirección de Arte | Art Direction:** Manolo González, Héctor Iruegas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Maxi Patko **Sonido | Sound:** Daniel Rojo, Javier Umpiérrez **Música Original | Original Music:** Cora Novoa **Maquillaje | Make Up Artist:** Pedro Guijarro **Reparto | Cast:** Luis Eduardo Yee, Karla Coronado

Victor busca respuestas pero no sabe hacerse las preguntas correctas. Un desconocido impulso le guiará hacia las zonas más oscuras de sí mismo. ¿Por qué?

Victor is in search of answers but he doesn't know how to formulate the right questions. An unknown impulse will guide him through his darkest territories. Why?



## SOMOS PEQUEÑAS

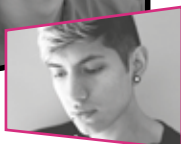
MARÍA FERNANDA GALINDO CHICO · mafer.galindo@gmail.com

México | 15' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** María Fernanda Galindo Chico **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Fernanda Galindo **Edición | Editing:** Juan Hernández, AEC **Dirección de Arte | Art Direction:** Elisa Otero **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Meme García **Sonido | Sound:** Alex de Icaza, Santiago Peña **Música Original | Original Music:** René Camou, Zara Monrroy **Maquillaje | Make Up Artist:** Meme García **Reparto | Cast:** ara Monrroy, Celika Romero, Genaro Herrera, Lucero Herrera

Zara, una joven seri que canta en la iglesia evangelista de su comunidad, propone a Celika participar en un concurso de rap. Su amiga acepta, pero la noche del concierto los planes cambian cuando Celika decide seguir un impulso urgente de libertad.

Zara, a young Seri woman who sings in the evangelist church of her community, asks Celika to participate in a rap contest. Her friend accepts, but plans change the night of the concert, when Celika decides to follow her urge of freedom.



## EDÉN

TAVO RUIZ · tavruiz@gmail.com

México-Alemania | 15' 37" | Drama-Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Manuel Zurloh, Rodrigo Álvarez Flores **Compañía Productora | Production Company:** Light's On Producciones, Cine Al Norte **Guión | Screenplay:** Tavo Ruiz **Fotografía | Cinematography:** Eduardo Mattos **Edición | Editing:** Tavo Ruiz **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Tavo Ruiz **Sonido | Sound:** Diana Fonseca, Odín Acosta **Música Original | Original Music:** Alberto Palom **Maquillaje | Make Up Artist:** China Vicente **Reparto | Cast:** Jan Osojca, Sophie de Frenne, Jon Rosenkranz, Marcelo Rodrigues

Edén es la extraña repetición de la historia de Adán y Eva en tiempos modernos.

Eden is the queer re-tale of Adam and Eve's story in modern times.



## UN LEJANO RUMOR DE AGUA

IAN B. MORALES · ian.b.morales@gmail.com

México | 24' 55" | Ficción-Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** ENAC (Escuela Nacional de Artes Cinematográficas) **Guión | Screenplay:** Ian B. Morales **Fotografía | Cinematography:** Ian B. Morales **Edición | Editing:** Pau Verdalet **Dirección de Arte | Art Direction:** Jazmine Guerra **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Isabel Barajas **Música Original | Original Music:** Víctor González **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mario Abel Morales **Reparto | Cast:** Juan Carlos Rodríguez, Itzel Sarmientos, Verónica García, Fernanda Rivera

Un adolescente se adentra en la selva hacia una laguna virgen en la que habita una intrigante y siniestra criatura, una sirena. Este inusual encuentro lo llevará a explorar una perturbadora faceta de sí mismo y de su relación con su hermana.

A teenage boy goes deep into the jungle until he finds an isolated lagoon where a sinister and intriguing creature lives, a mermaid. This strange discovery will lead him to explore the disturbing side of himself and his relationship with his older sister.



## LA BOCA DEL DIABLO

GABRIELA GARCÍA RIVAS · gabrivgi@gmail.com

México | 14' | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Karen Barrera Compañía Productora | Production Company: IMCINE Guión | Screenplay: Gabriela García Rivas Fotografía | Cinematography: Camilo Moncada Edición | Editing: Jonathan Hernández Dirección De Arte | Art Direction: Hiram Kat Reparto | Cast: Maximiliano Emmanuel Hernández

Hay una cueva en la tierra que se dice "no tiene fondo". La gente del lugar cree que la grieta llega hasta las puertas del infierno y es la vía por la que el diablo escapa a la tierra para propagar su maldad protegido por la oscuridad. Un día en la escuela Daniel es retado por sus compañeros a ir a la cueva al anochecer. Armado con agua bendita llega puntual a la cita; esta es la historia de cómo Daniel conoció al diablo.

There is a cave in the earth that is said "has no bottom." The people of the place believe that the crack reaches the gates of hell and is the way by which the devil escapes to earth to spread his evil protected by darkness. One day at school Daniel is challenged by his classmates to go to the cave at dusk. Armed with holy water, he arrives on time for the appointment; this is the story of how Daniel met the devil.



## TEKUANI

SEBASTIAN MASSO · massosebastian97@gmail.com

México | 4' 24" | Thriller | Color | 2020

Productor | Producer: Sebastian Masso, Fernanda Rangel Compañía Productora | Production Company: Mindup Films, Salmón Filmmakers, AMCI Guión | Screenplay: Emmanuel Tovar G Fotografía | Cinematography: Alex Soto Edición | Editing: Sebastian Masso Dirección de Arte | Art Direction: Jazmin Guerra Diseño de Vestuario | Costume Design: Jazmin Guerra, David Tello, Edgar García Sonido | Sound: José de la Parra, Eduardo Espinal, Gilberto Gómez Música Original | Original Music: José de la Parra Maquillaje | Make Up Artist: Maya Chanes, Sandee Reel Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Maya Chanes, Sandee Reel, Damián Sevilla Santos

Eliseo, un joven policía, tiene una tarea importante: deshacerse de un cuerpo. Sin embargo, un giro hará que dude en completar el encargo, lo cual podría costarle la vida.

A young policeman, Eliseo, has an important task: to get rid of a body. However, a twist will make him to doubt carrying his task to completion, which could cost him his life.



## AIRE DE LLUVIA

JAVIER RODRÍGUEZ LOZA · jav\_hr1610@hotmail.com

México | 15' | Ficción | Color/B&N | 2020

Productor | Producer: Sergio Díaz Ochoa Compañía Productora | Production Company: Cuentos Para la tarde lluviosa Guión | Screenplay: Javier Rodríguez Loza Fotografía | Cinematography: Alan Ballesteros Edición | Editing: Javier Rodríguez Loza Dirección de Arte | Art Direction: Javier Rodríguez Loza, Sergio Díaz Ochoa Diseño de Vestuario | Costume Design: Javier Rodríguez Loza Sonido | Sound: Alekos Stefanón Música Original | Original Music: Juan Pablo Villa Maquillaje | Make Up Artist: Javier Rodríguez Loza Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Javier Rodríguez Loza Reparto | Cast: Ana Valeria Becerril, Romani Villicaña, Dennis Treviño

En medio del campo, en un pequeño pueblo olvidado de México, hay una vieja cabaña abandonada. Después de tiempo Daniela regresa para encontrarse con su antiguo y único amor, un fantasma que está condenado a pasar la eternidad en ese lugar. Es la difícil historia de un amor imposible entre Hector y Daniela.

In the middle of nowhere, in a small and forgotten mexican 'pueblo' there is an abandoned cabin. After time has passed Daniela goes back there to find her old and only love, a ghost that's trapped and doomed to spend the eternity in that place. This is the difficult story about an impossible love between Hector and Daniela.



## LA PLAYA DE LAS DOULAS

FERNANDA GARCÍA SANCHEZ · f\_erd\_3@hotmail.com

México | 16' | Thriller | Color | 2020

Productor | Producer: Ximena Frayde Compañía Productora | Production Company: UC Guión | Screenplay: Fernanda García Sánchez Fotografía | Cinematography: Zolla Ruiz Edición | Editing: Diego Montaño Dirección de Arte | Art Direction: Diana Vázquez Diseño de Vestuario | Costume Design: Maria Del Toro Sonido | Sound: Miguel Ángel Sánchez Música Original | Original Music: David Rocha Maquillaje | Make Up Artist: Miroslava Millán Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Ricardo Centeno Reparto | Cast: Claudia Pineda, Norma Reyna

Una joven embarazada corre por la playa escapando de su hogar, una comunidad de mujeres la ayuda y da asilo por unos días, hasta que la joven da a luz a su hijo varón en medio de un sangriento ritual.

A young pregnant woman runs along the beach escaping from her home, a community of women helps her and gives asylum for a few days, until the young woman gives birth to her son in the middle of a bloody ritual.

## PROGRAMA 3



## LLAMAR A LA PUERTA

ISABEL BARAJAS · isa\_tor\_8@hotmail.com

México | 29' | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Isabel Barajas, Rafael Trejo Compañía Productora | Production Company: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas ENAC-UNAM Guión | Screenplay: Isabel Barajas Fotografía | Cinematography: Ian B. Morales Edición | Editing: Isabel Barajas, Ian B. Morales, Macarena Hernández Abreu Dirección de Arte | Art Direction: Paloma María López Pérez, Ximena Medina Catalán Sonido | Sound: Fabián León López, Bastián Pascal, Bernardo Chávez, Israel Cruz Música Original | Original Music: Mon de León, Sebastián Silva Díaz, Santiago Mijares, Alejandro Ortega Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Ian B. Morales Reparto | Cast: Betania Fonseca Enriquez, Carolina Politi, Amaranta Gutiérrez Rios, José Tapia, Austin Morgan

Una chica soñadora atraviesa la pubertad evadiendo la soledad y la presión de su entorno hasta que en una sola noche la traición y el acoso la llevan a grandes decepciones que la obligan a madurar abruptamente.

A dreamy girl goes through puberty evading the loneliness and pressure of her environment until in just one night, treason and harassment lead her to big disappointments that push her to grow up abruptly.



## NO

**BRUNO MANGUEN SAPIÑA** · brunomanguen@gmail.com

México-Alemania | 16' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Bruno Manguen, Francisco Torregrosa, Alexander Pauckner **Compañía Productora | Production Company:** Academy of Media Arts Cologne, FPS **Guión | Screenplay:** Bruno Manguen Sapiña **Fotografía | Cinematography:** Alexander Pauckner **Edición | Editing:** Bruno Manguen Sapiña, Francisco Juárez **Dirección de Arte | Art Direction:** Juan Trujillo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Fernanda Velez **Sonido | Sound:** Pamela Casasa **Música Original | Original Music:** David Bravou, Roberto Zamudio **Maquillaje | Make Up Artist:** Gela Morrison, Louisana Lopez, Diana Birne **Reparto | Cast:** Nelly Morales, Daniel Fuentes, Salvador de la Garza, Paolo Arambula, Mario de León, José Miguel "El Chino" Consuelo, Mariana Cantú, Carlos César González, María Del Carmen, Jorge Armando, Jorge Huitron, Juan Patricio, José Peñalosa, Carlos Pelayo, Francisco Juárez, Edgar Iván González, Angélica Vera

Frida y Emiliano se ven de vez en cuando. Después de pasar una noche juntos, él le pide más de lo que ella está dispuesta a dar. La negativa a sus deseos tiene consecuencias trágicas para ella, igual que para demasiadas mujeres en México.

Frida and Emiliano are having an affair. After spending a wild evening together, he asks for more than she is willing to give. Her rejection of his desires has tragic consequences for her, as it does for too many women in Mexico.



## LEOPOLDO

**NATASHA DUPEYRON** · ndupeyron@gmail.com

México | 9' 24" | Ficción | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Desierto Films **Guión | Screenplay:** Natasha Dupeyron **Fotografía | Cinematography:** Bruno Gaeta **Edición | Editing:** Carlo Muñoz **Dirección de Arte | Art Direction:** José Portillo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Abril Álamo **Sonido | Sound:** Iván Lopto, Daniel Lopto **Música Original | Original Music:** Iván Lopto, Daniel Lopto **Maquillaje | Make Up Artist:** Mónica Sescosse **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Color Space, Cluster **Reparto | Cast:** Juan Carlos Muñoz

Leopoldo es el último hombre sobre la faz de la tierra, cuando llega a un centro de acopio abandonado, se verá enfrentado contra su propia mente, llena de fantasía y se encontrará con su soledad, sus deseos y su voluntad por sobrevivir.

Leopoldo is the last man on the face of the earth, when he arrives at a long abandoned relief center, he will be confronted by his own mind, filled with fantasy, his loneliness, his desire and his will to survive.



## COMO PECES EN EL AGUA

**JUAN MANUEL MANCILLA ABAROA** · jmmancillafilm@gmail.com

México | 14' | Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Diana Espinosa de los Monteros **Compañía Productora | Production Company:** Independiente **Guión | Screenplay:** Juan Manuel Mancilla Abaroa **Fotografía | Cinematography:** Baruch Narvaez **Edición | Editing:** Antonio Bribiesca **Dirección de Arte | Art Direction:** Mont Carver **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mont Carver **Sonido | Sound:** Daniela López Guerrero **Música Original | Original Music:** Carlos Andrés Totedo Teja **Maquillaje | Make Up Artist:** Mont Carver **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Flavio Pedota **Reparto | Cast:** Emilio Carrera, Karen Alicia, Juan Vera

Envuelto en tristeza, Salvador quiere estar con su difunta esposa. Para esto roba la medicina de su viejo vecino, poniendo en peligro la vida de ambos.

In deep sadness, Salvador wants to be with his dead wife. So he steals his old neighbour's medicine, risking both their lives.



## OSCURO BAJO EL SOL

**LUIS ARMANDO SOSA GIL** · luissosamx@gmail.com

México | 16' | Drama-Thriller | Color | 2018

**Productor | Producer:** Luis Armando Sosa Gil **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Luis Armando Sosa Gil **Edición | Editing:** Efrén "Freddy" del Rosal **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Paulina **Sonido | Sound:** Santiago Peña Rojas **Música Original | Original Music:** Santiago Peña Rojas **Maquillaje | Make Up Artist:** Fabiola Sotelo **Reparto | Cast:** Beatriz Huitron, Derek Antonio Silva Márquez, Carlos Gómez Aburto, Justo Rodríguez

Luego de haber sido asesinada y echada en un saco de bolsa negra en un terreno baldío, Sandra revive con la esperanza de reencontrarse con su familia. Sin embargo, al reunirse con su hijo y su esposo se da cuenta de que están atrapados en un misterioso ciclo donde lo único que los mantiene juntos es la lucha contra la resignación de su propia muerte y la esperanza de que puedan estar juntos.

After being killed and thrown into a black bag sack on an abandoned lot, Sandra relives in the hope of being back with her family. However, when she meets with her son and her husband she realizes that they are trapped in a mysterious cycle where the only thing that keeps them together is the fight against the resignation of their own death and the hope that they can be together again.



## SÚBITO

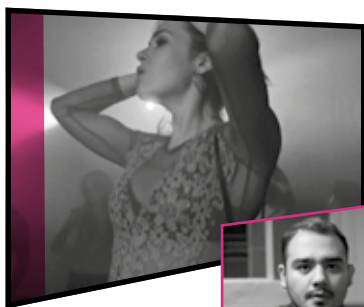
**VERÓNICA MARÍN CIENFUEGOS** · veronicamarincienfuegos@gmail.com

México | 17' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Abel Amador Alcalá **Compañía Productora | Production Company:** Cinecoque Cine, Clúster Audiovisual Aguascalientes México, Stendhat Films **Guión | Screenplay:** Verónica Marín Cienfuegos **Fotografía | Cinematography:** Christian Venegas Infante **Edición | Editing:** Abel Amador Alcalá, Christian Venegas Infante **Dirección de Arte | Art Direction:** Carlos Ornelas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Dani Colunga **Sonido | Sound:** Venancio Villalobos, Ángel Araujo **Maquillaje | Make Up Artist:** Edith Pichardo **Reparto | Cast:** Francesca Guillén, Zoé Uribe, Arantza Torres, Claudia Ortega

Ana cumple 8 años y el día comienza como cualquier otro. Conforme pasan las horas, Patricia, su madre, se impacienta al no tener noticias del padre de Ana, que vendría para celebrar. Armando ha muerto y no son bienvenidas al funeral.

It's Ana's eighth birthday a day that starts like any other. As the hours go by, Patricia, her mother, grows impatient when she doesn't hear from Ana's father, who is supposed to join the celebration. But Armando is dead and they aren't invited to the funeral.



## ATRACCIÓN

EDGAR NOÉ MARTÍNEZ ESPINO · edgar.martinez.dp@gmail.com

México | 12' 34" | Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Edgar Noé Martínez Espino, Isabella Brito Mello **Compañía Productora | Production Company:** INDIGOCINE **Guión | Screenplay:** Edgar Noé Martínez Espino **Fotografía | Cinematography:** Edgar Noé Martínez Espino, Carlos D. García **Edición | Editing:** Edgar Noé Martínez Espino **Dirección de Arte | Art Direction:** Raquel Bautista **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Debora Olivares **Sonido | Sound:** José Rodolfo Paz Manzano **Música Original | Original Music:** José Rodolfo Paz Manzano **Maquillaje | Make Up Artist:** Debora Olivares **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Edgar Noé Martínez Espino **Reparto | Cast:** Helena Puig, Luis Ernesto Verdín, Alejandro Gazque

Una mujer que aclama independencia y libertad se ve envuelta en una situación que está por encima de su control quitándole la vida y dejándolo en secreto por el resto del tiempo.

A woman who claims independence and freedom, gets involved in a situation which is out of her control, taking her life away and keeping it a secret for the rest of time.



## CAMINO A DELICIAS

JOSÉ LUIS RUIZ · jl@freemachine.art

México | 11' 50" | Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Diana Haro **Compañía Productora | Production Company:** Free Machine **Guión | Screenplay:** José Luis Ruiz **Fotografía | Cinematography:** Adrián Durazo **Edición | Editing:** Pablo Arribas, Paulina Castro **Dirección de Arte | Art Direction:** Felipe Mendoza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Astrid Nero **Sonido | Sound:** Armando Lepe **Música Original | Original Music:** Armando Lepe **Maquillaje | Make Up Artist:** Vanesa Macouzet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Rick Alvarez **Reparto | Cast:** Josue Guerra, Ximena Ponzó, Oliver Ortiz, Miguel Alvarez, Adrián Fritsch

En plena revolución mexicana, Santiago tiene órdenes de asesinar a un guerrillero enemigo junto al resto de su familia. Hermilda, una niña de 12 años, huye con su hermano menor de la masacre que azotó su hogar. Cazador y presa cruzan las montañas contando una historia de violencia y persecución en un país en el que el tiempo parece haberse detenido.

In the Mexican revolution, Santiago has orders to assassinate an enemy soldier along with his entire family. Hermilda, a 12 year old girl flees with her younger brother from the massacre that struck their home. Santiago pursues the infants who escaped his attack, while Hermilda crosses the Mexican mountains seeking to survive her attackers. A story of violence and persecution that takes us through two stories linked by the violent narrative of a country where time seems to stay still.



## LA ÚLTIMA FIESTA

ADRIÁN ALEJANDRO RAMOS COVARRUBIAS  
adrianalejandroramos87@gmail.com

México | 17' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** José Manuel Mercado **Compañía Productora | Production Company:** Hoplita Studio **Guión | Screenplay:** Adrián Alejandro Ramos Covarrubias **Fotografía | Cinematography:** Carlos Valencia **Edición | Editing:** Carlos Valencia **Dirección de Arte | Art Direction:** Mel Esquivel **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Leslie Villalobos **Sonido | Sound:** Walter Davis **Música Original | Original Music:** Mónica Rojas, Walter Davis **Maquillaje | Make Up Artist:** María José Tomás **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Eduardo Pablos **Reparto | Cast:** Martha Morales, Ramón Durán, Martha Morales

Las Fiestas Patronales son la celebración más importante del año. Esther lo sabe y tiene muchas esperanzas de asistir. Esteban, su marido piensa lo contrario. Las situaciones del pasado suponen un debate en esta pareja de ancianos para asistir a la celebración que pueda revivir su relación por última vez.

The patron Saint Festivities is the most important celebration of the year. Esther knows it and has a great hope to attend. Esteban, her husband thinks the opposite. The situation of the past involve a debate in this elderly couple to attend the celebration that can relive their relationship for the last time.



## EL ÚLTIMO LIENZO

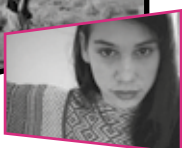
LUIS EDUARDO FLORES, MARIO ALBERTO FLORES  
hermanosbander@hotmail.com

México | 5' 40" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Hermanos Bander **Compañía Productora | Production Company:** Hermanos Bander **Guión | Screenplay:** Luis Eduardo, Mario Alberto **Fotografía | Cinematography:** Luis Eduardo, Mario Alberto **Edición | Editing:** Luis Eduardo, Mario Alberto **Dirección de Arte | Art Direction:** Luis Eduardo, Mario Alberto **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Luis Eduardo, Mario Alberto **Sonido | Sound:** Luis Eduardo **Música Original | Original Music:** Luis Eduardo Flores **Maquillaje | Make Up Artist:** Adriana González **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Luis Eduardo, Mario Alberto **Reparto | Cast:** Adriana González, Juan Carlos

Una joven artista plasma sus emociones más profundas sobre un lienzo, pero algo oscuro cambiará su realidad.

A young artist captures her deepest emotions on a canvas, but something dark will change her reality.



## PAGE

KALIEN DELGADO · latierra7rayos@hotmail.com

México-EUA | 19' 54" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ángel Romero, Georgina Del Río **Compañía Productora | Production Company:** 4 Frame Films **Guión | Screenplay:** Kalien Delgado **Fotografía | Cinematography:** Sheila Altamirano **Edición | Editing:** Sheila Altamirano **Sonido | Sound:** David Muñoz **Música Original | Original Music:** Leonard Nez **Reparto | Cast:** Kalien Delgado, Matthias Kott, Leonard Nez, Mr. Autostop

Ana y Matthias, dos veraneantes europeos con temperamentos opuestos, rentan habitaciones en casa de Kalien, una tímida y encantadora mujer cubana que vive en el pueblo de Page, Estados Unidos. Los tres recorrerán diferentes paisajes de Arizona en un viaje profundo de la mano de indígenas Navajo, donde el encuentro de culturas y el camino recorrido permiten que la relación de Ana y Kalien avance magnéticamente hacia la intimidad, pero un incidente trastoca el verano, el desierto y a los viajeros.

Ana and Matthias, two european travelers with opposite characters, rent a house in Page, Arizona, to the cheat and charming Kalien, who will show them the desert landscapes in a deep journey guided by Navajo indigenous people. The relationship between Ana and Kalien deepens to intimacy when a sudden accident upsets the summer, the Desert and the travelers.

## UN SILENCIO PROLONGADO

PAU VERDALET · paulina.verdalet@hotmail.com

México | 15' 14" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Pablo Azar, Ana Carolina Grajales **Compañía Productora | Production Company:** Paypa Productions **Guión | Screenplay:** Ian B. Morales, Pau Verdalet **Fotografía | Cinematography:** Ian B. Morales **Edición | Editing:** Pau Verdalet **Dirección de Arte | Art Direction:** XAdrianna Maldonado, Rodd VC, Sr. Toony **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ana Carolina Grajales **Sonido | Sound:** Vicente Méndez Saucedo **Música Original | Original Music:** Fredy Ramos **Maquillaje | Make Up Artist:** Ana Carolina Grajales **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Ian B. Morales, Pau Verdalet **Reparto | Cast:** Pablo Azar, Ana Carolina Grajales, Sofía Azar

Ante el nacimiento de su primer hija, una pareja joven se verá forzada a enfrentar su propia realidad, y a despertar los fantasmas que habían estado dormidos en su propio subconsciente, llegando incluso a cuestionarse la delgada línea entre la vida y la muerte.

A young couple will be forced to face their own reality upon the birth of their first daughter, and in the process to awaken the ghosts that had been asleep in their own subconsciousness, to the point of even questioning where the fine line between life or death lies.

## 19 DE SEPTIEMBRE

ANTONIO BRIBIESCA · abribiescaporst@gmail.com

México | 14' 35" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Isaac Basulto, Antonio Bribiesca **Compañía Productora | Production Company:** The Basulto Company, Digital Post **Guión | Screenplay:** Antonio Bribiesca **Fotografía | Cinematography:** Pablo Sierra **Edición | Editing:** Antonio Bribiesca **Dirección de Arte | Art Direction:** Lourdes Bribiesca **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Antonio Bribiesca **Sonido | Sound:** Hebert Jiménez **Música Original | Original Music:** Henry Kiefer, Marcelo Kunstmann **Maquillaje | Make Up Artist:** Kary Boo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Digital Post **Reparto | Cast:** Carlos Álvarez

Jorge pierde a su esposa, e hija, en el sismo del 85; la tragedia lo motiva a iniciarse cómo rescatista, pensando que así rescata a los suyos, vive desastres en todo el mundo. Trata de generar una cultura de prevención sin mucho éxito, pero el 2017, lo vuelve a poner a prueba, con la mayor tragedia de su vida.

Jorge loses his wife, and daughter, in the earthquake of 85; the tragedy motivates him to start as a rescue worker, thinking that this is how he rescues his loved ones, he experiences disasters all over the world. He tries to generate a culture of prevention, without much success, but in 2017, he puts it to the test again, with the greatest tragedy of his life.

## NIEBLA

MIGUEL RIVERA · mika.riverag@gmail.com

México | 15' | Drama | Color | 2018

**Productor | Producer:** Sara Rubalcava Medina **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Javier Matarredona **Edición | Editing:** Servando Conde Gutiérrez **Dirección de Arte | Art Direction:** Yaira A. Velázquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** César Luna Gutiérrez **Sonido | Sound:** Manú Lome **Música Original | Original Music:** Camille Mandoki **Maquillaje | Make Up Artist:** Lilian SanchezIlanes **Reparto | Cast:** Santy Rojas García, Alejandro Briones, Carlos Ramírez Ruelas, Soledad Esponda, Irina Baños, Ale Tribbiani

¿Es Fer un niño diferente o es un niño como cualquier otro en un mundo extraño? De camino a casa, Fer y su papá viven extraños sucesos. El mundo para Fer comienza a ser amenazante y solitario cuando su papá literalmente ha dejado de ser "su" papá. Lo real y lo irreal se confunden y no permiten ver ni al pequeño Fer ni al espectador lo que ocurre en verdad.

Fer a different child or is he a child like any other in a strange world? On the way home, Fer and her dad experience strange events. The world for Fer begins to be threatening and lonely when his father has literally stopped being "his" father. The real and the unreal are confused and do not allow little Fer or the viewer to see what is really happening.

## FABIOLA

MARLON LARA PORRAS · marlon.lara9@gmail.com

México | 11' 50" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Marlon Lara Porras, Kenneth Roach, Luis Escobedo **Compañía Productora | Production Company:** Toro y Oso Films **Guión | Screenplay:** Marlon Lara Porras **Fotografía | Cinematography:** Jorge Castro **Edición | Editing:** Pak Torre **Dirección de Arte | Art Direction:** Kipzia García **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Marlon Lara Porras **Sonido | Sound:** Armando Martínez **Música Original | Original Music:** Dharma **Maquillaje | Make Up Artist:** Nuria Archundi **Reparto | Cast:** Sandra Zellweger, Naomi Da Silva, Evangelina Martínez, Javier Zaragoza, Daniel Mandoki

Fabiola es una historia de una mujer buscando establecerse en Ecatepec Estado de México después de estar 17 años en la cárcel en Austin Texas. Fabiola de 37 años de edad tiene diversos problemas mentales diagnosticados. Sufre buscando su camino hasta que encuentra empleo y a su abuelita.

Fabiola is a story about a woman who comes back to Ecatepec Mexico after spending 17 years in prison in Austin Texas. Fabiola struggles with mental illness and the traumas of her past. The only family Fabiola has is her Grandmother whom she tries to reconnect with as she finds her way in a strange but familiar place.

## LA VACA DELATORA

ANDRÉS CÁCERES LÓPEZ · caceres\_andres@live.com

México | 28' 55" | Horror | Color | 2021

**Productor | Producer:** Andrés Cáceres López, Isael Gutiérrez **Compañía Productora | Production Company:** Escuincle Films **Guión | Screenplay:** Andrés Cáceres López **Fotografía | Cinematography:** Miguel Gallegos **Edición | Editing:** Andrés Cáceres López **Dirección de Arte | Art Direction:** Miriam Sahian Guzmán Morales **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Miriam Sahian Guzmán Morales **Sonido | Sound:** Alfredo Álvarez, Alex Wolf, Brando Lagunes, Kenma Jiménez **Música Original | Original Music:** Alfredo Álvarez **Maquillaje | Make Up Artist:** Ana Paula Rogo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Charros Negros **Reparto | Cast:** Arturo Osorno Velázquez, Andrés Cáceres López, Perfecto Vadillo Morales, Roberto Behena Galván, Isael Gutiérrez

Fernando ha vivido épocas mejores... Aún de luto por el fallecimiento de su esposa y enfrentándose a problemas económicos, se ve incapaz de proteger lo que aún queda de valor en su vida: su rancho y ganado. Sin embargo, el destino tocará la puerta de la vida de Fernando, ofreciéndole una oportunidad para resolver sus problemas, a cambio de una pequeña nimiedad: su cordura.

Fernando has lived through better times... Still mourning the death of his wife and facing financial problems, Fernando is unable to protect what remains of value in his life: his ranch and cattle. However, fate will knock on the door of Fernando's life, offering him an opportunity to solve his problems, in exchange for a small trifle: his sanity.



## EN LOS ESPACIOS DE SILENCIO

México | 8' 42" | Drama-Romance | Color | 2021

**BÁRBARA D. MORENO TURCOTT** · [barbara.turcott@gmail.com](mailto:barbara.turcott@gmail.com)

**Productor | Producer:** Bárbara D. Moreno Turcott **Compañía Productora | Production Company:** Dear Sisters **Guión | Screenplay:** Bárbara D. Moreno Turcott **Fotografía | Cinematography:** Carlos Correa **Edición | Editing:** Carmen Lomelí **Dirección de Arte | Art Direction:** Gabriel Ronquillo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Dulce Gabriela Gutiérrez Manrique **Sonido | Sound:** Isis Puentes Enriquez **Música Original | Original Music:** Los Polka **Maquillaje | Make Up Artist:** Dulce Gabriela Gutiérrez Manrique **Reparto | Cast:** Ilse Avilés, Ricardo Bautista, Carolina Martínez, Estefanía Ahumada, Ramón Álvarez, José Ramón Alfaro, Iván Echeverri

Es una cálida tarde en la Ciudad de México; Cornelio y Fabiola están terminando su jornada laboral. Mientras pasan por diferentes puntos del centro, Cornelio le narra el mundo a Fabiola -en los espacios de silencio- se revela un juego de amor e intimidad.

It's warm sunday in Mexico City; Cornelio and Fabiola are finishing their workday. As they pass through different parts of downtown and Cornelio narrates their world to Fabiola - within moments of silence - a game of love and intimacy is revealed.



## CARLOTA

**MALU SOLÍS** · [marilusvalvarez@gmail.com](mailto:marilusvalvarez@gmail.com)

México | 11' 52" | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Malu Solís **Compañía Productora | Production Company:** La Realizadora **Guión | Screenplay:** Sharon Alpuche, Malu Solís **Fotografía | Cinematography:** Julio César Peña **Edición | Editing:** Diego Lomelín **Dirección de Arte | Art Direction:** Malu Solís **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Malu Solís **Sonido | Sound:** Óscar Caymares **Música Original | Original Music:** Suave As Hell **Maquillaje | Make Up Artist:** Rita Sulub **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Carlos Rosas **Reparto | Cast:** Lizzy Auna, Diego Calva, Bertha Ruiz, Antonio Guzmán Bernal, Andréé López Gil

Lala fuma marihuana diez minutos antes de un compromiso con sus suegros. Al verla, su novio se enfada y se va sin ella. De este modo, Lala consigue su cometido: no ir para disfrutar el sentimiento de libertad que trae el quedarse sola en casa.

Lala smokes pot ten minutes before lunch with her in-laws. Upon seeing her, her boyfriend gets angry and leaves without her. In this way, Lala achieves her goal: skip lunch in order to enjoy the feeling of freedom that comes with staying home alone.



## GÜELITO

**EMILIO ANDRÉS GUERRA LEAL** · [emiliograll@gmail.com](mailto:emiliograll@gmail.com)

México | 15' 40" | Drama | Color | 2019

**Productor | Producer:** Nallely Castillo **Compañía Productora | Production Company:** Fantasma Films **Guión | Screenplay:** Emilio Guerra **Fotografía | Cinematography:** Hiroto Shin **Edición | Editing:** Luis Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Héctor Mucioño **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Héctor Mucioño **Sonido | Sound:** Patricia Rendón, Studio B **Música Original | Original Music:** Daniel Ulloa **Maquillaje | Make Up Artist:** Héctor Mucioño **Reparto | Cast:** Marco Antonio Cantú, Gerardo Dávila

Alejandro visita a su abuelo en su rancho. Durante esos días, nota que todo ha cambiado y que podría ser su última visita.

Alejandro visits his grandfather at his ranch. During those days, he notice that everything has changed and that it could be his last visit.



## IMAGEN & SEMEJANZA

**ALFONSO CORONEL VEGA** · [alfonsokt@gmail.com](mailto:alfonsokt@gmail.com)

México | 20' | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Alfonso Coronel, Alejandro Moreno **Compañía Productora | Production Company:** ENAC-UNAM **Guión | Screenplay:** Alfonso Coronel **Fotografía | Cinematography:** Carlos Arriaga **Edición | Editing:** Alfonso Coronel **Dirección de Arte | Art Direction:** Gustavo García, Brenda Silva **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Vanía Ramírez, Gloria Torres **Sonido | Sound:** Victor Torres, Ariel Baaca **Música Original | Original Music:** Jimena Contreras **Maquillaje | Make Up Artist:** Daniela Valdivia **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Alfonso Coronel **Reparto | Cast:** Paulo Sergio Galindo, Maite Suarez, José Escandón, Wei Leng, Wei Yang, Daniel García, Carlos Álvarez

Román Castillo es un arquitecto frustrado en su vida profesional y sentimental, construye un mundo de maqueta en el cree que será feliz, sin embargo, no importa en donde se encuentre porque siempre es infeliz.

Román Castillo is a frustrated architect in his professional and sentimental life, he builds a model world in which he believes he will be happy, however it does not matter where he is because he is always unhappy.



## EL ENCANTADOR SEÑOR BRAMBILA

**IRVING ERICK SERRANO LÓPEZ** · [elolefou@gmail.com](mailto:elolefou@gmail.com)

México | 26' 40" | Horror-Drama | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Irving Erick Serrano López, Tamara Acuña, Estefanía Serrano López **Compañía Productora | Production Company:** Cinema Da Fou **Guión | Screenplay:** Irving Erick Serrano López **Fotografía | Cinematography:** Elliott Reguera **Edición | Editing:** Irving Erick Serrano López **Dirección de Arte | Art Direction:** Gabriela Garcíandía **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Vesture Ateleier, Andrea de Luna, Itzel Rodríguez **Sonido | Sound:** Diego Lozano, Disruptiva Films **Música Original | Original Music:** Jesús Vargas Gonzalez **Maquillaje | Make Up Artist:** Daniela Valdivia **Reparto | Cast:** Juan Navarro, Silvia Gómez, Natalia Plasencia

El Sr. Brambila, un hombre rico en los años 50's, recibe la noticia de que tiene cáncer terminal. Al presenciar un accidente conoce a la muerte y comienza un romance con ella que cambiará el rumbo de sus últimos días.

Mr. Brambila, a wealthy man in the 1950s, receives the news that he has terminal cancer. Upon witnessing an accident, he meets Death and begins a romance with her that will change the course of his last days.





**LUIS ANTONIO AGUILAR**

Cineasta

Es egresado de la Universidad de Guadalajara, con licenciatura en Artes Audiovisuales por el Departamento de imagen y Sonido (DIS)

A lo largo de su carrera como cineasta, se ha desempeñado como escritor y director de varios cortometrajes, entre los que destaca: *ERO* (2020), cortometraje con el que fue seleccionado en el Short Film Corner del festival de Cannes (2020), Feratum film festival (2020), Boston Sci-Film Festival (2020), semifinalista de DUMBO Film Festival (2020) y en la selección oficial Shorts México (2020), ganador en la categoría de mejor guión de ficción.

Graduate from the University of Guadalajara, with a degree in Audiovisual Arts from the Image and Sound Department (DIS).

Throughout his career as a filmmaker, he has worked as a screenwriter and director of several short films, including: *ERO* (2020), a short film with which he was selected in the Short Film Corner of the Cannes festival (2020), Feratum film festival (2020), Boston Sci-Film Festival (2020), semifinalist of DUMBO Film Festival (2020) and in the official selection Shorts México (2020), earning the Best Fiction Screenplay award.



**MAX ZUNINO**

Director y guionista

Sus largometrajes *Los Bañistas* y *Bruma* y como guionista en el largometraje *Esto no es Berlín* han obtenido premios y participado en varios festivales internacionales, como Sundance, Berlinale, Tribeca, Málaga, Beijing. Nominado por la AMACC en dos ocasiones como director y guionista.

Colaboró en series de televisión como director y guionista para compañías como Netflix, Gaumont, Pantaya, Fox, Turner, Telemundo, entre otras. Socio fundador de la agencia de contenidos Roomservice, una de las más prolíficas del país. También es miembro fundador de la Asociación de Escritores Audiovisuales y cinematográficos, AC. *TINTA*. Ha participado en diversos coloquios invitado por el Berlinale Talents, el Instituto Mexicano de Cinematografía, Instituto Goethe, Universidad Sorbona de París, Festival de cine de Guanajuato y el FICG, entre otros. Fue jurado para fondos públicos y Festivales de cine como el Festival de cine de San Diego, GIFF, Proimágenes Colombia y el Instituto Mexicano de Cinematografía.

He is a director and screenwriter for film and television. His feature films *Los Bañistas and Bruma*, and his participation as a screenwriter in the feature film "*Esto no es Berlín*" have won awards and participated in various international festivals, such as Sundance, Berlinale, Tribeca, Malaga, Beijing. He has been nominated by the Mexican Academy of Cinematography twice as a director and screenwriter.

He has worked on television series as a director and screenwriter for companies such as Netflix, Gaumont, Pantaya, Fox, Turner, Telemundo, among others. Founder partner of the content agency Roomservice, one of the most prolific in the country. He also is a founding member of the Association of Audiovisual and Film Writers, AC. "*TINTA*". He has participated in several panels invited by the Berlinale Talents, the Mexican Institute of Cinematography, the Goethe Institute, the Sorbonne University in Paris, the Guanajuato Film Festival and the FICG, among others. He has been a jury for public funds and Film Festivals such as the San Diego Film Festival, GIFF, Proimágenes Colombia and the Mexican Institute of Cinematography.



**NAIAN GONZÁLEZ NORVIND**

Actriz y guionista

Multipremiada actriz de cine, teatro y televisión así como escritora y guionista. Protagonizó *Nuevo Orden*, un drama distópico del galardonado director de cine Michel Franco. La premiere internacional de la película en el Festival 77 Internacional de Cine de Venecia (2020) le valió el Gran Premio del Jurado, el León de Plata. Interpretó a Ariela en *Leona*, película co-escrita por ella y el director Isaac Cherem. *Leona* estuvo en competencia en el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) en 2018, y ganó el premio a Mejor Actriz.

En 2012 gana Mejor Actriz en el Festival de Cine de Guanajuato por su atrevida participación en la cinta *Todo el Mundo tiene a alguien menos yo*. Conocida por su trabajo en la serie de ONCE TV, *Crónica de Castas*, ha sido también personaje recurrente en la televisión estadounidense con series como *Gotham* (Alice Tetch) y el piloto de HBO *The Devil You Know*, creado por Jenji Kohan y dirigido por Gus Van Sant. Próximamente, en Lincoln Center, estelarizará junto con Pamela Reed la nueva obra de Sarah Ruhl *Becky Nurse of Salem* (2021).

A multi-award winning film, stage and television actress as well as a writer and screenwriter. Gonzalez Norvind starred in *Nuevo Orden*, a dystopian drama from award-winning film director Michel Franco. The international premiere of the film at the 77th Venice International Film Festival (2020) earned her the Grand Jury Prize, the Silver Lion. She played Ariela in *Leona*, a film co-written by her and director Isaac Cherem. *Leona* was in competition at the Morelia International Film Festival (FICM) in 2018, and got her the Best Actress award.

In 2012, she won Best Actress at the Guanajuato Film Festival for her daring participation in the film *Todo el Mundo tiene a alguien menos yo*. Known for her work on the ONCE TV series *Crónica de Castas*, she has also been a recurring character on American television with series such as *Gotham* (Alice Tetch) and the HBO pilot *The Devil You Know*, created by Jenji Kohan and directed by Gus Van Sant. She will star alongside Pamela Reed in Sarah Ruhl's new play *Becky Nurse of Salem* (2021) at Lincoln Center.

**FINALISTAS**

**EL HUEVO Y LA LUNA**

DIANA MARCELA LÓPEZ HUERTA / ALBA CECILIA GARZA CAMPOS

**COHERENTE, VOLUNTARIO, REVERSIBLE**

CAROLINA VALENCIA TORRES

**LA JUSTICIA DE PAREDES**

MARÍA FERNANDA HERRERA MORALES

**MANUAL PARA VOLAR**

SILVIA TORT ORTEGA

**PAPAYAFILIA**

GABRIEL IGNACIO MARTÍNEZ CONTRERAS

**TE BUSCARÉ SIEMPRE**

KARLA DANIELA OCEGUERA ALVARADO

**HOY NO SE FÍA**

SEBASTIÁN ALEXIS SANTOS JIMÉNEZ

**TSOO**

ARMANDO GARCÍA CARRILLO

**DARKTECH**

LUIS MIGUEL ARCE ROMERO

## JURADO



## ALEJANDRA MUSI

Guionista

Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y un doctorado en Comunicación y Sociología en la Universidad Complutense de Madrid, en donde obtuvo el DEA. Realizó un curso extensivo de guión en la Academia de Cine de Nueva York y varios cursos de escritura creativa en la NYU. Desde hace doce años ejerce como corresponsal de cultura y crítica de cine para el periódico El Universal, en el que también escribe la columna *Un mundo de cine*. Es colaboradora de los programas de radio y televisión en Telefórmula USA y Radiofórmula, así como del programa de radio Kinótico que se transmite semanalmente en Onda Cero en España. Ha cubierto el Festival de Cannes desde hace 16 años así como el de Venecia, Roma, Nueva York, TriBeCa, Berlín y Toronto y ha escrito para las revistas Vogue, Cinemania, Marie Claire, Glamour, Empire, Esquire, SModa, entre muchas más.

Fue Jurado de la Sección Michoacana en el Festival Internacional de Cine de Morelia (2015), el Festival Iberoamericano de Cine de Huelva (2016) y El Festival Internacional de Cine de Zúrich (2017), entre otros. Además ha escrito cinco guiones: un largometraje de ficción *Love Behind Scenes* y cuatro cortometrajes documentales de la productora española Malvalanda titulados *Hielo*, *Lucas del Polo*, *Luchadoras* y *Femei*. Estos dos últimos fueron nominados y preseleccionados para los Premios Goya del cine español en 2008 y 2009, respectivamente, y premiados en numerosos festivales de cine alrededor del mundo.

Studied Communication at the Ibero-American University and a doctorate in Communication and Sociology at the Complutense University of Madrid, where she obtained the DEA. She took an extensive screenwriting course at the New York Film Academy and several creative writing courses at NYU. For 12 she has worked as a film critic and culture correspondent for the newspaper El Universal, in which she also writes the column *Un mundo de cine*. Works in radio and television programs on Telefórmula USA and Radiofórmula, as well as the Kinótico radio program that is broadcast weekly on Onda Cero in Spain. She attends various international film festivals, and she has covered the Cannes Film Festival for 16 years as well as the Venice, Rome, New York, TriBeCa, Berlin and Toronto magazines and has written for the magazines Vogue, Cinemania, Marie Claire, Glamour, Empire, Esquire, SModa.

Jury of the Michoacan Section at Morelia International Film Festival (2015), Huelva Ibero-American Film Festival (2016) and the Zurich International Film Festival (2017), among others. She has also written five screenplays: a fiction feature film *Love Behind Scenes* and four documentary short films by the Spanish producer Malvalanda called *Hielo*, *Lucas del Polo*, *Luchadoras* and *Femei*. The latter two were nominated and shortlisted for the Goya Awards for Spanish cinema in 2008 and 2009, respectively, and awarded at numerous film festivals around the world.



## ARMANDO ESPITIA

Actor

Nació en la Ciudad de México, comenzó su formación artística en el año de 1995 en la Orquesta Sinfónica Juvenil Blas Galindo. Su primer proyecto *Heli*, el cual protagoniza dirigido por Amat Escalante se estrenó en el 66 Festival de Cannes, obteniendo el premio al Mejor Director. Posteriormente protagoniza *13 Cielos* de Jesús-Mario Lozano, y participa en la ópera prima de Max Zunino, *Los bañistas*. En teatro trabajó con Juliana Faesler y Clarissa Malheiros.

En 2014 hizo incursión en la televisión estadounidense con la miniserie *Texas Rising* dirigida por Roland Joffé donde comparte créditos con actores como Ray Liotta, Bill Paxton y Brendan Fraser.

Participó en *Un monstruo de mil cabezas* de Rodrigo Plá, nominada al Ariel 2016 como Mejor Película y estrenada en el Festival Internacional de Cine de Venecia y en la serie de televisión *Hasta que te conocí* producida por The Walt Disney Company.

Born in Mexico City, he began his artistic training in 1995 at the Blas Galindo Youth Symphony Orchestra. His first project *Heli*, in which he stars directed by Amat Escalante, premiered at the 66th Cannes Film Festival, winning the Best Director award. Later, he starred in *13 Cielos* by Jesús-Mario Lozano, and participated in Max Zunino's debut feature, *Los bañistas*. In theater he worked with Juliana Faesler and Clarissa Malheiros.

In 2014 he made his way into American television with the miniseries *Texas Rising* directed by Roland Joffé, and shares credits with actors such as Ray Liotta, Bill Paxton and Brendan Fraser.

He participated in Rodrigo Plá's *Un Monstruo de mil cabezas*, nominated for the Ariel 2016 for Best Film and premiered at the Venice International Film Festival, and in the television series *Hasta que te conocí* produced by The Walt Disney Company.



## NANCY CRUZ

Directora

Es egresada del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. Dirigió los cortometrajes *Azul Turquesa* (2014); *Mariachi Nights* (2016) y *Venus 2.0* (2016) participando en más de 30 festivales en México y a nivel internacional.

Fue becaria del Programa Jóvenes Creadores del FONCA (2016) en la modalidad de guión cinematográfico y seleccionada para participar en el Script Studio del Berlinale Talents FICG 35.

Su más reciente cortometraje *Los últimos recuerdos de Abril* (2020) formó parte de la Competencia Oficial del Festival Internacional de Cine de Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Morelia, Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, del Chicago Latino Film Festival, el Festival Image+Nation en Montreal y recibió el Premio a Mejor Cortometraje Mexicano de Ficción de la 15a edición del Shorts México 2020.

Graduated from the University Center of Cinematographic Studies of the UNAM. She directed the short films *Azul Turquesa* (2014); *Mariachi Nights* (2016) and *Venus 2.0* (2016) participating in more than 30 festivals in Mexico and internationally.

She received the Young Creators Fellowship Program of the National Fund for Culture and Arts (FONCA, 2016) in the screenplay category and was selected to participate in the Script Studio of the Berlinale Talents FIX G35.

Her most recent short film *Los últimos recuerdos de Abril* (2020) was part of the Official Competition at the Guadalajara International Film Festival, Morelia International Film Festival, Huelva Ibero-American Film Festival, Chicago Latino Film Festival, Image+Nation Festival in Montreal and received the Award for Best Mexican Fiction Short Film at the 15th edition of Shorts Mexico 2020.



## A LA CARA

JAVIER MARCO · cineasta45@hotmail.com

España | 14' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Javier Marco Guión | Screenplay: Belén Sánchez-Arévalo Fotografía | Cinematography: Santiago Racaj Edición | Editing: Javier Marco Dirección de Arte | Art Direction: Itziar Sagasti Diseño de Vestuario | Costume Design: Juan Luis Peinado Sonido | Sound: Sergio García González Reparto | Cast: Sonia Almarcha, Manolo Solo

A Lina no le importa que la insulten. Pero si lo hacen, que sea a la cara.

Lina doesn't mind people insulting her. But if they do, they should do it face to face.



## MTI

MAURICIO CORCO · mcorco.e@gmail.com

Chile | 18' 20" | Drama social | Color | 2021

Productor | Producer: Ginacarlo Nasi Compañía Productora | Production Company: Quijote Films Guión | Screenplay: Mauricio Corco Fotografía | Cinematography: Paula Ramirez Edición | Editing: Valeria Hernández Dirección de Arte | Art Direction: Jorge Sambrano Sonido | Sound: Claudio Vargas Música Original | Original Music: Laurent Apffel Reparto | Cast: Schilo Abelard, Stanley Junior Petit, Gabriela Arancibia, Nathalia Aragonese, Alejandro Goic

Mti (29) un inmigrante haitiano, tras haber ahorrado por años durante su estadía en Chile, debe regresar con su esposa e hija a Haití. Sin embargo, sus planes se verán truncados por el inesperado robo de sus ahorros.

Mti (29), an haitian immigrant, after years of saving money during his stay in Chile decides to return with his wife and daughter in Haiti. However, his plans will be truncated by the unexpected theft of his money.



## A TERRA EM QUE PISAR

FÁUSTON DA SILVA · info@docrio.com

Brasil | 24' | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Tatianne da Silva Guión | Screenplay: Carol Resende Fotografía | Cinematography: André Xará Dirección de Arte | Art Direction: Nadine Diet Sonido | Sound: Maurício Fontes Música Original | Original Music: Juninho Nascimento Maquillaje | Make Up Artist: Ana Pieroni Reparto | Cast: Márcia Costa, Sara Souza, Maria Neida

Joana decide participar en una ocupación irregular. Ésta decisión te dará mucho más que un hogar, pero una nueva conciencia política.

Joana decides to participate in an irregular occupation. This decision will give you much more than a home, but a new political conscience.



## INABITÁVEL

MATHEUS FARIAS, ENOCK CARVALHO · info@gatopardofilmes.com

Brasil | 20' 06" | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Matheus Farias, Enock Carvalho Compañía Productora | Production Company: Gatopardo Filmes Guión | Screenplay: Matheus Farias, Enock Carvalho Fotografía | Cinematography: Gustavo Pessoa Edición | Editing: Matheus Farias Dirección de Arte | Art Direction: Luca da Cruz Diseño de Vestuario | Costume Design: Líbra Sonido | Sound: Lucas Caminha Música Original | Original Music: Nicolau Domingues Maquillaje | Make Up Artist: Líbra Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Enock Carvalho e Leandro Amorim Reparto | Cast: Luciana Souza, Sophia William, Erlene Melo, Eduarda Lemos, Laís Vieira, Carlos Eduardo Ferraz, Val Júnior

En Brasil, donde una persona trans es asesinada cada tres días, Marilene busca a su hija Roberta, una mujer trans desaparecida. Mientras el tiempo corre, aparece una esperanza para el futuro.

In Brazil, a country where a trans person is murdered every three days, Marilene searches for her daughter Roberta, a trans woman who went missing. While the clock is ticking, she discovers a hope for the future.



## LOS CIMARRONES

DAMI SAINZ EDWARDS · dami.sainz@gmail.com

Cuba | 12' 30" | Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Viana González Compañía Productora | Production Company: Autonauta Films Guión | Screenplay: Laura Conyedo Barra, Dami Sainz Edwards Fotografía | Cinematography: Denise Guerra Ribas Edición | Editing: Liana Domínguez Dirección de Arte | Art Direction: Evelyn Batista Diseño de Vestuario | Costume Design: Evelyn Batista Sonido | Sound: Marco Salaverría Reparto | Cast: Reynier Morales, Csar Domínguez, Armando Delis Wilson

El bosque nocturno esconde los terrores más profundos de Orestes: la oscuridad, los espíritus y la homosexualidad de su hermano.

The night forest hides the deepest terrors of Orestes: the darkness, the slaves spirits and the homosexuality of his brother.



## HELICONIA

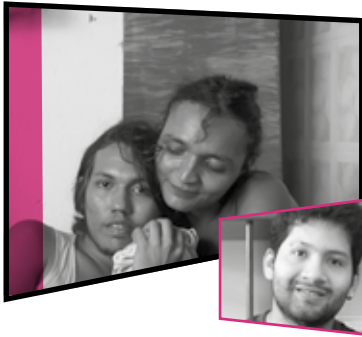
PAULA RODRÍGUEZ POLANCO  
paula.rodriguez.pol@gmail.com

Colombia-Francia | 26' | Experimental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: G.R.E.C. Anne Luthaud, Marcello Cavagna Guión | Screenplay: Paula Rodríguez Polanco Fotografía | Cinematography: Paula Rodríguez Polanco Edición | Editing: Maximilien Zamanski Dirección de Arte | Art Direction: Laura Velilla Sonido | Sound: Clément Chassaing Reparto | Cast: Ana Sofía Pulgarín, Alejandro Losada, Pablo Cerquera

Este es el retrato de tres jóvenes que están en la búsqueda de un paraíso terrestre. Es la historia de su viaje, de sus deseos de libertad y de sus relaciones afectivas a través del paisaje proteiforme del trópico.

This is the portrait of three young people in the search for paradise. It is the story of their journey, their desire for freedom and their emotional bond through the multifaceted landscape of the tropics.



## MANAUS HOT CITY

RAFAEL RAMOS · rafa.duleit@gmail.com

Brasil | 13' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Karine Pantoja Compañía Productora | Production Company: Balsa Amarela Guión | Screenplay: Rafael Ramos Fotografía | Cinematography: Rafael Ramos Edición | Editing: Maynard Stuart Farrell Dirección de Arte | Art Direction: Francisco Ricardo Diseño de Vestuario | Costume Design: Oberdan Nogueira Sonido | Sound: Livia Limeira, Tairara Guedes Música Original | Original Music: Livia Limeira Maquillaje | Make Up Artist: Oberdan Nogueira Reparto | Cast: Maria do Rio, Frank Kitzinger, Vanessa Moraes, Denis Lopes

Dos amigos se reúnen para comer un pescado. La conversación entre ellos recorre los colores y los olores de las casas, en el calor de la ciudad. Alguien se queda y alguien se va.

Two friends meet to eat a bodó fish. The talk between them goes through the colors and smells of the houses, in the heat of the city. Someone stays and someone leaves.



## LA CAMA

DANIELA ABAD LOMBANA · filmagency@bogoshorts.com

Colombia | 14' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Laura Mora Ortega Compañía Productora | Production Company: La Selva Cine Guión | Screenplay: Daniela Abad Lombana Fotografía | Cinematography: Mateo Guzmán Edición | Editing: Juan Fernando Cañola Dirección de Arte | Art Direction: Santiago Henao Sonido | Sound: Guido Berenblum Música Original | Original Music: Cartola Reparto | Cast: Valentina Blando Osejo, Alan Dos Santos Ribeiro

Alan and Adriana vacían su casa. Intentan sacar una cama doble del cuarto. Ésta se queda atascada entre ambos, separándolos en el espacio e impidiendo que se vean. La imposibilidad de verse se transforma en la posibilidad de que ésta pareja se explique y se diga por qué están dejando de vivir juntos.

Alan and Adriana are taking everything from their home, to let it empty. They try to take out a double bed from their room and it gets stuck between them, pull them apart and block the view. As they can't see each other, they find the possibility to talk and give each other reasons why they are stopping living together.



## LXS PROFANXS

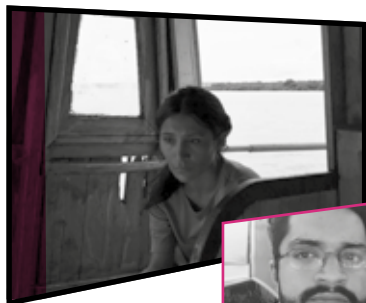
EMILIANO UMPIERREZ, FRANCISCO POSE  
emiliano.umpierrez@vera.com.uy

Uruguay | 25' | Ficción-Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Emiliano Umpierrez Compañía Productora | Production Company: Inquieto Cine Guión | Screenplay: Emiliano Umpierrez, Francisco Pose Fotografía | Cinematography: Emiliano Umpierrez, Francisco Pose Edición | Editing: Emiliano Umpierrez, Francisco Pose Dirección de Arte | Art Direction: Gabriela Sosa Diseño de Vestuario | Costume Design: Gabriela Sosa Sonido | Sound: Miguel Angel Pose Maquillaje | Make Up Artist: Gabriela Sosa Reparto | Cast: Luis Pazos, Constanza Del Sol, Lucía Nin Ott, Martina Carriquiry

Rodrigo y Mariana tienen una relación abierta. Una noche invitan a Victoria a cenar a su casa con la intención de hacer un trío. La charla de sobremesa deriva en la naturaleza de sus relaciones y la visión que cada uno tiene sobre los vínculos.

Rodrigo and Mariana have an open relationship. One night Victoria is invited to their house for dinner with the intention of having a threesome. The table talk derives from the nature of their relationships and the vision that each one has.



## O BARCO E O RIO

**BERNARDO ALE ABINADER** · [bernardoaleabinader@gmail.com](mailto:bernardoaleabinader@gmail.com)

Brasil | 17' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Hamyle Nobre **Compañía Productora | Production Company:** Fita Crepe Filmes e Artes Cênicas **Guión | Screenplay:** Bernardo Ale Abinader **Fotografía | Cinematography:** Valentina Ricardo **Edición | Editing:** César Nogueira **Dirección de Arte | Art Direction:** Francisco Ricardo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Anália Nogueira **Sonido | Sound:** Heverson Batista **Música Original | Original Music:** Heverson Batista **Maquillaje | Make Up Artist:** Angelita Feijó **Reparto | Cast:** Isabela Catão, Carolinne Nunes, Márcia Vinagre, Diego Bauer

Vera es una mujer religiosa que cuida un barco en el puerto de Manaus. Ella precisa lidiar con su hermana Josi, con quien diverge en relación a cómo lidiar con el barco y cómo vivir la vida.

Vera is a religious woman who takes care of a boat in the port of Manaus. She needs to deal with her sister Josi, with whom she disagrees about how to handle the boat and how to live life.



## ELS QUE CALLEN

**ALBERT FOLK** · [albert.folk@gmail.com](mailto:albert.folk@gmail.com)

España | 18' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Oriot Cortacans, Marc Roma **Guión | Screenplay:** Carla Gracia, Albert Folk **Fotografía | Cinematography:** Sergi Caynellas **Edición | Editing:** Cris Gambin, Albert Folk **Dirección de Arte | Art Direction:** Ángela Baldó **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ariadna Fà **Sonido | Sound:** Nicolas Celery, Carnaby Studio **Música Original | Original Music:** Clara Peya **Maquillaje | Make Up Artist:** Ariadna Fà **Reparto | Cast:** Clara Segura, Albert Salazar, Miquel Gelabert

Una abogada con una vida personal complicada recibe el encargo de defender a uno de los acusados por el llamado "crimen del cajero", donde tres jóvenes quemaron una mujer sin-techo. Un pacto con la acusación parece la solución más clara, pero cuando se encuentra con su cliente, éste se niega rotundamente a aceptar su culpabilidad.

A scrupulous lawyer with a high sense of responsibility is appointed to defend one of the accused of the so-called "ATM's crime", where three young men burned a homeless woman. A pact with the accusation seems the most obvious solution, but when she first meets her client, he strongly refuses to plead guilty.



## EL CALLEJÓN DE LAS PERRAS

**BEATRIZ ARIAS GONZÁLEZ** · [beatrizariasgon@gmail.com](mailto:beatrizariasgon@gmail.com)

Chile | 18' 59" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Emilia Estay **Compañía Productora | Production Company:** Universidad de Chile **Guión | Screenplay:** Catalina Muñoz Cerpa, Beatriz Arias González **Fotografía | Cinematography:** Diego Contreras Villalobos **Edición | Editing:** Linda Cartes Díaz-Valdéz **Dirección de Arte | Art Direction:** Natalia Carreño Cortés **Sonido | Sound:** Linda Cartes Díaz-Valdéz **Música Original | Original Music:** "Las Personitas" **Reparto | Cast:** Bianca Olguín, Constanza Montero, Charlie Bernal, Alejandra Mancilla, María José Mora Spee

Francisca, Manuela, Vicenta, Lola y Antonia son amigas hace tiempo. Gastan sus encuentros recorriendo las calles como una manada, sin destino fijo, cuidándose entre ellas. Así se irá pasando la noche, donde la borrachera se irá apoderando de sus cuerpos. Para finalizar, con el recorrido de vuelta a casa.

Francisca, Manuela, Vicenta, Lola and Antonia have been friends for a long time. They often spend their nights wandering the streets, like a herd, without a clear destination and always protecting each other, while the drunkenness takes over their bodies, ending the trip with their way back home.



## AGUA DEL ESTE

**DIANA MEDRANO** · [submissions@filmsontheroad.com](mailto:submissions@filmsontheroad.com)

Chile | 22' | Ficción | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Fortuna Films **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Vergara **Edición | Editing:** Diana Medrano **Dirección de Arte | Art Direction:** Paola Piña **Sonido | Sound:** Giorgio Penna **Música Original | Original Music:** Andrés Valdebenito **Reparto | Cast:** Sebastián Arrigorriaga, Nathalia Aragonese, Ernesto Meléndez, Roxana Naranjo, Gabriela Arancibia

Pablo, luego de cinco años de la muerte de su esposa, regresa al hotel de su familia en Puelo con el objetivo de cerrar esa dolorosa herida. Durante este viaje, se reencuentra con personas de su infancia y también conoce a Ana, la nueva gerente del hotel, quien se convierte en su guía espiritual para reconciliar a Pablo con la naturaleza, que le quitó la vida a su esposa.

Pablo, after five years of the death of his wife, returns to the hotel of his family in Puelo with the objective to close that painful wound. During this trip, he reconnects with people from his childhood and also meets Ana, the new hotel manager, who becomes his spiritual guide to reconcile Pablo with nature, which took away the life of his wife from him.



## BETO CASTILLO

Cantante y actor

Cantante, actor, director vocal y de escena. Productor y director musical para *X Factor Kids Latam*. Director Vocal, director y maestro del reality show musical *La Academia* y de *High School Musical, La Selección*. Ha escrito y dirigido shows para Disney Special Events en Puerto Rico, Brasil y México. Ganador del Premio al Mejor Actor de Comedia Musical por sus trabajos en *Rent* y en *Te amo, eres lo máximo, pero cambia*.

Maestro de canto y director vocal de actos como Kabah, Enrique Guzmán, Emmanuel, Alexander Hacha, María Del Sol, Lolita Cortés, Susana Zabaleta, Ha-ash, Ov7, Sheyla, Carlos Rivera y Yuridia.

En el mundo del doblaje, ha dado voz a Shere-khan en *Mowgli*, Bergamo en *Dragon Ball Super*, El Unicornio Flam y Zephyr Breeze en *My Little Pony*, Burbujas, El Delfín Iluminati en *Bob Esponja, un héroe fuera del agua*, la Tía Lydia en *Hotel Transylvania, La Serie*; Luke Skywalker en *Star Wars*, Maui en *Moana* y Dr. Strange en *El Universo Cinematográfico De Marvel*. Además de cantar los temas *Yo soy tu amigo fiel* de *Toy Story 2*, *Mi sueño ideal* en *Enredados* entre muchos más. Fue parte del grupo de directores de varios videojuegos como *World Of Warcraft*, *Overwatch* y *League of Legends*, además de realizar el doblaje de personajes para videojuegos.

Singer, actor and vocal and stage director. Producer and musical director for *X Factor Kids Latam*. Vocal Director, director and teacher of the musical reality show *La Academia* and of *High School Musical, La Selección*.

He has written and directed shows for Disney Special Events in Puerto Rico, Brazil, and Mexico. Winner of the Best Actor in a Musical Comedy Award for his work in *Rent* and in *Te amo, eres lo máximo, pero cambia*.

He has worked as singing teacher and vocal director of acts such as Kabah, Enrique Guzmán, Emmanuel, Alexander Hacha, María Del Sol, Lolita Cortés, Susana Zabaleta, Ha-ash, Ov7, Sheyla, Carlos Rivera and Yuridia.

In the world of dubbing, he has voiced Shere-khan in *Mowgli*, Bergamo in *Dragon Ball Super*, The Unicorn Flam and Zephyr Breeze in *My Little Pony*, Bubbles, The Illuminati Dolphin in *SpongeBob, A Hero Out of Water*, Auntie Lydia in *Hotel Transylvania The Series*, Luke Skywalker in *Star Wars*, Maui in *Moana* and Dr. Strange in *The Marvel Cinematic Universe*. In addition to singing the songs *Yo Soy Tu Amigo Fiel* from *Toy Story 2*, *Mi Sueño Ideal* in *Tangled* among many more. He has been part of the group of directors of several video games such as *World Of Warcraft*, *Overwatch* and *League of Legends*, in addition to dubbing various characters.



## JORGE AGUILAR ROJO

Animador

Realizador y animador con sede en México y Londres. Ha trabajado como guionista, director y animador para proyectos que incluyen cortometrajes, videos musicales y experimentales. En 2007 gana el Premio Nacional *Transparencia en Corto* con su primer cortometraje animado.

En 2012 dirigió el cortometraje animado *Invisible*, seleccionado en varios festivales de todo el mundo como Cut Out Fest (México), Baixada Animada Fest (Brasil), Short Shorts Film Festival (Asia), Guanajuato Film Festival (GIFF).

Ganador de la Beca Nacional FONCA 2017 para estudiar una Maestría en Character Animation Central Saint Martins, Londres. Ganador en los festivales de Shorts México 2020 y el Festival internacional de Cine de Morelia 2020 con su cortometraje *Our Perpetual Now*.

Sus obras de animación y videoarte han sido exhibidas en galerías y cines de países como México, Reino Unido, Brasil, Estados Unidos, Japón, Corea del Sur, Taiwán y Francia. Actualmente se encuentra en la preproducción de su primer largometraje animado.

Filmmaker and animator based in Mexico and London. He has worked as a screenwriter, director, and animator for projects including short films, music videos, and experimental work. In 2007 he won a National Award *Transparencia in Short* with his first animated short film.

In 2012 he directed the animated short *Invisible*, selected in various festivals around the world such as Cut Out Fest (Mexico), Baixada Animada Fest (Brazil), Short Shorts Film Festival (Asia), Guanajuato Film Festival (GIFF).

Winner of the 2017 FONCA National Scholarship to study a Master's Degree at Character Animation Central Saint Martins, London. Winner at the Shorts Mexico 2020 festivals and the 2020 Morelia International Film Festival with his short film *Our Perpetual Now*.

His animation and videoart works have been exhibited in galleries and cinemas in countries such as Mexico, the United Kingdom, Brazil, United States, Japan, South Korea, Taiwan, and France. He is currently in pre-production on his first animated feature film.



## NADIA PARTIDA

Promotora cultural

Nació en la ciudad de Tepic, Nayarit. Estudió la Licenciatura En Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma de Guadalajara. Ha trabajado constantemente como promotora cultural y de arte durante 20 años.

Se ha dedicado también a la fotografía, con una exposición destacada en 2014 llamada *Cálida & Sudcaliforniana Mirada*. Ha llevado a cabo la organización de exposiciones y proyecciones de distintos artistas visuales, plásticos y del séptimo arte.

Ha trabajado durante 8 años dentro de la organización del Festival de Cine Todos Santos en B.C.S. como productora general. Es directora de cine y encabeza una casa productora, *Parló Producciones*, desde el 2015. Su pasión por el cine la llevó a desarrollar el Festival Internacional de Cine La Paz por 12 ediciones en Baja California Sur y del cual es Directora General.

She was born in Tepic, Nayarit. She studied the Bachelor's in Communication Sciences at the Autonomous University of Guadalajara. She has consistently worked as an art and cultural promoter for 20 years.

She has also devoted herself to photography, with an outstanding exhibition in 2014 called *Cálida & Sudcaliforniana Mirada*. She has directed the organization of exhibitions and screenings of different visual, plastic and cinematographic events.

She has worked for 8 years within the organization of the Todos Santos Film Festival in B.C.S. as a General Producer. She is a film director and heads a production company, *Parló Producciones*, since 2015. Her passion for cinema led her to develop the La Paz International Film Festival for 12 editions in Baja California Sur of which she is General Director.



## EL INTRONAUTA

JOSÉ ARBOLEDA · [filmagency@bogoshorts.com](mailto:filmagency@bogoshorts.com)

Colombia | 15' 52" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Natalia Polo López **Guión | Screenplay:** Natalia Polo López, Jose Arboleda **Fotografía | Cinematography:** Jorge Andrés Prieto **Edición | Editing:** Rodolfo Rodríguez Blandón **Dirección de Arte | Art Direction:** Natalia Polo López, Jose Arboleda **Sonido | Sound:** Miguel Rodríguez Blandón **Reparto | Cast:** Enzo Daniel Mejía Méndez, Jose Arboleda

En un mundo saturado de información mediática, escapa a un espacio fantástico gracias a su capacidad para dibujar. Entre las grietas de la ciudad una planta emerge desde sus dibujos, pero el orden social la elimina, motivándolo a convertirse en El Intronauta, navegante del espacio interior.

In a world saturated with media information, EL escapes to a fantastic space thanks to his ability to draw. Through his drawings, a plant emerges from the cracks of the city, but the social order wipes it out, motivating him to become El Intronauta, an inner space navigator.



## EL VUELO DE LAS MANTARRAYAS

BRUNO CARNIDE · [festivales@mailukifilms.com](mailto:festivales@mailukifilms.com)

Portugal-España | 7' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Bruno Carnide, Catia Biscaia, Eduardo M Escribano Solera **Compañía Productora | Production Company:** Biscaia & Carnide Studio, Mailuki Films **Guión | Screenplay:** Bruno Carnide, Catia Biscaia **Edición | Editing:** Bruno Carnide **Música Original | Original Music:** Miguel Samarao

Todo empezó como empiezan todas las historias, al principio. Cuando era más joven, mi madre me sentaba en su regazo y me decía que, todos los días, las mantarrayas salían volando del mar, ¡a cientos!

It all began as all stories begin, at the start. When I was younger, my mother would sit me on her lap, and tell me that, every day the manta rays would come out of the sea flying, by the hundreds!



## ALBA

ELVA ARRIETA TABUZO · [elvaarrietab@gmail.com](mailto:elvaarrietab@gmail.com)

Perú | 7' 42" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Elva Arrieta Tabuzo **Compañía Productora | Production Company:** Wuf Studio **Guión | Screenplay:** Elva Arrieta **Fotografía | Cinematography:** Raúl López **Edición | Editing:** Raúl López **Dirección de Arte | Art Direction:** Paola Calderón **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Elva Arrieta **Sonido | Sound:** Allison Cajo **Música Original | Original Music:** Rafo Ruez

Leti es una niña que vive en un mundo donde no puede jugar como los otros niños. En medio de su descontento, intentará reunir sus plumas para algún día lograr la libertad que tanto busca.

Leti is a girl who lives in a world where she cannot play like other boys. In the midst of his discontent, she will try to gather his feathers to one day achieve the freedom he seeks so much.



## BUGS

GERSON MOSCOSO · [gerson\\_works@hotmail.com](mailto:gerson_works@hotmail.com)

Perú | 4' | Aventura-Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Gerson Moscoso **Guión | Screenplay:** Jorge Espinoza **Edición | Editing:** Andreu Otiniano, Gerson Moscoso **Dirección de Arte | Art Direction:** Gerson Moscoso **Sonido | Sound:** José Varón, Milovan Güich Carty **Música Original | Original Music:** José Varón, Milovan Güich Carty

En un sucio apartamento, una mosca y una cucaracha compiten a muerte por una deliciosa bolsa de caramelos, pero mientras pelean, un ejército de hormigas les roba el premio, ahora tendrán que unir fuerzas para recuperarlo.

In a messy apartment, a fly and a cockroach compete in a deadly race for a delicious Candy bag, but during their fight an army of ants takes the candies, now both enemies must join forces to recover it.



## BOSQUECITO

PAULINA MURATORE · [muratorepaulinamichelle@gmail.com](mailto:muratorepaulinamichelle@gmail.com)

Argentina | 8' 16" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Facundo Corsini **Guión | Screenplay:** Paulina Muratore **Fotografía | Cinematography:** Paulina Muratore **Edición | Editing:** Facundo Corsini **Dirección de Arte | Art Direction:** Tatiana Catelani **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Tatiana Catelani **Sonido | Sound:** Rodrigo Carazo, Manuel Yeri Racig **Música Original | Original Music:** Diego Cortes y Rodrigo Carazo

Mizu descubre un retoño en el bosque y vuelve todos los días a regarlo. Con el paso de los años, ella y el pequeño árbol crecen, pero el bosque ha sido deforestado. Una tarde de lluvia el bosque se inunda y Mizu intentará salvar su vida con la ayuda de su árbol.

Mizu discovers a small bud in the forest, everyday she goes back to water it. Over the years, Mizu and the small tree grow together. One day, the forest is flooded and the tree helps to save her life.



## 2X1

DAVID "DIÓMEDES" HERAS

diomedesheras.animaetion@gmail.com

Argentina-México | 3' 30" | Animación-Romance | Color | 2020

**Productor | Producer:** David "Diómedes" Heras **Compañía Productora | Production Company:** Fundación Universidad del Cine **Guión | Screenplay:** David "Diómedes" Heras **Edición | Editing:** David "Diómedes" Heras **Dirección de Arte | Art Direction:** David "Diómedes" Heras **Sonido | Sound:** Jerónimo Rosas **Música Original | Original Music:** Pablo Fortunato **Reparto | Cast:** Jerónimo Rosas, Nestor Maravel

Josefina y Damian son dos extraños comprando en un mercado de la Ciudad de México, mientras un amigo en común piensa en ellos como en una pareja perfecta. Pero las circunstancias nos demostrarán que esa posibilidad depende de la realidad misma.

Josefina and Damian are two strangers shopping in a Mexico City market, while a mutual friend thinks of them as a possible perfect couple, but circumstances show us that this possibility depends on the reality itself.



## LATIMOS

TAMARA AJZENSZTAT · tamara.ajzensztat@gmail.com

Argentina | 7' 18" | Animación | Color/B&N | 2021

**Productor | Producer:** Florencia Franco **Guión | Screenplay:** Tamara Ajzensztat **Dirección de Arte | Art Direction:** Elda Broglio **Sonido | Sound:** Juan Manuel Ponce **Música Original | Original Music:** Francisco Ponce, Juan Manuel Ponce

Olivia es pianista y usa los latidos del corazón de sus amantes para componer los temas de su disco. Su historia nos habla de ese momento previo a la creación artística, ese tiempo en el que buscamos en el otro lo que, en realidad, está en nosotros mismos.

Olivia is a pianist who uses her lovers' heartbeats to compose the songs for her album. This story speaks about that moment prior to artistic creation, that moment when we turn to someone else to find something that, actually, lies within us.



## ON/OFF

NICOLÁS P. VILLARREAL · alesquitti@gmail.com

Argentina | 7' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Nicolás P. Villarreal **Guión | Screenplay:** Nicolás P. Villarreal **Edición | Editing:** Alessandro Squitti **Sonido | Sound:** Andrew Vernon **Música Original | Original Music:** Michael Brennan **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Sam Lazarus, Nicolás P. Villarreal

Las distracciones interminables amenazan con destruir la creatividad.

Endless distractions threaten to destroy creativity.

## PROGRAMA 2



## COLRUN

JORGE SARRIA DE VICENTE · coke.sarria@gmail.com

España | 4' 55" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Andrea Esteban **Compañía Productora | Production Company:** U-Tad Centro Universitario de Tecnología y Arte Digital **Guión | Screenplay:** Jorge Sarria de Vicente **Fotografía | Cinematography:** Jorge Sarria de Vicente **Edición | Editing:** Jorge Sarria de Vicente **Dirección de Arte | Art Direction:** Jorge Sarria de Vicente **Sonido | Sound:** Julián Ocaña Corrales **Música Original | Original Music:** Rafael Carrión García **Animación | Animation:** Irene Escuer, Pablo Aguilera, José M. Zarraga, Sara Valdés, Miriam Martínez de Bustos, Itziar Beltrán de Guevara, Álvaro Carrasco, Marta Rodríguez, Marta del Valle, Marta Díez, Andrea Esteban, Beñat Peso, Borja Pons, Jaime Mansilla, Raquel Cano

Las vidas de un niño del Congo y un presidente de una empresa tecnológica están conectadas por un material que las cambiará por completo.

The lives of a child of the Republic of Congo and a president of a technology company are connected by a material that will change them completely.



## ALAS DE TINIEBLA

GONZALO SUÁREZ MORILLA · info@distributionwithglasses.com

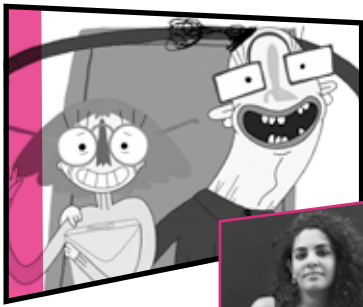
España | 10' 30" | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Javier Balaguer, Joaquín García-Quirós Rodríguez **Compañía Productora | Production Company:** Producciones Malinche SL **Guión | Screenplay:** Gonzalo Suárez Morilla **Edición | Editing:** Juanjo Reguera **Dirección de Arte | Art Direction:** Pablo Auladell **Sonido | Sound:** Juanjo Reguera **Reparto | Cast:** Ana Álvarez, José Sacristán, Charo López

"A muchos la noche les parece terriblemente oscura, de una negrura en la que son posibles las peores pesadillas. Pero, para quien se fije bien, la noche no es completamente negra. Es más bien una luz de sombra, con ondas más pardas o más rojizas, más aterciopeladas o más leves, como si estuviera habitada por seres voladores que uno no ve durante el día, como alas de tiniebla". Inspirada en la leyenda china, la mítica historia del arquero Yi cobra un carácter metafórico y testimonial en los tiempos actuales.

"To many the night seems terribly dark, of a blackness in which the worst nightmares are possible. But, for those who look closely, the night is not completely dark. It's rather a light made of shadow, with waves of a more brownish or reddish hue, more velvety or lighter, as if inhabited by flying beings that one does not see during the day, like wings of darkness". Inspired by a Chinese legend, the mythical story of the archer Yin takes on a metaphorical and testimonial character in modern times.





## LOS PATOS

ÁNGELA ARREGUI CHAVARRÍA · [angela.animacion@gmail.com](mailto:angela.animacion@gmail.com)

España | 7' | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Javier Planells Crespo **Guión | Screenplay:** Ángela Arregui Chavarría, Ana María Hernández Pérez **Edición | Editing:** Ángela Arregui Chavarría, Ana María Hernández Pérez, Izan García Díaz, Javier Planells Crespo, David Sancho Novellón **Dirección de Arte | Art Direction:** Ángela Arregui Chavarría, Ana María Hernández Pérez, Izan García Díaz, Javier Planells Crespo **Sonido | Sound:** María de los Reyes Prieto **Música Original | Original Music:** Jamaleonics

Mari Carmen comienza con ilusión su primer día de trabajo en la oficina de ventas internacionales, pero no todo saldrá como esperaba. Un pato ha aparecido en el balcón llamando la atención de todos y poniendo patas arriba el día que Mari Carmen deseaba comenzar con buen pie.

An excited Mari Carmen starts her first day of work in the International Sales Department of a company. However, not everything will turn out as expected. A duck has appeared on the balcony, playing around with all of Mari Carmen's workmates and turning upside down a day Mari Carmen hoped to start off on the right foot.



## GOOD NIGHT MR. TED

NICOLÁS SOLE ALLIGNANI · [nicolaspgsole@gmail.com](mailto:nicolaspgsole@gmail.com)

España | 10' 45" | Animación | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Mikel Sánchez, Nicolás Sole Allignani **Compañía Productora | Production Company:** ECIB (Escuela de Cinema de Barcelona) **Guión | Screenplay:** Nicolás Sole Allignani **Edición | Editing:** Nicolás Sole Allignani **Dirección de Arte | Art Direction:** Nicolás Sole Allignani **Sonido | Sound:** Gonçal Perales **Música Original | Original Music:** Gonçal Perales

Todas las noches, cuando el niño duerme plácidamente, su osito Teddy debe pelear contra el monstruo del armario para que no se lo lleve. Con el tiempo, las heridas y el desgaste de Teddy hacen mella, y es reemplazado por otro juguete nuevo. Desde entonces vaga por las calles de la ciudad, abandonado.

Every night, when the child sleeps peacefully, his Teddy bear must fight the monster in the closet so that it does not take him away. Eventually, Teddy's injuries and wear and tear take their toll, and he is replaced by another new toy. Since then he roams the city streets, abandoned.



## ESFINGE URBANA

MARÍA LORENZO HERNÁNDEZ · [mlaurentius@gmail.com](mailto:mlaurentius@gmail.com)

España | 5' | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Enrique Millán Almenar **Guión | Screenplay:** María Lorenzo Hernández **Edición | Editing:** Jordi Abellán Simón **Dirección de Arte | Art Direction:** María Lorenzo Hernández **Sonido | Sound:** Pedro Aviñó Sancho **Música Original | Original Music:** Gabriel de Paco **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Patricia Lara Hernández

Documenta creativamente la presencia del arte urbano en los diversos barrios de Valencia entre 2018 y 2019. Se animan éstas piezas de arte efímero, conectando cada imagen en continuidad como los fotogramas de una película.

An animated short film that creatively documents the presence of street art at various neighbourhoods of Valencia, Spain, between 2018 and 2019. These pieces of ephemeral art are connected like the frames of a film.



## EHIZA

HUAZKENA TALDEA, BEGOÑA VICARIO · [vicario.bego@gmail.com](mailto:vicario.bego@gmail.com)

España | 4' 58" | Animación | B&N | 2020

**Productor | Producer:** Patxi Azpillaga, Lekuk Kultur Elkarte **Guión | Screenplay:** HUAZKENA TALDEA **Fotografía | Cinematography:** HUAZKENA TALDEA **Edición | Editing:** Edu Elosegi **Sonido | Sound:** Xabier Erkizia **Música Original | Original Music:** Xabier Erkizia

El artista Rafael Ruiz Balerdi realizó en 1969 el cortometraje de animación Homenaje a Tartzán, que finalizó con un enigmático "continuará". Ehiza es nuestra continuación. En Ehiza aceptamos la propuesta estética de Balerdi, pero lejos de la mirada colonial de las películas que inspiraron aquel trabajo, Ehiza retrata la crudeza de nuestra propia realidad: acoso, violencia y destrucción.

In 1969, artist Rafael Ruiz Balerdi made the short animated film Homenaje a Tartzán, which ended with an enigmatic 'to be continued'. Ehiza is our continuation. In Ehiza, we accept Balerdi's aesthetic but step away from the colonial perspective of the films that inspired that work to depict the harshness of our own reality: harassment, violence and destruction.



## ROBERTO

CARMEN CÓRDOBA GONZÁLEZ · [info@ismaelmartin.com](mailto:info@ismaelmartin.com)

España | 9' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Carmen Córdoba González **Guión | Screenplay:** Carmen Córdoba González **Dirección de Arte | Art Direction:** Carmen Córdoba González

Han pasado 15 años y Roberto sigue enamorado de su vecina, pero ella prefiere esconderse avergonzada de su cuerpo. Con su arte y un viejo tendedero como únicas vías de comunicación, Roberto tiene un plan para presionar a su amada para que se enfrente a sus monstruos de una vez.

15 years have passed and Roberto is still in love with his neighbor, but she prefers to hide ashamed of her body. With his art of ella and an old clothesline as the only ways of communication, Roberto has a plan to push his beloved de ella for face her monsters at once.



## DAD IS GONE

PERE GINARD · cabinetginard@gmail.com

España | 4' | Experimental | Color/B&N | 2020

Productor | Producer: Pere Ginard Guión | Screenplay: Pere Ginard Fotografía | Cinematography: Pere Ginard Edición | Editing: Pere Ginard Dirección de Arte | Art Direction: Pere Ginard Sonido | Sound: Pere Ginard

Papá se ha ido. Papá es fantasma. Papá es cosa... girando sobre piel propia.

Dad is Gone. Dad is Ghost. Dad is Thing... spinning on its own skin.



## LA COPIA FELIZ DEL EDÉN

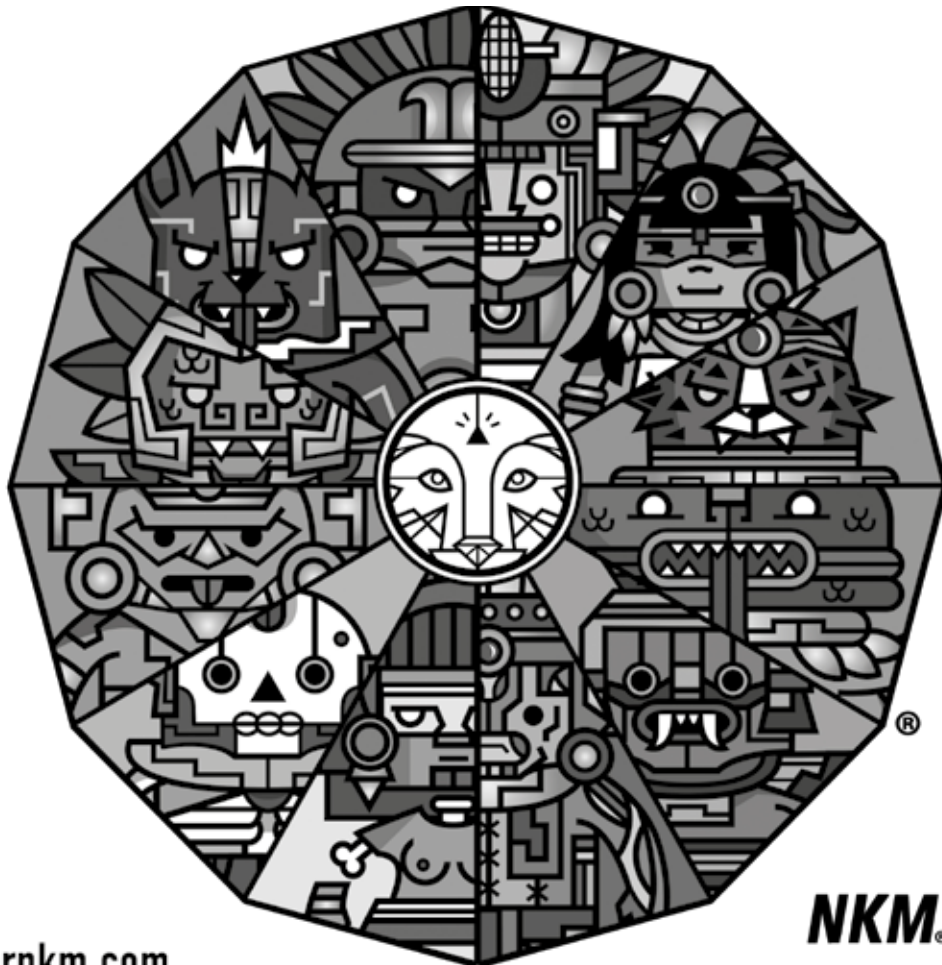
SAMUEL RESTUCCI, EMILIO ROMERO

Chile | 6' | Animación-Drama | B&N | 2021

Compañía Productora | Production Company: The Forest Man, Praxia Cine Guión | Screenplay: Emilio Romero Fotografía | Cinematography: Jeremy Hatcher Edición | Editing: Samuel Restucci Sonido | Sound: Samuel Restucci Música Original | Original Music: Marcelo Córdova Animación | Animation: Alejandra García Lira, Beatriz Arze, Patricio Montecinos, Daniel Alarcón, Leandro Martínez

El teléfono suena en la casa del Presidente. Su amante llora. El F-19 bombardea La Moneda. Allende se suicida. Arrojan cuerpos desde el aire. Un ojo mutilado. Derechos Humanos. Grafito y tinta.

The phone rings at the President's house. His lover cries. The F-19 bombs La Moneda. Allende commits suicide. They throw bodies from the air. A mutilated eye. Human rights. Graphite and ink.



# Vuelve a **vivir** La Magia Del Cine





## ALEJANDRA SÁNCHEZ

Directora y productora

Nace en 1973 en Chihuahua, Chihuahua, México. Es egresada del CUEC, con especialidad en dirección cinematográfica y estudió la Maestría en Guión en la Universidad Intercontinental.

Es directora y productora del largometraje documental *Bajo Juárez la ciudad devorando a sus hijas*, película ganadora de varios premios al mejor documental en diferentes festivales de cine nacionales e internacionales y que obtiene una nominación al Ariel al Mejor Documental en 2006.

Ha ganado el Fondo de Apoyo a la Calidad Cinematográfica (FOPROCINE) en tres ocasiones con los proyectos de largometraje: *Bajo Juárez* (2007), *Agnus Dei cordero de Dios* (2010) y *Seguir Viviendo* (2014), su ópera prima de ficción estrenada en el año 2014 en el Festival de Cine de Guadalajara.

En 2016 escribe y dirige el cortometraje *SMUACK!*, ganador del Premio a la Producción otorgado por el Festival Mix DF y por el IMCINE.

Actualmente produce y dirige *La vida no vale nada*, largometraje documental apoyado por el Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales.

Born in 1973 in Chihuahua, Chihuahua, Mexico. She is a graduate of CUEC, with a specialty in film directing and has a Master's Degree in Screenwriting from Universidad Intercontinental.

She is the director and producer of the documentary feature film *Bajo Juárez la ciudad devorando a sus hijas*, a film that won several awards for the best documentary at different national and international film festivals and that obtained an Ariel nomination for Best Documentary in 2006.

She has won the Cinematographic Quality Support Fund (FOPROCINE) on three occasions with his feature film projects: *Bajo Juárez* (2007), *Agnus Dei cordero de Dios* (2010) and *Seguir Viviendo* (2014), her Fiction debut feature premiered in 2014 at the Guadalajara Film Festival.

In 2016 she wrote and directed the short film *SMUACK!*, Winner of the Production Award granted by the Mix DF Festival and by the IMCINE.

She currently produces and directs *La vida no vale nada*, a documentary feature supported by the Program for the Promotion of Cultural Projects and Co-investments.



## JACOBO LIEBERMAN

Compositor

Estudió guitarra, piano, batería, violoncello y composición. Fue fundador del grupo de rock Santa Sabina. Desde hace años es reconocido como uno de los principales compositores de música para cine y teatro en México.

Entre sus trabajos más reconocidos para cine está la música de *La Tempestad*, dirigida por Tatiana Huezo, *El silencio de otros*, de Almudena Carracedo y Robert Bahar, *La jaula de oro*, dirigida por Diego Quemada Díez, *María Full of Grace*, de Joshua Marston, *Arráncame la vida*, dirigida por Roberto Sneider, *Desierto adentro* de Rodrigo Plá y *Crónica de un desayuno* de Benjamín Cann. Actualmente se encuentra componiendo la música para los documentales *Jeannette* y *Sansón* y *Yo*.

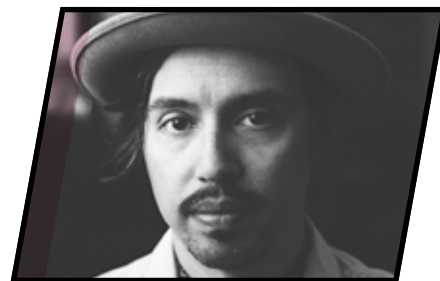
Ha ganado el Ariel para la mejor música en cinco ocasiones (2009, 2013, 2014, 2016 y 2020), el premio Fénix en 2016 y el premio a mejor música en los premios GSCA 2013 de películas en formato IMAX. Ha compuesto música para una gran cantidad de puestas en escena. Como actor de teatro ha trabajado con Alonso Íñiguez, Otto Minera, Carlos Corona, Berta Hiriart, David Hevia, Benjamín Cann, entre otros. En cine ha trabajado bajo la dirección de Arcadi Palerm, Katina Medina, Alejandro Saevich, Sandra Reynoso, Abril Schmucler, etc.

He studied guitar, piano, drums, cello and composition. He was the founder of the rock group Santa Sabina. For years he has been recognized as one of the main composers of music for film and theater in Mexico.

Among his most recognized works for film are the score of *La Tempestad*, directed by Tatiana Huezo, *El silencio de otros*, directed by Almudena Carracedo and Robert Bahar, *La jaula de oro*, directed by Diego Quemada Díez, *María Full of Grace*, directed by Joshua Marston, *Arráncame la vida*, directed by Roberto Sneider, *Desierto adentro*, directed by Rodrigo Plá and *Crónica de un desayuno* directed by Benjamín Cann. He is currently composing the music for the documentaries *Jeannette* and *Sansón* and *yo*.

He has won the Ariel for Best Music five times (2009, 2013, 2014, 2016 and 2020), the Phoenix Award in 2016, and the Best Music Award at the 2013 GSCA IMAX Film Awards. He has composed music for a large number of stage performances.

As a theater actor he has worked with Alonso Íñiguez, Otto Minera, Carlos Corona, Berta Hiriart, David Hevia, Benjamín Cann, among others. As a film actor he has worked under the direction of Arcadi Palerm, Katina Medina, Alejandro Saevich, Sandra Reynoso, Abril Schmucler, etc.



## JUAN PABLO RAMÍREZ

Cinefotógrafo

Egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) y Licenciado en Ciencias de la Comunicación por el ITESO, actualmente viviendo en la Ciudad de México.

Cuenta con los largometrajes *No man's land* de Connor Allyn, *Sin La Habana* de Kaveh Nabatian; *I Carry You With Me* de Heidi Ewing; *Chicuarotes* de Gael García Bernal, *Huachicolero* de Edgar Nito, *Las Lágrimas* de Pablo Delgado, *Los Hámsters* de Gil González Penilla, *González: Falsos Profetas* de Christian Díaz Pardo, *Jefes de jefes* de Olallo Rubio, *Le Mexique dans l'objectif* de Benjamín Lalonde, *México Bárbaro* (segmento Jaral de Berrios) de Edgar Nito, *El reino de la sirena* de Luis Rincón, *Moronga* de John Dickie, *7:19* de Jorge Michel Grau, *Oscuro amor* de Pablo Delgado, *Días de invierno* de Jaiziel Hernández y más de 15 cortometrajes realizados. Sus películas se han proyectado en festivales alrededor del mundo como Cannes, San Sebastián, Locarno, Tribeca, Toronto, etc.

Es miembro de la sociedad mexicana de autores de fotografía cinematográfica, AMC.

Cinematographer graduated from the Cinematographic Training Center (CCC) and graduated in Communication Sciences from ITESO, currently living in Mexico City.

He has shot the feature films *No man's land* by Connor Allyn, *Sin La Habana* by Kaveh Nabatian, *I Carry You With Me* by Heidi Ewing, *Chicuarotes* by Gael García Bernal, *Huachicolero* by Edgar Nito, *Las Lágrimas* by Pablo Delgado, *Los Hámsters* by Gil González Penilla, *González: Falsos Profetas* by Christian Díaz Pardo, *Jefes de Jefes* by Olallo Rubio, *Le Mexique dans l'objectif* by Benjamín Lalonde, *México Bárbaro* (Jaral de Berrios segment) by Edgar Nito, *El Reino de la Sirena* by Luis Rincón, *Moronga* de John Dickie, *7:19* by Jorge Michel Grau, *Oscuro amor* by Pablo Delgado, *Días de invierno* by Jaiziel Hernández and more than 15 short films made. His films have been screened at festivals around the world such as Cannes, San Sebastián, Locarno, Tribeca, Toronto, etc.

Member of the Mexican Society of Cinematographers (AMC).



## BIOGRAFÍA DEL CADÁVER DE UNA MUJER

MABEL LOZANO · mabellozano@gmail.com

España | 18' 39" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Mabel Lozano Compañía Productora | Production Company: Mafalda Entertainment Guión | Screenplay: Mabel Lozano, Fernando Marias Fotografía | Cinematography: Rafa Roche Edición | Editing: Germán Roda Sonido | Sound: José Ignacio Arrufat Música Original | Original Music: José Ignacio Arrufat

Una mujer víctima de trata. Asesinada a tiros. Nos mira. Nos habla. Nos concierne.

A woman, victim of human trafficking, shot to death. She looks at us. She speaks to us. She is our responsibility.



## VAGALUMES

LÉO BITTENCOURT · leonardobrmello@gmail.com

Brasil | 19' | Híbrido | Color | 2021

Productor | Producer: Julia Murat, Léo Bittencourt Compañía Productora | Production Company: Fauna Filmes, Esquina Filmes Guión | Screenplay: Léo Bittencourt, Ricardo Pretti Fotografía | Cinematography: Léo Bittencourt, Juliano Gomes Edición | Editing: Ricardo Pretti, Waldir Xavier Sonido | Sound: Felipe Schultz Mussel Reparto | Cast: Giovanni Barros, Lorrán Dias

El lado nocturno de un icono modernista. La fauna y la flora de los jardines de Roberto Burle Marx habitados por los visitantes del Parque Flamengo mientras la ciudad de Rio de Janeiro se duerme. Es una etnografía fabulosa de la noche en el Parque Flamengo.

The night side of a modernist icon. The fauna and flora of Roberto Burle Marx's gardens inhabited by visitors to Flamengo's Park while the city of Rio de Janeiro falls asleep. Is a fabulated ethnography of the night at Flamengo's Park.



## MULHER COMO ÁRVORE

ALEJANDRO VÁZQUEZ SAN MIGUEL, CARMEN TORTOSA,  
DANIELA CAJÍAS, FLÁVIO FERREIRA, HELDER FARIA  
pos-producao@fadofilmes.pt, info@fadofilmes.pt,  
vasco@fadofilmes.pt, helder.faria.cine@gmail.com

Portugal | 17' 57" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Luis Galvão Teles, Gonçalo Galvão Teles Guión | Screenplay: Fado Filmes Fotografía | Cinematography: Daniela Cajías Edición | Editing: Helder Faria Sonido | Sound: Paulo Lima, António Porém Pires, Flávio Ferreira Reparto | Cast: Elva Silva González

Elva camina por la vida, por el campo, entre los quehaceres diarios, mientras susurra cartas que vuelan hacia los que ya no están.

Elva walks through life, through the countryside and between daily chores she whispers flying letters to those who are no longer here.



## EXILIO

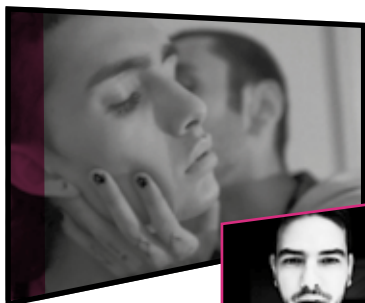
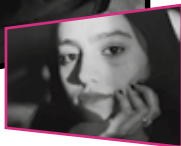
MARIA ESPINOZA STRANSKY · maria.fsg@gmail.com

Cuba-México-Argentina | 11' 10" | Documental | B&N | 2020

Productor | Producer: Maria Espinoza Stransky, Francisco Paz Valdez Compañía Productora | Production Company: Eictv, Tv Serrana Guión | Screenplay: Maria Espinoza Stransky Fotografía | Cinematography: Maria Espinoza Stransky Edición | Editing: Maria Espinoza Stransky Dirección De Arte | Art Direction: Maria Espinoza Stransky Diseño De Vestuario | Costume Design: Maria Espinoza Stransky Sonido | Sound: Francisco Paz Valdez Música Original | Original Music: Nayuribe Montero Jimenez Efectos Visuales | Vix (Visual Effects): Sara Brusciano Reparto | Cast: Pavel Soler Rodriguez, Niurkis Castro Carrion

Ejercicio de investigación sobre una problemática existencial universal: el cómo habitar el mundo. Una familia abandona su casa y en plena sierra maestra cubana busca un nuevo hogar. La reconstrucción de la vida en pleno exilio. Una vida rutinaria al aire libre, fuera de un espacio encerrado entre cuatro paredes, lugar y concepto que anhelan y proyectan.

A quest into a universal existential problem, how to inhabit the world. Members of a family leave their home and in the middle of the Cuban Sierra Maestra struggle to find a new one. During this process they inhabit scenes of a routine life in the middle of nature, outside of a closed space between four walls, place and concept they long and project.



## SON OF SODOM

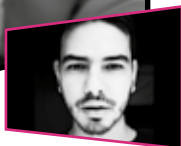
THEO MONTOYA · desvisuales@gmail.com

Colombia-Argentina | 15' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Juan Pablo Castrillón Guión | Screenplay: Theo Montoya Edición | Editing: Theo Montoya Dirección de Arte | Art Direction: Sara Marín Amariles Sonido | Sound: Mercedes Gaviria Jaramillo

En agosto de 2017, escogí a Camilo Najar, conocido en redes sociales como Son of Sodom, para ser el protagonista de mi primera película de ficción. El casting giró en torno a la muerte, el no futuro y su sexualidad. Una semana después, Camilo murió a sus 21 años de una sobredosis de heroína ¿Quién fue Son of Sodom?

In August 2017, I chose Camilo Najar (21) -known in his social media as Son of Sodom- to be the protagonist of my first fiction film. In the casting we talk about death, the future and his sexuality. A week later, Camilo died of a heroin overdose. Who was Son of Sodom?





## LOS ÚLTIMOS VIENTOS

JUAN FRANCISCO COX · juanchocox@gmail.com

Chile | 29' | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** La Cantera Duoc UC **Guión | Screenplay:** Juan Francisco Cox, Benjamin Rojo **Fotografía | Cinematography:** Juan Francisco Cox **Edición | Editing:** Tomás Bianchi, Benjamin Rojo **Sonido | Sound:** Isaac Nacarate

Claudio (65) es un fotógrafo empeñado por rescatar el legado cultural de antiguos navegantes que conoció hace 35 años en la Patagonia chilena. Se le acaba el tiempo; la memoria es frágil y unos pocos de ellos quedan con vida.

Claudio (65) is a photographer determined to rescue the cultural legacy of ancient sailors that he met 35 years ago in Chilean Patagonia. He is running out of time; memory is fragile and a few of them remain alive.



## 1989

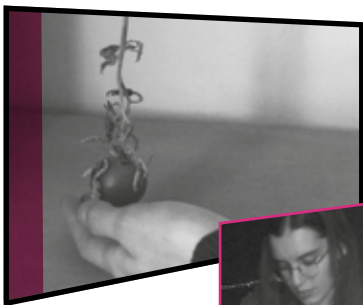
ASTRID SCHEUERMANN · scheuermannastrid@gmail.com

Panamá | 18' 12" | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Pixbae Films **Guión | Screenplay:** Astrid Scheuermann **Fotografía | Cinematography:** Astrid Scheuermann **Edición | Editing:** Astrid Scheuermann **Sonido | Sound:** Jose R. Tuñon **Música Original | Original Music:** Schlopan **Reparto | Cast:** Daniel Molina, Meera Sachanis, Jose Luis Sosa, Lourdes Russo

El 20 de diciembre de 1989, Estados Unidos invadió Panamá por aire, mar y tierra. La brutalidad de la intervención militar dejó cicatrices visibles e invisibles en el país y su gente. Treinta años después de este hecho, la sociedad panameña todavía lucha por aceptar el legado y el fin de la dictadura. En este documental, cuatro panameños reflexionan sobre la historia, la memoria y su lucha contra el olvido.

On December 20, 1989, the US invaded Panama by air, sea and land. The brutality of the military intervention left visible and invisible scars in the country and its people. Thirty years after this event, Panamanian society still struggles to come to terms with the legacy and end of the dictatorship. In this documentary, four Panamanians reflect on history, memory and their fight against oblivion.



## MEINE LIEBE

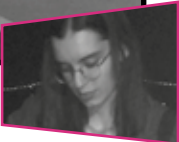
CLARA JOST · pf@portugalfilm.org

Portugal | 6' 26" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Clara Jost **Guión | Screenplay:** Clara Jost **Fotografía | Cinematography:** Clara Jost **Edición | Editing:** Clara Jost **Dirección de Arte | Art Direction:** Clara Jost **Sonido | Sound:** Clara Jost

Un homenaje a una planta de tomate que solo tiene un tomate.

A tribute to a tomato plant that only gave one tomato.



## PROGRAMA 3



## VERDEMAR

ALEJANDRO ARÍSTIDES VALDEAVELLANO RAMACIOTTI  
aavr.cine@gmail.com

Chile | 29' | Documental-Drama | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Indómito, Entrecruzar Films **Guión | Screenplay:** Alejandro Aristides Valdeavellano Ramaciotti **Edición | Editing:** Alejandro Aristides Valdeavellano Ramaciotti **Dirección de Arte | Art Direction:** Alejandro Aristides Valdeavellano Ramaciotti **Sonido | Sound:** Alejandro Aristides Valdeavellano Ramaciotti **Reparto | Cast:** Olga Ana Sofía Del Carmen Gálvez Vidal, Patricia Angélica Ramaciotti Gálvez, Alejandro Aristides Valdeavellano Ramaciotti

Olga es madre de Patricia y abuela de Alejandro. Su nieto la invita a cumplir un sueño que ha postergado toda su vida: ser locutora radial. Sin embargo, el trasfondo de ese intento es que la relación entre Olga y Patricia mejore en el día a día.

Olga is Patricia's mother and Alejandro's grandmother. Her grandson invites her to fulfill a dream she has postponed: to be a radio announcer. The background of this attempt is that the relationship between Olga and Patricia improves on a daily basis.



## ALL I NEED IS A BALL

ELENA MOLINA · hola@elemolina.com

España | 17' 12" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jessica Costilla **Compañía Productora | Production Company:** Implicate.org **Guión | Screenplay:** Elena Molina **Fotografía | Cinematography:** Elena Molina **Edición | Editing:** Elena Molina **Sonido | Sound:** Facundo Devitto **Música Original | Original Music:** Salomé Limón **Reparto | Cast:** Paloma Pujol, Paula Sanz, Chaima Khagouya, Lucia Muñoz, Alexia Blanco, Carmen Burdaló

Paloma Pujol es la campeona mundial de footbag y la única mujer freestyler en España. Tiene 32 años y sabe que pronto su cuerpo no responderá igual, pero no puede retirarse sin asegurarse de que otras chicas seguirán sus pasos.

Paloma Pujol is the footbag world champion and the only freestyler woman in Spain. She's 32 years old and knows her body soon will not respond as always, but she can't retire without knowing that other girls are following her steps.





## IN ICTU OCULI

JORGE MONEO QUINTANA · diereise6@gmail.com

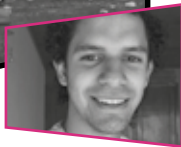
España | 15' 16" | Documental | Color/B&N | 2020

Productor | Producer: Jorge Moneo Quintana **Compañía Productora** | Production Company: Kleinen filmak **Guión** | Screenplay: Jorge Moneo Quintana **Fotografía** | Cinematography: Jorge Moneo Quintana **Edición** | Editing: Jorge Moneo Quintana **Sonido** | Sound: Jorge Moneo Quintana, Benito Macías

Siete siglos hechos piedra son derribados en un parpadeo. Así transcurre la gloria del mundo, en un abrir y cerrar de ojos.

Seven centuries made of stone are torn down on a single moon. Thus passes the glory of the world, in the blink of an eye.

## PROGRAMA 4



## ATARDECER SIN SOL

JHAROL MENDOZA · filmagency@bogoshorts.com

Colombia | 14' | Documental | Color/B&N | 2021

Productor | Producer: Mariana Michaelis, Jharol Mendoza **Guión** | Screenplay: Jharol Mendoza **Fotografía** | Cinematography: Jharol Mendoza **Edición** | Editing: Jharol Mendoza **Sonido** | Sound: David Caicedo **Reparto** | Cast: Douglas Mendoza, Sadan José Gamez, Ricardo García, Hernando Gamez

Con el pretexto de entender la obra plástica del artista Douglas Mendoza, Jharol, su hijo, intenta hacer un recorrido sobre la memoria de su padre.

Trying to understand Douglas Mendoza's work, Jharol, his son, takes a trip into Douglas's memories.



## HEURTEBISE

ELISA TORRES, OCTAVIO GUERRA · info@calibrando.com

España | 20' | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Elisa Torres **Compañía Productora** | Production Company: Calibrando Producciones **Guión** | Screenplay: Octavio Guerra **Fotografía** | Cinematography: Octavio Guerra **Edición** | Editing: Octavio Guerra **Dirección de Arte** | Art Direction: Elisa Torres **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Elisa Torres **Sonido** | Sound: Alex F. Capilla **Reparto** | Cast: Alice Lansier, Darío Guerra

El viento sopla con fuerza en Heurtebise, la casa de Alice en Francia. Este año será su último verano y el primero de su bisnieto Darío. Una vida que llega a su fin y otra que empieza. Una casa, tres mujeres, un bebé y el mar.

The wind blows hard in Heurtebise, Alice's home in France. This year will be her last summer and the first one for her greatgrandson Darío. A life that comes to an end and another that begins. A house, three women, a baby and the sea.



## SAME/DIFFERENT/BOTH/NEITHER

ADRIANA BARBOSA, FERNANDA PESSOA  
encalientefilms@gmail.com

Brasil-EUA | 19' | Documental | Color/B&N | 2020

**Compañía Productora** | Production Company: Pessoa Produções, En Caliente Films **Guión** | Screenplay: Adriana Barbosa, Fernanda Pessoa **Fotografía** | Cinematography: Adriana Barbosa, Fernanda Pessoa **Edición** | Editing: Adriana Barbosa, Fernanda Pessoa **Sonido** | Sound: Julia Teles **Música Original** | Original Music: Adriana Barbosa, Fernanda Pessoa **Reparto** | Cast: Tracy, Hasum, Thiago Zanato

Fernanda es una brasileña que vive en São Paulo, Adriana es una mexicana-brasileña que vive en Los Ángeles. En un periodo de aislamiento, lejos una de la otra, ambas se re-conectan en un intercambio de video-cartas, inspiradas en la mirada poética de mujeres cineastas experimentales como Marie Menken, Joyce Wieland, Gunvor Nelson e Yvonne Rainer.

Fernanda is a Brazilian living in São Paulo, Adriana is a Mexican-Brazilian living in Los Angeles. In a period of isolation, far away from each other, they both reconnect through video-letters, inspired by the poetic gaze of women experimental filmmakers like Marie Menken, Joyce Wieland, Gunvor Nelson and Yvonne Rainer.



## YA NO DUERMO

MARINA PALACIO · palacio.marina@hotmail.com

España | 22' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Lara Izagirre **Compañía Productora** | Production Company: Gariza Films **Guión** | Screenplay: Jesús Palacio, Marina Palacio **Fotografía** | Cinematography: Marina Palacio **Edición** | Editing: Marina Palacio **Sonido** | Sound: Maitane Carballo, Martín Guridi **Música Original** | Original Music: Paula Olaz **Reparto** | Cast: Miguel Burguero, Jesús Palacio

Miguel y su tío Kechus quieren rodar una película de vampiros. En ese intento por crear algo juntos se alternan realidad y ficción, en un juego que muestra además la particular relación que se establece entre niño y adulto.

Miguel and his uncle Kechus want to shoot a vampire film. In that endeavour to create something together, reality and fiction alternate, in a game which also shows the particular relationship established between boy and adult.

## JURADO



## ANNE WAKEFIELD

Periodista

Comenzó su carrera como periodista y crítica de cine en su natal México para la cadena Televisa. Condujo y escribió *Entre Butacas*, un programa de cine de dos horas de duración cinco días a la semana en Cablevisión.

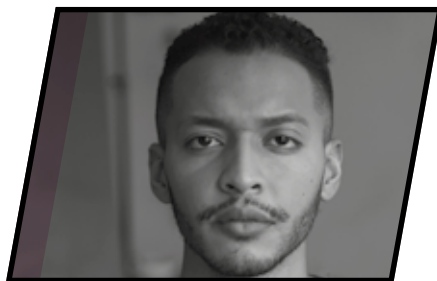
También fue crítica de cine de los noticieros matutinos *Al Despertar* y *Hoy*. En 2000 se mudó a Washington, DC donde condujo el noticiero local de Telemundo. Anne tiene una maestría en Humanidades por la universidad de Georgetown. En 2008, una versión abreviada de su tesis sobre Identidad y Cine Chicano fue publicada por la Universidad de Paris X. Actualmente escribe su disertación doctoral para la misma universidad.

Es miembro del comité de selección del Festival Internacional de Cine de Morelia, y pertenece a la prestigiosa asociación de periodistas de entretenimiento en Estados Unidos (LEJA, por sus siglas en inglés).

Anne began her career as a journalist and film critic in Televisa. She hosted and wrote *Entre Butacas*, a two-hour daily film show in Cablevisión.

Anne was the film critic for Televisa's newscasts *Al Despertar* and *Hoy*. Since 2000 she has lived in Washington, DC where she became the anchor for Telemundo's first newscast from the nation's capital. Anne has a Master in Humanities from Georgetown University. In 2008, the University of Paris X included an abridged version of her thesis on Chicano cinema and Identity in an anthology on interdisciplinary studies of the Border. She is currently writing her doctoral dissertation for the same university.

Member of the selection committee of the Morelia International Film Festival, and belongs to the prestigious Latin Entertainment Journalists Association (LEJA).



## ESTEBAN CAICEDO

Actor

Nació en Cali, Colombia en 1994. Desde los doce años de edad incursiona de forma amateur en diferentes puestas en escena estudiantiles y comunitarias.

Es egresado de la Carrera de Actuación del Centro Universitario de Teatro, CUT-UNAM.

En teatro ha colaborado con los directores Clarissa Malehiros, David Holguín, Luis Rivera y Alicia Martínez, entre otros. En cine ha tenido la oportunidad de colaborar con realizadores como Heidi Ewing, Julián Hernández, Gustavo Hernández de Anda y Alonzo Ruizpalacios.

Dentro de sus reconocimientos, está el Premio a Mejor Actor que le fue entregado por el Festival Internacional Shorts México, edición 2020 por su interpretación en el cortometraje *El día comenzó ayer*, del director Julián Hernández.

He was born in Cali, Colombia in 1994. From the age of twelve he has ventured in an amateur way in different student and community theatre performances.

He is a graduate of the Acting Career of the CUT-UNAM.

In Theater he has collaborated with the directors Clarissa Malehiros, David Holguín, Luis Rivera and Alicia Martínez, among others. In cinema he has worked with filmmakers such as Heidi Ewing, Julián Hernández, Gustavo Hernández de Anda and Alonzo Ruizpalacios.

Among his accolades, he won the Best Actor Award from Shorts Mexico in its 2020 edition, for his interpretation in the short film *El día comenzó ayer*, from director Julián Hernández.



## RODRIGO RUIZ PATTERSON

Escritor y director

Nominado al premio Ariel y graduado con Cum Laude del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Sus cortometrajes *Paradisio*, *Australia*, *Todos queremos dormir* y *Arreglo napolitano* han sido presentados en más de 100 festivales nacionales e internacionales.

Fue becario del FONCA en dos ocasiones en la especialidad de guión cinematográfico.

Co-dirigió el documental *Bad Hombres* estrenado en el Festival internacional de cine de Morelia. Su película *Blanco de verano*, fue parte de la competencia internacional del festival de Sundance 2020 y ganó los premios a mejor guión en los festivales de Málaga y Lima.

Film writer-director nominated to the mexican academy award and graduated from the prestigious Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) with Cum Laude honors. His short films *Paradisio*, *Australia*, *Todos queremos dormir* and *Arreglo napolitano* have been screened in over 100 national and international film festivals.

Twice a FONCA grant holder for script writing.

He co-directed the documentary *Bad Hombres* premiered at Morelia International Film Festival. *Blanco de verano*, his first narrative feature, premiered at the world cinema dramatic competition of Sundance film festival and won the awards for best screenplay in the festivals of Malaga and Lima.





## THE PRESENT

FARAH NABULSI · farah@farahnabulsi.com

Palestina | 24' 20" | Ficción | Color | 2019

**Productor | Producer:** Ossama Bawardi **Compañía Productora | Production Company:** Phillistine Film **Guión | Screenplay:** Farah Nabulsi, Hind Shoufani **Fotografía | Cinematography:** Benoit Chamaillard **Edición | Editing:** Hind Shoufani **Música Original | Original Music:** Adam Benobaid **Maquillaje | Make Up Artist:** La Furia Estudios **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** La Furia Estudios **Reparto | Cast:** Laurien Schreuder, Cynthia Martínez

En su aniversario de bodas, Yusef y su pequeña hija partieron en Cisjordania para comprarle un regalo a su esposa. Entre soldados, carreteras segregadas y puestos de control, ¿qué tan fácil es ir de compras?

On his wedding anniversary, Yusef and his young daughter set out in the West Bank to buy his wife a gift. Between soldiers, segregated roads and checkpoints, how easy is it to go shopping?



## THE TOUCH OF THE MASTER'S HAND

GREGORY BARNES · gregorywbarnes@gmail.com

EUA | 11' 49" | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Gregory Barnes, Tyler Walker, Benjamin Buxton, Joan Thompson **Compañía Productora | Production Company:** The American Standard Film Co. **Guión | Screenplay:** Gregory Barnes **Fotografía | Cinematography:** Fidel Ruiz-Healy **Edición | Editing:** Jordan Michael Blake **Dirección de Arte | Art Direction:** Hillia Aho **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Hillia Aho **Sonido | Sound:** Tyler Walker **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Nate Stebbing **Reparto | Cast:** Samuel Sylvester, Samuel Whitehill

Preocupado por una tentación perversa, un joven misionero mormón debe confesar las profundidades de su adicción a la pornografía.

Troubled by an unnatural temptaGon, a young Mormon missionary must confess the humiliating depths of his pornography addiction.



## HERE, HERE

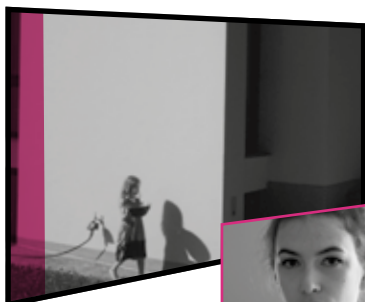
JOANNE CESARIO · cesariojoanne@gmail.com

Filipinas | 18' 32" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Alyssa Suico **Guión | Screenplay:** Joanne Cesario **Fotografía | Cinematography:** Jippy Pascua, Jhayle Meer **Edición | Editing:** Joanne Cesario, Celina Donato **Dirección de Arte | Art Direction:** Alvin Francisco **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alvin Francisco, Mitz Tayer **Sonido | Sound:** Kat Salinas **Música Original | Original Music:** Dosage Cojuanco **Maquillaje | Make Up Artist:** Alvin Francisco **Reparto | Cast:** Kael Bo Vilar, Irish Yes Layas, Carla Zarcal

Años después de que comenzaran las operaciones mineras, una ciudad que alguna vez fue accidentada y tranquila cambia drásticamente. Koi y su madre Tonet esperan al padre de Koi, ambos sin idea de si podría llegar con vida a casa después de un accidente en el túnel de extracción.

Years after mining operations began, a once rugged and undisturbed town changes drastically. Koi and his mother Tonet await Koi's father, both of them clueless as to whether he could make it home alive after an accident in the extraction tunnel.



## ENE MENE

RAPHAELA SCHMID · raphaela.schmid@outlook.com

Austria | 17' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Claudia Joides **Guión | Screenplay:** Raphaela Schmid **Fotografía | Cinematography:** Simone Hart **Edición | Editing:** Philipp Mayer **Dirección de Arte | Art Direction:** Andrej Rutar, Lisa Ulrich **Sonido | Sound:** Luzia Johow, Jón Geirfinnson **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gerd Zimmermann **Reparto | Cast:** Lola Koszednar, Lisa Kärcher, Alexandra Gottschlich

La pequeña Paula empuja accidentalmente a su hámster hermana Annas por la ventana mientras intenta alimentarlo. Quiere desesperadamente devolverle la vida con hechizos y magia. Mientras tanto, su madre, Isabella, está constantemente tratando de reconstruir el pastel de cumpleaños de Anna del año pasado.

Little Paula accidentally pushes her sister Annas hamster out of the window while trying to feed it. She desperately wants to bring it back to life with spells and magic. Meanwhile her mother, Isabella, is constantly trying to reconstruct Anna's birthday cake from last year.



## LIZARD

AKINOLA DAVIES JR · davies.akinola@gmail.com

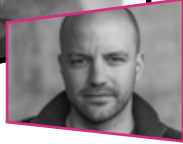
Reino Unido-Nigeria | 18' 27" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Iye Aisha Hassan **Guión | Screenplay:** The Davies Brothers **Fotografía | Cinematography:** Shabier Kirchner **Edición | Editing:** Kit Jennings **Sonido | Sound:** CJ Mirra **Música Original | Original Music:** John Sampson **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Technicolor **Reparto | Cast:** Pamilerin Ayodeji, Osayi Uzamere, Demi Oluabanwo, Charles Etobjebi, Rita Edwards, Patrick Diabuah, Halimat Olanrewaju

Juwon de 8 años es sacada de la clase bíblica por su maestro de escuela dominical; sigue a un lagarto hasta las entrañas de la mega iglesia "Heaven's Gate Ministries". Su viaje expone el funcionamiento interno financiero y las actividades ocultas detrás de escena. Hundiéndola más profundamente hasta que se enfrente a un sermón fascinante y a una congregación que adora en un frenesí hipnotizado. Las interacciones mágicas con un lagarto alarmantemente más grande y un robusto portero sirven como metáforas de los incidentes anteriores.

8-year-old Juwon is pulled out of Bible class by her Sunday school teacher; Follow a lizard into the bowels of the "Heaven's Gate Ministries" megachurch. Your journey into the maze exposes the financial inner workings and hidden behind-the-scenes activities. Plunging her deeper until she is faced with a riveting sermon and a congregation that worships in a hypnotized frenzy. Magical interactions with an alarmingly larger lizard and a sturdy gatekeeper serve as metaphors for the earlier incidents.





## FENSTERLOS

SAMUEL FLÜCKIGER · samuel.flueckiger@gmail.com

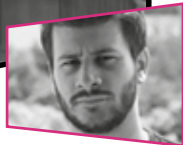
Suiza-EUA | 27' 32" | Drama | Color | 2019

**Productor | Producer:** Joël Jent **Compañía Productora | Production Company:** Aaron Film GmbH **Guión | Screenplay:** Joël Jent, Samuel Flückiger **Fotografía | Cinematography:** James Klopko **Edición | Editing:** Jann Anderegg **Dirección de Arte | Art Direction:** Mortimer Chen **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cindy Schrepfer **Sonido | Sound:** Kurt Human, Julian Joseph **Música Original | Original Music:** Dimitri Kaech **Maquillaje | Make Up Artist:** Melanie Rohr **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Atxurdin Gonzato **Reparto | Cast:** Elvira Plüss, Sarah Spale, Jürg Plüss

Han pasado 35 años desde que María dejó a su recién nacido a los servicios sociales. Con la ayuda de las autoridades, busca a su hija y se encuentra con Caroline por primera vez. Con una prueba de ADN se comprueba su parentesco. Una relación cada vez más estrecha se desarrolla entre María y Caroline.

It has been 35 years since Maria left her newborn in a baby window. With the help of the authorities, she tracks down her daughter and meets Caroline for the first time. A DNA test is to prove their kinship. An increasingly close relationship develops between Maria and Caroline. However, unfulfilled expectations and quiet accusations threaten to break it time and again. The two women struggle until the result of the DNA test is available.

### PROGRAMA 3



## THE VERDICT IN THE CASE OF K

ÖZGÜR ANIL · anil14@live.at

Austria | 30' | Ficción-Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Filmacademy Vienna **Guión | Screenplay:** Özgür Anil **Fotografía | Cinematography:** Lukas Allmaier **Edición | Editing:** Philipp Mayer **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lena List **Sonido | Sound:** Benedikt Palier, Jon Geirfinnsson, Joseph Mittermeier **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Gerd Zimmermann **Reparto | Cast:** Nazmi Kirik, Cem Deniz Tato, Zela Kapçık, Michael Fuith, Martina Poet

Tras el veredicto en un juicio, una familia intenta encontrar el camino de regreso a la normalidad. La moral del padre soltero y sus dos hijos está cuestionada por las expectativas conflictivas de la sociedad. Una decisión imprudente reabre viejas heridas provocando la alienación de un hermano y una hermana.

After the verdict in a trial, a family tries to find their way back to normality. The morals of the single father and his two children are questioned by the conflicting expectations of society. An unthoughtful decision reopens old wounds and causes the alienation of a brother and sister.



## THE LETTER ROOM

ELVIRA LIND · lind.elvira@gmail.com

EUA | 32' 27" | Ficción | Color | 2019

**Productor | Producer:** Sofia Sondervan **Compañía Productora | Production Company:** Dutch Tilt Film, Mad Gene, Topic **Guión | Screenplay:** Elvira Lind **Fotografía | Cinematography:** Sam Chase **Edición | Editing:** Adam Nielsen **Dirección de Arte | Art Direction:** Sharon Lomofsky **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lowri Best **Sonido | Sound:** Adrian Aurelius, Philip Nicolai Findt **Música Original | Original Music:** Paolo Stagnaro **Reparto | Cast:** Oscar Isaac, Alia Shawkat, John Douglas Thompson, Brian Petso, Tony Gillan, Michael Hernandez, Eileen Galindo, Kenneth Heaton

Cuando un funcionario de prisión de buen corazón es trasladado a la sala de cartas, pronto se involucra en los asuntos personales de un recluso...

When a kind-hearted prison officer is transferred to the letter room, he soon gets involved in an inmate's personal affairs...

### PROGRAMA 4



## BAMBIRAK

ZAMARIN WAHDAT · zwahdat@gmail.com

Alemania | 14' 38" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Joy Jorgensen **Compañía Productora | Production Company:** Killjoyfilms **Guión | Screenplay:** Zamarin Wahdat **Fotografía | Cinematography:** Lorena Duran **Edición | Editing:** Alan Wu, Jenn Ruff **Dirección de Arte | Art Direction:** Sydney Buchan **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sydney Buchan **Sonido | Sound:** Lars Ohlendorf **Música Original | Original Music:** Robert oyuang Rusli **Reparto | Cast:** Kailas Mahadevan, Merlet Collet, Lara Cengiz

Cuando Kati de 8 años se refugia en la camioneta de reparto de su padre. Faruk debe hacer malabarismos con sus responsabilidades como padre soltero mientras mantiene su primer trabajo en un nuevo país. A medida que su relación se profundiza, un roce con el racismo encubierto pone a prueba el vínculo entre un padre y una hija.

When 8-year-old Kati stows away in her father's delivery van. Faruk must juggle his responsibilities as a single dad while holding down his first job in a new country. As their relationship deepens, a brush with covert racism tests the bond between a father and daughter.



## MOON

ZOÉ PELCHAT · zoepelchat@gmail.com

Canadá | 15' 11" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Mélanie S. Dubois **Compañía Productora | Production Company:** MéMO Films **Guión | Screenplay:** Zoé Pelchat **Fotografía | Cinematography:** Derek Branscombe **Edición | Editing:** Charles Grenier **Dirección de Arte | Art Direction:** Frédérique B. Sainte-Marie **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Constance Chambertand **Sonido | Sound:** Pierre-Hugues Rondeau (Apollo Studios) **Música Original | Original Music:** Maxime Fortin **Reparto | Cast:** Joanie Martel, Alexandre Lavigne, Martine Francke, Guillaume Gauthier, Reda Guerink

Babz Dubreuil, una ex convicta solitario pero entrañable, trabaja como cocinera en un restaurante suburbano. A pesar de su conducta civilizada, lucha por recuperar su lugar en sociedad. Bajo el aliento de un colega escandaloso, encuentra el coraje para pedirle a un cliente atractivo que tenga una cita con ella. Podría ser el comienzo de redención.

Babz Dubreuil, a lonely but endearing ex-convict, works as a cook in a suburban brunch restaurant. Despite her civilized conduct, she struggles to regain her place in society. Under the encouragement of an outrageous colleague, she finds the courage to ask an attractive customer to go on a date with her. It might be the beginning of redemption.



## OTAVA

LANA BREGAR · lanabregar@gmail.com

Eslovenia | 14' 36" | Drama | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Academy Of Theatre, Radio, Film And Television **Guión | Screenplay:** Lana Bregar **Fotografía | Cinematography:** Žiga Planišek **Edición | Editing:** Patrik Krajnc **Dirección De Arte | Art Direction:** Minea Sončan Mihajlovič (Set Designer) **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Ana Janc **Sonido | Sound:** Samo Jurca **Música Original | Original Music:** Simon Penšek, Alenja Pivko Knežević **Maquillaje | Make Up Artist:** Eva Uršič **Reparto | Cast:** Tara Krvina, Draga Potočnjak

Una adolescente intenta soñar con los recuerdos de su madre mientras tiene que estar físicamente presente en la finca circundante con la abuela.

An adolescent girl tries to dream about memories of Mother while having to be physically present in the surrounding farm with grandmother.



## FEELING THROUGH

DOUG ROLAND · daroland@gmail.com

EUA | 18' 17" | Drama | Color | 2020


**Compañía Productora | Production Company:** Doug Roland Films **Guión | Screenplay:** Doug Roland **Edición | Editing:** Doug Roland **Dirección de Arte | Art Direction:** Leticia Sampedro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Patrick Saint Jean **Sonido | Sound:** Dino Herrmann, Alon Wolman **Música Original | Original Music:** Daniel Ryan **Maquillaje | Make Up Artist:** Valeria Kole **Reparto | Cast:** Steven Prescod, Robert Tarango

Primer película protagonizada por un actor sordociego. Una historia sobre la mayoría de edad que sigue a Tereek, un adolescente que deambula por las calles de Nueva York, desesperado por un lugar donde dormir cuando se encuentra con Artie, un hombre sordociego que necesita ayuda para conseguir un hogar. De un encuentro incómodo entre extraños surge un vínculo íntimo y un viaje que cambia para siempre a Tereek.

Feeling Through, the first film to star a DeafBlind actor, is a coming of age story that follows Tereek, a teen wandering the streets of New York, desperate for a place to crash when he encounters Artie, a DeafBlind man in need of help getting home. From an awkward meeting between strangers emerges an intimate bond, and a journey that forever changes Tereek.



[www.misternkm.com](http://www.misternkm.com)

 @misternkm

 mister\_nkm

 @misternkm

**NKM.**



## ESTEBAN MACÍAS

Conductor y reportero

Con más de 25 años de experiencia en los medios. Empezó como reportero para *En Medio del Espectáculo* conducido por Pati Chapoy.

Es productor de programas como *Top Ten*, *Famosos en Jaque*, *Al tu x Tui* de eventos especiales como la entrega del *Oscar*, *Super Bowl*, mundiales de fútbol, Juegos Olímpicos, y diversas entregas de premios, además de conducir algunos de ellos.

Fue responsable de la sección de noticias en *Hechos* para TV Azteca por 20 años.

Actualmente es conductor en *Multimedios* en programas como *El Chismorreo* y *La Bola del 6*. También conduce *24 x Segundo* en Televisa Networks y es responsable de la sección *El Dato Oh!Culto* en Telediarío.

Host and reporter with over 25 years of experience in the media industry. He started as a reporter for *En Medio del Espectáculo*, hosted by Pati Chapoy.

He is a producer of programs such as *Top Ten*, *Famosos en Jaque*, *Al tu x Tui* and special events such as the *Oscars*, *Super Bowl*, *World Cups*, *Olympic Games*, and various awards ceremonies, as well as conducting some of them.

He was responsible for the news section in *Hechos* for TV Azteca for 20 years.

He is currently a host in programs such as *Multimedios' El Chismorreo* and *La Bola del 6*. He also hosts *24 x Segundo* on Televisa Networks and is responsible for the section *El Dato Oh!Culto* on Telediarío.



## NELLY CASTAÑEDA JIMENEZ

Productora

Licenciada en Ciencias de la Comunicación, Colombomexicana, parte de su carrera la realizó en Los Angeles California y parte en la Universidad Iberoamericana de México. Productora Audiovisual y de Entretenimiento, directora del Festival Internacional de Cine Baja California en Tijuana. Presidenta de la Comisión de Entretenimiento e Industrias Creativas con La Secretaría de Desarrollo Económico de Tijuana SEDETI. Funge como enlace de los festivales latinos de cine en Estados Unidos para la Red Iberofest.

Dirige las casas productoras Nexmale en EUA y Baja Films Entertainment en México. Con más de 20 años de experiencia profesional, su mayor interés es realizar contenidos de alta calidad que promuevan valores, arte, y entretenimiento, que a su vez sea comercial. Contribuye a la formación de empleos profesionalmente y cree fielmente que es fundamental apoyar al talento emergente.

Forma parte de largometrajes, documentales, series, docuseries y cortometrajes como: *Caido del cielo*, *El desconocido*, *El contratista*, *Baja Movie*, *TELETON*, *Docuserie MAS*, *VisitMexico*, *La cura*, *Salto a la vida*. Trabaja con plataformas y empresas como Netflix, Amazon, Cinepolis, Pantalion, Sony Cinelatino, Televisa, Volaris, Aeromexico, Aca Marketing, Telemundo, Univision, MTV, Monitor Latino, Fud USA. Cuenta con alianzas estratégicas con NALIP, Smart Films México/Colombia, Red Iberoamericana de Festivales, Canal 22, Unifest, Culturalmente Responsable, Socio Formador en la Universidad Tecnológico de Monterrey, Festival Internacional de Cine de Guayaquil, FIGC in LA, Museo Leon Trotsky, El Gremio etc.

Graduated in Communication Sciences, she studied in Los Angeles California and at the Universidad Iberoamericana of Mexico. Audiovisual and Entertainment Producer, Director of the Baja California International Film Festival in Tijuana, President of the Entertainment and Creative Industries Commission with the Secretary of Economic Development of Tijuana SEDETI, acts as a liaison for the Latin film festivals in the US for the Rediberofest.

She heads the production houses Nexmale in the United States and Baja Films Entertainment in Mexico. With over 20 years of professional experience, her main interest is to make high quality content that promotes values, art, and entertainment, which in turn is commercial. She contributes to job training as she faithfully believes that it is essential to support emerging talent.

She worked on Feature Films, Documentaries, Series, Docuseries and Short Films: *Caido del cielo*, *El desconocido*, *El contratista*, *Baja Movie*, *TELETON*, *Docuserie MAS*, *VisitMexico*, *La cura*, *Salto a la vida*. She works with Netflix, Amazon, Cinepolis, Pantalion, Sony Cinelatino, Televisa, Volaris, Aeromexico, Aca Marketing, Telemundo, Univision, MTV, Monitor Latino, Fud USA, has strategic alliances with NALIP, Smart Films Mexico-Colombia, Red Iberoamericana de Festivales, Channel 22, Unifest, Culturally Responsible, Training Partner at the Technological University of Monterrey, Guayaquil International Film Festival, FIGC in LA, Leon Trotsky Museum, El Gremio among others.



## TESSA IA

Actriz y cantante

Consiguió su primer rol protagónico en *Después de Lucía*, del aclamado director Michel Franco. Su trabajo fue reconocido en los Premios Canacine como Mejor Actriz y Promesa Femenina y en las Diosas de Plata como Revelación Femenina.

Su camino en la pantalla grande continuó con proyectos como *Camino a Marte* y *Los Adioses*. Este último largometraje fue galardonado en el Festival Internacional de Cine de Morelia de 2017 y la actuación de Tessa la hizo acreedora a una nominación a Mejor Coactuación Femenina en la entrega de 2018 de los Premios Ariel.

Sus últimas participaciones dentro de la pantalla chica son sus protagónicos en las series *Desenfrenadas*, proyecto de Netflix y *De Brutas, Nada* de Sony Pictures Television.

De manera paralela se desenvuelve exitosamente en el mundo de la música.

Actress and singer. She landed her first leading role in *Después de Lucía*, from acclaimed director Michel Franco. Her work was recognized at the Canacine Awards for Best Actress and Female Promise, and at the Diosas de Plata as Female Revelation.

Her path on the big screen continued with projects like *Camino a Marte* and *Los Adioses*. The latter was awarded at the 2017 Morelia International Film Festival, and Tessa's performance earned a nomination for Best Female Co-Acting at the 2018 Ariel Awards.

Her latest appearances on the small screen are her leading roles in the series *Desenfrenadas*, a Netflix project; and *De Brutas, Nada*, from Sony Pictures Television.

She, in parallel, successfully develops in the world of music.



## SOUVENIR SOUVENIR

BASTIEN DUBOIS · festival@miyu.fr

Francia | 15' 10" | Animación | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Blast Production Guión | Screenplay: Bastien Dubois Sonido | Sound: Vandy Roc Música Original | Original Music: Anetha, AVC, Antonio Vivaldi, John Hunter, Jonathan Slott Dirección de Arte | Art Direction: Jorge Gonzales, Bastien Dubois

Durante diez años, he fingido hacer una película con los recuerdos de guerra argelinos de mi abuelo. Hoy, no estoy seguro de querer escuchar lo que tiene que decir.

For ten years, I've pretended to make a movie out of my grandfather's Algerian war souvenirs. Today, I'm not sure I want to hear what he has to say.



## YES-PEOPLE

GÍSLI DARRI HALLDÓRSSON · gislidarri@gmail.com

Istlandia | 8' 35" | Animación-Comedia | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: CAOZ, Hólamói Guión | Screenplay: Gísli Darri Halldórsson Fotografía | Cinematography: Halldór Þórðarson, Guðrún Gísladóttir Edición | Editing: Gísli Darri Halldórsson Dirección de Arte | Art Direction: Gísli Darri Halldórsson Sonido | Sound: Huldar Freyr Arnarsson Reparto | Cast: Helga Braga Jónsdóttir, Ilmur Kristjánsdóttir, Jón Gnarr, Kristján Franklín Magnúss, Sigurður Sigurjónsson, Þorvaldur Davíð Kristjánsson

Una mañana una mezcla ecléctica de gente se enfrenta a la batalla cotidiana como el trabajo, la escuela y el lavado de platos. A medida que el día avanza, sus relaciones se ponen a prueba y finalmente su capacidad para salir adelante.

One morning an eclectic mix of people face the everyday battle such as work, school and dish-washing. As the day progresses, their relationships are tested and ultimately their capacity to cope.



## THE OWL AND THE PUSSYCAT

MOLE HILL · mr.molehill@btinternet.com

Reino Unido | 4' 3" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Laura Duncalf Compañía Productora | Production Company: The Consortium of Gentlemen Dirección de Arte | Art Direction: Mole Hill Sonido | Sound: Mark Slater Música Original | Original Music: Mark Slater Reparto | Cast: Mole Hill

El búho y el minino zarpan con sus pocas y preciosas posesiones en un viaje en el que no aprenden nada y lo pierden todo excepto el uno al otro.

The Owl and the Pussycat set sail with their few precious possessions on a journey in which they learn nothing and lose everything except each other.



## WHAT RESONATES IN SILENCE

MARINE BLIN · reisukala@hotmail.fr

Francia | 8' | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Richard Van Den Boom Compañía Productora | Production Company: Papy3D Productions Guión | Screenplay: Marine Blin Fotografía | Cinematography: Marine Blin Edición | Editing: Marine Blin Dirección de Arte | Art Direction: Marine Blin Sonido | Sound: Yan Volsy Música Original | Original Music: Pierre Caillet Reparto | Cast: Saïlta Kitar

Ocultar la muerte no la hace desaparecer. Una joven sufre los silencios de los adultos y se siente despojada de su derecho al duelo. Una vez adulta, describe los tiernos gestos que la unen a los muertos.

Hiding death doesn't make it disappear. A young girl suffers from the adults' silences and feels dispossessed of her right to mourn. Once adult, she describes the tender gestures that bind her to the dead.



## HOW TO DISAPPEAR

TOTAL REFUSAL / ROBBIN KLENGEL, LEONHARD MÜLLNER, MICHAEL STUMPF

leonhard.mullner@ufg.at, robin.klengel@mur.at, michael.stumpf@liwest.at

EUA | 21' 06" | Animación | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: DICE Fotografía | Cinematography: Michael Stumpf Edición | Editing: Leonhard Müllner

Película contra la guerra en el verdadero sentido de la palabra, buscando posibilidades por la paz en el lugar más improbable de una red juego de guerra. Es un tributo a la desobediencia y desertión, tanto en digital como en físico-real guerra. Rodada en los pintorescos paisajes de guerra de "Battlefield V", los gráficos hiperrealistas se convierten en telón de fondo para una narrativa tipo ensayo. La película gira en torno a la historia de los desertores, una parte de historia humana, que apenas ha sido iluminada.

An anti-war movie in the true sense of the word, searching for possibilities for peace in the most unlikely place of an online war game. It's a tribute to disobedience and desertion in both digital and physical-real warfare. Shot in the picturesque war landscapes of "Battlefield V", the hyperreal graphics become the backdrop for an essay-like narrative. The film revolves around the history of deserters - a part of human history, which has hardly been illuminated.



## WHO, WHAT AND WHEN?

FRANCESCO VECCHI · [krimbol@libero.it](mailto:krimbol@libero.it)

Italia-Francia-Bélgica | 14' | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Matteo Pecorara, Paula Palacios, Stephane Rigotti **Compañía Productora | Production Company:** Small Boss, Palacios Films, Agent Double **Guión | Screenplay:** Matteo Ferrarini, Francesco Vecchi **Fotografía | Cinematography:** Matteo Ferrarini **Edición | Editing:** Francesco Vecchi **Dirección De Arte | Art Direction:** Francesco Vecchi **Sonido | Sound:** Muria **Música Original | Original Music:** Muria **Efectos Visuales | Vfx (Visual Effects):** Francesco Vecchi

Diez años después de la fallida revolución de la plaza Tahrir en Egipto, el régimen de Al-Sisi sigue practicando la desaparición forzada, el encarcelamiento sin juicio, la tortura. Shaimaa y Ahmed, activistas en el exilio, y Mohamed Lotfy, que aún vive en El Cairo, siguen luchando para denunciar al actual gobierno y a quienes, enmascarados tras declaraciones de fachada, lo arman y financian.

Ten years after the failed revolution of Tahrir Square in Egypt, Al-Sisi's regime continues to practice forced disappearance, imprisonment without trial, torture. Shaimaa and Ahmed, activists in exile, and Mohamed Lotfy, who still live in Cairo, continue to fight to denounce the current government and those who, masquerading behind declarations of façade, arm and finance it.

---

prensa & relaciones públicas  
**press kit**  
méxico

# **cinecolor** MEXICO

**Postproducción / Servicios Digitales / Distribución Satelital**



**Baselight Two en sala de proyección cinematográfica**  
**Proyector Digital Christie 2K-2D/3D**  
**DaVinci Resolve con monitoreo Flanders XM311K4KHDR**  
**Dolby Vision**  
**Adobe Suite**  
**Storage Quantum Stornext, Avid NEXIS**  
**DVS Spycerbox Ultra**  
**Multistream 4K - fibra óptica / CATV PEGASUS**  
**Limpieza y Restauración Digital / PFClean**  
**Scanner Northlight 2K/4K/6K**

**Telecine Spirit HD - SD**  
**Masterización, regionalización, subtitulado, duplicación DCP**  
**Generación de KDM para DCP**  
**Logística para DCP y publicidad en cines**  
**Distribución Satelital de DCP y contenidos en vivo (CINECOLOR Sat)**  
**Renta de salas para edición multiplataforma con 32 estaciones de trabajo**



**www.cinecolor.com.mx**  
**info@cinecolor.com.mx**  
**Tel: (52 55) 5677 7100**

 **cinecolor\_mexico**  
  **cinecolor-mexico**



## BRUNO SANTAMARÍA

Director

Es egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Su debut como director *Margarita* (2016), marcó su forma de trabajar en el cine desde la realidad.

Recientemente estrenó la película *Cosas que no hacemos* (2020), con el cual obtuvo el Gran premio en el BAFICI, FICUNAM y CABOS y Mejor documental en el Festival Internacional de Cine de Chicago y en el Festival de Cine de Lima, entre otros. Actualmente desarrolla la película *6 meses en el edificio rosa con azul*, con la beca Jóvenes Creadores del FONCA. Su trabajo se ha presentado en Sundance, Hot Docs, Berlinale, IDFA, Camerimage, Morelia, Guadalajara.

Ha trabajado con directores como Ai WeiWei, Paula Markovitch, Manuel Abramovich y Zita Erffa. Ha estado involucrado en el proceso de formación documental en *Ambulante Más Allá*, *Ciclo Rosa* de la Cinemateca de Bogotá y en el CCC. También dirigió la primera edición de la *Residencia Cuorum Morelia*.

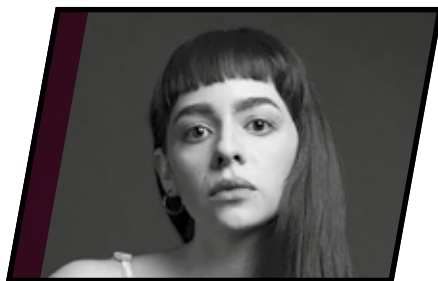
Es cofundador de *Ojo de vaca*, un espacio de creación, desarrollo y producción de cine documental en México.

Graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). His directorial debut *Margarita* (2016), set his way of working in film from reality.

Recently premiered film *Cosas que no hacemos* (2020), won the Grand prize at BAFICI, FICUNAM and CABOS and Best documentary at the Chicago International Film Festival and the Lima Film Festival, among others. He is currently developing the film *6 meses en el edificio rosa con azul* with the FONCA young creators mexican grant. His work has been screened at Sundance, Hot docs, Berlinale, IDFA, Camerimage, Morelia, Guadalajara.

He has worked with directors such as Ai WeiWei, Paula Markovitch, Manuel Abramovich and Zita Erffa. He has worked in the documentary training process at *Ambulante Más Allá*, *Ciclo Rosa* from the Cinemateca de Bogotá and at the CCC. He directed the first edition of the *Cuorum Morelia Residency*.

He is co-founder of *Ojo de vaca*, a space for the creation, development and production of documentary film in Mexico.



## MERAQUI PRADIS

Actriz

Egresada de la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA. Estudió Música y Danza en distintas instituciones, entrenado y colaborado con varias compañías de Artes Circenses internacionales y nacionales entre ellas Compañía Finzi Pasca y Circo Sentido. Se ha preparado en teatro físico y performativo con Rob Tannion y la compañía Periplus.

En cine ha participado en más de 20 cortometrajes entre los que destacan: *Fuerza Bruta* Premio del Jurado Poitiers Film Festival en Francia, 2016 y *Crescendo* ganador del Oscar estudiantil 2020. Ha participado en largometrajes como: *La 4ta compañía*, ganadora de 10 Arieles 2017, *La cebra* (2012), *La vida después*, *Las tinieblas* Premio del público FICM 2016 y *Contar el amor* 2018.

En televisión ha participado en las series *Archivo muerto* producida por Televisa, *Dani Who?*, producida por Paramount Channel, *Sr. Ávila* producida por Lemon Films y HBO. *Érase una vez* producida por Blim, *Los simuladores* producida por Televisa.

She is an actress, graduated from the National School of Theater Art of the INBA. She has studied Music and Dance in different institutions, trained and collaborated with several international and national Circus Arts companies including Compañía Finzi Pasca and Circo Sentido. She has trained in physical and performative theater with Rob Tannion, and the Periplus company.

In cinema she has participated in over 20 short films, among which are: *Fuerza Bruta*, the Poitiers Film Festival Jury Award in France, 2016 and *Crescendo*, winner of the 2020 student Oscar. She has participated in feature films such as: *La 4ta Compañía* winner of 10 Arieles 2017, *La cebra* (2012), *La vida después*, *Las tinieblas* FICM 2016 audience award and *Contar el amor* 2018.

On television she has acted in the series *Archivo muerto* produced by Televisa, *Dani Who?*, produced by the Paramount Channel, *Sr. Ávila* produced by Lemon Films and HBO. *Érase una vez* produced by Blim, *Los simuladores* produced by Televisa.



## MIGUEL ÁNGEL MARÍN COLÍN

Director FERATUM

Con más de 25 años en el medio del entretenimiento, su carrera se ha desarrollado principalmente en el cine y la televisión. Ha trabajado para diferentes cadenas como Televisa, TV Azteca, LATV y Telemundo. Ha tenido a su cargo diferentes departamentos en producciones cinematográficas y de televisión.

En 2012 fue creador del concepto y fundador de *FERATUM, Festival Internacional de Cine Fantástico, Terror y Ciencia Ficción*. El proyecto se ha consolidado como uno de los mejores festivales de Latinoamérica y ganado el reconocimiento de directores y productores a nivel mundial. El festival ha contado con la presencia de directores consagrados como Mick Garris, Brian Yuzna, Ze do Caixao, Lloyd Kaufman, Bertha Navarro, Carlos Carrera y Alfonso Arau, entre otros. A lo largo de nueve años se han proyectado más de 100 películas de estreno exclusivo para México.

Ha tenido encuentros y entrevistas con personalidades como Guillermo del Toro, Darío Argento, Alex de la Iglesia, Jaime Balaguer, Nacho Vigalondo, Tobe Hopper, Robert Englund, Eugenio Caballero, entre otros. Actualmente es CEO de *FERATUM FILM FEST* y dirige la compañía, *Trasgo Entertainment* en la cual desarrolla diferentes contenidos para cine y TV entre los que destaca la película de ciencia ficción *Aztech Las profecías* y el *Rally Feratum 60*.

Recientemente la revista *Encuadres* lo incluyó en una lista de las 25 personas más influyentes de la industria filmica mexicana al lado de personalidades como: Guillermo del Toro, Daniela Michel, Alejandro Ramírez, Michel Franco, entre otros.

With more than 25 years working in the Entertainment industry, his career has developed mainly in film and television. He has worked for different TV Networks such as Televisa, LATV, TV Azteca and Telemundo. He has had different positions in films and TV productions.

In 2012 he created the concept of an *International Fantasy, Horror and Sci-Fi Film Festival, FERATUM*. He positioned the Festival as one of the best festivals in Latin America and has won the recognition of directors and producers worldwide. The Festival has had the presence of consecrated directors like Mick Garris, Brian Yuzna, Ze do Caixao, Lloyd Kaufman, Carlos Carrera and Alfonso Arau, among others; and for over seven years, it has had more than 100 exclusive film premieres, that have been screened exclusively for Mexico.

He has met and interviewed personalities like Guillermo del Toro, Darío Argento, Alex de la Iglesia, Jaime Balaguer, Nacho Vigalondo, Robert Englund, and Eugenio Caballero. He currently directs his companies *FERATUM* and *Trasgo Entertainment*, and is one of the Executive Producers of the Mexican science fiction film *Aztech: The Prophecies* and *Rally Feratum 60*, shorts films.

Recently, *Encuadres* magazine included him in a list of the 25 most influential people in the Mexican film industry alongside personalities such as: Guillermo del Toro, Daniela Michel, Alejandro Ramírez, Michel Franco, among others.



## A CONCERTO IS A CONVERSATION

**BEN PROUDFOOT, KRIS BOWERS**

ben@breakwaterstudios.com, kris@krisbowers.com

EUA | 13' | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Breakwater Studios Fotografía | Cinematography: David Bolen, d Brandon Somerhalder Edición | Editing: Lukas Dong Sonido | Sound: Sean Higgins Música Original | Original Music: Kris Bowers Reparto | Cast: Kris Bowers, Horace Bowers, Sr.

Un virtuoso pianista de jazz y compositor de cine rastrea el linaje de su familia a través de su abuelo de 91 años desde Jim Crow Florida hasta el Walt Disney Concert Hall.

A virtuous jazz pianist and film composer tracks his family's lineage through his 91-year-old grandfather from Jim Crow Florida to the Walt Disney Concert Hall.



## NANU TUDOR

**OLGA LUCOVNICOVA** · looktvc@gmail.com

Bélgica-Hungría-Portugal-Moldavia  
20' 20" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Frederik Nicolai Compañía Productora | Production Company: DocNomads Guión | Screenplay: Olga Lucovnicova Fotografía | Cinematography: Olga Lucovnicova Edición | Editing: Olga Lucovnicova

Un viaje poético al pasado destructivo del cineasta, donde los recuerdos nostálgicos de una infancia feliz son destrozados por los dolorosos recuerdos del comportamiento abusivo de su tío.

A poetic journey into the filmmaker's own destructive past, where nostalgic memories of a happy childhood are shattered by painful memories of her uncle's abusive behavior.



## DON'T GO TELLIN' YOUR MOMMA

**RUBBERBAND** · awards.manager@smugglersite.com

EUA | 34' 30" | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: SMUGGLER Guión | Screenplay: Rubberband Fotografía | Cinematography: Chayse Irvin Edición | Editing: J.M. Harper, Nate Katz, Simon Davis Dirección de Arte | Art Direction: Eric Mcneal Diseño de Vestuario | Costume Design: Eric Mcneal Música Original | Original Music: Topaz Jones Maquillaje | Make Up Artist: Nigella

En 1970, un grupo de educadores negros en Chicago desarrolló un conjunto de tarjetas didácticas del alfabeto con el fin de proporcionar materiales didácticos centrados en los negros a un paisaje enormemente blanco de libros de texto y materiales de aprendizaje. 50 años después, cuando el artista Topaz Jones debuta su segundo álbum, Don't Go Telling Your Momma es un vistazo a su identidad negra y la de Estados Unidos a través de 26 escenas individuales, cada una de las cuales representa una letra y la correspondiente actualización de Topaz a sus significados.

In 1970 a group of Black educators in Chicago developed a flashcard set of the Alphabet in order to provide Black centered teaching materials to a vastly White landscape of textbooks and learning materials. The Black ABCs were born. Now 50 years later, as artist Topaz Jones debuts his 2nd album, Don't Go Telling Your Momma is a view into his and America's Black Identity through 26 individual scenes, each representing a letter and Topaz's corresponding update to their meanings.



## HUNGER WARD

**SKYE FITZGERALD** · spinfilm@gmail.com

EUA | 40' | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Spin Film Fotografía | Cinematography: Jeffrey Ball, Skye Fitzgerald Edición | Editing: Dan Sadowsky Sonido | Sound: Russ Gorstine, Robb Mills Música Original | Original Music: William Campbell

Filmado dentro de dos de los centros de alimentación terapéutica más activos en un Yemen aislado por el conflicto; dos mujeres luchan para frustrar la propagación del hambre en el contexto de una guerra olvidada. La película ofrece retratos inquebrantables de la Dra. Aida Alsadeeq y la enfermera Mekkia Mahdi mientras trabajan para salvar las vidas de los niños afectados por el hambre en una población al borde de la hambruna. Con un acceso sin precedentes dentro de una zona de conflicto sensible, se revela la valentía de médicos profundamente comprometidos que trabajan en medio de la peor crisis humanitaria del mundo.

Filmed inside two of the most active therapeutic feeding centers in conflict-ridden Yemen, documents two women fighting to thwart the spread of starvation against the backdrop of a forgotten war. The film provides unflinching portraits of Dr. Aida Alsadeeq and Nurse Mekkia Mahdi as they work to save the lives of hunger-stricken children within a population on the brink of famine. With unprecedented access within a sensitive conflict-zone, reveals the bravery of deeply committed doctors working in the middle of the world's worst humanitarian crisis.



## BROTHERS – A FAMILY FILM

**VALENTIN MERZ** · valentin@andreafilm.com

Suiza-Francia | 18' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Valentin Merz, Maxi Schmitz Compañía Productora | Production Company: Andrea Film Guión | Screenplay: Valentin Merz Fotografía | Cinematography: Robin Mognetti Edición | Editing: Robin Mognetti and Valentin Merz Sonido | Sound: Jean-Charles de Quillacq Reparto | Cast: Adrian Merz, Valentin Merz

Después de veinte años de separación, los hermanos Adi y Valentin pasan una semana juntos. Adi tiene 32 años, no trabaja y vive con sus padres. Valentin, apenas mayor, es cineasta y parece haber encontrado su autonomía. La película profundiza en una relación donde la violencia y la ternura parecen una misma cosa.

After twenty years of separation, brothers Adi and Valentin spend a week together. Adi is 32 years old, doesn't work and lives with his parents. Valentin, barely older, is a filmmaker and seems to have found his autonomy. The film delves into a relationship where violence and tenderness seem one and the same.





## UNARCHIVE

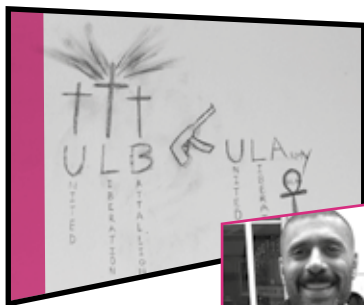
CECILIA ARANEDA · [cecilia@ceciliaaraneda.ca](mailto:cecilia@ceciliaaraneda.ca)

Canadá-Chile | 12' 43" | Documental | Color/B&N | 2021

**Productor | Producer:** Cecilia Araneda **Guión | Screenplay:** Cecilia Araneda **Fotografía | Cinematography:** Cecilia Araneda **Edición | Editing:** Cecilia Araneda, Chad Tremblay **Sonido | Sound:** Cecilia Araneda, Chad Tremblay

Juxtapone la vida del padre de la cineasta con la historia política de Chile (su lugar de nacimiento) durante el siglo pasado. Reflexiona sobre cómo recordamos y cómo olvidamos, y el papel de la cámara en trascender el lugar complejo entremedio.

Juxtaposes the filmmaker's father's life with the political history of Chile – his birthplace – over the past century. It reflects on how we remember and how we forget, and the role of the camera in transcending the complex space in between.



## JOHN MEYER WARD

KHALDOON AHMED · [ahmed.khaldoon@gmail.com](mailto:ahmed.khaldoon@gmail.com)

Reino Unido | 22' 23" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Seemab Gul **Compañía Productora | Production Company:** Mental State Projects **Guión | Screenplay:** Khaldoon Ahmed **Edición | Editing:** Román Beck **Sonido | Sound:** Andrej Bako **Música Original | Original Music:** Snowapple **Maquillaje | Make Up Artist:** La Furia Estudios Efectos Visuales | **VFX (Visual Effects):** La Furia Estudios **Reparto | Cast:** Laurien Schreuder, Cynthia Martínez

John Meyer fue el primer médico residente del asilo de lunáticos del condado de Surrey, construido en 1841. Un paciente lo mató y una sala psiquiátrica recibió su nombre. Este edificio fue demolido en el verano de 2019. Esta película poética nos adentra en la arquitectura emocional del encierro y la psicosis. En medio de un lugar de confusión y perturbación, inesperadamente encontramos camaradería y, a veces, una profunda bondad.

John Meyer was the first resident physician of Surrey County Lunatic Asylum, built in 1841. He was killed by a patient, and a psychiatric ward was named after him. This building was demolished in summer 2019. This poetic film takes us into the emotional architecture of confinement and psychosis. In the midst of a place of turmoil and disturbance, we unexpectedly find camaraderie, and sometimes profound kindness.

## PROGRAMA 3



## KALSUBAI

YUDHAJIT BASU · [yudhajitbasu@gmail.com](mailto:yudhajitbasu@gmail.com)

India | 20' | Documental | Color/B&N | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Film And Television Institute Of India **Guión | Screenplay:** Yudhajit Basu **Fotografía | Cinematography:** Rachit Pandey **Edición | Editing:** Gourab Kumar Mullick **Sonido | Sound:** Utsav Ghosh

Es una película etnográfica que explora la leyenda de una Diosa Mahadeo Koli Kalsu cuya historia e identidad permanece impregnada en la conciencia de las mujeres de la tribu incluso hoy. La película cuenta la historia de la Diosa mientras dibuja contrastes visuales entre imágenes primordiales y contemporáneas.

Its an ethnographic film exploring the legend of a Mahadeo Koli Goddess Kalsu whose story and identity remains impregnated in the consciousness of the women of the tribe even today. The film tells the story of the Goddess while drawing visual contrasts between primordial and contemporary images.



## UNTIL WE FIND THEM

HUNTER JOHNSON · [hunternewcome@gmail.com](mailto:hunternewcome@gmail.com)

México-EUA | 29' 56" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Hunter Johnson **Edición | Editing:** Hunter Johnson **Sonido | Sound:** Hunter Johnson

México tiene más de 80.000 personas desaparecidas. Darwin y Dalia son periodistas independientes dedicados a buscarlos. A pesar de las horribles historias que investigan, Darwin y Dalia finalmente ven el periodismo como un instrumento de paz; una forma de comunicar esperanza y preservar la memoria.

Mexico has over 80,000 disappeared people. Darwin and Dalia are independent journalists dedicated to searching for them. Despite the horrific stories they investigate everyday, Darwin and Dalia ultimately see journalism as an instrument of peace; a way of communicating hope and preserving memory.



## TERRITORIAL FIGHT

SARAH HABLÜTZEL, MARKO MIJATOVIĆ

[marko.r.mijatovic@gmail.com](mailto:marko.r.mijatovic@gmail.com)

Alemania | 8' 29" | Ficción | Color | 2019-2020

**Productor | Producer:** Sarah Hablützel, Marko Mijatovic **Guión | Screenplay:** Sarah Hablützel, Marko Mijatovic **Fotografía | Cinematography:** Marko Mijatovic **Edición | Editing:** Sarah Hablützel, Marko Mijatovic **Sonido | Sound:** Nika Breithaupt **Música Original | Original Music:** Nika Breithaupt **Reparto | Cast:** Michael Jackenkroll, Sarah Hablützel

Una estudiante y su mentor a través de varios ejercicios vocales y del habla. Un auto-experimento documental sobre lenguaje y poder. ¿Qué significa ser enseñado en relación con el cuerpo, el lenguaje y el espacio? Esta pregunta despliega innumerables aspectos: jerarquías, credibilidad, sumisión, autoestima, autodestrucción, el deseo de dominar, de crecer más allá de uno mismo.

A student and her mentor through various vocal and speech exercises. A documentary self-experiment on language and power. What does it mean to be taught in relation to body, language and space? This question unfolds countless aspects: hierarchies, credibility, submission, self-esteem, self-dissolving, the wish to dominate, to grow beyond yourself.



## EDGAR ESTRADA

Periodista

Licenciado en Comunicación y Periodismo por la FES Aragón, UNAM. Titular durante 14 años de la sección de espectáculos *Escenarios* en el noticiario La Red de Radio Red con Sergio Sarmiento y Guadalupe Juárez, así como del noticiero sabatino *La Red de Radio Red* con Rafael Flores. Productor durante 13 años de *La Red de media noche* en Radio Red.

Condujo y produjo por más de 13 años el programa de entretenimiento *Noches de Red* en Radio Red. Reportero y comentarista de espectáculos en Formato 21. Ha colaborado en estaciones como *97.7 FM*, así como en el periódico *La Crónica de Hoy* y en el portal *radionotas.com* de Monitor Latino. Fue comentarista de espectáculos en la estación *Éxitos 93.9* en Los Ángeles. Escribió sobre cine en el *UnomásUno*. Participó en el libro de los XV años del GIFF con el texto *Sucedió así*. Fue miembro del jurado del Premio la Prensa del Festival Shorts México en 2019. Profesor en UNITEC de la materia en línea *Promoción de talento, artístico, deportivo y cultural*. Escritor y productor de la trilogía teatral *Desde el corazón, Un alma para mi pena* y *Sashimi de Sirena*.

En televisión estuvo en TV Azteca en *Hechos del Siete*. En La Octava TV se ha desempeñado como productor de diferentes programas, como productor de contenidos y coordinador de talento. Actualmente, conduce las secciones de cultura y entretenimiento en los espacios informativos.

Born in Mexico City, with a degree in Journalism and communications by the UNAM. Anchor for 14 years of *Escenarios*, the entertainment section of the News show *La Red* with Sergio Sarmiento and Guadalupe Juárez, as well of *La Red de Media Noche* Saturday's show on *Radio Red* station. Anchor and producer for over 13 years of the entertainment show *Noches De Red* on Radio Red.

He has furthered his career as reporter and commentator on Formato 21. He has collaborated on radio stations as *97.7 FM*, as well as writing on *La Crónica de Hoy* and on the *radionotas.com* website by Monitor Latino. He worked as commentator of the entertainment section on *Éxitos 93.9* in LA and wrote about cinema on *UnomásUno*. Also he collaborated on the GIFF's XV year book with the *Sucedió así* chronicle. He was a member of the jury of the *Premio la Prensa* of the Shorts Festival Mexico in 2019. He worked as professor on UNITEC of the Talent, art, sports and cultural promotion class. As a writer he created the trilogy *Desde el corazón, Un Alma para mi pena* and *Sashimi de sirena*.

On TV he appears on TV Azteca in *Hechos del Siete*. On La Octava TV is working on production, content producer and talent coordination. Actually he's the main anchor of the entertainment section on all the news shows of the channel.



## FABIÁN POLANCO

Periodista

Cuenta con 29 años de trayectoria en el mundo del periodismo cinematográfico e industria del entretenimiento. Tiene conocimientos y experiencia en periodismo, crítica cinematográfica, relaciones públicas, producción radiofónica y teatral. Es Director General y Editor en jefe de la revista cinematográfica digital *Filmweb.mx*. Realizó las ediciones especiales por el 35 aniversario del periódico *El Heraldo de México*. Es creador del proyecto editorial *Magia pura y total*, que aborda la Historia del teatro musical en la Ciudad de México; siendo su reciente edición *La nueva vuelta*; todos publicados por Samsara Editorial.

Publicó también *Cine Mexicano del 70... La década prodigiosa* (Samsara Editorial); y el libro colectivo *Partículas de Luz* (El cine se encuentra en Guanajuato), publicado por Fundación Expresión en Corto, AC., del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF). Investigador y editor de contenidos para prensa, en la novena edición del Festival Internacional de Cine Acapulco (FICA). Director adjunto de la novena edición del Festival Internacional de Cine Gay Exhibido en la UNAM; además de haber sido gerente de prensa y publicirrelacionista de todas sus ediciones. Como publicirrelacionista se desempeñó en la División Teatro de *Ocesa Entretenimiento*; y ahora bajo su propio sello: *All Stars Comunicación*.

En la producción teatral, coprodujo el espectáculo de teatro del cuerpo *Hadas*, creado y dirigido por Roberto Manzano; y produjo el monólogo, escrito y protagonizado por el también cineasta Omar Yñigo, *Me llamo Cosmo*.

With 29 years of experience in the world of film journalism and the entertainment industry. He has knowledge and experience in journalism, film criticism, public relations, radio producer and theater production. He works as Managing Director and Editor in Chief of the digital cinematographic magazine *Filmweb.mx*. He made the special editions for the 35th anniversary of the newspaper *El Heraldo de México*. He is the creator of the editorial project *Magia pura y total*, which addresses the History of musical theater in Mexico City; its recent edition being *La nueva vuelta*; all published by Samsara Editorial.

He published *Cine Mexicano del 70... La década prodigiosa* (Samsara Editorial); and the collective book *Partículas de Luz* (The cinema is in Guanajuato), published by Fundación Expresión en Corto, AC., of the Guanajuato International Film Festival (GIFF). He was a researcher and content editor for the press at the ninth edition of the Acapulco International Film Festival (FICA). Deputy Director of the ninth edition of the International Gay Film Festival Exhibited at UNAM; in addition to having been press manager and public relations writer for all its editions. As a publicity writer, he worked in the Theater Division of *Ocesa Entertainment*; and now under his own label: *All Stars Comunicación*.

He co-produced the theater show of the body *Hadas*, created and directed by Roberto Manzano; and produced the monologue, written by and starring fellow filmmaker Omar Yñigo, *Me llamo Cosmo*.



## ROLANDO MARTÍNEZ

Periodista y presentador

Conocido simplemente como Rolando Martínez, es un presentador de televisión y periodista de cine mexicano.

Durante su carrera ha tenido la oportunidad de entrevistar a directores, productores y actores del cine nacional e internacional, tales como Antonio Banderas, Gael García Bernal, Diego Luna, Megan Fox, Alejandro González Iñárritu, Robert Downey Jr. y Adriana Barraza; personalidades que han formado parte *Cinescape*, programa que en 2015 cumplió diez años en la televisión mexicana.

Actualmente continúa como presentador del programa *Cinescape* en Mexiquense TV, así como colaborador del canal Cinelatino 2 y en AZ Cinema.

Rolando Martínez Ávalos, known simply as Rolando Martínez, is a Mexican television presenter and film journalist.

During his career, he has had the opportunity to interview directors, producers and actors of national and international cinema, such as Antonio Banderas, Gael García Bernal, Diego Luna, Megan Fox, Alejandro González Iñárritu, Robert Downey Jr. and Adriana Barraza; personalities that have been part of *Cinescape*, a program that in 2015 celebrated ten years on Mexican television.

He currently continues as host of the program *Cinescape* on Mexiquense TV, as well as a contributor to the Cinelatino2 channel and AZ Cinema.



**DAVID RODRÍGUEZ**

Cinecolor

A partir de 2007 lleva a su cargo la Coordinación de Post Producción del área Cinematográfica de Largometrajes, Cortometrajes y Documentales de Cinecolor México. Desde 2017 ocupa la Gerencia.

Since 2007 he has been in charge of the coordination in cinematography Post-Production area Movies, Short-Movies and Documentaries in Cinecolor Mexico. Since 2017 the Management.



**JACQUELINE HERNÁNDEZ**

CTT Exp&Rentals

Por 10 años ha representado a nivel nacional e internacional a la empresa dedicada a la renta de equipo cinematográfico en México. Gestiona los departamentos de Mercadotecnia, Cotización y Programación de proyectos, responsable de las alianzas estratégicas, patrocinios y talleres de CTT.

10 years has been a national and international representative a company dedicated to the rental of cinematographic equipment in Mexico. Marketing and Quotation/Project Programming departments, responsible for the strategic alliances, sponsorships and workshops of CTT.

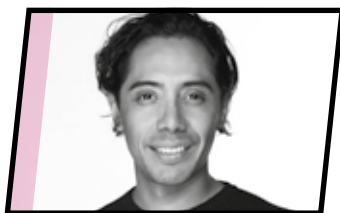


**ENRIQUE TORRES**

LCI Seguros

Sub-director de Suscripción de LCI Seguros, su experiencia la aplica en la suscripción y el análisis de riesgos en el área del entretenimiento y de seguros en general desde hace 21 años. Ha dado cursos de capacitación y participado como expositor en festivales, expos, congresos y Agencias.

Vice-Director for the Live Events Underwriting Department. the Management. His 21 year of experience based in underwriting and risk analysis for entertainment insurance and general insurance. He has participated as a speaker in several festivals, expos, congresses and agencies.



**IZRAEL MORENO**

Facultad de Cine

Como escritor descubrió el cine, donde se centra su trabajo principalmente en la producción y en la docencia desde 1999. Hasta ahora ha producido 8 películas y diversas coproducciones en Hispanoamérica.

As a writer he discovered cinema, his work is mainly focused on production and teaching since 1999. He has produced 8 films and various co-productions in Latin America.



**RICARDO CARRILLO**

LCI Seguros

Director Operativo de LCI Seguros, atendió siniestros del área del entretenimiento y de seguros en general durante 30 años. Ha dado cursos de capacitación a personal, clientes, agentes y aseguradoras. Expositor y conferencista del tema de seguros cinematográficos en foros, festivales y expos.

Operative Manager of LCI Insurance. Worked 30 years in the Claims department of entertainment branch and insurances in general. Entertainment insurance training in the Company to employees, clients, agents and insurance companies.



**ARTURO GONZÁLEZ**

Art Kingdom

En 2004 se posiciona en el cine y la publicidad, como creativo y director en áreas de Video, Diseño y Animación. Realizando más de 700 campañas publicitarias para películas. En 2011 funda Art Kingdom empresa especializada en desarrollar estrategias de lanzamientos en entretenimiento.

In 2004 is positioned in the middle of cinema and advertising, as creative and director in the areas of Film, Video; Design and Animation with more than 700 advertising campaigns for films In 2011, he founded Art Kingdom, a company specialized in developing entertainment launch strategies.



**JOSÉ LUIS ROJAS DE LA CRUZ**

Tannhäuser Film Tank

Director General de Tannhäuser Film Tank, una casa productora de cine de género. Su cortometraje "Delirium" ha ganado varios premios internacionales y reconocimiento a nivel nacional en festivales como Shorts 14 y Macabro.

Certified Public Accountant with postgraduate studies in Finance and Film Production and Direction CEO at Tannhäuser Film Tank, a production film company. His short "Delirium" has garnered various international prizes and recognition nationally in Shorts 14 and Macabro.



**ERNESTO BARRAZA**

Shalalá Sound

Estudió Ingeniería en Sonido en Barcelona España, en México hace cine, sonido directo y publicidad. Habiendo ganado algunos premios, forma Beatamina Post, donde se coloca como estudio del año por dos años consecutivamente, ganando premios de diseño sonoro tanto locales como extranjeros. Funda Shalalá Studios donde se especializa en sonido para cine, tv y medios sonoros alternativos.

Studied Sound Engineering in Barcelona Spain; in Mexico do cinema, direct sound and advertising. Formed the Beatamina Post, won the studio of the year for two consecutive years, winning both local and foreign sound design awards. Founder of Shalalá Studios where he specializes in sound for film, TV and alternative sound media.



**JOSÉ ANTONIO SUÁREZ**

IP9 Studio

Fundador y director de importantes estudios y foros en CDMX. Consejero presidente de sección proveedores de Canacine, conferencista en Tec de Monterrey y el diplomado Canacine, jurado en diversos festivales de cine. Dirige los más nuevos y modernos estudios de México, IP9 Studios Organizador de las alianzas más importantes entre los principales protagonistas de la industria audiovisual. Impulsor del Plan de Apoyo a la industria cinematográfica.

Founder and director of important forums in Mexico City. Presidential adviser in the supplier section of Canacine. Speaker at universities like Tec de Monterrey. Jury at film festivals. Currently director of the new and modern forums in Mexico: IP9 Studios. Organizer of the most important alliances between the main players in the audiovisual industry. Promoter of the film industry support plan IP9 Studios.



## MIRIAM FÁTIMA OROZCO LIMÓN

### Diablo Panzón Food Company

Licenciada en Psicología. Directora de Administración de Diablo Panzón Food Company: servicios de catering para producciones cinematográficas, eventos y banquetes. Dirige el Restaurante "La Guarida del Diablo Panzón" y otras cuatro cocinas de especialidad.

Administration Director of Diablo Panzon Food Company: catering services for cinematographic productions, banquets and events. Manages the restaurant "La Guarida del Diablo Panzón" and other four specialty kitchens.

## EL ANGEL VENGADOR

SARAH HABLÜTZEL, MARKO MIJATOVIĆ

México | 10' | Tragedia | B&N

Ángel, luchador profesional en coma se debate entre la vida y la muerte. Un despertar onírico daría el fin a su sufrimiento donde podría cobrar venganza, redimir o absolver a su atacante.

Ángel, a professional wrestler in a coma is debated between life and death. A awakening would end his suffering where he could exact revenge, redeem or absolve his attacker.

## LA RESILIENCIA DEL OTOÑO

RODRIGO MARTÍN JAFFE

México | 10' | Drama-Fantasia | Color

Roberto ganó una beca para estudiar una maestría en Italia, pero a Ricardo su novio le ofrecieron la vacante que tanto ha buscado. Durante una fiesta Roberto descubrirá que su novio está considerando no ir con él. Así, antes del amanecer, confrontan la verdad.

Roberto won a scholarship for a master's degree in Italy, but his boyfriend Ricardo was offered the vacancy he has been looking for. During a party Roberto will discover that his boyfriend is considering not going. Before dawn, they confront the truth.

## LA SORPRESITA

ARTURO MARTINELLI

México | 13' | Drama | Color

Guillermo tras perder el juicio por la custodia de sus hijos, conoce a Don Bladi en la Alameda Central, éste lo invita a comer a su casa. Guillermo plantea su conflicto y Don Bladi describe su eterno amor por su esposa. Al llegar los espera una sorpresa que cambiará su día.

Guillermo after losing the trial for the custody of his children, meets Don Bladi in Alameda Central. The old man invites him to eat at his house. On the road, Guillermo raises his conflict, while Don Bladi describes his eternal love his wife. When they get home, a surprise awaits.

## Y ENTONCES LLEGARON ELLAS

SILVIA TORT

México | 13' | Drama | Color

Atardece en la Colonia Doctores. Nadia se cruza con Verónica, una misteriosa vecina, en camino hacia su departamento donde la esperan sus hijos Julián y Valeria, quien está por salir a la papelería para imprimir un trabajo escolar.

It gets dark, Nadia crosses paths with Verónica, a mysterious neighbor, on her way to her apartment where her children Julián and Valeria are waiting for her. Valeria is about to go out.

## GOL GANA

ADRIÁN LADRÓN

México | 10' | Drama | Color

José y Antonio juegan fútbol las tardes después de la escuela. Un día José es agredido en la escuela por un niño mayor y Antonio lo defiende, por lo que lo expulsan de la escuela.

Jose and Antonio play soccer in the afternoons after school. One day Jose is attacked at school by other boy and Antonio defends him, but he is expelled from school.

## CUANDO ABUNDA EL SILENCIO

CLAUDIA CUÉLLAR

México | 15' | Terror Psicológico | Color

Aidé sufre de trastorno de ansiedad, una noche decide realizar una meditación en una app móvil. La voz masculina se dirige a ella, refiriéndose a su persona y entorno. Aidé deberá luchar contra sus pensamientos mientras intenta escapar de la voz que la asecha.

Aidé suffers anxiety disorder, one night he decides to do a guided meditation on a mobile app. The male voice addresses her, referring to her person and environment. Aidé must fight her thoughts while trying to escape the voice that haunts her.

## TECOLOTE

EDGAR CORTÉS CAMPOY

México | 15' | Sátira-Crimen-Drama | Color

En un México alterno de tendencias Art Deco, estridentistas y futuristas. Nos adentramos al bar La Quinta Luz, donde yace Bruno Villa, un hombre alcohólico que vive bajo el nombre de un icono infame, llamado "El Tecolote".

In an alternate Art Deco Mexico with tridentist and futurist tendencies. We explore the underworld, in the bar La Quinta Luz, where an alcoholic man Bruno Villa lies and live under the name of an infamous icon, called "El Tecolote."

## MI MADRE

CAMILA SELSER

México | 15' | Drama | Color

Carolina Buendía es la heredera de una gran fortuna pero a los 50 años decide quitarse la vida. Su hija, Nicolasa, tiene que regresar a la casa familiar para lidiar con la muerte de su joven madre, enfrentándose sola a una historia familiar repleta de secretos.

Carolina Buendía is the heiress of a great fortune but at the age of 50 she decides to take her own life. Her daughter, Nicolasa, has to return to the family home to deal with her young mother's death, facing alone a family history filled with secrets.

## LOS OÍDOS NO TIENEN PÁRPADOS

ALEJANDRO ÁLVAREZ DEL CASTILLO TOPETE

México | 10' | Drama | Color

Olivia sufre de Alzheimer vive junto con su esposo Tomás. Deciden indagar en la vieja casa donde viven, encontrando una caja escondida llena de memorias y recuerdos, desenterrando con ella secretos y confesiones del pasado.

Olivia who suffers from Alzheimer disease, lives with her husband Tomas. One day they wander through the old house they live in, finding a hidden box full of memories and confessions from the past.

## ALICIA

TANIA CLAUDIA CASTILLO

México | 11' | Drama | Color

Alicia camino a su sesión de terapia semanal, queda atrapada en un elevador con Marcos. En este breve espacio de tiempo, Alicia logra desentrañar un episodio de su pasado que la marcó. Lo que sucede no proviene de la razón sino del instinto.

Alicia on her way to her weekly therapy session, is trapped in an elevator with Marcos. In this short space of time, Alicia manages to unravel an episode from her past that marked her life. What happens not come from reason but from instinct.

## DE TELAS Y ARAÑAS

LAURA RODRÍGUEZ MIRANDA

México | 10' | Drama | B&N

Azul visita una exposición de insectos en un museo. Mientras el guía denuncia los métodos de las arañas para cazar, ella encuentra paralelos entre su antigua relación y las redes mortales de una telaraña.

Azul visits an exhibition of insects in a museum. As the guide denounces the spiders methods of hunting, she finds parallels between her ancient relationship and the deadly webs of a web.

## VIRTUAL BORT

CÉSAR SALAZAR MIRANDA

México | 10' | Tragedia | B&N

Ilustrar la memoria de un mundo que está en constante movimiento, rompiendo con lo establecido dentro de la matriz, jugando con las realidades de lo que vemos en internet y lo que sucede en la calle; queda plasmado en los muros que nos rodean.

Illustrate the memory of a world that is in constant motion, breaking with what is established within the matrix, playing with the realities of what we see on the internet and what happens on the street; leaving everything reflected in the walls that surround us.

## GÉNESIS

PAOLA KARINA HERNÁNDEZ PIÑA

México | Queer | Color

Tras la muerte de su madre, Esiquio un hombre solitario y tímido decide ir al bar que está enfrente de su casa donde conoce a Génesis, la travesti estrella del lugar. Juntos pasan una noche recorriendo plazas, calles y ferias de la Ciudad de México, envueltos por un manto de luces que oculta sus dobles vidas.

After the death of his mother, Esiquio, decides to go to the bar in front of his house where he meets Génesis, the local star transvestite. Together they spend a night in Mexico City, surrounded by a blanket of lights that hides their double lives.

## DÍA 35

TANIA CLAUDIA CASTILLO

México | 2' 35" | Ficción | Color

Diana pasa más de 35 días encerrada en su casa debido a la pandemia que demanda que la población permanezca en cuarentena. En estos días, se percata de la dinámica de una pareja de desconocidos que viven en el edificio de enfrente. Conforme avanza el encierro el hombre se torna violento. Diana tendrá que intervenir.

Diana spends more than 35 days locked in her home due to the pandemic that demands that the population remain in quarantine. These days, he notices the dynamics of a couple of strangers neighbors. As the confinement progresses, the man becomes violent. Diana will have to intervene.

## LA MONSTRUO DEL EDOMEX

MAURICIO MEDINA ELIZONDO

México | 10' | Fantasia | Color

Nicolás es un niño rechazado por sus compañeros y mayores desde que quedó huérfano. En el bosque, conoce a una Monstruo, quien le brindará la figura maternal que necesitaba. Ante la paranoia del pueblo, ellos buscarán estar juntos.

Nicolás is a boy who's rejected by his peers and superiors since he became an orphan. In the woods, he meets a female Monster, who provides for him the maternal figure he was missing. Among the town's paranoia, both of them will find ways to be together.

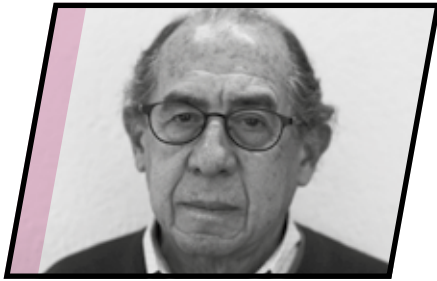
## LA BENDICIÓN

JULIO GODEFROY

México | 6' | Terror | Color

Norma será sacrificada para que Salustio, un extraño niño convertido en santo, haga llover en un árido pueblo. Las familias de ambos verán confrontadas y los pobladores tomarán partido.

Norma will be sacrificed in order to Salustio, a strange child turned saint, makes it rain in an arid town. The families of both children will be confronted and the villagers will take sides.



**BOSCO AROCHI C.**

Productor y director

Nació el 31 de enero de 1944 en la Ciudad de México. Estudió en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC). Se inició profesionalmente en el cine en 1967 como asistente de camarógrafo y de producción en las películas *Fando y Liz*, *Mictlán*, *Olimpiada en México 1968*, *Anticlimax* y *El Topo*. En 1970 ganó la Mención Honorífica al Galardón por su corte ficción *El Beso*, en Guadalajara. Participó en los 70's en grupos de cine 8mm y súper 8mm.

En 1971 filmó con Alfredo Gurrola y otros cineastas el *Festival de Avándaro*. En ese año entra a trabajar al Centro de producción de Cortometraje de Estudios Churubusco. Meses después es nombrado Gerente de Producción y posteriormente director del mismo. En 1977 fue Director General de Estudios Churubusco Azteca, S.A.

Productor ejecutivo *Barroco* de Paul Leduc; coproducción México, España y Cuba. Pre-productor de *Cobrador* de Paul Leduc a coproducción México, España, Francia, Brasil y Argentina. Productor ejecutivo de las películas *Más allá del muro* y *Borrar de la Memoria*. Director y productor de la película *Lucrecia* en coproducción con Cataluña, España.

Produjo 5 documentales de largometraje en coproducción con la Office National du Film du Canada. Además de participar como jurado, en distintos Festivales Internacionales de Cine, como Morelia, Guadalajara, Guanajuato, Docs Mx y Cine Lebu (Chile). Actualmente es Director de Producción y Comercial de Estudios Churubusco Azteca, S.A.

He was born on January 31, 1944 in Mexico City. He studied at the University Center for Cinematographic Studies (CUEC). He began professionally in the cinema in 1967 as a cameraman and production assistant on the films *Fando y Liz*, *Mictlán*, *Olimpiada en México 1968*, *Anticlimax* and *El Topo*. In 1970 he won the Honorable Mention Award for his fiction court *El Beso*, in Guadalajara. He participated in the 70's in the 8mm and super 8mm film groups.

In 1971 he filmed the *Avándaro Festival* with Alfredo Gurrola and other filmmakers. He began to work at the Churubusco Studios Short Film Production Center. Later he is appointed Production Manager and later its director. In 1977 he was General Director of Estudios Churubusco Azteca, S.A.

Executive Producer *Barroco* by Paul Leduc; co-production Mexico, Spain and Cuba. Pre-producer of *Cobrador* by Paul Leduc, a co-production of Mexico, Spain, France, Brazil and Argentina. Executive producer of the films *Más allá del muro* and *Borrar de la Memoria*. Director and producer of the film *Lucrecia* in co-production with Catalonia, Spain.

He produced 5 feature film documentaries in co-production with the Office National du Film du Canada. In addition to participating as a jury, in different International Film Festivals, such as Morelia, Guadalajara, Guanajuato, Docs Mx and Cine Lebu (Chile). He is currently the Production and Commercial Director of Estudios Churubusco Azteca, S.A.



**KARINA RIVERO**

Compositora

Compositora, productora musical, diseñadora sonora, ingeniera y docente mexicana con experiencia en procesos de producción y creación sonora y musical para medios audiovisuales.

Actualmente se desenvuelve con la marca *Sononauta*, habiendo colaborado para diferentes comerciales, cortometrajes, videojuegos y largometrajes nacionales e internacionales. Entre sus colaboraciones destacan directores como Carlos Trujano, Meng Meng, Sasha Duncan, Mateo Granillo y Héctor Magaña; compositores como Rosino Serrano, Charles Papisoff, David Lanz y Rubén Luengas; así como marcas como Colgate, Sanofi, MTV, Larousse, etc.

Ha sido galardonada con premios a composición musical como el Runner Up Award del concurso de composición para cine Score Live London Competition y fue semifinalista en el Music Cosmos Competition en su primera edición. Fue parte de *Berlinale Talents* por su trabajo en composición musical y ha obtenido el segundo lugar en la competencia de grabación latinoamericana de la Sociedad de Ingenieros de Audio. Actualmente ejerce también como profesora de cátedra en el Tecnológico de Monterrey, Campus Ciudad de México.

Mexican composer, music producer, sound designer, engineer and teacher with experience in music and sound creation for visual media.

She works and creates through *Sononauta*, a brand of her creation, through which she has collaborated in various national and international commercials, short films, feature films and videogames. Her collaborations include directors such as Carlos Trujano, Meng Meng, Sasha Duncan, Mateo Granillo and Héctor Magaña; composers such as Rosino Serrano, Charles Papisoff, David Lanz and Rubén Luengas; and brands like Colgate, Sanofi, MTV, Larousse, etc.

She has won awards for music composition such as the Runner Up Award in the Score Live London Competition and was recently a semi-finalist at the Music Cosmos Competition in its first edition. She was part of *Berlinale Talents* for her work in film scoring and was awarded the second place in the Latin American recording competition of the Audio Engineering Society. She is also a professor at the Monterrey Institute of Technology and Higher Education, Mexico City Campus.



**LORENZA MANRIQUE MANSOUR**

Productora y directora

Diseñadora de Producción y Directora de Arte en *Aro Tolbukhin*; *En la mente del asesino*, de Agustín Villaronga (España-México 2000) Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y Premio Goya, ambos a Dirección de Arte 2001; *Las vueltas del Citrillo* del Sr. Felipe Cazals, nominación al Ariel (2004); *Chicogrande* de Felipe Cazals, nominación al Ariel (2009) y *Ciudadano Buelna* también de Felipe Cazals (2012), con la que obtiene Ariel por Mejor Dirección Artística. También ha realizado Dirección de Arte y Vestuario en el film *Las buenas hierbas*, de la Sra. María Novaro; *Morirse en domingo* del Sr. Daniel Gruener. Directora de arte con directores como Carlos Carrera, Gerardo Tort, Fernando Sariñana, Alejandro Gamboa, Alejandro Valle, Emilio Maillé, Mafer Suárez, Juan Carlos Llaca, Patricia Arriaga, Kenya Márquez, Alvaro Curiel, Sebastián del Amo, Rafael Montero y Alejandro Strauss, entre muchos otros. Ha obtenido 4 Arieles de la Academia Mexicana por su trabajo como Directora de Arte y 9 nominaciones. Es miembro activo de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas desde 2013.

Como realizadora de cortometrajes, estrenó sus trabajos en la Mostra Internazionale de Cine de Venecia 2002, Sundance Film Festival 2001, ganadora del Premio Rigoberto Mora del Festival Internacional de Cine de Guadalajara y ganadora del Ariel por Mejor Largometraje de Ficción. Como gestora de políticas públicas para la cinematografía, coordinó la redacción de la Ley de Fomento al Cine Mexicano en el Distrito Federal y la Ley de Filmaciones en el Distrito Federal, con apoyo de la comunidad cinematográfica, aprobadas por unanimidad en la Asamblea Legislativa del Distrito Federal 2008. Se desempeñó como Directora de Apoyo a la Producción Cinematográfica, en el Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) y como Secretaria Ejecutiva del Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad FOPROCINE, comisionada de la Comisión Mexicana de Filmaciones y representante de México en IBERMEDIA.

Participa como jurado en Morelia Lab, del Festival Internacional de Cine de Morelia, en el Festival de Documental DOCSMX y como Jurado Internacional, para los apoyos internacionales de coproducción y desarrollo del Programa IBERMEDIA en 2015.

Born in Mexico City in 1970. Production Designer and Art Director, feature film: *Aro Tolbukhin*; *En la mente del asesino*, by Agustín Villaronga (Spain-Mexico 2000) Ariel of the Mexican Academy of Cinematographic Arts and Sciences and Goya Award, both for Art Direction 2001; *Las vueltas del Citrillo* by Mr. Felipe Cazals, nomination for Ariel (2004); *Chicogrande* by Felipe Cazals, nomination for Ariel (2009) and *Ciudadano Buelna* also by Felipe Cazals (2012), with which ariel gets for Best Artistic Direction. He has also done Art Direction and Costumes in the film *Las buenas hierbas*, by Mrs. María Novaro; *Morirse en domingo* of Mr. Daniel Gruener. She has participated as an art director with directors such as Carlos Carrera, Gerardo Tort, Fernando Sariñana, Alejandro Gamboa, Alejandro Valle, Emilio Maillé, Mafer Suárez, Juan Carlos Llaca, Patricia Arriaga, Kenya Márquez, Alvaro Curiel, Sebastián del Amo, Rafael Montero and Alejandro Strauss, among many others. She has won 4 Ariel awards from the Mexican Academy for her work as Art Director and 9 nominations. He has been an active member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences since 2013.

As a director of short films, she has premiered her works at the Mostra Internazionale de Cine de Venecia 2002, Sundance Film Festival 2001, winner of the Rigoberto Mora Award of the Guadalajara International Film Festival and winner of the Ariel for Best Fiction Feature Film. As manager of public policies for cinematography, she coordinated the drafting of the Law of Promotion of Mexican Cinema in the Federal District and the Law of Filming in the Federal District, with the support of the film community, approved unanimously in the Legislative Assembly of the Federal District 2008. She served as Director of Support to Film Production, at the Mexican Institute of Cinematography (IMCINE) and as Executive Secretary of the Fund for Quality Film Production FOPROCINE, was commissioner of the Mexican Film Commission and representative of Mexico in IBERMEDIA.

Participates as a jury in Morelia Lab, the Morelia International Film Festival, the DOCSMX Documentary Festival, and an International Jury, for the international support of co-production and development of the IBERMEDIA Program in 2015.



## HUGO RICARDO ÁVILA HERNÁNDEZ

Director General  
Bullet Agency

Fundador de Bullet Agency en 2011 como un proyecto independiente con la visión de satisfacer las necesidades cambiantes y dinámicas de la industria cinematográfica en nuestro país.

Su compañía Sky Flak Studio se ha fortalecido y posicionado como una agencia de clase internacional, con servicios de vanguardia acordes a los nuevos tiempos, retos y a las nuevas tecnologías. Especializado en la industria de publicidad cinematográfica con más de 15 años de experiencia.

Founder of Bullet Agency in 2011 as an independent project with the vision of satisfying the changing and dynamic needs of the film industry in our country.

His company Sky Flak Studio has strengthened and positioned itself as an international class agency, with cutting-edge services in line with new times, challenges and new technologies. Specialized in the film advertising industry with more than 15 years of experience.

## SELECCIONADOS

### BOCA PUNK

DIRECTORA | THELMA RUIZ

PRODUCTORA | MONSERRAT CASTRO

### INGRID

DIRECTOR | ALBERT PONS

PRODUCTOR | LUIS BOHIGAS

### LOS ESTUDIANTES

DIRECTORA | ALANA SIMOES

PRODUCTORES

INTI CORDERA, EUGENIA MONTIEL  
Y ALANA SIMOE

### SHELL SHOCK

DIRECTOR | EMILIO RAMÍREZ CASTRO

PRODUCTORA | ANDREA PINTOR RIVADENEYRA

### EL PEREGRINO

DIRECTOR | RODRIGO RUIZ PATTERSON

PRODUCTOR | RODRIGO RUIZ PATTERSON

### NUBE

DIRECTORES

DIEGO ALONSO SÁNCHEZ DE LA BARQUERA ESTRADA

CHRISTIAN ARREDONDO NARVÁEZ

### TSIYI NKUSIYI / LA VOZ DEL RAYO

DIRECTORA | MARIELA PÉREZ CAMPA

PRODUCTORA | PAOLA RIVERA PÉREZ

### SOFIA

DIRECTOR | RAMÓN NARANJO CARRILLO

PRODUCTOR | FERNANDO JESÚS ALFARO HERNÁNDEZ

### LOS QUE NO SE VEN

DIRECTORES

ALEJANDRO RIVAS SÁNCHEZ

ANDRÉS HUMBERTO OCHOA OZAWA

PRODUCTORA | RUTH RAMÍREZ SÁNCHEZ

### MANIFIESTO 63

DIRECTORA | LUZ ANDREA OBREGÓN TORRES

PRODUCTORES

JESÚS IVÁN GUERRERO RAMÍREZ

GERMÁN FONG SÁNCHEZ

### CHARRASCAS

DIRECTOR | CARLOS HERNÁNDEZ VÁZQUEZ

PRODUCTORA | GABRIELA GAVICA MARRUFO

### CUATRO PAREDES

DIRECTOR | ANDRÉS LEÓN MELÉNDEZ

PRODUCTOR | SAÚL ORNELAS



# 55 AÑOS DE ASEGURAR AL MEDIO DEL ESPECTACULO

**+ 190,000 Producciones**

Filmación, Animación, Errores y Omisiones, Garantía de Buen Fin, Eventos en Vivo, Garantía de Producción



[www.lcicorporativo.com](http://www.lcicorporativo.com)  
[info@lcicorporativo.com](mailto:info@lcicorporativo.com)  
(5255) 5482 3550



# MUESTRAS

## SHOWCASE

MEXICANA

---

QUEER SHORTS  
DIVERSIDAD SEXUAL

---

FANTASCORTO  
FANTÁSTICO, CIENCIA FICCIÓN Y HORROR

---

CORTITOS  
INFANTIL

---

RAÍCES  
PUEBLOS INDÍGENAS Y ORIGINARIOS

---

FÉMINA  
MUJERES MEXICANAS EN EL CINE

---

ECOSHORTS  
MEDIO AMBIENTE

---

FUNSHORTS  
COMEDIA

---

WORLD CINEMA

---

INTERNACIONAL

---

EXPERIMENTAL

---

PANDEMIA COVID 19





## EL TRISTE

MANUEL DEL VALLE · makospictures@gmail.com

México-EUA | 14' 02" | Drama-Musical | Color | 2020

**Productor | Producer:** Edgar Cortes Campoy, Sebastian Torres Greene, Manuel Del Valle **Compañía Productora | Production Company:** Nomad Heart Studios **Guión | Screenplay:** Manuel Del Valle **Fotografía | Cinematography:** Olivia Gastaldo **Edición | Editing:** Danica Studioso **Dirección de Arte | Art Direction:** Cristian Quintanilla **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Matt Scott, Cain Carias, Cristian Quintanilla **Sonido | Sound:** Joel Arguelles, Christian Giraud **Música Original | Original Music:** Juan Carlos Enriquez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Joaquin Guerra **Reparto | Cast:** Matt Scott, Cain Carias

Un drama que se desarrolla en el backstage de un espectáculo de marionetas. Este cortometraje sigue a "El Triste", una pieza marioneta y su viaje de autoaceptación y descubrimiento mientras decide hacer todo lo posible para demostrarse a sí mismo y a sus compañeros eternos que es valioso y digno de admiración.

A Drama that takes place on the backstage of a marionette show. Follows "El Triste", an old used ragdoll-like marionette, and his journey of self-acceptance and discovery as he decides to do all it takes to prove to himself and his fellow puppets that he is valuable and worthy of admiration.



## CARNAL

ARTURO CERÓN YEBRA · artceron@gmail.com

México | 24' 03" | Drama-Suspense | Color | 2021

**Productor | Producer:** Sarahí Martínez Hernández **Compañía Productora | Production Company:** AC Estudio Visual, Occelli Arts & Entertainment **Guión | Screenplay:** Arturo Cerón Yebra **Fotografía | Cinematography:** Ivan Aguila Orea **Edición | Editing:** Miguel Villa **Dirección de Arte | Art Direction:** Fernanda Ahumada **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Arturo Cerón Yebra, Fernanda Ahumada **Sonido | Sound:** Felipe Morayta **Música Original | Original Music:** Gabriel Bitrán **Maquillaje | Make Up Artist:** Daniela Zamudio **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Daniela Zamudio **Reparto | Cast:** Yazmin Escobar, José Carlos Ruiz, Sebastián Aguirre Boëda, Isabella Rodríguez Rochin, Ernesto Coronel, Daniela Zamudio

Olivia, confiesa a un sacerdote que fue a cenar con una pareja. Le revela su descubrimiento de que lo que habían cenado fue carne humana de una joven. Primero horrorizada y después fascinada, Olivia siente una compleja confusión, mientras que el novio de la víctima la busca inútilmente.

Olivia confesses to a priest that she went to dinner with a special couple. She reveals to him her discovery that what they had for dinner was human flesh of a young woman. First horrified and then fascinated, Olivia feels a complex confusion, while the victim's boyfriend searches in vain for her.



## A VUELTA DE RUEDA

LUCÍA ARAIZA GARAYGORDÓBIL · lagaraiza@gmail.com

México | 10' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Mahana Films **Compañía Productora | Production Company:** Mahana Films **Guión | Screenplay:** Roberto Hernández, Lucía Araiza **Fotografía | Cinematography:** Mike Olivier **Edición | Editing:** Roberto Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Mahana Films **Sonido | Sound:** Nayeli Mata **Música Original | Original Music:** Daniela Filippi

Ramona y su familia enfrentan la incertidumbre originada por la pandemia, con el trabajo de su pequeño negocio: una llantera. Es ahí donde la esperanza prevalece a pesar de que no se puede ver claramente la dirección en la que avanzan.

Ramona and her family face the uncertainty caused by the COVID-19 pandemic, with their small business's work: a tire repair shop. This place is where hope prevails, even though they cannot see the direction they are moving in.



## LO QUE NO FUE Y NUNCA SERÁ

JOVANNI MENDOZA · giovanni.martinez.mendoza@gmail.com

México | 3' 57" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jovanni Mendoza **Compañía Productora | Production Company:** Departamento de Imagen y Sonido **Guión | Screenplay:** Jovanni Mendoza **Fotografía | Cinematography:** Jovanni Mendoza **Edición | Editing:** Jovanni Mendoza **Dirección de Arte | Art Direction:** Jovanni Mendoza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jovanni Mendoza **Sonido | Sound:** Jovanni Mendoza **Reparto | Cast:** Cristina Urias, Luis Hidrogo

Existen tres tiempos en toda historia contada, en el amor como el desamor puede ser igual, los sentimientos son cambiantes en todo momento, sin embargo en la deconstrucción del amor los sentimientos pueden ser interpretados por los colores que reflejamos en el día a día.

There are three times in every story told, in love such as heartbreak can be the same, feelings are changing at all times, however, in the deconstruction of love, feelings can be interpreted by the colors that we reflect on a daily basis.



## ESTEPARIO

JOSÉ ALFREDO MONTES MORALES · dds16n@gmail.com

México | 19' 34" | Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Cinestress Producciones **Guión | Screenplay:** José Alfredo Montes Morales **Fotografía | Cinematography:** Vidblain Balvás **Edición | Editing:** Óscar Figueroa, José Morales **Dirección de Arte | Art Direction:** Michell Live **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Diana Cetia Montes **Sonido | Sound:** Manuel Danoy **Música Original | Original Music:** Gato Durán **Maquillaje | Make Up Artist:** Connie Calderón, Raúl Muñoz **Efectos Visuales | Vfx (Visual Effects):** Eterno **VFX Reparto | Cast:** Francisco De La Reguera, Sandra Quiroz, Paulina Cornejo

Ernesto, un joven profesor en biología, atraviesa por una de las pruebas más duras en su matrimonio. La situación lo ha orillado a vivir de un modo diferente, en donde el amor le mostrará sus distintos rostros.

Ernesto, a young professor in biology, goes through one of the toughest tests in his marriage. The situation has led him to live in a different way, where love will show him diverse faces.



## AFECTO DIGITAL Y CORRESPONDENCIA EN CUARENTENA

GABRIELA CHAVEZ · [gabriela.chavez.or@gmail.com](mailto:gabriela.chavez.or@gmail.com)

México-España | 8' 04"  
Documental | Color | 2020-2021

**Productor | Producer:** Gabriela Chavez **Guión | Screenplay:** Thomas DeNil, Gabriela Chavez **Fotografía | Cinematography:** Thomas DeNil, Gabriela Chavez **Edición | Editing:** Gabriela Chavez **Dirección de Arte | Art Direction:** Gabriela Chavez **Sonido | Sound:** Gabriela Chavez **Música Original | Original Music:** Ricardo Ortiz **Reparto | Cast:** Thomas DeNil, Gabriela Chavez

El 23 de marzo del 2020, Boris Johnson anunció una orden de quedarse en casa para prevenir la propagación del virus COVID-19. Ese mismo día, el gobierno de México lanzó una campaña de sana distancia, y pidió a las personas Mexicanas quedarse en casa. Serie de correos reales intercambiados por dos amigos, uno viviendo en Londres la otra en México durante la cuarentena global del COVID-19.

On March 23rd 2020, Boris Johnson announced a stay-at-home order that would help prevent the spread of the COVID-19 virus. On that same day, Mexico launched a safety distance campaign that urged people to stay at home. A series of real emails exchanged between two friends: one living in London the other in Mexico during the COVID-19 worldwide lockdown.



## LITO

RUBÉN GARCÍA FERNÁNDEZ · [rubgafe26@gmail.com](mailto:rubgafe26@gmail.com)

México | 29' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Códice Cine **Guión | Screenplay:** Rubén García Fernández **Fotografía | Cinematography:** Benjamín Cabral **Edición | Editing:** Moisés Cabrera **Dirección de Arte | Art Direction:** Códice Cine **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Códice Cine **Sonido | Sound:** César Salazar **Música Original | Original Music:** Mason Törnyen **Maquillaje | Make Up Artist:** Códice Cine **Reparto | Cast:** Edgar Landa, Gerardo Bosco, Celeste Galván

Lito llega de madrugada a un poblado oaxaqueño, donde el encargado de un hotel lo ayuda a esconderse creyéndolo un 'inocente' indocumentado. Tras verlo partir a salvo, del dependiente descubrirá que la actitud agazapada del silencioso joven estaría relacionada con la cólera de una localidad vecina.

Lito arrives at dawn to a small town in Oaxaca, where the hotel's manager helps him to hide believing him an 'innocent' illegal immigrant. After seeing him leave safely, the dependent will discover that the crouching attitude of the shy young man would be linked to the anger of a neighboring town.



## HOJAS DE SAUCO

SERGIO NOLASCO · [ser.nolasco@gmail.com](mailto:ser.nolasco@gmail.com)

México | 17' 40" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Javier Espinoza, Julio Rodríguez, Iván Zapién **Compañía Productora | Production Company:** FotoFilm Tijuana, Ingenia **Guión | Screenplay:** Sergio Nolasco **Fotografía | Cinematography:** Marco Aurelio Celis **Edición | Editing:** Sergio Nolasco, Alfredo González Unibe **Dirección de Arte | Art Direction:** César Douriet **Sonido | Sound:** Tonalli Magaña **Música Original | Original Music:** Jassiel Ontiveros **Maquillaje | Make Up Artist:** Julia Cerrud **Reparto | Cast:** Eva Luz Corpus, Jacinto Astiazarán

Silvio y Mariana son dos ancianos vecinos que pasan sus días entre su soledad, su rutina diaria y sus constantes disputas sobre a quien pertenecen las hojas del árbol de sauco que divide sus banquetas. Tras un accidente que imposibilita a Mariana de continuar trabajando, ambos deberán decidir cómo su enemistad continuará ahora que ambos tiene algo en común: la dificultad para trasladarse.

Silvio and Mariana are two senior neighbors that spend their days between their loneliness, daily routines and constant disputes over whom the tree leaves that divide their sidewalk belong to. After an accident occurs that prevents Mariana to continue working, both of them should decide how their enemy will continue, as they now have something in common: the difficulty of movement.



## ESTADOS UNIDOS, EN AMÉRICA

LUIS JAVIER SÁNCHEZ · [luisjavier.sanchezb@gmail.com](mailto:luisjavier.sanchezb@gmail.com)

México | 21' | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Luis Javier Sánchez **Compañía Productora | Production Company:** Quimhera 2020 **Guión | Screenplay:** Luis Javier Sánchez **Fotografía | Cinematography:** Luis Javier Sánchez **Edición | Editing:** Luis Javier Sánchez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández **Sonido | Sound:** Luis Javier Sánchez **Música Original | Original Music:** Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández **Maquillaje | Make Up Artist:** Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández **Reparto | Cast:** Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández

El Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández viaja a Colombia para presentarse en la Feria de las Flores. Un viaje que resulta en un intercambio entre los dos países latinoamericanos a través de la danza, la música, la cultura y la pasión por el arte.

The Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández travels to Colombia to perform at the Feria de las Flores. A trip that results in an exchange between the two Latin American countries through dance, music, culture and the passion for art.



## COMO SI FUERA TU HERMANA

MONTSERRAT BARRIGA MORENO  
[contact@montsebarriga.com](mailto:contact@montsebarriga.com)

México-España | 4' | Suspenso-Tragicomedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Esther Chaparro, Luisa Cárdenas **Guión | Screenplay:** Montserrat Barriga Moreno **Fotografía | Cinematography:** Sergio Porras **Edición | Editing:** Sergio Porras **Dirección de Arte | Art Direction:** Laura Millaruelo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Laura Millaruelo **Sonido | Sound:** Pablo Ballota, Nacho Gorozarri **Maquillaje | Make Up Artist:** Natalia Campos **Reparto | Cast:** Cesc Coll, Guillermo Muñoz, Montse Barriga

Dos ladrones inexpertos irrumpen en casa de su primera víctima. Se trata de una mujer embarazada quien deberá enfrentarse a ellos y sufrir las inesperadas consecuencias.

Two inexperienced thieves break into their first victim's house. She is a pregnant woman who will have to face them and suffer the unexpected consequences.



## SILENCIO

LUIS MARIO LUGO VADO · [luis mariolugo@hotmail.com](mailto:luis mariolugo@hotmail.com)

México | 6' 50" | Experimental | Color | 2020

Productor | Producer: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas **Guión** | Screenplay: Luis Mario Lugo **Fotografía** | Cinematography: Luis Mario Lugo **Edición** | Editing: Guillermo Garibay **Sonido** | Sound: Alejandro Coahuilazo, Guillermo Garibay **Música Original** | Original Music: Santiago Ruelas

Construcción sonora y en oposición de una ciudad y un bosque, de lo particular a lo general y viceversa.

Sound construction and in opposition of a city and a forest, from the particular to the general and vice versa.



## EL INSTANTE

DANIEL VEGA GONZÁLEZ, MANUEL MEDINA · [daniel.v.g.94@hotmail.com](mailto:daniel.v.g.94@hotmail.com)

México | 13' | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Daniel Vega González, Manuel Medina **Guión** | Screenplay: Axel Ávila, Manuel Medina **Fotografía** | Cinematography: Carlos E. Solís **Edición** | Editing: Daniel Vega González **Dirección de Arte** | Art Direction: Montserrat Reyes **Sonido** | Sound: Edith Martín del Campo **Música Original** | Original Music: Edith Martín del Campo **Reparto** | Cast: Axel Ávila, Renta Ybarra, Marco Orozco, Magdalena Caraballo

Dante, al borde de la muerte, responde una pregunta que le inquieta: "¿Qué es lo que piensas cuando estás a punto de morir?"

Dante, on the verge of death, answers a question that worries him: "What do you think when you are about to die?"

## PROGRAMA 3



## LIKE AN OLD RAT

SEBASTIÁN TORRES GREENE · [sebastiantorresgreene@hotmail.com](mailto:sebastiantorresgreene@hotmail.com)

EUA | 6' | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Manuel Del Valle, Andres Paredes, Edgar Cortés Campoy **Compañía Productora** | Production Company: NomadHeart Studios **Guión** | Screenplay: Sebastian Torres Greene, Manuel Del Valle **Edición** | Editing: Sebastián Torres Greene **Dirección de Arte** | Art Direction: Cristian Quintanilla **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Cristian Quintanilla **Sonido** | Sound: Joel Arguelles **Música Original** | Original Music: Juan Mendizabat **Reparto** | Cast: Robert Paden, Delilah Silverman

Después de una visita inesperada, un ex fotógrafo de guerra cuestiona la moralidad de su trabajo anterior.

After an unexpected visit, a former war photographer questions the morality of his past work.



## CECILE SZALINSKY Y SU ODISEA MENTAL EN SEIS CAPÍTULOOS

DANIEL ESCOBEDO · [danielbtff@hotmail.com](mailto:danielbtff@hotmail.com)

México | 10' 32" | Dramey | Color | 2021

**Compañía Productora** | Production Company: Cecile Szalinsky Producciones **Guión** | Screenplay: Melissa Perea, Emilio Herrera, Daniel Escobedo **Edición** | Editing: Daniel Escobedo **Dirección de Arte** | Art Direction: Atzín Iriberry **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Atzín Iriberry, Melissa Perea **Sonido** | Sound: Emilio Herrera **Música Original** | Original Music: Bernardo Castro **Maquillaje** | Make Up Artist: Atzín Iriberry **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Santiago Camaño **Reparto** | Cast: Melissa Perea

Cecile Szalinsky llevará al límite la cinematografía cuando intente realizar su primer cortometraje autobiográfico.

Cecile Szalinsky will push cinematography to the limit when she tries to make her first autobiographical short film.



## LOS NIÑOS PERDIDOS

EMANUEL SENA GALENA · [e-senag@hotmail.com](mailto:e-senag@hotmail.com)

México | 12' 19" | Drama-Fantasia | Color | 2020

Productor | Producer: Aurora Chávez Torres, Andrea Rodríguez Lozano **Guión** | Screenplay: Luis Enrique Macías "Mr.Milk" **Fotografía** | Cinematography: Maria Fernanda Ramos **Edición** | Editing: Sebastian Ramirez **Dirección de Arte** | Art Direction: Luis Enrique Macías "Mr.Milk" **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Marcela Guerrero **Sonido** | Sound: Mariana de la Cruz Castillo **Música Original** | Original Music: Luis Ángel Salazar **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Jessica Ivonne Sena Galena, Rodolfo Gómez **Reparto** | Cast: Pablo Granados Martínez, Diego Steffano García

David de 10 años, vive entre juegos y maniqués en una casa alejada de la sociedad. Todos los días espera ansioso la llegada de su hermano mayor, Pedro el cual trae consigo sus galletas favoritas y con ello, su punto de vista realista a este "mundo mágico". Sin embargo, la verdad y lo secreto se contraponen con las mentiras de Pedro hacia David, ocultando la verdad de sus padres y un tiempo estancado en los relojes de la habitación.

David, a 10 year old boy, lives amongst mannequins and toy in a house away from society. Every day he anxiously waits for the arrival of his older brother, Pedro, who brings David's favorite cookies and a sense of reality to his "magical world". Nevertheless, truth and secrecy oppose Pedro's lies towards David, hiding the truth about their parents and time stuck in the bedroom's clocks.



## NO ME JODAS

EVA MORAL

México | 1' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Eva Moral Guión | Screenplay: Eva Moral Fotografía | Cinematography: Mauricio Madelat Edición | Editing: Horacio Flores Dirección de Arte | Art Direction: Julia Arce Sonido | Sound: Christian De Jesús Mañón Estrada Reparto | Cast: Galo Balcazar, Eva Moral, Axel Sanchez, Julia Arce, Felipe Alvarez, Jimena de Rodas

Nuestras voces y patrones sociales pueden jugarlos malas pasadas. El poder de decidir qué voces queremos escuchar está en nuestro interior.

Our voices and social patterns can play tricks on us. The power to decide which voices we want to hear is within us.



## RESIDENTES

YAMELI GÓMEZ JIMÉNEZ · yamegomez@gmail.com

México | 22' 31" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Yameli Gómez Jiménez Guión | Screenplay: Yameli Gómez Jiménez Edición | Editing: Yameli Gómez Jiménez Dirección de Arte | Art Direction: Pedro Henrique Risse, Yameli Gómez Jiménez Sonido | Sound: Miguel Angel Cubillo Casad Animación | Animation: Tatiana María Pinzón Villafrades, Yameli Gómez Jiménez Reparto | Cast: Ana Laura López y Jesús

Dos historias marcadas por las leyes de inmigración en Estados Unidos. Dos familias divididas por la deportación o el retorno forzoso de un ser querido. Después de 15 años pagando impuestos, contribuyendo a la comunidad y llevando una vida ciudadana "ejemplar", estas personas se ven obligadas a abandonar sus vidas.

Two stories marked by the immigration laws in the US. Two families divided by deportation or forced return of one beloved one. After 15 years of paying taxes, contributing to the community, and living an "exemplary" citizen life, these non-citizens are forced to quit their lives.



## TODAS LAS COSAS PEQUEÑAS

SHOVON PATTINO SAEZ · solvontino@gmail.com

México | 5' 33" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Shovon Pattino Saez Compañía Productora | Production Company: DOCUPERU, Room3house Productions Guión | Screenplay: Shovon Pattino Fotografía | Cinematography: Shovon Pattino Edición | Editing: Shovon Pattino Música Original | Original Music: Derechos libre de autor, Oakstudios Woods, Every Little thing

Desgarrada por sus diferentes herencias familiares. No sabe si abrazar su cultura mexicana o puertorriqueña-estadounidense. Ella sabe muy poco sobre su familia y a cambio, ellos tampoco saben mucho sobre ella. Queriendo buscar esas preguntas sin respuesta que se quedarán sin contestar, todavía confundida acerca de quién es, la autora regresa a México a un nuevo capítulo en su vida y regresa a su hogar en Celaya, donde todo comenzó.

Torn by her different family heritages. She doesn't know whether to embrace her Mexican or Puerto Rican American culture. She knows so little about her family and in return they don't know much about her either. Wanting to search for those unanswered questions that will remain unanswered, still confused about who she is, the author returns to Mexico to a new chapter in her life and comes back home to Celaya, where it all began.



## SIN SEÑAL

MANUEL CRUZ · cruzderivadas2@gmail.com

México | 9' 22" | Drama | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: Carlos Bravo Guión | Screenplay: Manuel Cruz Edición | Editing: Pablo Contreras Dirección de Arte | Art Direction: Alejandra Márquez Diseño de Vestuario | Costume Design: Alejandra Márquez Maquillaje | Make Up Artist: Mariana Pérez Reparto | Cast: Julieta Egorrola, Elena del Río

Tras perder su señal de televisión, una mujer mayor es forzada a convivir con una misteriosa adolescente.

After losing her TV signal, an old woman is forced to interact with a mysterious teenager.



## ALLÁ EN EL CIELO

FRANCISCO TORRES · francisco.torres@gmail.com

México | 11' | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Dalía López, Cecilia Torres, Francisco Torres Compañía Productora | Production Company: Beloved Films, Servicios Especializados Genus Saltillo Guión | Screenplay: Francisco Torres Fotografía | Cinematography: Francisco Torres, Rodrigo Nerio, Miguel Serrato Edición | Editing: Francisco Torres Sonido | Sound: Juan Covarrubias Música Original | Original Music: Nico Merkin, Kerry Muzzey Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Andrés Meléndez Reparto | Cast: Celadón Serrato Hernández, Ricardo Serrato Pineda

Dos campesinos que viven en las montañas del sur de Nuevo León, México, son despojados de muchas hectáreas de tierra de sembradío para consumo propio. Mientras trabajan la tierra que les quedó, ven pasar sus días, recuerdan su pasado y cuentan la forma particular que tienen de ver la vida.

Two peasants living in the mountains of southern Nuevo León, Mexico, are stripped of many hectares of farmland for their own consumption. While they work the land they have left, they watch their days go by, they remember their past and they tell of the particular way they have of seeing life.



## EL AMOR ES CIEGO

EDGAR SAN JUAN PADILLA · edgar@filmtank.com

México | 15' | Comedia | Color | 2019

**Productor | Producer:** Alejandro López Arias **Compañía Productora | Production Company:** Film Tank, Sulafilms **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Edición | Editing:** Jorge Carvajal, Yoame Escamilla **Dirección De Arte | Art Direction:** Alejandro Albarrán **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Viviana Lopez Rothfuss **Sonido | Sound:** Andres Franco Schondube **Música Original | Original Music:** Camila Uboldi **Efectos Visuales | Vfx (Visual Effects):** Cinema Máquina **Reparto | Cast:** Alejandro Reza

Un pueblo amanece con una extraña niebla que termina hundiéndolo por entero. Días después, Everto despierta y descubre que nadie ve nada y que la niebla posee poderes afrodisíacos que han transformado al pueblo en un paraíso erótico. Tras la sorpresa inicial, Everto descubre que el amor -como lo esencial- es invisible a los ojos.

A town wakes up with a strange fog that ends up completely sinking it. Days later, Everto wakes up to discover that no one sees anything and that the fog has aphrodisiac powers that have transformed the town into an erotic paradise. After the initial surprise, Everto discovers that love -as the essential thing- is invisible to the eyes.

## PROGRAMA 4



## ¡VIVA EL PUEBLO!

NICOLÁS TORRES PAYÁN · nicolastorrespayan@gmail.com

México | 13' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Martín Aguilar Souza **Compañía Productora | Production Company:** Linea Muerta Films **Guión | Screenplay:** Martín Aguilar Souza, Nicolás Torres Payán **Fotografía | Cinematography:** Pablo Sierra Wassner **Edición | Editing:** Andrés García Franco **Dirección de Arte | Art Direction:** Isabel Cárdenas Reyes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Isabel Cárdenas Reyes **Sonido | Sound:** César González Cortés **Maquillaje | Make Up Artist:** Aimeé Aranda **Reparto | Cast:** Alonso Navea, Matías González, Natalia Rodríguez, Prisca Navea, Jeovanni Sánchez, Mariana Rojas

A raíz de la muerte de su hermana, un niño y su burro mágico convocan a los habitantes de un pueblo para vengarse del hombre que la asesinó y así restablecer el orden otro.

After the death of his sister, a boy and his magical donkey organize the inhabitants of a small village to take revenge of the murderer, and restore the broken order.



## GUADALUPE

DAVID GUILLERMO BARBA · davidgbarbas@gmail.com

México-EUA | 7' 28" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** David Guillermo Barba, Emilio Santoyo, Valeria Ariñez, James Pellerito **Compañía Productora | Production Company:** Barbarito Films, Anomia **Guión | Screenplay:** David Guillermo Barba, James Pellerito **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Sandoval **Edición | Editing:** Irene Cajías **Dirección de Arte | Art Direction:** Élmer Figueroa **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Claudia Peralta **Sonido | Sound:** Ricardo Lameiras, Arturo Capur de Grizzly! **Independiente** **Música Original | Original Music:** Giovanni Spinelli **Reparto | Cast:** Sonia Couoh, Monica French

Una mujer mexicana indocumentada encuentra algo inesperado y polémico en el clóset de la casa que limpia en Estados Unidos. Decide dejar un mensaje tajante.

An undocumented Mexican house cleaner, finds something unexpected and controversial in the homeowners' closet. She leaves an unmistakable message.



## EXO

MAURICIO RICO · mauricorico.11.01@gmail.com

México | 6' 19" | Videodanza | Color | 2020-2021

**Productor | Producer:** Mauricio Rico **Guión | Screenplay:** Mauricio Rico **Fotografía | Cinematography:** Ingmar Montes **Edición | Editing:** José Mauricio Aguirre **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Kevin Claudio Henry Nicolas **Sonido | Sound:** María José Aquino **Música Original | Original Music:** Abraham Brod **Reparto | Cast:** Carlo Huerta y Mauricio Rico

Punto de encuentro entre dos personas ajenas que habitan sin saberlo el mismo espacio de caos. Al percatarse de la presencia de alguien más, comenzará una lucha de domesticación, a través del reconocimiento propio en el otro, lo único que lograrán amansar es el ego y terminarán mimetizándose. Un viaje del exterior a lo interior del ser, de lo aparente a lo vulnerable de dos humanos distintos que convierten su soledad en un abrazo.

the meeting point between two strangers who unknowingly inhabit the same space of chaos. Upon noticing the presence of someone else, a domestication struggle begins, through self-recognition in the other, the only thing they manage to tame is the ego and they end up mimicking. A journey from the outside to the inside of the being, from the apparent to the vulnerable of two different humans who turn their loneliness into a hug.



## EL LUGAR DE LO NEGRO

ESTEBAN RODOLFO DÍAZ VARGAS · estebandv09@gmail.com

México | 15' 21" | Mockumentary | Color | 2019

**Guión | Screenplay:** Esteban Rodolfo Díaz Vargas **Fotografía | Cinematography:** Uriel Chirinos **Edición | Editing:** Esteban Rodolfo Díaz Vargas **Dirección de Arte | Art Direction:** Pedro Martínez **Sonido | Sound:** Mauricio Sánchez **Música Original | Original Music:** Osvaldo Burgos **Reparto | Cast:** Marijose Bonillas, Mikel Mateos, Victor Hernández, Esteban Rodolfo Díaz Vargas

Dante es un joven lleno de amor por lo desconocido, quien ama a su abuelo y a sus amigos. Su abuelo desaparece y su única pista es el diario de su abuelo. La investigación lo lleva a "El Lugar de lo Negro" en San Juan Tlilhuaca y poco a poco lo consume en una obsesión por la verdad.

Dante is a young man full of love for the unknown, who lives with his granpa and only has 3 friends, Julian, Adrian and Romina. His granpa disappears and he tell his friends that the only clue is his granpa's diary. The investigation leads them to "The Place in Black" in San Juan Tlilhuaca. Where the investigation little by little consumes him into an obsession to find to truth.



## HOTEL DE MALA MUERTE

LUIS RODRÍGUEZ LEAL VÁZQUEZ · [teatrodevacio@gmail.com](mailto:teatrodevacio@gmail.com)

México | 7' 54" | Comedia negra | Color | 2019

**Compañía Productora | Production Company:** Teatro del Vacío **Guión | Screenplay:** Luis Rodríguez Leal Vázquez **Edición | Editing:** Luis Rodríguez Leal, Diego Fenton **Dirección de Arte | Art Direction:** Omar R. Cárdenas **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Susana Ugalde **Sonido | Sound:** Carlos Pedrero **Reparto | Cast:** Susana Ugalde, Montserrat Angeles

Dois mucamas intentan descansar un rato antes de continuar con su trabajo de limpieza en un hotel de paso. Pero la habitación que eligen para ello tiene reservadas varias sorpresas y pronto se darán cuenta de que están en la escena de un sangriento crimen.

Two maids try to rest for a while before continuing with their cleaning job at a passing hotel. But the room they choose for it has several surprises in store and they will soon realize that they are at the scene of a bloody crime.



## LA ENTREVISTA

SILVIA TORT · [silviatortcine@gmail.com](mailto:silviatortcine@gmail.com)

México | 5' 35" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Silvia Tort **Compañía Productora | Production Company:** Dunas Films, Mariana Gracida, Perros Jugando Billar S.A. de C.V. **Guión | Screenplay:** Silvia Tort **Fotografía | Cinematography:** Alfonso Mendoza **Edición | Editing:** Silvia Tort, Alfonso Mendoza **Sonido | Sound:** Juan José Rodríguez **Reparto | Cast:** Fermín Martínez, Andrea de Fátima, Arturo Nahum

Una mujer está en una entrevista de trabajo en un reconocido bufete de abogados. Todo va viento en popa hasta que uno de los empleados del bufete la reconoce de un controvertido lugar. Lo que sucede después pone en evidencia la normalización de uno de los tantos juegos de la doble moral.

A woman is on a job interview at a reputable law firm. Everything is going well until one of the firm's employees recognizes her from a controversial place. What happens next reveals one of the many hypocritical games of our society.



## LOS DURAZNOS SE DESPRENDEN

JUAN JOSÉ ROJAS AGUILAR · [contacto@cinemarojo.com](mailto:contacto@cinemarojo.com)

México | 8' 34" | Drama-Fantasia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Javier Ruiz, Juan José Rojas **Compañía Productora | Production Company:** Cinema Rojo **Guión | Screenplay:** Gabriela Montiel, Juan José Rojas **Fotografía | Cinematography:** Juan José Rojas **Edición | Editing:** Juan José Rojas **Dirección de Arte | Art Direction:** Emiliano Dueñas **Sonido | Sound:** Rafael Ávila **Música Original | Original Music:** Uriel Daios **Maquillaje | Make Up Artist:** Jame Barrón Zuñiga, Luis Arregui

Ana inmersa en su soledad escucha una voz que la llama. El amor se le presenta en forma de hombre, Ana intenta rechazar el espejismo, pero éste se materializa, sus labios se funden en un beso. Después de esto, él regresa a la oscuridad y deja a Ana con más vacío. Ana, no puede detener lo que siente, ella también va a la oscuridad.

Ana immersed in her loneliness, hear a voice that calls her. The love rechs her by a man. Ana try to reject the delusion, but him get materialize, their lips melt in a kiss. After that he is back to the darkness and leaves Ana more empty. Ana can't stops what she feels, she is going to darkness too.



## EL RÍO ENCANTADO

MARINA SANTANA DE LA TORRE

México-EUA | 3' 16" | Ethnic Cinema | Color | 2020

**Productor | Producer:** Marina Santana De la Torre **Guión | Screenplay:** Marina Santana De la Torre **Fotografía | Cinematography:** Marina Santana De la Torre **Edición | Editing:** Marina Santana De la Torre **Sonido | Sound:** Marina Santana De la Torre, Jerry Summers **Reparto | Cast:** Rosario Pineda, Miguel Hernández

El caudal de un río oculta la incertidumbre entre vida, muerte y un amor inocente.

The flow of an enchanted river beckons innocence filled with adventure, excitement and unsettling hidden danger in the unclear waters of love.



## TERE

GILBERTO GONZÁLEZ PENILLA · [gilgc9@gmail.com](mailto:gilgc9@gmail.com)

México | 18' | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Janeth Paulina Mora González **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Gilberto González Penilla, Alfredo Mendoza **Fotografía | Cinematography:** Ricardo Garfías **Edición | Editing:** Kryhzal Olalde Dávila **Dirección de Arte | Art Direction:** Liz Medrano **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Iván Santos **Sonido | Sound:** Isra Gallo **Música Original | Original Music:** Kenji Kishi **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta **Reparto | Cast:** Teresa Sánchez, Florenci Ríos, Johanna Murillo, Diana Karvelas, Mikael Lacko

Tere es una mujer de 55 años que trabaja aseando el baño de un cine comercial. El trabajo es monótono, pero su radio de bolsillo y una foto de su marido fallecido le dan vida a su rutinario empleo. Una noche se encuentra con Mariana, una amiga de la infancia de su hija. Ese día la tranquilidad y paciencia de Tere se pondrán a prueba.

Tere is a 55-year-old woman who works cleaning the bathroom of a commercial movie theater. The work is monotonous, but her pocket radio and a photo of her deceased husband brings her routine job to life. One night she encounters Mariana, a childhood friend of her daughter. That day Tere's calmness and patience will be tested.

## EL CLÁSICO

JOEL VÁZQUEZ CÁRDENAS · joelcarvaz23@gmail.com

México | 19' 25" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Andrés Fernández **Guión | Screenplay:** Andrés Fernández, Joel Vázquez Cárdenas, Mauricio Rivera Hoffmann **Fotografía | Cinematography:** Jorge Luis Linares **Edición | Editing:** Joel Vázquez Cárdenas, Mauricio Rivera Hoffmann **Dirección de Arte | Art Direction:** Huitzi Catalán **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Soledad Simán, Marian Giancanovo **Sonido | Sound:** Axel Muñoz Espina **Música Original | Original Music:** Yudhi Arfani, Zeke Khaseli **Maquillaje | Make Up Artist:** Sergio Edinho **Reparto | Cast:** Camilo Inda Suárez, Fermin Martínez

En el día más importante del fútbol: "El Clásico", Jerónimo y Saúl se dirigen hacia el majestuoso Estadio Azteca a ver a sus equipos enfrentarse en la final. Pero lo que debió ser un trayecto casual se convierte en una odisea peligrosa que dejara los dejara con una nueva perspectiva de sus morales, su amistad y la Ciudad de México.

On the most important day for soccer: "El Clásico", Jerónimo and Saul head towards the majestic Aztec Stadium to see their opposing team's faceoff. But what should have been a casual journey turns into a tumultuous odyssey, which leaves them with a new perspective of their morals, their friendship and Mexico City.

## EL CANTO DE LAS CHICHARRAS

VIDANY OJEDA · elcantodelaschicharras@gmail.com

México | 10' 50" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Rolando **Compañía Productora | Production Company:** Colectivo Ayolito **Guión | Screenplay:** Antía Alfonso **Fotografía | Cinematography:** Vidany Ojeda **Edición | Editing:** Ricardo Reyes **Sonido | Sound:** Cristóbal Castellanos **Música Original | Original Music:** Vidany Ojeda

Don Jesús es una de las miles de personas que viven del ambulante en el Centro de la Ciudad de Oaxaca. Sin sueldo fijo, su subsistencia depende de las ventas de aquellos puestos que cada mañana se encarga de colocar. El canto de las chicharras anuncia el inicio de las lluvias, pero también de una situación para la que nadie está preparado.

The subject is one of the thousands of people who make a living through street vending in Oaxaca's city center. With no stable wage, his sustenance depends on the sales of the street merchants whose street carts he places and assembles. The cicada's song announces rain, but also a situation for which no one is ready for.

## JAGUAR

EDUARDO LUIS ALVARADO PONCE

alvarado.eduardo.luis@gmail.com

México | 19' 02" | Drama-Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Eduardo Luis Alvarado Ponce, Verónica Hernández **Compañía Productora | Production Company:** Jaguar Audiovisual, I AM RECORDING **Guión | Screenplay:** Eduardo Luis Alvarado **Fotografía | Cinematography:** Alexis Ríos **Edición | Editing:** Alexis Ríos, Eduardo Luis Alvarado **Dirección de Arte | Art Direction:** Alejandro Wipache, Alexis Barrera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alejandro Wipache **Sonido | Sound:** Ivan Gallardo/Manuel Gonzalez **Maquillaje | Make Up Artist:** Alejandro Wipache **Reparto | Cast:** Cristo Fernandez, Daniel Lopez Barreras, Rogeiro Martin del Campo, Sol Villalobos, Imix Lamak, Alejandro Frutos

Después de un concierto a altas horas de la noche, Jaguar y Javier aceptan un "trato" de dos extraños hippies y se ven envueltos en un negocio ilegal, sin garantía de lo que les pasará a ellos ni a su amistad.

After a late night concert, Jaguar and Javier accept a "deal" from two hippie strangers and find themselves wound up in some illegal business, with no guarantee of what will happen to them or their friendship.

## EN LA NADA

LUIS PAULO DE LA FUENTE · luispaulodelafuente@gmail.com

México | 8' 33" | Drama-Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Raúl Frausto Cornejo **Compañía Productora | Production Company:** Quimeras Producciones **Guión | Screenplay:** Luis Paulo de la Fuente **Fotografía | Cinematography:** Sofía Carrasco **Edición | Editing:** Luis Paulo de la Fuente **Dirección de Arte | Art Direction:** Raúl Frausto Cornejo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Raúl Frausto Cornejo **Sonido | Sound:** Ian López Hernández **Música Original | Original Music:** Andrés Beltrán, Lalo Calderón **Maquillaje | Make Up Artist:** Carolina Cuellar Hernández **Reparto | Cast:** Fernando López Hernández, Rafael "el Güero" Juárez, Clara Elizabeth Martínez, Carlos Omar López Olac

Después de ser mordido por una serpiente, "El hombre" lucha por buscar ayuda en un lugar donde nadie puede ayudarlo, la desesperación y el veneno que corre en sus venas hace que este comience a alucinar la voz de un narrador que lo acompaña en su fatídica situación.

After being bitten by a snake, "The man" struggles to seek help in a place where no one can help him, despair and the poison that runs within his veins causes him to start hallucinating the voice of a narrator who accompanies him in his fateful situation.

## RUTACEAE

MARÍA F. GUERRERO · marifer.gro@gmail.com

México | 15' | Drama | Color | 2019

**Productor | Producer:** Ambar Rodríguez **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Autónoma de Aguascalientes **Guión | Screenplay:** María F. Guerrero **Fotografía | Cinematography:** Wycho Ramirez **Edición | Editing:** Wycho Ramirez **Dirección de Arte | Art Direction:** Mariana Brizuela **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mariana Brizuela **Sonido | Sound:** David Santacruz **Reparto | Cast:** Bernarda Trueba, Jesús Meza, Juan Pablo Acevedo

Para Luisa, a través de cuidar las pertenencias que su hijo ausente dejó atrás, también cuida la permanencia de su memoria y espera su regreso. Un día, la violencia del narcotráfico irrumpe su pacífica rutina y la obliga a tomar una difícil decisión: quedarse en su hogar o irse para salvarse.

Luisa takes care of the belongings that her absent son left behind, this way she also takes care of the permanence of his memory and waits for his return. One day, the violence from drug cartels breaks her peaceful routine and forces her to make a choice: stay in her home or leave to save herself.







## MUSA

CAMILLA DEMICHELIS RICHAUD · cdemichelis@11eleven.fr

México | 11' 18" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Camilla Demichelis Richaud, Ghyslaine Richaud **Compañía Productora | Production Company:** Mischief Productions, Nuclear Pandora, COES (Coproducción Art Kingdom, Culturalmente Responsable) **Guión | Screenplay:** Camilla Demichelis Richaud **Fotografía | Cinematography:** Leo Calzoni **Edición | Editing:** Qing Shao **Dirección de Arte | Art Direction:** Geo Martínez, Pablo León Olea **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carlo Demichelis **Sonido | Sound:** Christian Giraud, Oscar Victoria **Música Original | Original Music:** Axel Ricco, Sebastián Bell, Diana Bellini **Maquillaje | Make Up Artist:** Margot Sultan **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Samuel Tobias, Andrés Santiso **Reparto | Cast:** Humberto Zurita, Ana Isabel Esqueira, Johar Lara, Ceci Romo, Christian Besson, Ruth Pownall

Un artista en plena decadencia retoma la relación con su musa justo antes de su última muestra. Todo marcha bien... hasta que el monstruo llega. Musa es un romance gótico que explora la feminidad en un mundo con un punto de vista particularmente masculino.

A gothic romance fantasy drama that explores the position of the Feminine in society with a very particular Male point of view. An old and decadent artist rekindles a dangerous relationship with his Muse right before his last exhibition. All goes well... until the monster comes out to play.



## UNA BROMITA

JORDI FUNTANET · jfuntanet@misterandmonster.com

México | 12' 05" | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jordi Funtanet **Compañía Productora | Production Company:** Mister&Monster **Guión | Screenplay:** Antonio Suarez, Jordi Funtanet **Fotografía | Cinematography:** Francisco de Burgos **Edición | Editing:** Gabriela Domínguez **Dirección de Arte | Art Direction:** Katya Collignon **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ilich Galicia **Sonido | Sound:** Arturo Zarate **Música Original | Original Music:** Emilio Hinojosa **Maquillaje | Make Up Artist:** Ilich Galicia **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Vanessa Vidal **Reparto | Cast:** Victor Parra, Erais Medrano, Jorge Martos, Horacio de Paolo, Lucía Ferreyra, Lucas Soustri, César Ramones, Mario Moreno, Franco Rapuano, Jaime Moreno

Un grupo de amigos se reúne en una cantina para jugar a la lotería. En medio del juego, una pequeña broma que comienza de manera inocente se sale de control y termina por cambiar sus vidas. Un relato sobre la desigualdad y lo que diferentes tipos de personas hacen para lidiar con ella.

A group of lottery players friends gather in a bar. In the middle of the game, a little prank gets out of hand and what began as an innocent joke, turns into a life-changing event. A tale of inequality and the different ways people with distinct backgrounds do to handle it.



## ÁGATA

LUIS FERNANDO VELASCO SUSTAITA · fer\_conduit12@hotmail.com

México | 12' 50" | Drama-Fantasia | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Universidad Autónoma de Aguascalientes **Guión | Screenplay:** Luis Fernando Velasco Sustaita **Fotografía | Cinematography:** Luis Fernando Velasco Sustaita **Edición | Editing:** Luis Fernando Velasco Sustaita **Dirección de Arte | Art Direction:** Luis Fernando Velasco Sustaita **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Elena López **Sonido | Sound:** Henry Gómez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Chris Diaz **Reparto | Cast:** Fernanda Galindo Saucedo, Luis Fernando Galindo Espinoza

Alonso y su pequeña hija Ágata, son los guardianes de un bosque milenario. Durante una caminata, Ágata pierde la vida. Alonso, inmerso en su culpa, es seguido por el espectro de un venado, hasta que pronto, encuentra en ese ser su propio perdón.

Alonso and his little daughter Ágata, are the guardians of an ancient forest. During a walk, Ágata loses her life. Alonso, immersed in her guilt, is followed by the specter of a deer, until soon, he finds in that being her own forgiveness.



## UN LUGAR OSCURO

DAMIÁN LÓPEZ SALAZAR, GABRIELA SÁNCHEZ CERVANTES  
damianls98@icloud.com, gabsan.cer98@gmail.com

México | 8' 51" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Guión | Screenplay:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Fotografía | Cinematography:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Edición | Editing:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Dirección de Arte | Art Direction:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Sonido | Sound:** Damián López Salazar, Gabriela Sánchez Cervantes **Música Original | Original Music:** David Festiyan **Reparto | Cast:** Alejandra Arce, Santiago Galván, Sarah Díaz, Victor García

Las difíciles experiencias de diferentes jóvenes en distintos puntos de su vida. A través del punto de vista de cada uno de ellos conocemos cómo la misma enfermedad los afectó y la forma en la que cada uno le hizo frente a la ansiedad a su manera.

Is about the difficult experiences of different young people at different points in their lives. Through the point of view of each one of them we get to know how the same disease affected them and the way in which each one coped with anxiety in their own way.



## SUBURBAN

GUICHO FLORES · guichoflo@gmail.com

México | 13' 02" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Harry Zeheny, Jessica Abraham **Compañía Productora | Production Company:** All the Embers **Guión | Screenplay:** Guicho Flores **Fotografía | Cinematography:** Caleb Smith **Edición | Editing:** Guicho Flores **Dirección de Arte | Art Direction:** Xavier Corro, Oscar Romero, Victor Lucero **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mohamed Benchellad **Sonido | Sound:** Fefo Victoria **Música Original | Original Music:** Waldo Witt **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Drew de la Cruz **Reparto | Cast:** Alberto "Conejo" Gonzales

Alberto "Conejo" Gonzales es un conductor que lleva a turistas de la ciudad de Oaxaca a Puerto Escondido en camionetas apodadas 'suburbans'. Después de 20 años detrás del volante, Conejo decide retirarse de su profesión para empezar una vida nueva.

Alberto "Conejo" Gonzales is a shuttle driver that takes tourists from Oaxaca city to the beach towns around Puerto Escondido in vans informally called "suburbans." After 20 years in the job, Conejo decides to retire and start a new life.



## PRONTO

BASTIÁN PASCAL · [bastianpascalgo@gmail.com](mailto:bastianpascalgo@gmail.com)

México | 1' 23" | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Bastián Pascal **Guión | Screenplay:** Bastián Pascal **Fotografía | Cinematography:** Bastián Pascal **Edición | Editing:** Bastián Pascal **Dirección de Arte | Art Direction:** Bastián Pascal **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Bastián Pascal **Sonido | Sound:** Bastián Pascal **Música Original | Original Music:** Bastián Pascal **Reparto | Cast:** Bastián Pascal

Mamá, cuando crezca, ¡voy a ser todo!

Mom, when I grow up, I'm gonna be everything!



## AGRIDULCE

BRENDA ALONSO · [brenda.alonso@cinema.edu.mx](mailto:brenda.alonso@cinema.edu.mx)

México | 14' 13" | Melodrama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Hairrama Martínez **Guión | Screenplay:** Brenda Alonso **Fotografía | Cinematography:** Jorge Reyes **Edición | Editing:** Armando Aguilar, Jorge Reyes **Dirección de Arte | Art Direction:** Maríafernanda Pérez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Maríafernanda Pérez **Sonido | Sound:** Emaher Martínez, Edmundo Galicia **Música Original | Original Music:** Edmundo Galicia **Reparto | Cast:** Virginia Ocotlán, Sofía Silva y Rodrigo Corea

Sara es una joven de 19 años que después de realizar un trato con su papá acepta ir a cuidar a su abuela Dolores de 82 años, una mujer viuda acostumbrada a vivir sola hasta que sufre un pequeño accidente en casa. La llegada de Sara romperá con la cotidianidad de Dolores generando una relación agri dulce.

Sara is a 19 years girl that after making a deal with her dad she has to go to visit her 82 years grandma, Dolores. She's a widow that use to living alone until she has a small accident at home. The arrival of Sara will break the monotony of Dolores creating a bittersweet relationship between them.



## BASTA

ÁNGEL LINARES, MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ · [wcbisrael@yahoo.com](mailto:wcbisrael@yahoo.com)

México | 5' 14" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** William C. Bietsch **Compañía Productora | Production Company:** Quebrado Piñata Producciones **Fotografía | Cinematography:** Ian Morales Carbajal **Edición | Editing:** Ángel Linares, Miguel Ángel Sánchez **Sonido | Sound:** Ángel Linares, Miguel Ángel Sánchez **Música Original | Original Music:** Alonso Dei, William Bietsch

Una rara mirada al interior del rico y hermoso mundo de los artesanos que crean uno de los mayores íconos de la cultura mexicana, la ubicua piñata. Pero, ¿qué significa fabricar cuidadosamente un objeto de belleza con el único propósito de destruirlo? Filmado en Piñatas Artesanales Pomposa en Acolman.

A rare look inside the rich and beautiful world of the artisans that create one of the greatest icons in Mexican culture, the ubiquitous piñata. But what does it mean to carefully craft an object of beauty for the sole purpose of destruction? Filmed at Piñatas Artesanales Pomposa in Acolman.



## ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA

ALFONSO DE ANGOITIA · [deangoitia@gmail.com](mailto:deangoitia@gmail.com)

México | 12' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** ESCINE **Fotografía | Cinematography:** Jafet Arzate **Edición | Editing:** Marai Alejo, Alfonso de Angoitia **Sonido | Sound:** Andres Martinez de la Viña, Karime Torres

Héctor Ponce, un alpinista mexicano nos revela su necesidad incesante por seguir subiendo montañas y su visión sobre la vida, la vejez y los límites de la mente humana.

Héctor Ponce, a Mexican alpinist, opens up about his necessity to keep on climbing as well as his unique vision on life, getting old and the limits of the human mind.



## PROGRAMA 7

## DURANTE LA NOCHE

JORGE EDUARDO LEAL GARZA · [jorge.lealg@udem.edu](mailto:jorge.lealg@udem.edu)

México | 16' 04" | Drama | Color | 2019

**Productor | Producer:** Marcelo Galván López, Jorge Aurelio, Adrián Treviño **Guión | Screenplay:** Jorge Eduardo Leal Garza **Fotografía | Cinematography:** Jesús Anaya **Edición | Editing:** Jorge Eduardo Leal Garza **Dirección de Arte | Art Direction:** Aurora González **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Aurora González **Sonido | Sound:** Jesús Anaya **Maquillaje | Make Up Artist:** Almiz Colors **Reparto | Cast:** Oliver Cantú, Karina Leyva, Violeta Lumbreras

Antonio es un vendedor ambulante de productos hechos a mano por su esposa, día a día sale a las calles a vender su producto el cual no ha logrado vender por semanas. Con su hija enferma empeorando cada día y la relación con su esposa empeorando debido a la situación, la culpa y desesperación que siente Antonio por cumplir como esposo y padre lo lleva a actuar impulsivamente.

Antonio is a street vendor selling hand-made products for his wife. Every day he goes out to the streets to sell his product, which he has not been able to sell for weeks. With his sick daughter getting worse every day and the relationship with his wife getting worse due to the situation, the guilt and despair that Antonio feels to fulfill as husband and father leads him to act impulsively.





## POR UN BISTEC

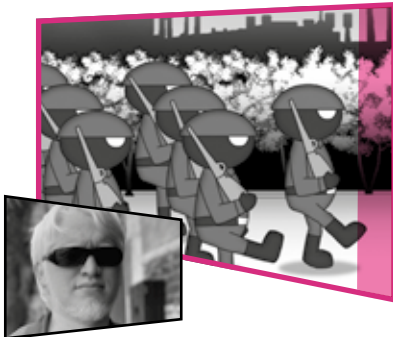
SEBASTIÁN LÓPEZ · [distribucion.cosmodromo@gmail.com](mailto:distribucion.cosmodromo@gmail.com)

México | 10' 35" | Melodrama deportivo | Color | 2021

**Productor | Producer:** Paola Orozco **Compañía Productora | Production Company:** Tacita de Té Films **Guión | Screenplay:** Gabriel GN Salazar, Pedro Suárez **Fotografía | Cinematography:** Joaquín Lozano **Edición | Editing:** Maya Chanes **Dirección de Arte | Art Direction:** Urban Ramos **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Anaid Gómez **Sonido | Sound:** Dylan Galicia, John Aceves **Música Original | Original Music:** Isaac Almeida, Akna Zavi **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Maya Chanes, Sandra Reséndiz, Suri Cuevas **Reparto | Cast:** Arturo Soto Sarabia, Isaac Almeida Saavedra, María Elena Canedo, Juan Antonio Saldaña, Armando Solares, Arturo Soto Vargas, Antonio Muñoz, Ruben Soto Vargas, Santos Ruben Soto Vargas, Eduardo Enciso, Gabriel GN Salazar, Andrés Muñiz, Iveth Gur

Antonio "El Rey" Rodríguez, un boxeador retirado se ve obligado a regresar para llevar alimento a su familia, acepta una última pelea contra un juvenil, a pesar de las adversidades su pasión y entrega logran dar una última gran pelea ganándose el respeto de todos, incluso su rival.

Antonio "El Rey" Rodríguez, a retired boxer is forced to return to bring food to his family, accepts one last fight against a youth, despite the adversity his passion and dedication will manage to give one last great fight earning the respect of everyone, even his rival.



## MANDATO

JESÚS DALÍ SÁNCHEZ CAMACHO · [jesusdali.frish@gmail.com](mailto:jesusdali.frish@gmail.com)

México | 03' 03" | Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jesús Dalí Sanchez Camacho **Compañía Productora | Production Company:** Frish Studio **Guión | Screenplay:** Jesús Dalí Sanchez Camacho **Fotografía | Cinematography:** Jesús Dalí Sanchez Camacho **Edición | Editing:** Marco Antonio Flores García del Valle **Dirección de Arte | Art Direction:** Bernardo José Herrera Rueda **Sonido | Sound:** Marco Antonio Flores García del Valle **Música Original | Original Music:** Marco Antonio Flores García del Valle **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Marco Antonio Flores García del Valle

Durante un mandato, un gobernante rojo tiene al pueblo oprimido. Hasta que un líder azul llega para cambiar las cosas por el bien de todos ¿Lo logrará?

During a term, a red ruler has the people oppressed. Until a blue leader arrives to change things for the good of everyone. Will he make it?



## VAPOR

JOSÉ SALOF · [salofjose@gmail.com](mailto:salofjose@gmail.com)

México | 12' 13" | Drama-Ambiental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** El Sendero Producciones, Bakande **Guión | Screenplay:** José Salof **Edición | Editing:** Claudia Deschamps **Dirección de Arte | Art Direction:** Andrea Jiménez Camacho **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Andrea Jiménez Camacho **Sonido | Sound:** Liliana Villaseñor **Música Original | Original Music:** Osvaldo Salazar **Maquillaje | Make Up Artist:** Adelina Sánchez **Reparto | Cast:** Alberto Juárez, Daniela Porras, Luis Fernando Mayagaitia

Después de "La Ebullición", un fenómeno que evaporó la mayor parte del agua en el planeta tierra, un par de conocidos se dan cita para hacer válido el premio que uno ha ganado, un litro de agua.

After "The Boiling", a phenomenon that evaporated most of the water on planet earth, a couple of acquaintances meet to make valid the prize that one has won, a liter of water.



## DULCE ALARIDO

MONTSERRAT LARQUÉ, JUAN CARLOS LELO DE LARREA HERNÁNDEZ  
[juancarlos@bit-pmd.com](mailto:juancarlos@bit-pmd.com)

México | 14' 02" | Drama-Noir | Color | 2021

**Productor | Producer:** Chris Varela **Compañía Productora | Production Company:** Bit Producción de Medios Digitales **Guión | Screenplay:** Juan Carlos Lelo de Larrea, Salvador Valdés **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos Lelo de Larrea **Edición | Editing:** Juan Carlos Lelo de Larrea **Dirección de Arte | Art Direction:** Pamela Borbolla **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ximena Guzmán **Sonido | Sound:** Miguel Ángel Sánchez, Miguel Hernández **Música Original | Original Music:** Micky Sierra, David Rojas **Maquillaje | Make Up Artist:** Antuan del Toro **Reparto | Cast:** José Antonio Becerril, Marcela Morett, Antonio Monro

Fábula de barrio con un guiño sobrenatural en donde un vendedor de camotes de la Ciudad de México acosa con su presencia y sobre todo con el espeluznante silbido que emite su carro a una solitaria y decadente bailarina exótica.

Urban noir fable with a supernatural wink. The story of a sweet potato vendor in Mexico City that stalks with his presence and - above all - with the spooky howl that his car emits, a lonely and decadent exotic dancer.



## UN HABITAR EN COMÚN

RENATA ARZAC · [renataarzac@gmail.com](mailto:renataarzac@gmail.com)

México | 8' 45" | Documental-Experimental | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Renata Arzac, Julián Eduardo Chávez **Compañía Productora | Production Company:** Laboratorio Iberoamericano de Documental, Antitrama **Guión | Screenplay:** Renata Arzac, Julián Eduardo Chávez **Fotografía | Cinematography:** Renata Arzac **Edición | Editing:** Julián Eduardo Chávez **Sonido | Sound:** Aldebarán Abraján **Música Original | Original Music:** Pierre Pieck Azuara **Reparto | Cast:** Vania Belmont, Alejandra Amaya

La cuestión no es ocupar si no ser el territorio.

The issue is not occupying, but being the territory.



## ARRULLO DE OTOÑO

IVÁN LINARES · ivanlinares95@gmail.com

México | 14' 54" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Iván Linares **Compañía Productora | Production Company:** Luzido Films **Guión | Screenplay:** Iván Linares **Fotografía | Cinematography:** Xavi Oliva **Edición | Editing:** Iván Linares **Dirección de Arte | Art Direction:** Paula Alvarez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Paula Alvarez **Sonido | Sound:** Ilan Duhne **Música Original | Original Music:** Yves Del Rio **Maquillaje | Make Up Artist:** Violeta Alonso **Reparto | Cast:** Karina Scutelnicu, Christian Cane, Monica Moreria

Carmen, una niña de ocho años, intenta lidiar con la muerte de su hermano y el duelo que llevan sus padres.

Carmen, an eight-year-old girl, tries to deal with the death of her brother and the grief that her parents.



## VIRIL

FERNANDO HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ · fernandoh.hedz@gmail.com

México | 9' 30" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Isabella Brito Mello **Compañía Productora | Production Company:** SAE México **Guión | Screenplay:** Fernando Hernández Hernández **Fotografía | Cinematography:** Edgar Martínez Espino **Edición | Editing:** Fernando Hernández Hernández **Dirección de Arte | Art Direction:** Raquel Bautista **Sonido | Sound:** José Carlos Hernández Hernández, José Enrique Trejo **Música Original | Original Music:** Aylene Hernández García **Maquillaje | Make Up Artist:** Violet M. Cabriada **Reparto | Cast:** Manu González, Helena Puig, Max Hernández, Jetzamani Torales

Alfredo, un actor de cine pornográfico, está filmando una escena en una habitación de un hotel. Al observar una marca en la cabecera de la cama, recuerda cómo fue su primera vez en la misma habitación a los diez años.

A porn movie actor named Alfredo is filming a scene in a hotel room when he realised a scratch on the headboard of the bed that took him back to when he was ten years old, and he experienced his first relationship back in that same room.

## PROGRAMA 8



## IVONNE

MELISSA PEREA · melissaperea@gmail.com

México | 9' 45" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Melissa Perea, Felipe Martín Lozano **Compañía Productora | Production Company:** Natasha y Boris Producciones **Guión | Screenplay:** Melissa Perea **Fotografía | Cinematography:** Emilio Herrera **Edición | Editing:** Daniel Escobedo, Melissa Perea **Dirección de Arte | Art Direction:** Teresa Pedraza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Fernanda García **Sonido | Sound:** Melissa Perea, Regina Chonona **Música Original | Original Music:** Bernardo González Castro **Maquillaje | Make Up Artist:** Linda Tarkan **Reparto | Cast:** Andrea Guerrero, Betsy Shaw, Lizzet Ramirez, Evangelina Lomeli Sánchez

Ivonne despierta muy temprano por la mañana sin necesidad de alarmas. Antes de empezar su día se coloca un sencillo anillo de compromiso, se baña, se viste y se arregla meticulosamente; le gusta maquillarse y arreglarse. Tras partir con dificultad una manzana, revisa su lista de pendientes; en dos días se casa y aún no ha conseguido sus zapatos de tacón blanco.

Ivonne wakes up very early in the morning with no need for alarms. Before starting her day she puts on a simple engagement ring, bathes, dresses and grooms herself meticulously; she likes to put on makeup and primp. After she struggles to split an apple, she checks her to-do list; in two days she is getting married and she still hasn't gotten her white high-heeled shoes.



## SENTIRES DEL TIEMPO

SALVADOR SANTANA II · salvador.santana@enac.unam.mx

México | 14' 32" | Ficción-Documental | Color/B&N | 2021

**Productor | Producer:** Luis Gerardo Domínguez **Compañía Productora | Production Company:** Ateya Films **Guión | Screenplay:** Salvador Santana II **Fotografía | Cinematography:** Salvador Santana II **Edición | Editing:** Salvador Santana II **Dirección de Arte | Art Direction:** Sebastian Santana **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ruth Flores Hernandez **Sonido | Sound:** Sebastian Santana **Música Original | Original Music:** Manuel Andrade Turner **Maquillaje | Make Up Artist:** Ruth Flores Hernández **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Salvador Santana II **Reparto | Cast:** Lucía Hernández Onofre, Joaquina Hernández Onofre, José César Arzate Salgado

Joaquina y su hermana Lucía viven solas después de perder a dos de sus hermanos. En su cotidianidad Joaquina comienza a notar señales que en el pasado significaron una muerte cercana.

After losing their two brothers, sisters Lucia and Joaquina have to live on their own. Joaquina starts to notice some things out of the ordinary, which feel like the foreshadowing of a death yet to come.



## SALEN DE NOCHE

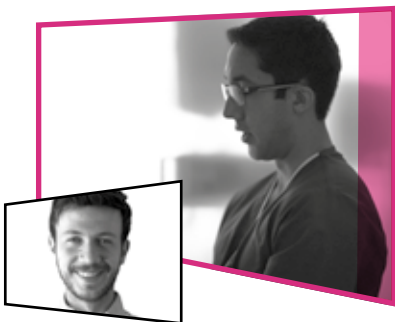
JULIÁN EDUARDO CHÁVEZ · julianch8m@gmail.com

México | 19' 42" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Yoanna Piwinski Tagle, Julián Eduardo Chávez **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Iberoamericana **Guión | Screenplay:** Julián Eduardo Chávez, Raúl Motta, Yoanna Piwinski Tagle **Fotografía | Cinematography:** Renata Arzac **Edición | Editing:** Ana Caballero Abitia **Dirección de Arte | Art Direction:** Emilio Azuela **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Karla Julian **Sonido | Sound:** Aldebarán Abraján **Música Original | Original Music:** Pierre Pieck Azuara **Maquillaje | Make Up Artist:** Ana Paula Corral **Reparto | Cast:** Daniel Rivera, Magdalena Barón, Luis Domingo, David Villarreal

Artemio es un fotoperiodista de nota roja que, después de retratar un asesinato y descubrir que la víctima es una prostituta que conoce, inicia una búsqueda para encontrar al asesino.

Artemio is a photojournalist who, after photographing the murder of a prostitute that he's fond of, goes on a search to find the killer.



## RESISTE RESIDENTE

SANTIAGO MANUEL PÉREZ GARCÍA · [sperez@medu.mx](mailto:sperez@medu.mx)

México | 22' 49" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Sebastian Prida Riba **Compañía Productora | Production Company:** Medu **Guión | Screenplay:** Santiago Manuel Pérez García **Fotografía | Cinematography:** Tomás Alonso Rodríguez Romero **Edición | Editing:** Tomás Alonso Rodríguez Romero **Sonido | Sound:** Carlos Arturo Mendoza Márquez **Reparto | Cast:** Sebastian Salazar Rivero-Borrell, Mar Aroko, Salomón Chertorivski Woldenberg, Gina Chapa Koloffon, Mauricio Sarmiento Chavero, Alexia Sánchez Rivera, Xóchitl Martínez Bustamante, Carlos Bravo Torreblanca, Alejandro Esquerro Osorio, Cynthia Ibanes Gutiérrez, Gerardo Saragóza Ramírez, Diego Sánchez Mendoza, Pamela León Fernández, Brandon Salas Sánchez, María Fernanda Álvarez Razo, César Muriel Ríos Martínez, María Fernanda Rangel Caballero, Ricardo Villanueva Torres, Víctor Hugo Flores Márquez

Las filas de la profesión médica en México se encuentran en una crisis de salud mental. Sus largas jornadas laborales, el abuso y las condiciones del sistema son solo algunos de los factores que afectan la salud mental de los médicos residentes. En algunas ocasiones, inclusive hasta llevarlos al suicidio. Ocho perfiles, desde residentes actuales, médicos especialistas, psiquiatras y hasta un Ex Secretario de Salud, abordan esta problemática de salud pública que se vive actualmente en este país.

The ranks of medical professionals in Mexico are suffering a mental health crisis. Long working hours, abuse, and system conditions are just some of the factors that affect the mental health of resident physicians, on some occasions, even leading them to suicide. Eight profiles, from current residents to medical specialists, psychiatrists and even a former Secretary of Health, address the public health problem that is currently being experienced in the country.



## MALTRECHO

IAN LÓPEZ · [ian.rlh12@gmail.com](mailto:ian.rlh12@gmail.com)

México | 6' 33" | Drama | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Quimeras Producciones **Guión | Screenplay:** Ian López **Edición | Editing:** Luis Paulo de la Fuente **Dirección de Arte | Art Direction:** Liz Negrete **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Liz Negrete **Sonido | Sound:** David Jiménez López, Nahil López, Ian López **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Liz Negrete

En víspera de un importante partido de fútbol, Chino decide reemplazar sus gastados tenis con un nuevo par y se dirige a un tianguis para hacer la compra. Pero sus ahorros no son suficientes y Chino debe tomar un camino menos honesto para conseguir sus taquetes, sin embargo, las reglas del tianguis aplican para todos: quién roba, sufre las consecuencias.

On the eve of an important soccer game, Chino decides to replace his wasted sneakers with a new pair at a street market. Nevertheless his savings are not enough so he must take a dishonest path to get them, but the rules of the market apply for everyone, without exceptions: The one who steals, suffers the consequences.



## TIERRA NEGRA

JOSÉ YAPUR · [joseyapur@gmail.com](mailto:joseyapur@gmail.com)

México | 14' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jessica Abraham, Harry Zehenny **Compañía Productora | Production Company:** All the Embers **Guión | Screenplay:** José Yapur **Fotografía | Cinematography:** Bruno Gaeta **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniel Mendoza **Sonido | Sound:** Emmanuel Gayosso **Maquillaje | Make Up Artist:** Sergio Barrón **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Franco Barroeta **Reparto | Cast:** Daniel Aldana, Pablo Bracho, José Salof

Un joven de diecisiete años descubre a un hombre herido escondido en la propiedad de su familia. Un encuentro que interrumpe la calma del campo y revela la indiferencia y crueldad de su padre.

A seventeen-year-old boy discovers a gravely ill man in his family's property. A strange encounter that breaks the country's silence and reveals his father's indifference and cruelty.



## CÁNDIDA VIDA

ALEJANDRO ÁLVAREZ DEL CASTILLO, PABLO BALDERAS, OMAR GÓMEZ ARIAS  
[omar.gomezarias96@gmail.com](mailto:omar.gomezarias96@gmail.com)

México | 20' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Gabriela Ruvalcaba **Compañía Productora | Production Company:** Territorios Interiores, Departamento de Imagen y Sonido, Universidad de Guadalajara **Guión | Screenplay:** Alejandro Álvarez del Castillo, Pablo Balderas, Omar Gómez Arias **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Álvarez del Castillo **Edición | Editing:** Omar Gómez Arias **Sonido | Sound:** Pablo Balderas **Música Original | Original Music:** Paul Valdés Coronel **Reparto | Cast:** Cándido Díaz, Crispin Díaz

Cándido y Cres, un par de hermanos ostioneros, llevan una vida sencilla en la costa de Jalisco. Cuando el mar enfurece, y uno de ellos enferma, el vínculo que comparten los ayudará a seguir adelante.

Candido and Cres, a couple of oyster-diver brothers, carry out a simple lifestyle at the Jalisco coast. When the sea gets rough, and one of them falls ill, their special bond will help them carry on.



## EL CUERPO DE CENICIENTA

HÉCTOR EDUARDO PANIAGUA TORRES · [paniaguavideos@outlook.com](mailto:paniaguavideos@outlook.com)

México | 11' | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Compañía Productora | Production Company:** La Universidad de la Comunicación **Guión | Screenplay:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Fotografía | Cinematography:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Edición | Editing:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Dirección de Arte | Art Direction:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Sonido | Sound:** Héctor Eduardo Paniagua Torres **Reparto | Cast:** Héctor Eduardo Paniagua Torres, Manuel Alejandro Juárez Rodríguez

Un sobreviviente de cáncer recupera algunos de sus recuerdos para resignificarlos a través de la pintura, con el propósito de darle otra forma a su discurso, a su cuerpo y a su memoria.

A cancer survivor retrieves some of his memories to resignify them through painting, with the purpose of giving other shape to its discourse, to his body and to his memory.



## SUÉTERES

EUGENIA LLAGUNO · eugeniallaguno@me.com

México | 10' 33" | Drama | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Libelula Motion **Guión | Screenplay:** Eugenia Llaguno **Fotografía | Cinematography:** Darwin Mozo **Edición | Editing:** Mariana Azcarate **Dirección de Arte | Art Direction:** Ania Skrobot **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Bárbara Dar **Sonido | Sound:** Sebastián Zunino **Música Original | Original Music:** Sebastián Zunino **Maquillaje | Make Up Artist:** Bere Robles **Reparto | Cast:** Eduardo Azourí, Alondra Pavón, Olivia Romero Fradera, Magali Fradera Sotomayor

Un hombre sin hogar deambula recolectando suéteres por las calles de la Ciudad de México sin recordar quien es y porque vive en la calle, hasta que un día, tiene un encuentro inesperado con una pequeña niña, que lo lleva a confrontar su realidad y a recordar su peor pesadilla. El hombre decide iniciar un viaje de no regreso hacia el origen de su mayor pérdida y reconciliarse con el pasado.

A homeless man wanders collecting sweaters through the streets of Mexico City without remembering who he is and why he lives on the street, until one day, he has an unexpected encounter with a little girl, which leads him to confront his reality and remember your worst nightmare. The man decides to start a journey of no return to the origin of his greatest loss and reconcile himself with the past.



## COYOTES

FERNANDA CAMACHO · fernanda.camacho@alumnos.udg.mx

México | 18' 13" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Fernanda Camacho **Compañía Productora | Production Company:** Departamento de Imagen y Sonido **Guión | Screenplay:** Fernanda Camacho **Fotografía | Cinematography:** Bruno Herrera **Edición | Editing:** Daniel López **Dirección de Arte | Art Direction:** Sam Meza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sam Meza **Sonido | Sound:** Alejandro Camarena **Música Original | Original Music:** Sebastián Santana **Maquillaje | Make Up Artist:** Danae Hagelsieb **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Oscar Avalos **Reparto | Cast:** Max Ramírez, Roman García, Karina Hurtado, Jorge Luis Gispert, Alejandro Álvarez

Juan está siendo obligado por el crimen organizado a cometer actos que atentan en contra de su voluntad.

Juan is being forced by organized crime to commit acts against his will.



## DÍA DE FIESTA

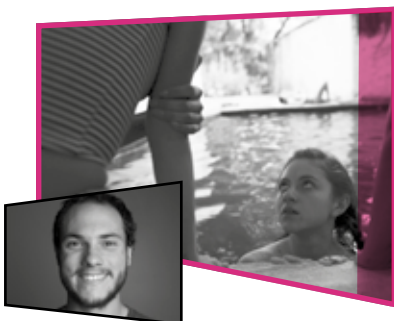
JORGE ADRIAN RAMÍREZ ESPÍNDOLA · jaecapro@hotmail.com

México | 14' 40" | Drama | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Conpasion **Guión | Screenplay:** Jorge Adrian Espíndola **Fotografía | Cinematography:** Jorge Adrian Espíndola **Edición | Editing:** Jorge Adrian Espíndola **Dirección de Arte | Art Direction:** Monica Ramirez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Héctor Negron **Sonido | Sound:** Manuel Sánchez **Música Original | Original Music:** Mario Choperena **Maquillaje | Make Up Artist:** Monica Ramirez, Adriana Díaz **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jorge Adrian Espíndola **Reparto | Cast:** Jorge Adrian Espíndola, Ana Cristina Malavé

Amelia es violada durante una noche donde todo lo que quería era pasar un buen rato.

Amelia is raped during one night, where all she wanted was to have a good time.



## NADAR EN EL AGUA

JOSÉ LUIS ISOARD ARRUBARRENA · fostulo@gmail.com

México | 7' 07" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Gonzalo Romero **Compañía Productora | Production Company:** Sopa de Piedra Films **Guión | Screenplay:** José Luis Isoard Arrubarrena **Fotografía | Cinematography:** Jessica Villamil **Edición | Editing:** Mayo Cuadra **Dirección de Arte | Art Direction:** Jimena Orrantia **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jimena Orrantia **Sonido | Sound:** Gianna Cisneros **Reparto | Cast:** Julieta Mora, Estephany Hernández, Jessica López, Miranda Norman, Macaria Reyes, Eleyu Herrera

Norma perdió a su hermana menor y ahora sus amigas se van del pueblo, a la universidad.

Norma lost her little sister and now her friends are leaving the town for college.



## COMUNA

JON SOLÓRZANO · jonsolorzano85@gmail.com

México-Cuba | 19' | Drama-Ciencia Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jon Solórzano, EICTV **Guión | Screenplay:** Jon Solórzano **Fotografía | Cinematography:** Marcelo Suárez **Edición | Editing:** Patrick Danse **Dirección de Arte | Art Direction:** Cesar Oropeza **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Cesar Oropeza **Sonido | Sound:** Sebastián Zunino **Música Original | Original Music:** Man in Motion **Maquillaje | Make Up Artist:** César Oropeza **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Rodrigo Santoyo **Reparto | Cast:** Minerva Romero, Freddy Maragoto, Yosh Méndez, Flora Borrego, Pedro Rojas, Leonardo Pérez, Nolvyn G. González

Una profecía milenaria se hizo realidad. Después del Apocalipsis un grupo de extraños encerrados en una cueva en medio de la selva cubana tendrán que sobrevivir, lo que no saben es que una amenaza sobrenatural intentará cambiar sus planes y el futuro de la humanidad.

An ancient prophecy came true. After the Apocalypse a group of people locked in a cave in the middle of the Cuban jungle will have to survive to a supernatural threat that will try to change their plans and the future of humanity.

## ANOTHER LUNA

XABIER SAAVEDRA · xabiersh@gmail.com

México-EUA-India | 16' 18" | Drama-Fantasia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Xabier Saavedra, Caitlin King, Caitlin Cooper **Compañía Productora | Production Company:** Cine Vita **Guión | Screenplay:** PXabier Saavedra **Fotografía | Cinematography:** Nelson Vicens **Edición | Editing:** Xabier Saavedra **Dirección de Arte | Art Direction:** Caitlin Cooper, Sarah Juma **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sarah Juma **Sonido | Sound:** Kris Tookes **Música Original | Original Music:** Perry Longo **Maquillaje | Make Up Artist:** Allison Goetz **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Xabier Saavedra **Reparto | Cast:** Alisa Kryvenko, Emma Orr, Samantha McCarthy, Calvin Harris

Luna se acaba de mudar a Filadelfia con su madre soltera. En la casa de James, su maestro de piano, Luna encuentra a Moira, una muñeca que le pertenecía a la hija de James. Para Luna, Moira se convierte en una amiga, mientras que para la madre, Moira es el origen de una serie de eventos misteriosos.

Luna just moved to Philadelphia with her single mother. In the home of James, a potential piano teacher, Luna becomes captivated by a doll that belonged to his deceased daughter. As mysterious things start happening, Luna's mom grows increasingly skeptical of both the doll and Luna's way of coping.



## 43 Y CONTANDO

MARINA MORRIS URUCHURTU · marinamorris@rinomp.com

México | 15' | Documental | Color | 2019

**Productor | Producer:** Marina Morris Uruchurtu **Compañía Productora | Production Company:** Rino MP **Guión | Screenplay:** Marina Morris, Rosa Ma. de Garay, Jimena García **Fotografía | Cinematography:** Marina Morris Uruchurtu, César Ortiz, Fausto Hernández **Edición | Editing:** Marina Morris Uruchurtu **Sonido | Sound:** Marcia Uruchurtu **Reparto | Cast:** Cristina Bautista, Hilda Hernández, Luz María Telumbre, Lourdes Caballero, Epifanio Álvarez, Bernardo Campos, Lorenzo Francisco Gálvez, Eleccadio Ortega y Calixto Valerio, Estanislao Mendoza

La noche del 26 de septiembre de 2014, un grupo de 43 jóvenes estudiantes rurales fueron desaparecidos. Su paradero sigue desconocido. Sus padres mantienen la esperanza de volverlos a ver con vida y sostienen su demanda por la verdad. Estas son las historias de los corazones rotos y ojos esperanzados de unos padres que siguen soñando y añorando el regreso de sus hijos.

On the night of September 26th, 2014, a group of 43 young rural students were disappeared. Their whereabouts are still unknown. Their parents keep hoping to see them again alive, and continue demanding the truth. These are the stories of broken hearts and hopeful eyes of parents who keep dreaming and longing for their sons return.



## ALMA

ELIZABETH MARLO · contacto@anankefilms.com

México | 3' 53" | Drama-Fantasia | Color | 2019

**Productor | Producer:** Rodrigo Aguirre Villavicencio **Compañía Productora | Production Company:** Ananké Films **Guión | Screenplay:** Elizabeth Marlo **Edición | Editing:** Jaime Arizmendi **Dirección de Arte | Art Direction:** Verushka Nevarez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Ro del Río **Sonido | Sound:** Mariana Zuvire **Música Original | Original Music:** Alex Vazco **Maquillaje | Make Up Artist:** Karla Bonifaz **Reparto | Cast:** Anahí Davila, Alex Peña, Valeria Estefan

La cotidianidad de una mujer que sólo anhela vivir.

The day to day life of a woman who only yearns to live.



## 28-03-20

RODRIGO ALLENDE HINOJOSA, DIEGO ISIDORO  
coralinejones2299@hotmail.com

México | 7' 45" | Documental | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Demonio Blanco Producciones **Guión | Screenplay:** Rodrigo Allende Hinojosa, Diego Isidoro **Edición | Editing:** Rodrigo Allende, Diego Isidoro, Joshua **Sonido | Sound:** Farid Evangelista **Música Original | Original Music:** César Colin, Charly Colin **Reparto | Cast:** Arturo Seguro, Lizeth González

En conmemoración de la pandemia y 3 de sus abstracciones más relevantes, tales como la vida, la muerte y el tiempo tomando como perspectiva el pensamiento de la gente que todos vivimos al inicio de la pandemia, tales como la depresión, la falta de credibilidad y el miedo.

in commemoration of the pandemic and 3 of its most relevant abstractions, such as life, death and time taking as a perspective the thinking of the people that we all lived at the beginning of the pandemic, such as depression, lack of credibility and the fear.



## LA MUERTE DE UN HOMBRE CONOCIDO

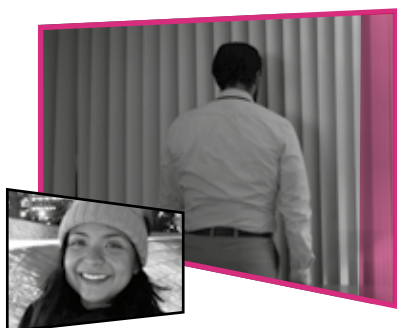
ALONDRA MARTÍNEZ · alondra.martinez@saei.mx

México | 10' 30" | Drama-Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Alondra Martínez, Rulo GG **Compañía Productora | Production Company:** SAE Institute México **Guión | Screenplay:** Alondra Martínez **Fotografía | Cinematography:** Patricio Orozco **Edición | Editing:** Alondra Martínez **Dirección de Arte | Art Direction:** Mariana Acosta **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Carmina Sumano **Sonido | Sound:** Alejandro Estrada **Música Original | Original Music:** Aarón Terrazas, Sebastián Leonardo Cardenas Domínguez, Julio Orellana **Maquillaje | Make Up Artist:** Guillermo Pérez Rivera **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mario Gerstein, Jorge Arias **Reparto | Cast:** Alex Peña, Casandra Aguilar

Alejandro ha perdido a su esposa y a pesar de eso trata de estar bien, relativamente feliz. Decide seguir con su trabajo y empezar a salir con Diana. Pero su sombra comenzará a perseguirlo y a tenderle trampas que lo hagan caer en una depresión profunda, dándose cuenta que es el único que puede ayudarse para salir de ahí.

Alejandro has just lost his wife, but tries to be okay, relatively happy with others. He has a steady job and even starts dating Diana. But one shadow that stalks him, sets certain traps that cause him to fall into a deep depression, in addition to showing him the way to his existential emptiness, realizing that only we can get out of there.





## ALICIA EN EL PAÍS DE LAS BALLENAS

SYLVIA PEREL · [sylvia@latinofilmfestival.org](mailto:sylvia@latinofilmfestival.org)

México | 20' | Ficción-Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Sylvia Perel **Guión | Screenplay:** Sylvia Perel **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Rosas **Edición | Editing:** Alejandro Rosas, Esteban Gaggino **Dirección de Arte | Art Direction:** Montserrat Aldana **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Juliana Flores, Eva Alvarez **Sonido | Sound:** Paty Baum **Música Original | Original Music:** Bill Levin **Maquillaje | Make Up Artist:** Inky Cortez **Animación | Animation:** La Casa del Arbol, Esteban Gaggino **Reparto | Cast:** Dolores Heredia, América Gabriela García Muñoz, Iker Pecero Contreras, Carlo Matteo Barajas Palacios

Basado en Alicia en el País de las Maravillas, el film es una adaptación libre del mismo. El fantástico viaje oceánico de Alicia quien encuentra en su periplo a los personajes icónicos: el Conejo Blanco, El Sombrero, el Gato de Cheshire, la Reina Roja y nuevos personajes como La Ballena quien la lleva en este fantástico periplo bajo el agua. Desde Todos Santos, Baja California Sur, México.

Based on Alice in Wonderland, the film is a free adaptation of it. The fantastic oceanic journey of Alicia, who meets the iconic characters on her journey; the White Rabbit, The Hatter, the Cheshire Cat, the Red Queen and new characters like The Whale who takes her on this fantastic journey under the water. From Todos Santos, Baja California Sur, Mexico.



## LUNA CRECIENTE

EMILIO DOMÍNGUEZ HERRERA · [emilio.dominguez@gmail.com](mailto:emilio.dominguez@gmail.com)

México | 7' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Gabriela Fernanda Gutiérrez Lomelí **Compañía Productora | Production Company:** Traileras **Guión | Screenplay:** Cesar Camacho **Fotografía | Cinematography:** Alfredo Jiménez **Edición | Editing:** Cesar Camacho **Dirección de Arte | Art Direction:** Karol Aesha **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Karol Aesha **Sonido | Sound:** Fritz Padilla **Música Original | Original Music:** Andy Octapez, Fritz Padilla, Luis Javier Pérez **Maquillaje | Make Up Artist:** Karol Aesha **Reparto | Cast:** Andy Octapez, Marina Ferrete, Regina Castellanos, Javier Pérez, Sara Hernández

Pablo es un adolescente que tiene problemas familiares, que lo obligan a tomar una difícil decisión en su vida. A través del corto, se observa como Pablo debe dejar atrás las comodidades de su estilo de vida adolescente para afrontar las responsabilidades de su padre como proveedor y sustento económico así buscar un trabajo para ayudar al hogar.

Pablo is a teenager which has various family problems which force him to take a hard decision on his life. Through the short can be seen how Pablo must leave behind his commodities of his young lifestyle to take the responsibilities of his father as a caregiver and financial stability. He'll have to look for a job to help her sister pay for the coming child expenses.

**AROUND  
CINEMA**  
Agencia de Distribución

## AROUND CINEMA

¿TE GUSTARÍA QUE TU  
CORTOMETRAJE O  
LARGOMETRAJE ENTRARA EN  
FESTIVALES DE CINE  
INTERNACIONALES Y  
NACIONALES O FUERA EXHIBIDO  
EN LA CARTELERA DE LAS SALAS  
DE CINE Y EN PLATAFORMAS DE  
STREAMING?

CUENTA CON NOSOTROS Y  
CONTÁCTANOS  
[CONTACTO@AROUNDCINEMA.COM](mailto:CONTACTO@AROUNDCINEMA.COM)



AROUNDCINEMA



AROUND.CINEMA





LOS MEJORES FOROS DELA  
CDMX EN DONDE  
ENCONTRARAS

# Foros

## Cicloramas

## Backlots

## Fachadas

MAS DE 5000 M2  
EFECTIVOS DE FOROS



@ip9studios



@ip9studios



www.ip9studios.mx



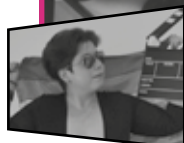
## INVIERNO

LUIS PACHECO, RAFAEL RUIZ ESPEJO · rafaeleduardoruizespejo@gmail.com México | 17' | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Rafael Ruiz Espejo Compañía Productora | Production Company: Agujero Negro Guión | Screenplay: Luis Pacheco, Rafael Ruiz Espejo Fotografía | Cinematography: Bruno Herrera Edición | Editing: Pablo Orta Dirección de Arte | Art Direction: Fernanda González Rubio Diseño de Vestuario | Costume Design: Fernanda González Rubio, Pabel Castañeda, Aviesc Who? Sonido | Sound: Alejandro Camarena López Música Original | Original Music: Alejandro Camarena López Maquillaje | Make Up Artist: Pabel Castañeda Reparto | Cast: Pabel Castañeda y Rafael Ruiz Lizarraga

Nico trabaja como drag queen para mantenerse. Su padre, con quien tiene una relación distante, llega a la ciudad por motivos médicos. Nico debe ocultar su vida homosexual además de su nueva vida como drag queen.

Nico works as a drag queen in order to support themself. Nico's dad, with whom they don't have a very close relationship, comes to town for a doctor's appointment. Nico must hide their queer lifestyle from him, along with their new life as a drag queen.



## LLÁMENME PUTA

DIGCENIA MEJIAS · digcenia@gmail.com México | 11' 23" | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Digcenia Mejias, Rosario Avila Luna Fotografía | Cinematography: Daniel Díaz de León Edición | Editing: Metztli Alegre Sonido | Sound: César Manjarrez Música Original | Original Music: Drama Queers Reparto | Cast: Sarah Rivas, Natalia Lane

Sarah es una trabajadora sexual trans que realiza su sueño de aumentarse los senos. Nos muestra su rutina diaria de vida, demostrando a la gente que las putas no son vampiros que salen en las noches a prostituirse, sino también seres humanos con una vida normal.

Sarah is a trans sex worker who fulfills her dream of breast augmentation. She show us her daily routine of life, showing people that whores are not vampires who only go out at night to do sex work, but also human beings with a normal life.



## ROMANCE ES SÓLO UNA PALABRA QUE DECIMOS

JESÚS HERRERA JAIMES · jesusherrerajaimes@gmail.com México | 6' 54" | Drama-Romance | B&N | 2020

Compañía Productora | Production Company: Voltaje Films Guión | Screenplay: Jesús Herrera Jaimes Edición | Editing: Jesús Herrera Jaimes Dirección de Arte | Art Direction: Jesús Herrera Jaimes Diseño de Vestuario | Costume Design: Jesús Herrera Jaimes Sonido | Sound: Carlox Cadena Música Original | Original Music: Jesús Herrera Jaimes Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Jesús Herrera Jaimes Reparto | Cast: Natalia Alanis, Minah Cerviño

Ana es maestra de Manuela, juntas descubrirán si el romance existe o es sólo algo que inventamos.

Ana is Manuela's teacher, together they will discover if romance exists or is just something we invented.



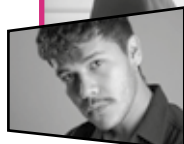
## FEMME

SAMANTHA A. MÁRQUEZ TORCUATO · samantha.marquez@saei.mx México | 15' 44" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Ramón Naranjo Carrillo Compañía Productora | Production Company: SAE Institute Guión | Screenplay: Samantha A. Márquez Torcuato Fotografía | Cinematography: Montserrat Ortega Conde Edición | Editing: Samantha A. Márquez Torcuato Sonido | Sound: Atin Brindis Zecua, Hae Jin Cataño Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Samantha A. Márquez Torcuato Reparto | Cast: Miguel Tierrablanca, Kendra, Carmen García, Roberto Tierrablanca

Miguel, es un chico que divide su vida entre la normalidad y su mundo de fantasía, donde Kendra es la protagonista. La realidad y la fantasía coexisten pero a medida en que decide su futuro también debe elegir qué porcentaje ocupan en su vida.

Miguel is a boy who divides his life between normality and his fantasy world, where Kendra is the protagonist. Reality and fantasy coexist but as he decides his future he must also choose what percentage they occupy in his life.



## LA AÑORANZA

ROBERTO SEGOVIANO CHÁVEZ segovianochavezroberto@gmail.com México | 8' 30" | Drama-Romance | Color | 2020

Productor | Producer: Verónica Denisse Hernández Ulloa Compañía Productora | Production Company: La Flor Y La Fábula Guión | Screenplay: Roberto Segoviano Chávez Edición | Editing: Erick Enríquez Dirección de Arte | Art Direction: Paloma Ortiz Diseño de Vestuario | Costume Design: Paloma Ortiz Sonido | Sound: Ángel Rivera, Amaury Murillo Música Original | Original Music: Daniel Muñoz Reparto | Cast: Alejandro García Orozco, Luis Roberto García Guzmán, Armando Amezcua

La llamada y un posible encuentro con un amor del pasado, hacen que Rubén recobre el interés y cuidado de una pintura, con el mismo cariño de su recuerdo a Fidel.

A call and a possible encounter makes Ruben remember a painting that he will take care of with the same affection as Fidel, his last love.



## EL MAMBO DE LAS LUCIÉRNAGAS

MIGUEL ARATH R. ACEVEDO · miguelarath98@gmail.com

México | 19' 43" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Claudia Viveros, Miguel Arath R. Acevedo **Compañía Productora | Production Company:** Escuela Superior de Cine (ESCINE) **Guión | Screenplay:** Miguel Arath R. Acevedo **Fotografía | Cinematography:** León Boltvínik **Edición | Editing:** Miguel Arath R. Acevedo, Laura Emelia Jiménez, Mauricio Picazo **Sonido | Sound:** Mauricio Picazo **Reparto | Cast:** Gloria Serrano González, Edgar Rosales "Edén", Raquel Bañón, Gerard Mates, Emilio González "Santa Lucía", Rafa Rech

Un viaje nostálgico por la noche de la Ciudad de México. A través de los tacones de Gloria, una danzonería y Edén, una drag-queen, deambularemos por aquellos lugares que cobran vida cuando el sol se esconde, donde el género se desdibuja, los colores vibran, y las almas brillan bajo luces de neón.

A Mexico City's nostalgic night-journey. Through the heels of Gloria, a dancer, and Edén, a drag-queen, we will discover those places that come to life when the sun goes down, where the genre fades, the colors join, and the souls shine under the neon lights.



## PLATÓNICO

ALECS ROMÁN · alex22roman@gmail.com

México | 15' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Alecs Román, Ricardo Herrera **Compañía Productora | Production Company:** Intelia Films, King Films **Guión | Screenplay:** PAlecs Román **Fotografía | Cinematography:** Ricardo Herrera **Edición | Editing:** Inda Macías **Dirección de Arte | Art Direction:** Laura América Herrera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Laura América Herrera **Sonido | Sound:** Fabián Granados, Ricardo Castro **Música Original | Original Music:** Incendiare **Maquillaje | Make Up Artist:** Laura América Herrera **Reparto | Cast:** Alecs Román, Felipe Jarquin, Naya Villalpando

En una noche de fiesta, Jano y Gabriel salen para conversar y tomar, después de unas cuantas bebidas, Jano hace un barco de papel para Gabriel, quien lo toma y lo observa. En el lugar está también Sofía, la novia de Gabriel. Ambos se percatan de su presencia y se encuentran en el baño en donde hablan sobre Jano, quien no se encuentra bien emocionalmente.

On a night out, Jano and Gabriel go out to chat and drink, after a few drinks, Jano makes a paper boat for Gabriel, who takes it and stares at it. In the place is also Sofía, Gabriel's girlfriend. They both notice their presence and meet in the bathroom where they talk about Jano, who is not feeling well emotionally.



## PAGE

KALIEN DELGADO · latierrezde7rayos@hotmail.com

México-EUA | 19' 54" | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ángel Romero, Georgina Del Río **Compañía Productora | Production Company:** 4 Frame Films **Guión | Screenplay:** Kalien Delgado **Fotografía | Cinematography:** Sheila Altamirano **Edición | Editing:** Sheila Altamirano **Sonido | Sound:** David Muñoz **Música Original | Original Music:** Leonard Nez **Reparto | Cast:** Kalien Delgado, Matthias Kott, Leonard Nez, Mr. Autostop

Ana y Matthias, dos veraneantes europeos con temperamentos opuestos, rentan habitaciones en casa de Kalien, una tímida y encantadora mujer cubana que vive en el pueblo de Page, Estados Unidos. Los tres recorrerán diferentes paisajes de Arizona en un viaje profundo de la mano de indígenas Navajo, donde el encuentro de culturas y el camino recorrido permiten que la relación de Ana y Kalien avance magnéticamente hacia la intimidad, pero un incidente trastoca el verano, el desierto y a los viajeros.

Ana and Matthias, two european travelers with opposite characters, rent a house in Page, Arizona, to the cheat and charming Kalien, who will show them the desert landscapes in a deep journey guided by Navajo indigenous people. The relationship between Ana and Kalien deepens to intimacy when a sudden accident upsets the summer, the Desert and the travelers.



## HIEREN

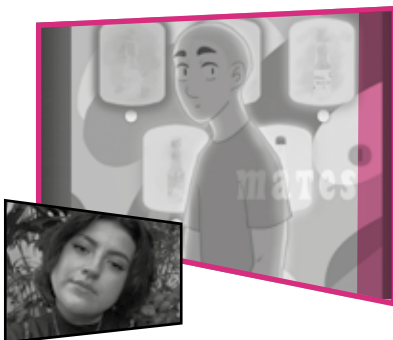
EDGAR BERRY · yanezberry@gmail.com

México | 6' 22" | Drama-Realismo mágico mexicano | Color | 2020

**Productor | Producer:** Edgar Berry **Guión | Screenplay:** Edgar Berry **Fotografía | Cinematography:** Josué Cabañas **Edición | Editing:** Edgar Berry **Dirección de Arte | Art Direction:** Adair Perdomo Vázquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Adair Perdomo Vázquez **Sonido | Sound:** Vladimir Castro Alonso, Edgar Berry **Música Original | Original Music:** Valeria Montoya, Allam Jaime **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Edgar Berry **Reparto | Cast:** Daniel Hurtado, Ana Karina Arenas, Otto Barrios, Kabir Loman

Fernando desde que era pequeño ha estado rodeado de discriminación y desprecio. El arte es su único refugio para desahogar los malos recuerdos que inundaron su memoria y sumergieron su alma.

Is the story of Fernando, who since childhood has been surrounded by discrimination and contempt. Art is his only refuge, where he relieves the bad memories that flood his memory and have left him with a wounded soul.



## MATES

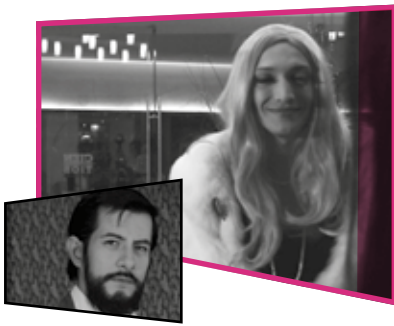
ANNA LUCÍA ALCALÁ PÉREZ (AIDEN LYNX) · aidenlynxx@gmail.com

México | 7' 6" | Queer | Color | 2020

**Productor | Producer:** María Fernanda Flores **Guión | Screenplay:** María Fernanda Flores Gómez **Fotografía | Cinematography:** Aiden Lynx **Edición | Editing:** María Fernanda Flores Gómez **Dirección de Arte | Art Direction:** Aiden Lynx **Música Original | Original Music:** Lily Pichu

Ésta es una historia sobre almas gemelas y cómo una relación, de cualquier tipo, no es en blanco y negro, es una vida llena de color. A veces, una sola persona es suficiente para que nos sintamos menos solos.

This is a story about soulmates, and how a relationship - of any kind - isn't black and white, it's a life full of color. Sometimes just one person is enough for us to feel less lonely.



## KELLY AND NACHO

LUIS TRUJILLO · luistrujillofilms@gmail.com

México | 12' | Comedia | Color | 2019

**Compañía Productora** | **Production Company**: Cinema stop Films y Escénica Mexicana Internacional **Guión** | **Screenplay**: Oscar Olivares, Luis Trujillo **Fotografía** | **Cinematography**: Damien Lecretc, Luis Trujillo **Edición** | **Editing**: Luis Trujillo **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Oscar Olivares **Música Original** | **Original Music**: David Ortiz **Reparto** | **Cast**: Oscar Olivares, Victor Zandoval Farre

Nacho tiene 30 años, es amante de las historietas. Mantiene una doble apariencia: los fines de semana tiene la costumbre de vestirse de mujer (un superhéroe inventado), aunque Nacho es mexicano semeja y actúa la imagen de una mujer americana de clase alta; su estrategia es ir a bares, casinos y hoteles costosos de la ciudad, pasar la noche y tomar unas copas en espera que los hombres la aborden y ejecutar un plan junto con su cómplice.

Nacho is 30 years old, he is a lover of cartoons. Maintains a double appearance: has the custom of wearing a woman (a invented super hero) on the weekends, even though Nacho is a single mexican and acting the image of a high class american woman; his strategy is to go to the costly bars, casinos and hotels in the city, spend the night, and have a few drinks waiting for the men to address it, and execute his plan together with his complice.



## EDÉN

TAVO RUIZ · tavruiz@gmail.com

México-Alemania | 15' 37" | Drama-Ficción | Color | 2021

**Productor** | **Producer**: Manuel Zurlth, Rodrigo Álvarez Flores **Compañía Productora** | **Production Company**: Light's On Producciones, Cine Al Norte **Guión** | **Screenplay**: Tavo Ruiz **Fotografía** | **Cinematography**: Eduardo Mattos **Edición** | **Editing**: Tavo Ruiz **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Tavo Ruiz **Sonido** | **Sound**: Diana Fonseca, Odín Acosta **Música Original** | **Original Music**: Alberto Palom **Maquillaje** | **Make Up Artist**: China Vicente **Reparto** | **Cast**: Jan Osojca, Sophie de Frenne, Jon Rosenkranz, Marcelo Rodrigues

Edén es la extraña repetición de la historia de Adán y Eva en tiempos modernos.

Eden is the queer re-tale of Adam and Eve's story in modern times.

## PROGRAMA 3



## A SUS LIBERTADES ALAS

PATRICIA RÍOS · patyriosromodevivar@gmail.com

México | 8' 48" | Documental | Color | 2020

**Productor** | **Producer**: Sandra Quevedo **Compañía Productora** | **Production Company**: Producción independiente con apoyo de Festival Diversidad Somos, IMRyT, Cine Morelos **Guión** | **Screenplay**: Patricia Ríos **Fotografía** | **Cinematography**: Tommy Santamaría **Edición** | **Editing**: Andrea Hornedo, Javier Romero **Dirección de Arte** | **Art Direction**: Patricia Ríos, Sandra Quevedo, Tommy Santamaría **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Gustavo Ortega, Axel Vázquez, Andrea Romero **Sonido** | **Sound**: Rafael Romanis, Alejandro Gaviño **Música Original** | **Original Music**: Andrea Hornedo **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Gustavo Ortega, Axel Vázquez, Andrea Romero **Reparto** | **Cast**: Gustavo Ortega, Axel Vázquez, Andrea Romero

En el refugio de un teatro durante una noche lluviosa, 3 drag queens reflexionan sobre el género y sus implicaciones sociales mientras se maquillan para una presentación estelar. A través de estas subjetividades se conocen testimonios sobre la libertad de expresión artística, performatividad del género y luchas cotidianas de disidencias sexuales.

In the shelter of a theater on a rainy night, 3 drag queens reflect on gender and its social implications while putting on makeup for a stellar performance. Through these subjectivities, testimonies are known about freedom of artistic expression, gender performativity and daily struggles of sexual dissidences.



## LABIOS DE MIEL

CAROLINA ARREGOITIA · brenda96ca@hotmail.com

México | 9' 51" | Drama | Color | 2021

**Productor** | **Producer**: David Orozco, Valeria Santana **Compañía Productora** | **Production Company**: Miel Audiovisual **Guión** | **Screenplay**: Emilio Lara, Carolina Arregoitia **Fotografía** | **Cinematography**: Valeria Santana Jiménez **Edición** | **Editing**: Gustavo Zapata, Carolina Arregoitia **Dirección De Arte** | **Art Direction**: Esther Bustos **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Mariana Dany González **Sonido** | **Sound**: Dante Alcantar **Música Original** | **Original Music**: Dante Alcantar **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Fernanda Gómez Murillo **Reparto** | **Cast**: Ana Barragán, Santiago Coronado, Ana Monterrubio, Valeria Escandón, Susana González, Héctor Torres

Ruth nota que las bocas de los niños son sucias y descuidadas. En cambio, Azucena parece tener los labios más dulces que ha visto.

Ruth soon realizes boys' dental hygiene isn't that good. On the other hand, Azucena seems to have the sweetest lips she's ever seen.



## METAMORPHOSIS

SANDRO ARCEO ESPINOSA · crazy.films@yahoo.com

México | 16' 35" | Drama | Color | 2020

**Productor** | **Producer**: Vania Vera Chávez **Guión** | **Screenplay**: Sandro Arceo Espinosa **Fotografía** | **Cinematography**: Claudia Deschamps **Edición** | **Editing**: Demian Monsibais López **Dirección de Arte** | **Art Direction**: Brenda García **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Brenda García **Sonido** | **Sound**: Sergio E. Cerecedo **Música Original** | **Original Music**: Dementor (feat. Chelsea McCough)-Dresden, The Flamingo **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Mariana Galindo Gómez **Reparto** | **Cast**: Salvador Leñero, Alejandro Acuña Sevilla, Saúl Zapata, Tomás Sierra, Brenda García

Carlos, talentoso pintor de carácter introvertido, está cansado de ocultar sus deseos y orientación sexual, decide contárselo a su padre, un militar de carácter difícil. Pero sus planes se vienen abajo, cuando los dos se reúnen y descubre un pasado lleno de intolerancia.

An introverted young man, tired of hiding his homosexuality, finally decides be brave and tell his father, a tough military man the truth. But his plans falls apart when the young man meets with his father and discovers a past full of intolerance.



## SOBREVIVIR O VOTAR

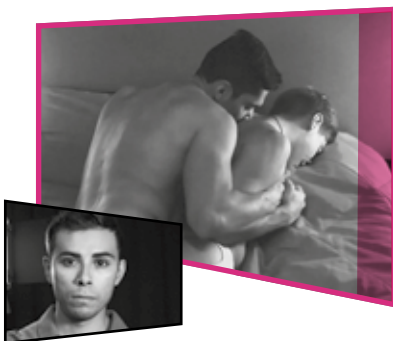
EDIE GALVÁN VILLARREAL · [the.nowhere.blue.human@gmail.com](mailto:the.nowhere.blue.human@gmail.com)

México | 10' 24" | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Ana Muñoz Fotografía | Cinematography: Ana Muñoz Edición | Editing: Iván Guerrero Sonido | Sound: Yuliana Barco Música Original | Original Music: Diego Mercado Reparto | Cast: Aruba Williams Ortiz Najera, Glenda Alonso Prado Cabrera, Adrien Ander Cadena Garza

Dos activistas de la comunidad trans narran sus experiencias por la recesión política en la contienda de sus derechos, mientras se realiza la primera marcha trans como acto de protesta frente al palacio de gobierno de Nuevo León. Sobre los pocos avances que se han logrado en el estado, es Adrien quien cuenta su parte de la historia al ser más joven y dotado de oportunidades; próximo a tomar partido en la lucha histórica por el respeto y el ejercicio de los derechos de la comunidad trans.

Throughout history, trans people have fought for respect, their rights and a dignified life that society has unfairly denied them. Today, they're still to facing obstacles in the access of democracy and information, with the hope and the firm goal of creating a better future for the further generations.



## TRINIDAD MALDITA

SAC MEDINA · [sac.m@live.com](mailto:sac.m@live.com)

México | 3' 52" | Drama | Color | 2019

Productor | Producer: Diana Calderón, Sac Medina, Fredo J. Madrid Compañía Productora | Production Company: Legenda Films, Diancg Producciones Guión | Screenplay: Sac Medina Fotografía | Cinematography: Sac Medina Edición | Editing: Fredo J. Madrid Dirección de Arte | Art Direction: Sac Medina, Diana Calderón Diseño de Vestuario | Costume Design: Sac Medina Sonido | Sound: Fredo J. Madrid Música Original | Original Music: Sac Medina Maquillaje | Make Up Artist: Sac Medina Reparto | Cast: Miguel Guerra, Alberto Magaña

Miguel y Enrique, una pareja gay se vuelven adictos al consumo de drogas sin medir las consecuencias. Basado en Hechos reales.

Miguel and Enrique, a gay couple become addicted to drugs, without knowing the consequences. Based on true events.



## ENERGIE

DANA KARVELAS · [ahava100@hotmail.com](mailto:ahava100@hotmail.com)

México | 2' 33" | Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Dana Karvelas Compañía Productora | Production Company: DK Productions Guión | Screenplay: Dana Karvelas Fotografía | Cinematography: Jose Luis Diaz Edición | Editing: Dana Karvelas Dirección de Arte | Art Direction: Dana Karvelas Diseño de Vestuario | Costume Design: Michelle Rivera Sonido | Sound: Dana Karvelas Música Original | Original Music: Koko García Reparto | Cast: Michelle Rivera, Luis Albert

Una mujer trans camina por las calles de Guadalajara, Jalisco en México transformando con su energía la percepción hacia ella de un hombre que la ve pasar...

A trans woman walks through the streets of Guadalajara, Jalisco in Mexico, transforming with her energy the perception towards her of a man who watches her pass...



## LOS JOTOS NO VAN AL CIELO

JUAN BRISEÑO · [juanbri@live.com](mailto:juanbri@live.com)

México | 27' | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Yamile Mabarak, Gabriela Gavica, Carlos Hernández Compañía Productora | Production Company: Mandarin Cine, The Basulto Co., Tannhäuser Film Tank Guión | Screenplay: Juan Briseño Fotografía | Cinematography: Ingmar Montes Edición | Editing: Antonio Bribiesca Dirección de Arte | Art Direction: Montserrat Choperena Diseño de Vestuario | Costume Design: Daneira Oviedo Alpizar Sonido | Sound: Hugo Ávila "Flak" Maquillaje | Make Up Artist: Marco Hernández, Karem Loera Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Marco Hernández Reparto | Cast: Mikael Lacko, María de la Fuente, Danae Reynaud, Andrés León, Aarón Mendoza

Santiago y Miguel, son dos adolescentes que descubren por primera vez el amor. En medio de la incompreensión de su furtivo romance, los papás de Santiago, preparan un desenlace para su hijo joto.

Santiago and Miguel, discover love for the first time. In the midst of their furtive and not well accepted romance, Santiago's parents prepare an outcome for their queer son.



## INABITÁVEL

MATHEUS FARIAS, ENOCK CARVALHO · [info@gatopardofilmes.com](mailto:info@gatopardofilmes.com)

Brasil | 20' 06" | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Matheus Farias, Enock Carvalho Compañía Productora | Production Company: Gatopardo Filmes Guión | Screenplay: Matheus Farias, Enock Carvalho Fotografía | Cinematography: Gustavo Pessoa Edición | Editing: Matheus Farias Dirección de Arte | Art Direction: Luca da Cruz Diseño de Vestuario | Costume Design: Libra Sonido | Sound: Lucas Caminha Música Original | Original Music: Nicolau Domingues Maquillaje | Make Up Artist: Libra Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Enock Carvalho e Leandro Amorim Reparto | Cast: Luciana Souza, Sophia William, Erlene Melo, Eduarda Lemos, Laís Vieira, Carlos Eduardo Ferraz, Val Júnior

En Brasil, donde una persona trans es asesinada cada tres días, Marilene busca a su hija Roberta, una mujer trans desaparecida. Mientras el tiempo corre, aparece una esperanza para el futuro.

In Brazil, a country where a trans person is murdered every three days, Marilene searches for her daughter Roberta, a trans woman who went missing. While the clock is ticking, she discovers a hope for the future.



## BRUISED FRUIT TASTES SWEETER

JAKE KOLTON · [jake.kolton@gmail.com](mailto:jake.kolton@gmail.com)

EUA | 10' | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Casey Bader, Nicole Quinteo Ochoa, Eli Raskin **Guión | Screenplay:** Jake Kolton **Fotografía | Cinematography:** Cory Fraiman-Lott **Edición | Editing:** Carlos Pérez Segarra **Dirección De Arte | Art Direction:** Griffin Stoddard **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Olive Teb **Sonido | Sound:** Bobb Barito **Maquillaje | Make Up Artist:** Elena Ganz **Reparto | Cast:** Christopher Sears, Ricardo Dávila, Miles Yigar

Una pareja intenta emendar su frágil relación después de un accidente automovilístico repentino.

A couple tries to mend their fragile relationship after a sudden car accident.



## SANKUL

AASHUKA ARYAL · [aashukaaryal12@gmail.com](mailto:aashukaaryal12@gmail.com)

Nepal | 13' 06" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Aashuka Aryal **Compañía Productora | Production Company:** Simal Cinema Pvt. Ltd. **Guión | Screenplay:** Aashuka Aryal **Fotografía | Cinematography:** Prabin Limbu **Edición | Editing:** Santosh Bhurtel **Sonido | Sound:** Sudil Dhital **Reparto | Cast:** Kiran Chand, Sudhan Dhital, Alia Giri

Después de casarse con un extraño, una mujer recién casada se siente incómoda en su nuevo hogar. En lugar de buscar consuelo con su esposo, se siente atraída por su cuñada.

After getting married to a stranger, a newly wed woman feels uncomfortable in her new home. Instead of seeking comfort with her husband, she is attracted to her sister-in-law.



## PATERNIDAD

VICENTE DE RAMOS · [jvramosandrade@gmail.com](mailto:jvramosandrade@gmail.com)

España | 5' 35" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Antonio Pérez **Compañía Productora | Production Company:** Acción IMAM **Guión | Screenplay:** Vicente De Ramos **Fotografía | Cinematography:** Carlos Villafuerte **Edición | Editing:** Iñigo Azcoitia **Dirección de Arte | Art Direction:** Miguel Buades **Sonido | Sound:** Calavera Sound **Música Original | Original Music:** Francisco Andrés Domene **Reparto | Cast:** Pepón Nieto

Julián tiene la suerte de ser padre y la desgracia de ser viudo. Esto nunca ha sido fácil. Nunca lo será.

Julián is lucky to be a father. Unlucky to be a widower. It's never been easy. Nor will be.



## GIRLS SHOULDN'T WALK ALONE AT NIGHT

KATERINE MARTINEAU · [katerine.martineau@gmail.com](mailto:katerine.martineau@gmail.com)

Canadá | 17' 23" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Guillaume Collin **Compañía Productora | Production Company:** Arpent Films **Guión | Screenplay:** Katerine Martineau **Fotografía | Cinematography:** Alexandre Nour Desjardins **Edición | Editing:** Ibticeme Benalia **Dirección de Arte | Art Direction:** Charlotte Gandin **Sonido | Sound:** Pascal Plante **Música Original | Original Music:** Paloma Daris **Reparto | Cast:** Nahéma Ricci, Amaryllis Tremblay, Guillaume Laurin

Después de una fiesta de graduación de la escuela secundaria a altas horas de la noche, Chantal y Delphine se encuentran caminando solas a casa en la oscuridad. Perdidos en el bosque, su largo paseo nocturno está marcado por el descuido y un deseo irreprimito de existir.

After a late night high school graduation party, Chantal and Delphine find themselves walking home alone in the dark. Lost in the forest, their long night walk is punctuated by carelessness and an irrepressible desire to exist.



## MARLON BRANDO

VINCENT TILANUS · [vmtilanus@gmail.com](mailto:vmtilanus@gmail.com)

Países Bajos | 19' | Drama-Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Loes Komen, Eva Verweij **Compañía Productora | Production Company:** Room for Film **Guión | Screenplay:** Vincent Tilanus **Fotografía | Cinematography:** Eva Heinsbroek **Edición | Editing:** Tobias Cornelissen **Dirección de Arte | Art Direction:** Eefje Helmus **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sophie Bunink **Sonido | Sound:** Tom Jansen **Música Original | Original Music:** Annelotte Coster **Reparto | Cast:** Tijn Winters, Jetske Lieber

En las últimas semanas de ser estudiantes de secundaria, Cas y Naomi ambos fuera del armario, prefieren pasar sus días juntos. Como "hermano y hermana" de otros padres, experimentan una seguridad y un amor que no pueden encontrar en ningún otro lado, pero cuando sus planes futuros parezcan separarlos, su relación se pondrá en riesgo y el cariñoso Cas deberá atreverse a estar solo.

In the last weeks of being high school students, Cas and Naomi, both out of the closet, prefer to spend their days together. As "brother and sister" of other parents, they experience a security and love that they cannot find elsewhere. But when their future plans seem to drive them apart, their relationship will be put at risk and the affectionate Cas must dare to be alone.

## FADING SNOW

ANIA MORAWIEC · [hello@aniamorawiec.com](mailto:hello@aniamorawiec.com)

Polonia | 28' | Ficción | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: The Polish National Film School In Lodz **Guión** | **Screenplay**: Ania Morawiec **Edición** | **Editing**: Tomasz Wierzbicki **Dirección De Arte** | **Art Direction**: Tomasz Rotniak **Diseño De Vestuario** | **Costume Design**: Dorota Nawrot **Sonido** | **Sound**: Rafał Nowak **Música Original** | **Original Music**: Teoniki Rozynek **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Magdalena Szymańska, Kowalewicz **Reparto** | **Cast**: Dominika Biernat, Jaśmina Polak, Matpuzz Wieclawek, Małgorzata Witkowska

Quando el corazón se rompe, una grieta se abre en los más débiles lugares de la realidad que nos rodea. Historia de una noche de la vida de Mania, una mujer que abandona su refugio (el teatro) y emprende un viaje en búsqueda de su casa en la rota realidad de Varsovia hoy en día. Al final hay solo lo que se ve.

When a heart breaks the gap spreads along the weakest parts of the enclosing world. One night from the life of Mania who leaves her safe place (the theatre) and sets off to find her way back home in a broken city of Warsaw, in a harsh reality of today's Poland. The curtain comes down. Both individual and universal truth has to be faced. There is only what you can see.



## INOCENCIA

MARLON MORENO SOLARTE · [solarteimagen9@gmail.com](mailto:solarteimagen9@gmail.com)

Colombia | 9' 14" | Drama | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: Solarte Imagen, Word Box, Escuela Lobo Estepario **Guión** | **Screenplay**: Marlon Moreno Solarte **Fotografía** | **Cinematography**: Mitchel Salazar **Edición** | **Editing**: Mitchel Salazar, Marlon Moreno Solarte **Dirección De Arte** | **Art Direction**: Marlon Moreno Solarte **Diseño De Vestuario** | **Costume Design**: Marlon Moreno Solarte **Sonido** | **Sound**: Felipe Castrillón **Música Original** | **Original Music**: Sunministers **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Jennifer Pedreros **Reparto** | **Cast**: Ela Mar, Laura Ospitia

El sexo casual se convierte en un problema cuando la felicidad de un orgasmo devela el alma. Esta historia nos lleva más allá de la desnudez de dos mujeres, nos sumerge en la crueldad de sus pensamientos.

Casual sex turn into a problem when the euphoria after an orgasm unveils the real soul underneath. This story takes us beyond the unclothed bodies of two women and dives into their cruel and raw thoughts.



## TRAVERSÉES

AMANDINE LE GOFF · [ama.lgff@gmail.com](mailto:ama.lgff@gmail.com)

Francia | 18' | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: DEMC **Fotografía** | **Cinematography**: Morgane Ambre, Amandine Le Goff, Léon **Edición** | **Editing**: Amandine Le Goff **Sonido** | **Sound**: Cyndi Portella **Música Original** | **Original Music**: Amandine Le Goff

Léon reflexiona sobre su identidad de género cuando usa un traje de baño de una pieza en una piscina local.

Léon reflects on his gender identity when he wears a one-piece bathing suit to a local swimming pool.



## FABIU

STEFAN LANGTHALER · [st.langthaler@gmail.com](mailto:st.langthaler@gmail.com)

Austria | 29' 59" | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Victoria Herbig, Sebastian Schmid **Guión** | **Screenplay**: Stefan Langthaler **Fotografía** | **Cinematography**: Georg Weiss **Edición** | **Editing**: Sebastian Schreiner **Dirección de Arte** | **Art Direction**: Rebecca Kassar **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Laura Mussi **Sonido** | **Sound**: Markus Ortner **Música Original** | **Original Music**: Nikolai Blagoev **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Sophie Lothaller **Reparto** | **Cast**: Günter Tolar, Kristóff Gelén, Birgit Stimmer

Arthur, ya jubilado, ha estado cuidando con amor a su esposa Martha, gravemente enferma. Cuando llega Fabiu, un nuevo cuidador húngaro, Arthur comienza a notar ciertos sentimientos reprimidos de anhelo y deseo.

Retiree Arthur has been lovingly caring for his seriously ill wife Martha. As the new hungarian care worker Fabiu arrives, inside Arthur feelings of desire and suppressed longing start to rise.



## MANAUS HOT CITY

RAFAEL RAMOS · [rafa.duleit@gmail.com](mailto:rafa.duleit@gmail.com)

Brasil | 13' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Karine Pantoja **Compañía Productora** | **Production Company**: Balsa Amarela **Guión** | **Screenplay**: Rafael Ramos **Fotografía** | **Cinematography**: Rafael Ramos **Edición** | **Editing**: Maynard Stuart Farrell **Dirección de Arte** | **Art Direction**: Francisco Ricardo **Diseño de Vestuario** | **Costume Design**: Oberdan Nogueira **Sonido** | **Sound**: Livia Limeira, Taira Guedes **Música Original** | **Original Music**: Livia Limeira **Maquillaje** | **Make Up Artist**: Oberdan Nogueira **Reparto** | **Cast**: Maria do Rio, Frank Kitzinger, Vanessa Moraes, Denis Lopes

Dos amigos se reúnen para comer un pescado. La conversación entre ellos recorre los colores y los olores de las casas, en el calor de la ciudad. Alguien se queda y alguien se va.

Two friends meet to eat a bodó fish. The talk between them goes through the colors and smells of the houses, in the heat of the city. Someone stays and someone leaves.





## OF HEARTS AND CASTLES

RUBÉN NAVARRO · rubenss82@gmail.com

EUA-España | 14' 56" | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Rubén Navarro, Sheri D. Bradford **Guión | Screenplay:** Rubén Navarro **Fotografía | Cinematography:** Bongani Mlambo **Edición | Editing:** D. Marcos Saavedra **Dirección de Arte | Art Direction:** Jaime Salazar **Sonido | Sound:** Mladan Jurkovic **Música Original | Original Music:** Arturo Cardelús **Reparto | Cast:** Philemon Chambers, Luis Carazo

Una noche en Los Ángeles. Un hombre atrapado en el dolor de una reciente ruptura conoce a un hombre atento y atractivo. Un encuentro casual que despertará emociones y creará una conexión que vivirá en ellos para siempre.

A man struggling with a break-up meets another man for a night in Los Angeles that will forever keep them connected.



## ÍNTIMO CONTACTO

JUAN HERRERA ZULUAGA · juanzuluaga@ufm.ed

Guatemala | 8' 20" | Drama | Color/B&N | 2020

**Productor | Producer:** Liza Hernández, Juan Herrera Zuluaga **Compañía Productora | Production Company:** Universidad Francisco Marroquín, Escuela De Cine & Artes Visuales **Guión | Screenplay:** Juan Herrera Zuluaga **Fotografía | Cinematography:** Steven De Puy **Edición | Editing:** D Steven De Puy **Dirección De Arte | Art Direction:** Gladis Moreno **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Gladis Moreno **Sonido | Sound:** Julio Nápoles **Música Original | Original Music:** Afael G. Meléndez, Jorge Ibáñez Yara (Amalagama), Rgm 502 Music Production **Maquillaje | Make Up Artist:** Gladis Moreno **Efectos Visuales | Vfx (Visual Effects):** Steven De Puy **Reparto | Cast:** Juan José Muralles, Claudia Aline, Juan Fernando Valdez, Mariano Díaz, Erick Frias

Polo, un joven gimnasta, tras sentir atracción hacia Luis, y no ser capaz de hablarle por miedo al rechazo, cede a la propuesta de la directora de la academia de asegurarle un puesto en las competencias para ir junto con él a cambio de favores sexuales.

Polo, a young gymnast, has a crush on his classmate, Luis. As he's not able to talk to him for fear of getting rejected, he agrees to the academy's director's proposal of assuring his place in the next competitions so he can go with Luis, in exchange of sexual favors.



## VAGALUMES

LÉO BITTENCOURT · leonardobrmello@gmail.com

Brasil | 19' | Híbrido | Color | 2021

**Productor | Producer:** Julia Murat, Léo Bittencourt **Compañía Productora | Production Company:** Fauna Filmes, Esquina Filmes **Guión | Screenplay:** Léo Bittencourt, Ricardo Pretti **Fotografía | Cinematography:** Léo Bittencourt, Juliano Gomes **Edición | Editing:** Ricardo Pretti, Waldir Xavier **Sonido | Sound:** Felipe Schultz Mussel **Reparto | Cast:** Giovanni Barros, Lorrán Dias

El lado nocturno de un icono modernista. La fauna y la flora de los jardines de Roberto Burle Marx habitados por los visitantes del Parque Flamengo mientras la ciudad de Río de Janeiro se duerme.

The night side of a modernist icon. The fauna and flora of Roberto Burle Marx's gardens inhabited by visitors to Flamengo's Park while the city of Rio de Janeiro falls asleep.



## SON OF SODOM

THEO MONTOYA · desvisuales@gmail.com

Colombia-Argentina | 15' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Juan Pablo Castrillón **Guión | Screenplay:** Theo Montoya **Edición | Editing:** Theo Montoya **Dirección de Arte | Art Direction:** Sara Marín Amariles **Sonido | Sound:** Mercedes Gaviria Jaramillo

En agosto de 2017, escogí a Camilo Najar, conocido en redes sociales como Son of Sodom, para ser el protagonista de mi primera película de ficción. El casting giró en torno a la muerte, el no futuro y su sexualidad. Una semana después, Camilo murió a sus 21 años de una sobredosis de heroína ¿Quién fue Son of Sodom?

In August 2017, I chose Camilo Najar (21) -known in his social media as Son of Sodom- to be the protagonist of my first fiction film. In the casting we talk about death, the future and his sexuality. A week later, Camilo died of a heroin overdose. Who was Son of Sodom?



ART  
KINGDOM<sup>®</sup>  
SHOWBIZ AGENCY



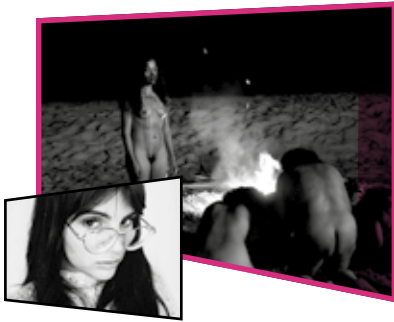
#SEPARTEDELREINO  
DÉCIMO ANIVERSARIO



WINNERS  
2013/2018

TRAILERS | T V SPOTS | RADIO SPOTS | WEB SPOTS | POSTERS |  
POST-PRODUCCIÓN | PUBLICIDAD | CORRECCIÓN DE COLOR |  
DISEÑO DE SONIDO 7.1 / THX | VFX STUDIO | SOCIAL MEDIA |  
ORGANIZACIÓN DE EVENTOS

WWW.ARTKINGDOM.TV  
CONTACTO@ARTKINGDOM.TV



### LA PLAYA DE LAS DOULAS

FERNANDA GARCÍA SANCHEZ · f\_erda\_3@hotmail.com

México | 16' | Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ximena Frayde **Compañía Productora | Production Company:** UC Guión | **Screenplay:** Fernanda García Sánchez **Fotografía | Cinematography:** Zoila Ruiz **Edición | Editing:** Diego Montaño **Dirección de Arte | Art Direction:** Diana Vázquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** María Del Toro **Sonido | Sound:** Miguel Ángel Sánchez **Música Original | Original Music:** David Rocha **Maquillaje | Make Up Artist:** Miroslava Millán **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Ricardo Centeno **Reparto | Cast:** Claudia Pineda, Norma Reyna

Una joven embarazada corre por la playa escapando de su hogar, una comunidad de mujeres la ayuda y da asilo por unos días, hasta que la joven da a luz a su hijo varón en medio de un sangriento ritual.

A young pregnant woman runs along the beach escaping from her home, a community of women helps her and gives asylum for a few days, until the young woman gives birth to her son in the middle of a bloody ritual.



### SOLAZO

KEVIN VÁSQUEZ · kef2095@gmail.com

México | 15' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Lizbeth Hernández **Compañía Productora | Production Company:** Poema de Amor **Guión | Screenplay:** Monserrat Castañares **Fotografía | Cinematography:** Monserrat Castañares, Rhames Muñoz **Edición | Editing:** Dafne Vásquez **Dirección de Arte | Art Direction:** Lizbeth Hernández **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Lizbeth Hernández **Sonido | Sound:** Joshua Cruz, Alonso Huerta **Música Original | Original Music:** Alonso Huerta **Maquillaje | Make Up Artist:** Estefanía García **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Rhames Muñoz **Reparto | Cast:** Emilio de Anda

Ambientada en un futuro en que la radiación solar se ha vuelto nociva. La humanidad ha logrado adaptarse, sin embargo Lucas se debate entre la atracción y repulsión que el sol le provoca, mientras cuida de una planta.

Solazo is set in a future in which solar radiation has become harmful. Humanity has managed to adapt, however Lucas is torn between the attraction and repulsion that the sun causes him, while he takes care of a plant.



### SONRÍE

VICENTE GARIBAY LIJANOVA · vicente.garibay.l@gmail.com

México | 9' 29" | Terror-Suspense | Color | 2021

**Productor | Producer:** Vicente Garibay Lijanova **Guión | Screenplay:** Vicente Garibay Lijanova **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Acuña **Edición | Editing:** Vicente Garibay Lijanova **Dirección de Arte | Art Direction:** Alan Martínez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Alan Martínez **Sonido | Sound:** David Mayoto Ramírez Corrales **Música Original | Original Music:** Miroslava Garibay Lijanova **Maquillaje | Make Up Artist:** Alan Martínez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Vicente Garibay Lijanova **Reparto | Cast:** Yolotl Manzur, Miguel Barreiro

Un hombre discapacitado y solitario observa a su vecina cada noche, cada vez se hace más presente, hasta que ella decide invitarlo a cenar. Él desea saciar sus deseos sexuales, mientras ella también desea saciar sus propios deseos.

A lonely disabled man observes his neighbor every night, becoming more and more present, until she decides to invite him to dinner. He wants to satisfy his sexual desires, while she also wishes to satisfy her own desires.



### INTRUSOS

JOS SAAVEDRA · josue@fenomenafilms.com

México | 6' | Terror-Ciencia Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Mirthala Suárez, Jos Saavedra **Compañía Productora | Production Company:** Fenomena Films **Guión | Screenplay:** Jos Saavedra **Fotografía | Cinematography:** Carlos G. Cárdenas **Edición | Editing:** Jos Saavedra **Dirección de Arte | Art Direction:** Jos Saavedra **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mirthala Suárez **Sonido | Sound:** Gustavo Peña, Lillio **Música Original | Original Music:** Lalo Ayala, Emi Muñoz **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Iván Rojo **Reparto | Cast:** Diego Azpeitia

Eric, un niño de siete años, percibe una extraña actividad en su habitación por la noche. Algo se asoma por su ventana y comienza a asustarse cuando los ruidos extraños y la presencia paranormal se incrementan. A veces es mejor quedarse en la cama que tratar de escapar.

In the middle of the night, Eric, a seven year old boy, is visited by something unknown. In the darkness, it's hard for Eric to know what it is. He quickly learns the terrifying truth that hiding under his blanket won't save him from the intruders.



### TEKENCHU

CARLOS MATIENZO SERMENT · matienzoserment@gmail.com

México | 9' 11" | Horror | Color | 2020

**Productor | Producer:** Carlos Matienzo Serment, Miguel Ángel Marín Colín **Compañía Productora | Production Company:** Feratum, Trasco Entertainment, Strobe Films **Guión | Screenplay:** Gerardo Oñate **Fotografía | Cinematography:** Roberto Chavez Bañuelos **Edición | Editing:** Martín Dávalos **Dirección de Arte | Art Direction:** Mario Castro y María Villalpando **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Mayra Juárez **Sonido | Sound:** Jorge Leandro Marín **Música Original | Original Music:** Roberto Chávez **Maquillaje | Make Up Artist:** Mario Castro **Reparto | Cast:** Gerardo Oñate, Sofía Q. Amaro, Paloma Michelle

Rafael, un hombre gravemente herido, cae en la oscuridad del bosque de Tlalpujahua, es encontrado por Teresa y su hermana Dolores quienes lo cuidan, hasta que descubren su oscuro pasado y lo devuelven al bosque pero ahora a merced de Tekenchu.

Rafael, a seriously injured man, falls into the darkness of the Tlalpujahua forest, is found by Teresa and her sister Dolores who take care of him, until they discover his dark past and return him to the forest but now at the mercy of Tekenchu.



## AN

MANUEL ESTRADA · manoloestrada.mx@gmail.com

México | 3' 14" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Manuel Estrada Compañía Productora | Production Company: CENTRO - Diseño Cine Televisión Guión | Screenplay: Valérie Busquets Vass Fotografía | Cinematography: Josue Ulises Farrera Suarez Dirección de Arte | Art Direction: Josue Ulises Farrera Suarez, Manuel Estrada Sonido | Sound: freesound.org Música Original | Original Music: mobygratis.com Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Manuel Estrada Reparto | Cast: Itziar Larrieta, Elias Toscano

An, un androide que utiliza la tecnología para compensar su soledad. Metáfora del individualismo y la necesidad que como seres humanos tenemos de sentir compañía, tanto sexual-sensorial como social.

An is an android's history who uses technology to compensate her loneliness. It's a metaphor of individualism and the need we have as humans to feel sexual sensory and social companionship.



## SOMNOFILIA

GERARDO GARCÍA VILLALOBOS

gerardo.garciavillalobos@gmail.com

México | 7' 49" | Ciencia Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Jessica Quiñonez, Gerardo García Villalobos Guión | Screenplay: Gerardo García Villalobos Fotografía | Cinematography: Elias Martín del Campo Edición | Editing: José Alberto González Flores Dirección de Arte | Art Direction: Jessica Quiñonez Diseño de Vestuario | Costume Design: Jessica Quiñonez Sonido | Sound: Checho Bravo, Ferdinando Capacete Música Original | Original Music: Ferdinando Capacete Maquillaje | Make Up Artist: Jessica Quiñonez Reparto | Cast: Israel Weeks, Alberto Venegas, Lili Moreira

Un hombre, obsesionado con sueños recurrentes de una mujer, visita a un científico que video graba sueños, para así develar lo que oculta su mundo onírico, a costa de su privacidad.

A man, obsessed with the recurring dreams of a woman, visits a scientist who video records dreams, in order to uncover what is hidden in his dream world at the expense of his privacy.



## SOY UN VAMPIRO

SOFÍA GARZA-BARBA · sofia@sofiagarzabarba.com

México-EUA | 14' 36" | Fantástico-Terror-Comedia Oscura | Color | 2020-2021

Productor | Producer: Sofía Garza-Barba, Juan José Montes Iglesias Compañía Productora | Production Company: Espina Blanca Productions Guión | Screenplay: Sofía Garza-Barba Fotografía | Cinematography: Guailo Sattva Edición | Editing: Sofía Garza-Barba Dirección de Arte | Art Direction: Diana Coral Diseño de Vestuario | Costume Design: Jazmin Aldaz Sonido | Sound: Aran Tanchum, Michael Feldman, Jerry Villarreal, Martin Zinglaterry Música Original | Original Music: Dominio Publico (Bach, Beethoven, Mozart) Maquillaje | Make Up Artist: Susana Hernández, Pamela Davenport Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Juan José Montes Iglesias, Mauricio Domínguez Bersoso, Andre Montes Moncada, Arvin Bautista Reparto | Cast: Elisa Garza T, Lucy Vico, David Angulo, Pablo Guisa Koestinger

El día después de cumplir 8, Jackie sospecha que se está convirtiendo en vampiro al notar a sus padres siguiendo protocolos nuevos de vida que le prohíben salir a la luz. Confundida por el comportamiento de su familia, la niña crea su propio plan de sobrevivencia por falta de información sobre la razón real del encierro: una pandemia.

In and amongst the confusion created by the COVID-19 pandemic lockdown, Jackie believes she is turning into a vampire. As her suspicion is reinforced by her parents' bewildering behavior, the imaginative girl creates her own plan to survive the confinement.



## A.N.D.I.

LUIS EDUARDO FLORES, MARIO ALBERTO FLORES / HERMANOS BANDER

hermanosbander@hotmail.com

México | 4' 49" | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Hermanos Bander Guión | Screenplay: Luis Eduardo, Mario Alberto (Hermanos Bander) Fotografía | Cinematography: Hermanos Bander Edición | Editing: Hermanos Bander Dirección de Arte | Art Direction: Hermanos Bander Diseño de Vestuario | Costume Design: Hermanos Bander Sonido | Sound: Luis Eduardo Flores Música Original | Original Music: Luis Eduardo Flores Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hermanos Bander Reparto | Cast: Mario Alberto Flores

En un futuro cercano se experimenta con tecnología de última generación, lo que despierta el interés de los marginados.

Experiments with the latest technology in the near future, arouses the interest of the marginalized.



## LA BRUJA

DORIAN SAÚL GUTIÉRREZ PICAZO · dorian\_picazo@hotmail.com

México | 11' 49" | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Saúl Gutiérrez Picazo, Jazmin Guerra, Valeria Mejía Compañía Productora | Production Company: Empire Ants Films, Beauty War Films Guión | Screenplay: Dorian Saúl Gutiérrez Picazo Fotografía | Cinematography: Mario Farias Edición | Editing: Jesús Alejandro Espinosa Dirección de Arte | Art Direction: Amalinali Quiroz Sonido | Sound: Germán Avendaño Enriquez Música Original | Original Music: Fernando Soto Ordez Reparto | Cast: Isaín Dávila, Patricia Rojas, Carlos César González, Apolinar Salgado Goytia

Un viejo campesino alcohólico pierde a su nieto y esposa a manos de una bruja, quedando profundamente perdido en sus vicios.

An old alcoholic farmer loses his grandson and wife at the hands of a witch, remaining deeply lost in his vices.



## BESO LETAL

YOAV EDUARDO GALVÁN CASTILLO · yoav.gc.films@gmail.com

México | 13' 11" | Cine Negro | B&N | 2020

**Productor | Producer:** Roberto Antonio Yáñez Camarillo, Yoav Eduardo Galván Castillo **Guión | Screenplay:** Yoav Eduardo Galván Castillo **Fotografía | Cinematography:** Hugo Enrique Hernández Pérez **Edición | Editing:** Yoav Eduardo Galván Castillo **Dirección de Arte | Art Direction:** Roberto Antonio Yáñez Camarillo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Roberto Antonio Yáñez Camarillo **Sonido | Sound:** Sergio Hernández **Música Original | Original Music:** Alejandro Herrera **Maquillaje | Make Up Artist:** Daniel González **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Roberto Antonio Yáñez Camarillo **Reparto | Cast:** Andrés Alatorre, Carolina Ramírez

Año 57 un asesino anda suelto, su modus operandi consiste en deja a las víctimas jóvenes hermosas abandonadas en cuartos de hotel con la única marca de una inyección letal de veneno en los labios. El detective Rogelio cuida de Lilitiana, posible siguiente víctima siendo su escolta en un vagón de tren y antes de que partan a la siguiente estación todo el caso dará un giro inesperado.

Year 57 a murderer is on the loose, his modus operandi consists on leaving beautiful young victims abandoned in hotel rooms. Detective Rogelio takes care of Lilitiana, a possible next victim, by being her scort in a train car but before they leave for the next station the whole case will take an unexpected turn.



## MI NIÑA TE EXTRAÑARÉ

YULIANA BARCO · yuliana.barco3@gmail.com

México | 10' | Drama-Suspense | Color | 2020

**Productor | Producer:** Yeyo Kamikaze **Compañía Productora | Production Company:** Barco Rojo **Guión | Screenplay:** Rojo Caballeramenti, Yuliana Barco **Fotografía | Cinematography:** Alán Zúñiga **Edición | Editing:** Antonio Ghæhd **Dirección de Arte | Art Direction:** Nancy Reyes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jazmin Aldaz **Sonido | Sound:** Studio B **Música Original | Original Music:** Studio B **Maquillaje | Make Up Artist:** Jazmin Aldaz **Reparto | Cast:** Reynaldo Reyes, David Aruza

Lolo es un músico callejero atormentado que vive todos los días solo para conseguir dinero para su hija enferma. Una noche, el raro Manuel le ofrece un pago por adelantado para dar una serenata. A medida que avanza la noche, Lolo se embarca con Manuel en lo que podría ser su último espectáculo.

Lolo is a tormented street musician that lives everyday just to get money for his sick daughter. One night, the weird Manuel offers him a payment in advance to give a serenade. As the night progresses, Lolo embarks with Manuel in what could be his last show.



## TENOCH

LEÓN LANDÁZURI · licanosfilms@gmail.com

México | 9' | Horror-Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Maira B. Neumann, Isaac Basulto **Compañía Productora | Production Company:** Licano's Films The Basulto Company (TBCo), Feratam Films, Trago Entertainment. Co, RENOVACOM **Guión | Screenplay:** León Landázuri **Edición | Editing:** Andrés Alatraste **Dirección de Arte | Art Direction:** Naoura Broquet **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Brisa Alonso **Sonido | Sound:** Alfredo Garrido **Música Original | Original Music:** Jimena Contreras **Maquillaje | Make Up Artist:** Dalia Segura, Karla Serrano (Mortus FX) **Reparto | Cast:** Mónica dela Isla, Gabriela Ruiz, Naoura Broquet

María está a punto de dar a luz a un hijo bastardo, asustada y sola busca ayuda con Tenoch, la vieja partera del pueblo.

María is going to give a birth to a bastard son, scared and alone, she seeks help from Tenoch, the old town midwife.



## DROP AL INFIERNO

ESTEBAN AZUELA · estebanazuela@gmail.com

México | 3' 23" | Animación | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** LÍNEA 2 **Guión | Screenplay:** Esteban Azuela **Edición | Editing:** Esteban Azuela **Música Original | Original Music:** Los Viejos **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Daniel Cabrera **Animación | Animation:** Elizabeth Cacho, Aldo Lugo, Yurex Omazkin

Terraplanistas y skaters abducen a Los Viejos para una batalla a ritmo de trash grind en el Cerro del Chiquihuite.

Flat earthers and skaters abduct a Mexican version of the yellow family in a trash grind rhythm.



## NIEBLA

MIGUEL RIVERA · mika.riverag@gmail.com

México | 15' | Drama | Color | 2018

**Productor | Producer:** Sara Rubalcava Medina **Compañía Productora | Production Company:** IMCINE **Guión | Screenplay:** Javier Matarredona **Edición | Editing:** Servando Conde Gutiérrez **Dirección de Arte | Art Direction:** Yadira A. Velázquez **Diseño de Vestuario | Costume Design:** César Luna Gutiérrez **Sonido | Sound:** Manú Lome **Música Original | Original Music:** Camille Mandoki **Maquillaje | Make Up Artist:** Lilian Sanchezllanes **Reparto | Cast:** Santy Rojas García, Alejandro Briones, Carlos Ramírez Ruelas, Soledad Esponda, Irina Baños, Ate Tribbianni

¿Es Fer un niño diferente o es un niño como cualquier otro en un mundo extraño? De camino a casa, Fer y su papá viven extraños sucesos. El mundo para Fer comienza a ser amenazante y solitario cuando su papá literalmente ha dejado de ser "su" papá. Lo real y lo irreal se confunden y no permiten ver ni al pequeño Fer ni al espectador lo que ocurre en verdad.

Fer a different child or is he a child like any other in a strange world? On the way home, Fer and her dad experience strange events. The world for Fer begins to be threatening and lonely when his father has literally stopped being "his" father. The real and the unreal are confused and do not allow little Fer or the viewer to see what is really happening.

## SOMBRA DE APROBACIÓN

ALINE F. SUÁREZ AGUILAR · [alinesuarezaguilar@gmail.com](mailto:alinesuarezaguilar@gmail.com)

México | 6' | Ficción | Color | 2019

**Productor | Producer:** Rodrigo Martell, Aline F. Suárez Aguilar, Pedro Araneda **Compañía Productora | Production Company:** Casa Bonita Films, AMCI **Guión | Screenplay:** Carlos Perdomo **Fotografía | Cinematography:** Ana Cristina Park **Edición | Editing:** Hozkar Gutiérrez **Dirección de Arte | Art Direction:** Hozkar Gutiérrez, Antonio Morales C. **Sonido | Sound:** Hozkar Gutiérrez, Daniel Álvarez **Música Original | Original Music:** Kevin MacLeod **Reparto | Cast:** Juan Carlos Bravo, Rodrigo Martell

Un actor trastornado secuestra a un director de cine, quiere su aprobación y dar su mejor actuación.

A deranged actor kidnaps a film director. He wants him to approve and give his best performance.

## ¿LE VAS A LLEVAR FLORES?

ALFREDO RIVERA · [alfredo@watsone.com.mx](mailto:alfredo@watsone.com.mx)

México | 10' | Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Bogart, Toño Moya, Alfredo River **Compañía Productora | Production Company:** Watson Entertainment **Guión | Screenplay:** Bogart **Fotografía | Cinematography:** Jovanni Mendoza **Edición | Editing:** Alfredo Rivera **Dirección de Arte | Art Direction:** Yazmín Arias **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Yazmín Arias, Mónica Urzúa **Sonido | Sound:** Beto Rosas **Música Original | Original Music:** The Filthy Grasshoppers **Maquillaje | Make Up Artist:** azmín Arias, Mónica Urzúa, Bogart **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** David Gurrola **Reparto | Cast:** Juan Pablo Galindo, Enrique Rama, Marilyn Ricaño, Jony Perdomo, Martha Herrera

Daniel le cuenta a Leo sobre su cita de anoche mientras manejan a un lugar conocido por Leo para hacer un trabajo especial.

Daniel narrates last night's date he had to his partner Leo whilst they drive to a special place known by Leo to do a special job.

## SALPICÓN

MARCOS MUÑOZ FLORES · [creativo@domi.com.mx](mailto:creativo@domi.com.mx)

México | 8' | Horror-Comedia | Color | 2021

**Productor | Producer:** Juan Carlos Blanco, Marcos Muñoz Flores, Genaro Peñalosa **Compañía Productora | Production Company:** Domistudio, Centro de Estudios Cinematográficos INDIe **Guión | Screenplay:** Marcos Muñoz Flores **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Lara **Edición | Editing:** Marcos Muñoz Flores, Zuriel Martínez **Dirección de Arte | Art Direction:** Daire García **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Yesenia Ferrá **Sonido | Sound:** Sandra Ojeda **Música Original | Original Music:** Jimena Contreras, Donovan Alex **Maquillaje | Make Up Artist:** Anaíd Quijas **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Marcos Muñoz Flores **Reparto | Cast:** Dana Karvelas, Dunia Alexandra, Dekko Mohar

Un hombre atrapado en un baño público está luchando entre una diarrea feroz y ser atrapado por zombies.

A man trapped in a public bathroom is struggling between a fierce diarrhea and being caught by zombies.

## INMORTALES

JAVIER FERNANDO QUIÑONES PIMENTEL  
[javifqp@gmail.com](mailto:javifqp@gmail.com)

México-Perú | 8' 18" | Ciencia Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Alejandra Sánchez, Juan Carlos Blanco **Compañía Productora | Production Company:** Retrovisor Films **Guión | Screenplay:** Javier Fernando Quiñones Pimentel **Fotografía | Cinematography:** Paulina Rodríguez **Edición | Editing:** Javier Fernando Quiñones **Dirección de Arte | Art Direction:** Blanca Ztapiaín **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Karen Hernández **Sonido | Sound:** Diego Mercado **Música Original | Original Music:** Gunter Brenner **Maquillaje | Make Up Artist:** Tanya Aguilar **Reparto | Cast:** Lilia Mendoza, Gilberto Barraza

Pascual y Gabriela regresan al apartamento de su padre para descubrir el motivo de su muerte, que podría estar relacionado con la misteriosa teoría cuántica del suicidio.

Pascual and Gabriela return to their father's apartment to discover the reason for his death, which could be related with the mysterious quantic suicide theory.

## EL HIJO DE LA LLORONA

ADRIÁN CORONA · [corona.adrian@gmail.com](mailto:corona.adrian@gmail.com)

México | 7' 35" | Terror | Color | 2020

**Productor | Producer:** Adrián Corona, Miguel Angel Marín, Chris Ocampo **Compañía Productora | Production Company:** Feratum Films **Guión | Screenplay:** Adrián Corona **Fotografía | Cinematography:** Rocco Rodríguez **Edición | Editing:** Miguel Ramos Cham **Dirección de Arte | Art Direction:** Manuel Nandayapa **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Manuel Nandayapa, Mayeta de la Huerta **Sonido | Sound:** Javier Umperiez **Música Original | Original Music:** Javier Umperiez **Maquillaje | Make Up Artist:** Manuel Nandayapa **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Miguel de Hoyos **Reparto | Cast:** Mon De Leon, Manuel Dominguez

Una extraña noche, La Llorona tiene un encuentro con un hombre que dice ser el hijo que ella una vez ahogó en el río. ¿O acaso se trata de un impostor con intenciones más siniestras que su propia maldición?

On a strange night, La Llorona reencounters a man who claims to be the son she once drowned in a river long ago. Or is it an impostor with sinister intentions beyond her own curse?



## LIBERTAD

**IILEEN COLÍN DEL RÍO** · colindelrio@yahoo.com

México | 9' 23" | Cine Fantástico | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ileen Colín del Río, Nassif G.R. **Compañía Productora | Production Company:** Veinte Veinte Media **Guión | Screenplay:** Ileen Colín del Río **Fotografía | Cinematography:** Nassif G.R. **Edición | Editing:** Dhalik García **Dirección de Arte | Art Direction:** Malu Solís **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Gerard Rivero **Sonido | Sound:** Luis Palomino **Música Original | Original Music:** Ernesto Manero Orozco **Maquillaje | Make Up Artist:** Rita Sulub **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Roberto Riccardi **Reparto | Cast:** Denisse Corona, Rebeca Villanueva Aquino

En el 2030, después de que Aurora descubre unos objetos olvidados, su mamá Helena experimentará un viaje nostálgico sobre lo que para ella simboliza la libertad.

In 2030, after Aurora discovers some forgotten objects, her mother Helena will experience a nostalgic journey about what liberty symbolizes for her.



## LOS HIJOS NO OLVIDAN

**RODRIGO ALONSO AZCÁRATE MORENO** · comidian100@gmail.com

México | 8' 28" | Drama-Terror | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Luis Soto **Compañía Productora | Production Company:** Fafiscoa Producciones **Guión | Screenplay:** Rodrigo Azcárate **Fotografía | Cinematography:** Uriel Bonilla **Edición | Editing:** Rodrigo Azcárate **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela Mota **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Omar Ochoa **Sonido | Sound:** Carlos Cortés **Música Original | Original Music:** Carlos Cortés **Maquillaje | Make Up Artist:** Uriel Bonilla **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Omar Ochoa **Reparto | Cast:** Daniel Orpeza, Leonardo Moreno, Cynthia Joffre, Alexander Azcárate

Un periodista investiga la muerte de su mejor amigo y de su padre, su pensar es que las piezas para resolver el crimen están en su pasado.

A journalist investigates the death of his best friend and his father, his thinking is that the pieces to solve the crime are in his past.



## EL POZO

**SANTIAGO MANRIQUEZ** · santiago.r.manriquez@gmail.com

México | 26' 50" | Fantasía | Color | 2020

**Productor | Producer:** Alejandro Sánchez Meza, Luis Carlos Moreno **Compañía Productora | Production Company:** Oruga Peluda, VION Casa Productora **Guión | Screenplay:** Santiago Manriquez **Fotografía | Cinematography:** Monge **Edición | Editing:** Santiago Manriquez **Dirección de Arte | Art Direction:** Nury Alamo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Nury Alamo **Sonido | Sound:** Daniel Brown Muñoz **Música Original | Original Music:** Rodrigo Plata **Maquillaje | Make Up Artist:** Nury Alamo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Santiago Manriquez **Reparto | Cast:** Isabella Martínez, JuanJo Robles, Cayetano Lucero, Eva Lugo, Lilo Durazo, Marcos Maytorena, Manuel Ballesteros, Marreyna Arias

Después de perder una cubeta en el monte, Valeria, una niña de nueve años, tiene que volver a recuperarla para poder llevar agua a su familia. De regreso en el monte, Valeria escuchará el llamado de un pozo encantado que amenaza con devorarla y cambiar su vida para siempre.

After losing a bucket on the fields, Valeria, a nine year old girl, has to recover it so she can bring water to her family. On her way back to the fields, Valeria will listen to the voices of an enchanted well that threatens to devour her.



## OJOS AJENOS

**JESÚS HERRERA JAIMES** · jesusherrerajaimes@gmail.com

México | 7' 17" | Horror-Sci-Fi | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Voltaje Films **Guión | Screenplay:** Jesús Herrera Jaimes **Fotografía | Cinematography:** Jesús Herrera Jaimes **Edición | Editing:** Jesús Herrera Jaimes **Dirección de Arte | Art Direction:** Jesús Herrera Jaimes **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Jesús Herrera Jaimes **Sonido | Sound:** Carlox Cadena **Música Original | Original Music:** Jesús Herrera Jaimes **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jesús Herrera Jaimes **Reparto | Cast:** Natalia Atanis, Minah Cerviño

Hugo encuentra una extraña criatura en el bosque, tras someterla le lleva a casa para descubrir de qué clase de criatura se trata.

Hugo finds a strange creature in the forest, after submitting him, he takes him to his house, where he will discover what kind of creature it is.



## LILTH

**SERGIO SOLARES ÁLVAREZ** · direccion@fungifilms.com

México | 4' | Terror | Color | 2017

**Productor | Producer:** Sergio Solares Álvarez, Jorge Gómez Maqueo **Compañía Productora | Production Company:** Fungifilms **Guión | Screenplay:** Francisco Santos Burgoa **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Otero, Fernando Pascual **Edición | Editing:** Sergio Solares Álvarez **Dirección de Arte | Art Direction:** Francisco Constantino **Diseño de Vestuario | Costume Design:** La Cosina, Francisco Constantino, Waldo Facco **Sonido | Sound:** Hans Mues, Rafael Omaña **Música Original | Original Music:** Joswald Niño Vicent **Maquillaje | Make Up Artist:** Alfredo García **Efectos Visuales | Vfx (Visual Effects):** Alfredo García, Zombie Studios **Reparto | Cast:** Focha Ríos, Paola Fernández, Waldo Facco

Ana es perseguida en el bosque por Lilith, quien intenta robar su último aliento.

Ana escapes through the forest pursued by Lilith, who is looking to steal her last breath.

## EL MITO

HÉCTOR FALCÓN VILLA · hectorfalconvilla@gmail.com

México | 16' 58" | Drama Histórico | Color | 2021

Productor | Producer: Soco Aguilar Compañía Productora | Production Company: El Hado Producciones Guión | Screenplay: María José Vázquez de la Mora, Héctor Falcón Villa Edición | Editing: Manuel Hernández Stumpfhauser Dirección de Arte | Art Direction: Alex Ayala Diseño de Vestuario | Costume Design: Orte Luher Sonido | Sound: Moskar Música Original | Original Music: Moskar Maquillaje | Make Up Artist: Ximena Serrano Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Efraín Fernández, Getsemani Bautista, Taro González, Rubén Galván Reparto | Cast: José Carlos Rodríguez, Teresa Sánchez, Olga Pattán, José Casasús, Harding Jr., Desiderio Sánchez, Luz Zavala, Óscar Luis Mantilla

Querétaro, finales del Siglo XVII; una doncella española ha dado a luz a una criatura. Los padres franciscanos exorcizan a los demonios africanos e indígenas que ella asegura la poseen. Una bruja mestiza ha sido acusada de invocarlos. El comisario del Santo Oficio acude para sacar sus propias conclusiones. Pero alguien ha decidido eliminar a la criatura antes de que la vea.

In the late XVII century, in Querétaro, Mexico, a Spanish maiden gives birth to a creature. The maiden claims to be possessed by African and indigenous demons. Franciscan friars attempt to exorcise the evil spirits, only to accuse a mixed-race witch of summoning them. The commissioner of the Holy Office, draws his own conclusions, but someone has decided to eliminate the creature before he can see it.

## GUARDIAN

ERICK SAINZ, JAVIER SAINZ

javier.sainz.luna@gmail.com / ericksainzluna@gmail.com

México | 2' 30" | Terror | Color | 2020

Productor | Producer: Javier Sainz Compañía Productora | Production Company: Dirty Panda Guión | Screenplay: Javier Sainz Fotografía | Cinematography: Erick Sainz Edición | Editing: Erick Sainz Dirección de Arte | Art Direction: Javier Sainz Diseño de Vestuario | Costume Design: Erick Sainz Sonido | Sound: Erick Sainz Música Original | Original Music: Erick Sainz Maquillaje | Make Up Artist: Erick Sainz Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Erick Sainz Reparto | Cast: Lucía Luna, Javier Urvieta

Un experto buscador de tesoros encuentra un cofre maldito con un misterioso tesoro y una gran maldición.

An expert treasure seeker finds a cursed chest with a mysterious treasure and a great evil.

## LA ÚLTIMA CENA

MITZI SARAI MARTÍNEZ · mtz.sarai@gmail.com

México | 9' 53" | Terror | Color | 2021

Productor | Producer: Jessica Abraham, Javier Ruiz Compañía Productora | Production Company: Macabro COVEN, Facultad de Cine, Cinema Rojo, Diablo Panzón, Tannhäuser Film Tank, Black Shark Films, Fix Comunicación y Macabro FICH Guión | Screenplay: Mitzi Sarai Martínez Fotografía | Cinematography: Alex Gorod Edición | Editing: Octavio Cuevas Dirección de Arte | Art Direction: Paola Vera Diseño de Vestuario | Costume Design: Deni Martínez Sánchez Sonido | Sound: Rafael Ávila Música Original | Original Music: Dan Hernández Maquillaje | Make Up Artist: Sergio Barrón Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Serch Cárdenas Reparto | Cast: José Salof, Andrea Guerrero, Arturo Sosa, Joaquín Chablé, Karlo Ken Montoya

Manuel, un ladrón de la Ciudad de México, roba para sobrevivir y pagar sus deudas. Una noche, como cualquiera, sale a robar sin saber que es seguido por un ente sobrenatural que presagia su muerte.

Manuel, a thief from Mexico City, steals to survive and pay his debts. One night, like any other, he goes out to steal without knowing that he is being followed by a supernatural entity that heralds his death.

## EN LUNA HAY ESPÍRITUS

MAURICIO ALEMÁN · maualeman99@gmail.com

México | 8' 38" | Fantasía | Color | 2020

Productor | Producer: Raúl Frausto, Miguel Ángel Marín Colín Compañía Productora | Production Company: Rally Feratum, Quimeras Producciones Guión | Screenplay: Mauricio Alemán Fotografía | Cinematography: Sofía Carrasco Edición | Editing: Luis Paulo de la Fuente Dirección de Arte | Art Direction: Liz Negrete Diseño de Vestuario | Costume Design: Liz Negrete Sonido | Sound: Luis Manuel Hernández Música Original | Original Music: Ian López, Braulio González Esparza Maquillaje | Make Up Artist: Liz Negrete Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Liz Negrete Reparto | Cast: Grecia Olguín Valerio, Brandon Emiliano Mayorga Mata, Georgina Guzmán, Abet Huanostó

En un pueblo fantasma, Luna busca ayuda del peligro que corre su hermano Balám, antes de desmayarse, un ser disfrazado de viejito aparece frente a ella. Así comienza este entrañable viaje de venganza y redención, donde confrontar los espíritus de una tragedia, es la única manera de salvar sus almas.

In a ghost town, Luna seeks help from the danger her brother Balám is in, before fainting a being disguised as an old man appears in front of her. This is the beginning of an endearing journey of revenge and redemption, where confronting the spirits of a familiar tragedy, is the only way to save their souls.

## VIDA TRAS VIDA

DANIEL ENRIQUE FRANCO MARTÍNEZ · daframa97@gmail.com

México | 11' 17" | Drama-Horror | Color | 2021

Productor | Producer: Daniel Franco, Vanessa Valdez Compañía Productora | Production Company: Daniel Enrique Franco Martínez Guión | Screenplay: Daniel Franco Fotografía | Cinematography: Patricio Orozco Edición | Editing: Melisa Toledo Dirección de Arte | Art Direction: Emiliano Cortés Campos Diseño de Vestuario | Costume Design: Emiliano Cortés Campos, Daniel Franco Sonido | Sound: Diego Trujillo Música Original | Original Music: Tears and Flowers, Diego Trujillo Maquillaje | Make Up Artist: Tamara Coronado Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Gabriel Ahuatzi "Ballena Indie" Reparto | Cast: Martín Peralta, Karen Avila, Leo Canseco, Amélie Voisin, Luis Fernando Mayagoitia

Miguel y Karen van de campamento para salir de la ciudad, en su camino se encuentran con unos hippies que los invitan a una celebración espiritual.

Miguel and Karen go camping to get out of the city, on their road they meet some hippies who invite them to an spiritual celebration.





## INSOLACIÓN

ROGELIO SÁNCHEZ TOLEDO · [rogeliosancheztoledo@gmail.com](mailto:rogeliosancheztoledo@gmail.com) México | 18' | Horror-Ciencia Ficción | B&N | 2020

Compañía Productora | Production Company: MORBO-MOMO Producciones Guión | Screenplay: Rogelio Sánchez Toledo Fotografía | Cinematography: Daniel Aldaco Edición | Editing: Rogelio Sánchez Toledo Dirección de Arte | Art Direction: Lala Camarena Diseño de Vestuario | Costume Design: M Nicole Solís Sonido | Sound: Erlik Urzúa, Alina de la Torre Música Original | Original Music: Alessandro Mastroianni, Ock Maquillaje | Make Up Artist: Cristian Gore Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Hiram López, Fernando Agustín Fierro Reparto | Cast: Jorge Arenas, Dive Assad, Adolfo Madera, Gustavo Macalpin

Una pareja sufre las consecuencias de la contaminación y deterioro ambiental en un país a cargo de un gobierno indiferente en el día más caliente del año.

A couple suffers the consequences of pollution and environmental degradation in a country run by an indifferent government on the hottest day of the year.



## N.O.R.A.

JUAN GARRAFA · [juan.garrafa@lightoon.com](mailto:juan.garrafa@lightoon.com)

México | 15' | Ciencia Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Juan Garrafa Compañía Productora | Production Company: Lightoon Films Guión | Screenplay: Brenda Medina, Samuel Sánchez Tóal, Juan Garrafa Fotografía | Cinematography: Viko Sevilla Edición | Editing: Nikolenca Beltrán Dirección de Arte | Art Direction: Tania Huerta Diseño de Vestuario | Costume Design: Laura de la Torre Sonido | Sound: Saúl Santos, Diego Hevia Música Original | Original Music: Juan Garrafa Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Leo Fallas Reparto | Cast: Jime Ferrari, Diego Garza, Tavo del Valle

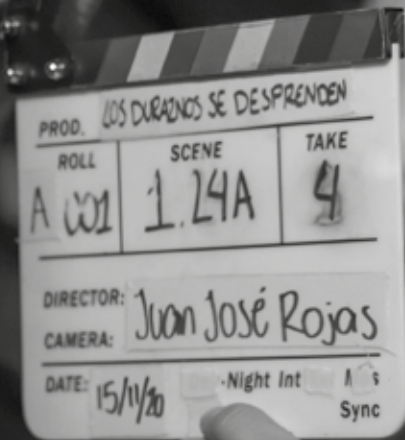
Esteban y Samuel buscan los últimos vestigios que dan cuenta de la existencia de las mujeres. Un día encuentran a una aparente mujer llamada Nora, quien podría ser la última esperanza o un terrible castigo para los que aún habitan la tierra.

Esteban and Samuel look for the last vestiges that give an account of the existence of women. One day they find a woman, or so it seems, named Nora, who could be the last hope or a terrible punishment for those who still inhabit the earth.

# CR

## CINEMA ROJO

CINEFOTOGRAFÍA  
PRODUCCIÓN  
EDICIÓN  
CORRECCIÓN DE COLOR  
DCP  
TALLERES



CONTACTO@CINEMAROJO.COM  
CINEMAROJO.COM





★ *Brigitte Brock*  
Ganadora del Oscar  
Diseño de Producción.

★ *Samuel Moreno*  
Ariel de Oro  
Oso de Plata  
Mejor Película

★ *Samuel Larsen*  
Ariel de Plata  
Oso de Plata  
Mejor edición y Sonido

★ *Manuel Teitel*  
Miembro de la Academia  
de Artes y Ciencias  
Cinematográficas de  
Hollywood

★ *Akan Coen*  
Ariel de Plata  
Mejor Cortometraje

★ *Carlos Cámara*  
Ariel de Plata  
Palma de Oro  
Mejor Ópera Prima y  
Mejor Cortometraje

★ *Ezlio Aveniño*  
Coordinador de  
Especialidades  
Director y Guionista

★ *Victor Ugalde*  
Ariel de Plata  
Mejor Guión

★ *Jorge Fons*  
Ariel de Plata  
Festival de San Sebastián  
Oso de Plata  
Mejor Dirección y Película

# FACULTAD DE CINE

**INSCRÍBETE A LA ESCUELA DE CINE CON LA MEJOR OFERTA ACADÉMICA**

LICENCIATURA EN  
**CINEMATOGRAFÍA**

ESPECIALIDAD EN  
**DIRECCIÓN CINEMATOGRÁFICA**

ESPECIALIDAD EN  
**GUION CINEMATOGRÁFICO**

ESPECIALIDAD EN  
**ACTUACIÓN CINEMATOGRÁFICA**

**WWW.FACULTADDECINE.EDU.MX**  
WA:5530143323 / CONTACTO@FACULTADDECINE.EDU.MX

## CRÓNICAS DE CUARENTENA

JAIR ALBERTO TORRES RODRÍGUEZ · jairalbertot@gmail.com

México | 3' 33" | Animación-Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jair Alberto Torres Rodríguez **Guión | Screenplay:** Jair Alberto Torres Rodríguez **Fotografía | Cinematography:** Jair Alberto Torres Rodríguez **Edición | Editing:** Jair Alberto Torres Rodríguez **Dirección de Arte | Art Direction:** Jair Alberto Torres Rodríguez, Roberto Antonio Yáñez Camarillo **Sonido | Sound:** Jair Alberto Torres Rodríguez **Música Original | Original Music:** Ana Enriqueta Cerda Méndez **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Jair Alberto Torres Rodríguez

Pancho, un pequeño dragón azul, permanece encerrado en su casa debido a la cuarentena por el COVID-19. Los días pasan, convirtiéndose en semanas, sin un final claro a su encierro, donde todo tipo de desventuras le sucederán. Cortometraje totalmente hecho en casa durante los meses de cuarentena.

Pancho, a small blue dragon, remains locked in his house due to the COVID-19 quarantine. The days pass, turning into weeks, without a clear end to his confinement, where all kinds of misadventures will happen to him. Short film made entirely at home during the quarantine months.

## PIGGYBACK

KAREN CENTELLA SÁNCHEZ · habanni@gmail.com

México | 4' 24" | Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Itza Urbina Cantú, Valeria Anguiano Ramírez **Compañía Productora | Production Company:** Piggy Productions **Guión | Screenplay:** Daniela Chavarría Salazar, Karen Centella Sánchez, Andrea Hernández Fuentes, Itza Urbina Cantú, Sebastian Moreno Martínez, Kimberley Romero Delgado **Fotografía | Cinematography:** Valeria Anguiano Ramírez, Itza Urbina Cantú, Andrea Briseño **Edición | Editing:** Itza Urbina Cantú, Andrea Hernández Fuentes, Karen Centella Sánchez **Dirección de Arte | Art Direction:** Karen Centella Sánchez **Sonido | Sound:** Andrea Hernández Fuentes, Daniela Chavarría, Andrea Briseño, Karen Centella Sánchez **Música Original | Original Music:** Darío Acosta

Un cerdito tiene el gran sueño de poder volar, aunque la sociedad y su contexto estén en su contra, encontrará una búsqueda personal para continuar y cumplir aquel sueño.

A little pig has a great desire to fly, despite the criticisms and the odds, he will find the missing piece to conquer his dreams.

## CAPÍTULO 1: EL LLAMADO

JVLIE GANEM · julsганem@gmail.com

México | 3' 13" | Fantasía | B&amp;N | 2020

**Productor | Producer:** Nayeli Farroh **Guión | Screenplay:** Jvlie Ganem **Edición | Editing:** Jvlie Ganem **Dirección de Arte | Art Direction:** Jvlie Ganem **Sonido | Sound:** Jvlie Ganem **Música Original | Original Music:** Jvlie Ganem

Una chica inmersa en la monotonía de una gran ciudad, se detiene a hacer una introspección sobre su verdadero yo y lo que busca en la vida.

A girl immersed in the monotony of a big city, stops to do an introspection about her true self and what she is looking for in life.

## EL PRIMER DIBUJO

IGOR VILLANUEVA CHÁVEZ · igor.villanueva@udem.edu

México | 3' | Fantasía-Comedia-Animación | Color | 2020

**Productor | Producer:** Marcela Alejandra Robledo Martínez **Guión | Screenplay:** Jorge A. García Serrato, Mariana López Pinson **Fotografía | Cinematography:** Daniel Aleu, Mauricio Guerra Bonilla **Edición | Editing:** Igor Villanueva **Dirección de Arte | Art Direction:** Alfonso A. Díaz Messenger, Jorge A. García Serrato **Sonido | Sound:** Jesús Rafael, Jesús Garrido Chávez, Jesús Garza **Música Original | Original Music:** Luis Rizo **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Mauricio Guerra Bonilla, Alfonso Díaz Messenger **Reparto | Cast:** Alejandro Villaseñor y Christian Araujo, Jorge A. García Serrato, Mariana López Pinson, Mauricio Guerra Bonilla, Elías Cohen Nehmad, Fabiola Mendoza, Jesús Garrido Chávez, Alfonso A. Díaz Messenger, Alexis Elizalde, Roger Xón, Silvia González, Bárbara Martínez, Marcela A. Robledo Mtz, Igor Vch

Un cavernícola debe comunicarle a su compañero que una amenaza se aproxima, con la ausencia de un idioma debe encontrar la manera de lograr expresarse.

A caveman must communicate to his partner that a threat is approaching with the absence of a language he must find a way to express himself.

## MÁS ALLÁ DEL ESPACIO

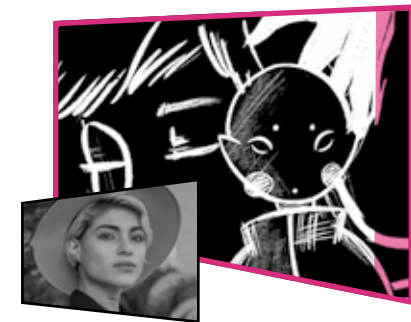
BEATRIZ ÁLVAREZ · ebalvareza@escuelaescena.com

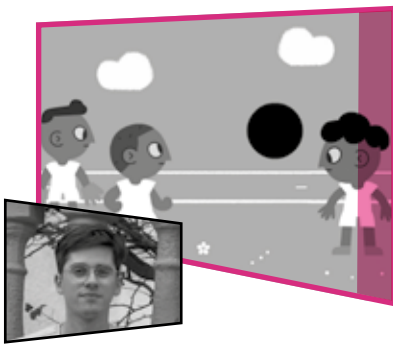
México | 4' | Fantasía-Animación | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jessica Bedolla **Compañía Productora | Production Company:** ESCENA, Escuela de Animación **Guión | Screenplay:** Jessica Bedolla **Dirección de Arte | Art Direction:** Beatriz Álvarez **Sonido | Sound:** Alejandro Torres **Música Original | Original Music:** Alejandro Torres

Thomas Hudson, un ingeniero espacial retirado, imagina una travesía sideral en compañía de su gato Apolo. Al final de su viaje, Thomas llega a un planeta inexplorado hasta el momento, el planeta L1F3. Sin embargo, esta será su última aventura.

Thomas Hudson, a retired space engineer, imagines a sidereal journey in the company of his cat Apollo. At the end of his journey, Thomas arrives on a until then, unexplored planet, planet L1F3. However, this will be his last adventure.





## BOLA NEGRA

ENRIQUE AGUILAR FOYO · [quiquefoyo@gmail.com](mailto:quiquefoyo@gmail.com)

México | 3' 49" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Enrique Aguilar Foyo Guión | Screenplay: Enrique Aguilar Foyo Edición | Editing: Enrique Aguilar Foyo Dirección de Arte | Art Direction: Enrique Aguilar Foyo Música Original | Original Music: "Noche de Ronda" de Agustín Lara Interpretada por Enrique Chía

Es el día del sorteo del servicio militar, un día simbólico para los jóvenes que cumplen 18 años, y Luisito se pregunta ¿Qué significa ser un hombre en México? En su camino vive algunas experiencias y códigos de la masculinidad.

It's the military service draft day, a symbolic time for young men who turn 18 in Mexico, and Luisito ask's himself, what does it mean to be a man in Mexico? In his way he lives some experiences and codes from traditional masculinity.



## GLOOM-IES

MARÍA JOSÉ HAGE · [marijohdr24@gmail.com](mailto:marijohdr24@gmail.com)

México | 4' 24" | Animación-Ficción-Fantasia | Color | 2020

Productor | Producer: María José Hage Guión | Screenplay: Ana Paula Álvarez Fotografía | Cinematography: María José Hage Edición | Editing: María José Hage Dirección de Arte | Art Direction: Jorge Sánchez Diseño de Vestuario | Costume Design: Jorge Sánchez Sonido | Sound: María José Hage Música Original | Original Music: César González, César Santos, Juan Garza Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Andrea Guerrero, María José Hage

Hugo debe aprender a vivir con su amigo fantasma y a lidiar con sus emociones mientras está en cuarentena.

Hugo has to learn to live with his ghost friend and deal with his emotions during quarantine.



## ¿ESPEJITO, ESPEJITO?

DANIELA RODRÍGUEZ GARCÍA · [rgdani96@gmail.com](mailto:rgdani96@gmail.com)

México | 7' 38" | Fantasía | Color | 2021

Productor | Producer: Ximena Frayde Rodarte Compañía Productora | Production Company: La Casa de la Abuela, Universidad de la Comunicación Guión | Screenplay: Daniela Rodríguez García Fotografía | Cinematography: Michell Lima Edición | Editing: Daniela Rodríguez García Dirección de Arte | Art Direction: Dacia Barragán, Marlery Olan Diseño de Vestuario | Costume Design: Fernanda García Sonido | Sound: Miguel Ángel Sánchez, Laura Cruz B, Daniel Pérez Aréchiga Música Original | Original Music: Bernardo González Castro Maquillaje | Make Up Artist: Fernanda Falcón Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Daniela Rodríguez García, Elix Monsanto, Diego Bennazar Reparto | Cast: Johana Fragos Blendl

Una actriz se enfrentará a sus más profundos miedos al protagonizar una obra de teatro.

An actress will face her deepest fears by starring in a play.



## ALBA

ELVA ARRIETA TABUZO · [elvaarrietab@gmail.com](mailto:elvaarrietab@gmail.com)

Perú | 7' 42" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Elva Arrieta Tabuzo Compañía Productora | Production Company: Wuf Studio Guión | Screenplay: Elva Arrieta Fotografía | Cinematography: Raúl López Edición | Editing: Raúl López Dirección de Arte | Art Direction: Paola Calderón Diseño de Vestuario | Costume Design: Elva Arrieta Sonido | Sound: Allison Cajo Música Original | Original Music: Rafo Ruez

Leti es una niña que vive en un mundo donde no puede jugar como los otros niños. En medio de su descontento, intentará reunir sus plumas para algún día lograr la libertad que tanto busca.

Leti is a girl who lives in a world where she cannot play like other boys. In the midst of his discontent, she will try to gather his feathers to one day achieve the freedom he seeks so much.



## BUGS

GERSON MOSCOSO · [gerson\\_works@hotmail.com](mailto:gerson_works@hotmail.com)

Perú | 4' | Aventura-Comedia | Color | 2021

Productor | Producer: Gerson Moscoso Guión | Screenplay: Jorge Espinoza Edición | Editing: Andreu Otiniano, Gerson Moscoso Dirección de Arte | Art Direction: Gerson Moscoso Sonido | Sound: José Varón, Milovan Güich Carty Música Original | Original Music: José Varón, Milovan Güich Carty

En un sucio apartamento, una mosca y una cucaracha compiten a muerte por una deliciosa bolsa de caramelos, pero mientras pelean, un ejército de hormigas les roba el premio, ahora tendrán que unir fuerzas para recuperarlo.

In a messy apartment, a fly and a cockroach compete in a deadly race for a delicious Candy bag, but during their fight an army of ants takes the candies, now both enemies must join forces to recover it.

## PROGRAMA 2



ESTUDIOS  
**CHURUBUSCO**

**SHORTS MÉXICO**  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

Atletas 2, Country Club,  
Coyoacán, 04210, México, CDMX  
+55 5549 3060  
estudioschurubusco.com





S H A L A L A

## Post-Produccion de Audio

Diseño de sonido

Sonido Directo

Música

Binaural y Audio 360

Sala 5.1



Record and Dubbing



Campeche 430    Sierra Madre 265  
Hipodromo Condesa    Lomas de Chapultepec  
Ciudad de México    Ciudad de México



shalala.mx  
soy@shalala.mx  
Tel: (+52) 55 2898 8950

shalalapost   
Shalala Studios 



### SUEÑOS EN LA SELVA

MARIANA AZCÁRATE · marazcarate14@gmail.com

México | 25' 15" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Mariana Azcárate, Chankin Chambor **Guión | Screenplay:** Mariana Azcárate **Fotografía | Cinematography:** Mariana Azcárate **Edición | Editing:** Mariana Azcárate **Dirección de Arte | Art Direction:** Aline Vera **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Aline Vera **Sonido | Sound:** Anaíd Orozco **Maquillaje | Make Up Artist:** Aline Vera **Reparto | Cast:** Axel Chambor Espinoza, Vania Chambor Espinoza, Kevin Chambor Espinoza, Leslie Aldana, Fernando Aznar, Aline Vera, Mariana Azcárate

La comunidad indígena Lacanja Chansayab vive en la Selva Lacandona, Chiapas. A través de Axel, un niño Lacandon, nos adentraremos a sus usos y costumbres y seremos testigos del primer taller de teatro para niños en la selva, dando inicio a un proceso de autoconocimiento, a través del arte y el teatro, cultivando conciencia sobre el cambio climático que tanto nos afecta hoy en día.

In this documentary we will see an indigenous community settled in the Lacandon Jungle, Chiapas, in the south east of Mexico. Axel, a Lacandon boy will take us through their customs and traditions. We will also witness the first theatre workshop for children, which starts a process of self-awareness, through art and conscience about climate change.



### ALEBRIJES TONAS Y NAHUALES

EDURNE PÉREZ NIETO · edurne@taconeofilmsibiza.com

México | 25' 11" | Documental | Color/B&N | 2019

**Productor | Producer:** Edurne Pérez Nieto **Compañía Productora | Production Company:** Taconeofilms **Guión | Screenplay:** Jonatan Gutiérrez, Edurne Pérez Nieto **Fotografía | Cinematography:** Miguel Ángel Blanco **Edición | Editing:** Alberto Morago Muñoz **Dirección de Arte | Art Direction:** Edurne Pérez Nieto **Sonido | Sound:** David Cachón **Música Original | Original Music:** Saul Flores, La Ilorona, Linda Oaxaca, Llévame Oaxaqueña, Avid Goldfinger **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Salvarote Aquilani **Reparto | Cast:** Cira Ojeda, Jacobo Ángeles, Ricardo Ángeles, María Sabina Ángeles, María del Carmen Mendoza, Eduardo García, Cresentia López, Luisa Gómez, Vianey Vargas, Carol Cross

El esfuerzo, sabiduría y sencillez de Jacobo Ángeles y María del Carmen Mendoza, desde el sur de México, San Martín Tilcajete, Oaxaca, sensibilizan al pueblo sobre la importancia de la reforestación, nos explican cómo las mujeres consiguieron firmar sus obras de arte, y que sirvieron de inspiración para varias generaciones incluso a pueblos indígenas.

The effort, wisdom and simplicity of Jacobo Ángeles and María del Carmen Mendoza, from the south of Mexico, San Martín Tilcajete, Oaxaca, make people aware of the importance of reforestation, explaining how the women managed to sign their artwork, which served as inspiration for several generations, including indigenous peoples.



### AHUAQUES, LOS DUENDES DEL AGUA

AARÓN ÁLVAREZ, SAUDHI BATALLA · j4a72004@hotmail.com

México | 20' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ernie Schaeffer **Compañía Productora | Production Company:** Manosanta, Kronoscopio **Guión | Screenplay:** Aarón Álvarez, Saudhi Batalla **Fotografía | Cinematography:** Rafael Bonilla, Santiago Bonilla **Edición | Editing:** Aarón Álvarez, Saudhi Batalla **Dirección de Arte | Art Direction:** Emanuel Zárraga **Música Original | Original Music:** Jorge Reyes **Reparto | Cast:** Marcelo Velázquez, Francisca Miranda, Clemente Torres, Eleuteria Espinosa

Las comunidades de la zona montañosa de Texcoco poseen un profundo arraigo a la tierra. En éstos sitios, algunos abuelos cuentan historias sobre los Ahuaques, también conocidos como duendes del agua. Entregando una ofrenda en las entrañas del río, los abuelos pedirán a los duendes por la lluvia y protección; rituales ancestrales que parecen extinguirse.

The grandparents of Santa Catarina del Monte in Texcoco narrate in Nahuatl and Spanish some stories and beliefs of the children of the god Tláloc, known as Ahuaques. With roots in the land, they visit the elves in the bowels of the river where they make an offering of request for rain and protection.



### SOMOS DE LA TIERRA

RICARDO VILLANUEVA NÁJERA · zarapetv@gmail.com

México | 26' | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ricardo Villanueva Nájera, Ana Carolina Guillén López **Compañía Productora | Production Company:** Zarape Films **Guión | Screenplay:** Ricardo Villanueva Nájera, Ana Carolina Guillén López **Edición | Editing:** Augusto Mandujano **Dirección de Arte | Art Direction:** Matias Pedro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Matias Pedro **Sonido | Sound:** Ricardo Villanueva Nájera **Música Original | Original Music:** Ricardo Lievano Flores

Los Akatekos mayas, llegaron a Chiapas México en la década de 1980, como refugiados por la guerra interna en Guatemala. Desde entonces, este pueblo desconoce las razones por tenían que huir; hoy, esta etnia única, puede perderse sino hacen un reconocimiento de su historia.

The Mayan Akateks arrived in Chiapas Mexico in the 1980s, as refugees from the internal war in Guatemala. Since then, this town has not known the reasons why they had to flee; Today, this unique ethnic group can be lost if they do not recognize their history.

## KINTACHIWINKAN, NUESTRO IDIOMA

JORGE RAMOS LUNA, JUAN M. DÍAZ GARCÍA

jor\_ge\_94@hotmail.com, juanm.diazgarcia@gmail.com

México | 22' 35" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jorge Ramos Luna **Compañía Productora | Production Company:** Colectivo Xanay **Guión | Screenplay:** Jorge Ramos Luna, Juan M. Díaz García **Fotografía | Cinematography:** Jorge Ramos Luna, Juan M. Díaz García **Edición | Editing:** Jorge Ramos Luna **Sonido | Sound:** Uzu Morales **Música Original | Original Music:** Luis Contreras Varela **Reparto | Cast:** Testimonios de José Fernando Lucas Juárez, Margarita Esteban Bonifacio, Lucila Lucas Lucas, Abelino Lobato Gabino, Jordan Lucas Esteban, Kenia López Lucas, Netzarim López Lucas, Rodrigo Esteban Esteban, Marcelino Hernández Juárez, Arely López Pérez, Sully Peralta Cruz, Alicia Lucas Esteban, Mirna Esteban López, Abigail Paola Hernández Bautista, Perla Juárez Bautista, María del Rocio Juárez Esteban, Guadalupe Juárez Juárez, Inocencia Beatriz Juárez Parrales, Brendalin Tino bautista, Hazel Johann Lobato Lucas, Heriberto Juárez Pérez, Marcelo López López, Rodrigo Santiago Juárez, Isidro Esteban Lucas, Edwin Josimar Hernández Esteban, Carlos Eduardo Esteban Esteban, Cruz Alejandra Lucas Juárez

En Tuxtla, comunidad de la Sierra Norte de Puebla, el tutunakú es un idioma vivo, la voz de niños, jóvenes y adultos, un idioma que retiembla en los altavoces del pueblo cada día; es la voz de los padres, del recuerdo y del presente. Mientras que para las personas de la tercera edad, aprender español fue una cuestión de supervivencia, para las nuevas generaciones, preservar el tutunakú es resistir a un mundo cambiante.

In Tuxtla, an indigenous community of Mexico, the tutunakú is a living language, the voice of children, the youth and adults, a language that trembles in the town speakers every day. The Totonac language is the voice of the elders, the past and the present.



## EL CHEF ZAPOTECO

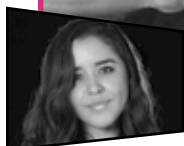
ANA SILVIA CANTÚ · anasilcantu@gmail.com

México | 30' | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ana Silvia Cantú, Emilio Rodríguez Ruvalcaba **Compañía Productora | Production Company:** AXD Frames **Guión | Screenplay:** Ana Silvia Cantú **Fotografía | Cinematography:** Andrea Carro **Edición | Editing:** Andrea Carro **Dirección de Arte | Art Direction:** Laura Reyes **Sonido | Sound:** Shenandoe Ochoa, Miguel Ramírez Ahumada **Música Original | Original Music:** César Aldair Ramírez Paredes, Miguel Ramírez Ahumada, Aarón Miguel Cabrera de la Rosa, César Reyes **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Dorelay Burguete, Carolina Zamora **Reparto | Cast:** Gaudencio Ruiz Mateo, Bonifacio Ruiz Blaz, Anselma Mateo Ramírez, Lorenzo Martínez

Después de emigrar de su hogar buscando una mejor vida, el Chef Gaudencio Ruiz Mateo, desafiando todas las posibilidades, encontró el éxito donde nadie creía que un chef de raíces indígenas lo iba a encontrar. Esta es su historia.

After emigrating from his home in search of a better life, Chef Gaudencio Ruiz Mateo, defying all possibilities, found success where no one believed that a chef with indigenous roots would find it. This is his story.



## TOCI

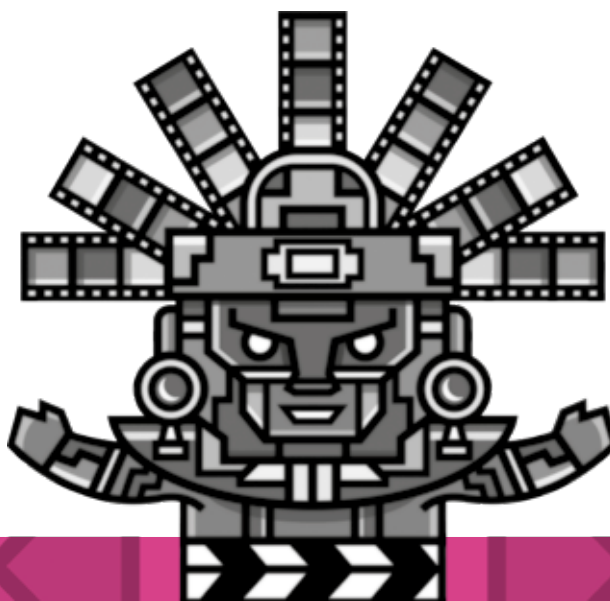
ANDREA ALVARADO SÁNCHEZ · aalvaradosanchez@ugto.mx

México | 10' 12" | Documental | Color | 2019

**Productor | Producer:** Mario Luis Castro Cruz, Enya Flores Gutiérrez **Fotografía | Cinematography:** Alejandra Marroquín Anaya, Brenda Gómez Maldonado **Edición | Editing:** Juan Manuel Ruiz Mendoza **Sonido | Sound:** Alexis Solórzano Rodríguez, Armando Romero Gutiérrez **Música Original | Original Music:** Armando Romero Gutiérrez

Al exponer la vida de la sociedad actual nos encontramos con tres constantes: miedo, monotonía e inseguridad; por lo que necesitamos un medio de escape de nuestra realidad. El temazcal, método prehispánico con beneficios físicos, mentales e espirituales lleva al individuo a la meditación, a la autocrítica y a la introspección, contribuyendo para un bien primeramente personal y luego comunitario.

When we analyze the modern life of society, we find three constants: fear, monotony and insecurity; this is why we all need a way to escape our harsh reality. The temazcal, a pre-Hispanic practice with physical, mental and spiritual benefits, also leads the human to meditation, self-criticism and introspection, contributing to individual and community well-being.





## MAGALI LARA EN SU TALLER

ADRIANA ESTRADA ÁLVAREZ · adriana.estrada@uaem.mx

México | 28' 08" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Adriana Estrada Álvarez **Compañía Productora | Production Company:** Cuadro Negro y Facultad de Artes Universidad Autónoma del Estado de Morelos **Guión | Screenplay:** Adriana Estrada Álvarez **Fotografía | Cinematography:** Adriana Estrada Álvarez **Edición | Editing:** Adriana Estrada Álvarez **Sonido | Sound:** Antonio Russek **Música Original | Original Music:** Javier Álvarez **Reparto | Cast:** Magali Lara

Vida y obra de una artista visual, representativa de una generación de creadoras mexicanas que inician su trayectoria en los años setenta. Repasando su origen, el desarrollo de su vocación y de sus influencias poéticas, literarias y artísticas, se elabora un retrato de una mujer que cuestiona en su obra la expresión de la intimidad, la identidad y la estética femenina.

A visual artist, representative of a generation of Mexican artist who began their career in the seventies. Reviewing her origin, the development of her vocation, and her poetic, literary and artistic influences, a portrait of a woman is made, who questions in her work the expression of intimacy, identity feminine aesthetics.



## BUSCANDO NOS ENCONTRAMOS

MONTSERRAT CORONA VILLAFUENTES · montserratcovi@gmail.com

México | 10' 37" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Diana Oramas **Compañía Productora | Production Company:** Colectivo buscando la luna **Guión | Screenplay:** Montserrat Corona Villafuentes **Fotografía | Cinematography:** Chak Perez Peña **Edición | Editing:** Inti Perez Peña **Sonido | Sound:** Alejandro Mayorquin

Como muchas mujeres mexicanas, Rosy ha vivido los últimos tres años con la ausencia de Alejandro, su hijo. El testimonio de Rosy construye una realidad en donde la búsqueda se convierte en un encuentro con el espacio, los otros y ella misma.

Like many Mexican women, Rosy has lived the last three years with the absence of Alejandro, her son. Rosy's testimony helps to create a reality where the seek becomes a facing with space, others and herself.



## OLOTE

LAU CHARLES · lau.charles@hotmail.com

México | 13' | Ficción | Color | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Lau Charles **Fotografía | Cinematography:** Pierre Clemenceau **Edición | Editing:** Cosme Álvarez **Dirección de Arte | Art Direction:** Camila Torres **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Camila Torres, María Fernanda Macías **Sonido | Sound:** Cosme Álvarez, Jorge Leal, Óscar Victoria **Maquillaje | Make Up Artist:** Carlos Huerta, Roberta Ruiz, María Garza **Reparto | Cast:** Frida Sofía Cruz Salinas, Roberto Fortunato Flores, Justo Alberto Rodríguez, Estanislao Marín, Gael Chapa, Luis Miguel Moreno

Julia se encuentra atrapada en un pueblo mexicano, en medio de la guerra contra el narcotráfico. Miria, un niño sicario perteneciente al cártel, huye en dirección a las casas grises, donde Julia vive refugiada. Ambos niños se encuentran y habitan el escondite. Después de algunas horas, motivada por la curiosidad y el miedo, Julia insiste en intimar con Miria, quien cede poco a poco conectando con la inocencia que creía perdida.

Julia is trapped in a Mexican town in the middle of the war against drug trafficking. Miria, a hitman boy owned by a drug cartel, is on the run. Both kids meet and find shelter in Julia's hiding place. After some hours dwelling together, Julia yields to her fears and curiosity: she tries to get to know and open up to Miria, who ends up finding an innocence within himself that he thought long lost.



## LILY <3

JIMENA MUHLIA · jimena.muhlia@gmail.com

México | 24' | Ficción | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jimena Muhlia, Carl Schmitz, Scarlett Urbano, Stephen Franklin, Jonatas Da Silva, Josué Bringas, Stacy Raskin **Compañía Productora | Production Company:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. **Guión | Screenplay:** Jimena Muhlia **Edición | Editing:** J. Daniel Zúñiga **Dirección de Arte | Art Direction:** Jimena Muhlia, Madeline Delaney **Sonido | Sound:** Javier Camargo Díaz **Música Original | Original Music:** Tomás García Agráz **Maquillaje | Make Up Artist:** Jesse Kingsley **Reparto | Cast:** Audrey Jean Delaney, Tomás García Agráz, Madeline Jean Delaney, Diego Alberico

Lily es una niña México-Americana de 5 años que se queda al cuidado de su primo mexicano Teo mientras su madre sale a trabajar por unos días. Lily está emocionada por la visita de su padre, que desde México espera que le acepten la visa; junto con Teo le preparan una fiesta de día de muertos. Al principio Lily prefiere pasar tiempo a solas imaginando que habla con su padre, sin embargo Teo intenta entrar en la individualidad de esta pequeña mujer a través de juegos y canciones. La confianza crece entre ellos hasta que Teo le oculta que su padre llamó para avisar que no asistirá, pues le han negado la visa; la desilusión y el enojo se apodera de ella, la ausencia se refleja como burla en sus sueños, la incomprensión de Teo la obliga a enfrentarse a su propia tristeza y decide aislarse lejos en el parque, y aunque Teo la encuentra y la convence de hacer la fiesta, hay una desilusión que en ella permanece.

Lily is a 5-year-old Mexican-American girl who stays in the care of her Mexican cousin Teo while her mother goes to work for a few days. Lily is excited about her father's visit, which from Mexico hopes to they accept his visa; together with Teo they prepare a day of the dead party. At first Lily prefers to spend time alone imagining that she talks to her father, however Teo tries to enter the individuality of this little woman through games and songs. Trust grows between them until Teo hides that her father called to warn that he would not attend, because they have denied him the visa; disappointment and anger take hold of her, absence is reflected as a mockery in her dreams, Teo's incomprehension forces her to face her own sadness and decides to isolate herself away in the park, and although Teo finds her and convinces her to do the party, there is a disappointment that remains in her.



## CUENTO PARA DORMIR FANTASMAS

INDRA VILLASEÑOR AMADOR · inii91@gmail.com

México | 19' 26" | Documentación | Color | 2021

Productor | Producer: Indra Villaseñor Amador, Juan L. Munive **Compañía Productora** | Production Company: ENAC Guión | Screenplay: Indra Villaseñor Amador **Fotografía** | Cinematography: Juan L. Munive **Edición** | Editing: Indra Villaseñor Amador **Dirección de Arte** | Art Direction: Luisa Almaguer **Sonido** | Sound: Carlos Enrique Becerra **Música Original** | Original Music: Oscar Rodríguez **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Pierrrot Films **Reparto** | Cast: Indra Villaseñor Amador, Indra Diana Amador López, Elisa López Bojórquez

Abuela, madre e hija visitan la vieja casa familiar en Sinaloa. Ahora el lugar está abandonado; solo lo habitan dolorosos recuerdos y fantasmas. El dolor heredado no se irá hasta que las tres puedan confrontar a los fantasmas del pasado. Esta historia por donde sea que comencemos a contarla, inicia con un corazón roto.

Grandmother, mother and daughter travel to the old family house in Sinaloa. Now the place is abandoned and only painful memories and ghosts inhabit there. The pain won't leave until the three of them are able to confront the ghosts from the past. This story, no matter where you start telling it, begins with a broken heart.



## AL FINAL, EL MAR

ANA KAREN ALVA MEDINA · karalvamed@gmail.com

México | 13' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Ulysse de Maximy **Compañía Productora** | Production Company: IMCINE Guión | Screenplay: Dariela Pérez Hernández, Ana Karen Alva Medina **Fotografía** | Cinematography: Michelle Rosales **Edición** | Editing: Acelo Ruiz Villanueva, Michelle Rosales, Ana Karen Alva Medina **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Andrea de Luna, Itzel "Pin" Soriano, Daniela García **Sonido** | Sound: Diana Gutiérrez "Diroqui", Ricardo Lameiras, Arturo Capur **Música Original** | Original Music: Sylvie Henry **Maquillaje** | Make Up Artist: Vanessa Villaescusa **Reparto** | Cast: Mahoalli Nassourou, Luis Fernando Zárate, Daniel Fuentes Lobo, Gerardina Martínez, María Cristina Acosta Romero, África González

Veracruz, 1700. Soledad, una joven mulata acusada de brujería, se encuentra en una celda esperando su condena. Durante su reclusión es víctima de distintos vejaciones y maltratos por el gobernador del lugar. El viento resopla dentro de la celda y trae consigo a la madre de Soledad quien la abraza y reconforta; una fuerte ola trueno trayendo a su abuela también, ambas llenan a la joven de cariños y comienzan a acicalarla mientras la acunan con el canto de una nana.

Veracruz, 1700. Soledad, a young mulatto woman accused of witchcraft, is in a cell awaiting her sentence. During her seclusion is the victim of various abuses and mistreatment by the local governor. One day the wind blows harder inside the cell and brings Soledad's mother who hugs and comforts her; a strong wave thunders bringing her grandmother too, both fill the young woman with affection and begin to groom her while they cradle her with a lullaby song.



## NO CALLARÁN NUESTRAS VOCES

YENNUÉ ZÁRATE VALDERRAMA · yzaratevalderrama@gmail.com

México | 18' 40" | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora** | Production Company: Producciones Medusa, Todo Lo Que Somos, Oslo Metropolitan University (OsloMet) Guión | Screenplay: Yennué Zárate Valderrama, Miguel J. Crespo **Edición** | Editing: Miguel J. Crespo **Sonido** | Sound: Miguel J. Crespo **Música Original** | Original Music: Gabriela Boltzen

México es uno de los países más peligrosos para ejercer el periodismo, han sido asesinados y asesinadas 131 periodistas desde el 2000. En este contexto, las mujeres periodistas enfrentan un doble desafío: en primer lugar, trabajar en un país con un alto grado de hostilidad hacia su gremio y, en segundo lugar, su condición y situación de género en un feminicida.

Mexico is one of the most dangerous countries in which to practice journalism. 131 reporters have been assassinated since 2000. Within this context, female journalists face a double challenge: firstly, to work in a country with a high level of anti-press violence, and, secondly, the state and situation of their gender in a country riddled with femicide.



## RONDÓ POR EL PLACER

LAURA MIRANDA · lauravideosup@gmail.com

México | 30' | Ficción | Color | 2021

**Compañía Productora** | Production Company: ENAC, Andrea Juárez Guión | Screenplay: Laura Miranda **Fotografía** | Cinematography: Diego Cruz Cívetti **Edición** | Editing: Laura Miranda, Diego Cruz **Dirección de Arte** | Art Direction: Adriana Maldonado **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Adriana Maldonado, Laura Miranda **Sonido** | Sound: Bernardo Chávez **Música Original** | Original Music: Joy Schabes, Jonás Díaz **Reparto** | Cast: Sofía Espinosa, Michelle Betancourt, Zazil Pasos

Un lugar que parece fuera del tiempo de lo cotidiano, una larga fila de mujeres esperando. Y dentro de una sala, tres de ellas sentadas... una pieza de cello las transporta a su propia experiencia del placer, cuerpo y erotismo. Una exploración desde una mirada femenina de lo audiovisual y su capacidad para producir placer más allá de los esquemas narrativos.

A place that seems to be out of the ordinary time, a long line of women waiting. A Cello's Rondeau transports each of them to a reminiscence of their own experience of pleasure. An exploration of the audiovisual and its capacity to reflect pleasure, and to provoke it beyond traditional narrative.



## RETAZOS

ESTRELLA MEDINA ESCAMILLA

México | 4' | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Estrella Medina Escamilla, Rodolfo Medina Escamilla Guión | Screenplay: Sandra Becerril **Fotografía** | Cinematography: Karla de la Peña Arcos **Edición** | Editing: Rafael Martínez Montiel **Dirección de Arte** | Art Direction: Mario Medina Jasso **Música Original** | Original Music: Eduardo Gamboa

Una mujer vive su día a día expuesta a la violencia en un mundo machista.

A woman lives her day to day exposed to violence in a sexist world.



### AGUAS NEGRAS

LEÓN LANDÁZURI · [licanosfilms@gmail.com](mailto:licanosfilms@gmail.com)

México | 10' | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Maira B. Neumann Compañía Productora | Production Company: Licano's Films Guión | Screenplay: León Landázuri Fotografía | Cinematography: Antonio Tascón Edición | Editing: León Landázuri Sonido | Sound: Antonio Tascón Música Original | Original Music: Luis Sandoval Reparto | Cast: Julio César Cu, Ing. Julián Zarco

Aguas negras es un documental que habla de los trabajadores de la SACMEX (Sistema de Aguas de la Ciudad de México). Es una visión dentro de las entrañas de la Ciudad de México.

Black Water is a documentary that talks about the workers of the SACMEX (Water System of Mexico City). It is a vision inside the bowels of Mexico City.



### SURCOS

HÉCTOR ITURBE · [hectoriturbe.agora@gmail.com](mailto:hectoriturbe.agora@gmail.com)

México | 11' 30" | Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Vidal Cruz Compañía Productora | Production Company: Ágora Records Mx Guión | Screenplay: JC Medina Fotografía | Cinematography: Vidal Cruz Edición | Editing: Héctor Iturbe, Vidal Cruz Dirección de Arte | Art Direction: Ricardo Pérez Diseño de Vestuario | Costume Design: Ricardo Pérez Sonido | Sound: Héctor Iturbe Música Original | Original Music: Alejandro Suárez, Héctor Iturbe Maquillaje | Make Up Artist: Rita Martínez Reparto | Cast: Gamliel García, Mauricio Vargas, René Ventura

La temporada de sequía se ha prolongado más de lo habitual en un pequeño poblado del estado de Tlaxcala, México. Para Alejo (15), un adolescente campesino, la escasez de agua le dará una lección de vida que lo cambiará para siempre.

The dry season has lasted longer than usual in a small town in the state of Tlaxcala, Mexico. For Alejo (15), a rural adolescent, the shortage of water will give him a life lesson that will change him forever.



### VOCES DEL AGUA

JOSÉ LUIS MATÍAS ALONSO · [ojodetigrevideo@yahoo.com.mx](mailto:ojodetigrevideo@yahoo.com.mx)

México | 16' | Documental | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: Ojo de Tigre, Comunicación Comunitaria Guión | Screenplay: Rosalba Díaz Vázquez Edición | Editing: José Luis Matías Alonso Dirección de Arte | Art Direction: José Luis Matías Alonso Música Original | Original Music: Ernesto Mateo

Comunidades Amuzgas de la región de la Costa/Montaña del estado de Guerrero, se organizan para defender el río Suljaa' y sus bienes comunes y fundan Pueblos Originarios para la Defensa del Ecosistema y sus Reservas (PODER). Ésta es su historia.

Amuzga communities of the Coast / Mountain region of the state of Guerrero, are organized to defend the Suljaa River and its common assets and found Originary Peoples for the Defense of the Ecosystem and its Reserves (PODER-POWER) This is his story.



### CALIFORNIA CONDOR A CONSERVATION STORY

MIGUEL ÁNGEL SICILIA MANZO · [msicilia82@gmail.com](mailto:msicilia82@gmail.com)

México | 3' 30" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Guadalupe Bravo Vinaja Compañía Productora | Production Company: msicilia.net, Colegio de Postgraduados Guión | Screenplay: Miguel Ángel Sicilia Fotografía | Cinematography: Miguel Ángel Sicilia, Rodolfo Juárez, Pablo García Saldaña Edición | Editing: Miguel Ángel Sicilia Sonido | Sound: Teo Vázquez Reparto | Cast: Catalina Porras, Juan Vargas, Mohamed Saad

El cóndor de California es una de las aves más grandes del planeta y más amenazadas. Estuvo al borde de la extinción debido a la expansión europea hacia el lejano oeste, que fue desencadenada por la fiebre del oro que provocó una masacre y llevó especies como lobos, berrendos y bisontes al borde de la extinción. Serie de cortometrajes realizados para redes sociales cuyo propósito es enseñar a la gente sobre la biología, importancia ecológica y distribución geográfica de los buitres y cóndores americanos.

The California Condor is one of the largest birds on the planet and most threatened. It was on the verge of extinction due to the European expansion into the far west, which was triggered by the gold rush that caused a massacre and brought species such as wolves, pronghorns and bison to the brink of extinction. A short films series made for social networks whose purpose is to teach people about the biology, ecological importance, and geographic distribution of American vultures and condors.



### RELICTO

JESÚS REYES · [jarem88@gmail.com](mailto:jarem88@gmail.com)

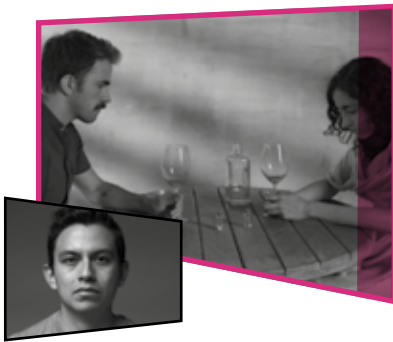
México | 10' | Documental Experimental | Color | 2021

Productor | Producer: Jesús Reyes Compañía Productora | Production Company: Monolith Cinema Guión | Screenplay: Jesús Reyes, Luis Antonio Rincón García Fotografía | Cinematography: Lobo cromático (Jesús Reyes) Edición | Editing: Jesús Reyes Dirección de Arte | Art Direction: Zaira Lobato Diseño de Vestuario | Costume Design: Zaira Lobato Sonido | Sound: Daniel Ruiz Maquillaje | Make Up Artist: Zaira Lobato Reparto | Cast: Hilda Zaira Lobato Luna

El agua fue el principio de la creación, su paso por la tierra llenó de vida y fertilidad a todo lo que conocemos, sin embargo, la agresión humana ha provocado alteraciones como la sequía y el desabasto de este elemento sagrado.

The Water was the beginning of creation, its passage through the earth filled with life and fertility to all that we know, however, human aggression has caused alterations such as drought and the shortage of this sacred element.





## VAPOR

JOSÉ SALOF · salofjose@gmail.com

México | 12' 13" | Drama-Ambiental | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: El Sendero Producciones, Bakande Guión | Screenplay: José Salof Edición | Editing: Claudia Deschamps Dirección de Arte | Art Direction: Andrea Jiménez Camacho Diseño de Vestuario | Costume Design: Andrea Jiménez Camacho Sonido | Sound: Liliana Villaseñor Música Original | Original Music: Osvaldo Salazar Maquillaje | Make Up Artist: Adelina Sánchez Reparto | Cast: Alberto Juárez, Daniela Porras, Luis Fernando Mayagotia

Después de "La Ebullición", un fenómeno que evaporó la mayor parte del agua en el planeta tierra, un par de conocidos se dan cita para hacer válido el premio que uno ha ganado, un litro de agua.

After "The Boiling", a phenomenon that evaporated most of the water on planet earth, a couple of acquaintances meet to make valid the prize that one has won, a liter of water.



## MEMORIAS SILVESTRES

JORGE RAMOS LUNA · jor\_ge\_94@hotmail.com

México | 18' 47" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Juan Carlos Serio Silva Compañía Productora | Production Company: Grupo de Estudios Transdisciplinarios en Primatología Guión | Screenplay: Jorge Ramos Luna Fotografía | Cinematography: Jorge Ramos Luna Edición | Editing: Jorge Ramos Luna Sonido | Sound: Jorge Ramos Luna Música Original | Original Music: Pablo Zerynger Reparto | Cast: Testimonios de Tania Fonseca Leal, Félix Rojas, Alejandro Martínez, Félix Antonio Zúñiga, José Oléa

A través de testimonios locales, nos adentramos a los recuerdos pasados y recientes que nos cuenta una breve historia de la interacciones que los primates salvajes han tenido con las poblaciones humanas en la región de Los Tuxtlas, desde su uso actual como especies emblemáticas para la conservación hasta su pasado como víctimas de la caza furtiva y el comercio de mascotas.

Through an insight into long past and recent memories we are told a brief history of the interactions that wild primates have had with human populations in the Los Tuxtlas region, from their present use as flagship species for conservation to their past as victims of poaching and the pet trade.



## REVOLTIJO

NAYELI QUETZALLY SÁNCHEZ LIRA · nqsl.97@gmail.com

México | 3' 12" | Ficción | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Serpiente Guión | Screenplay: Nayeli Quetzally Sánchez Lira Edición | Editing: Nayeli Quetzally Sánchez Lira Dirección de Arte | Art Direction: Arantza Sánchez Lira Diseño de Vestuario | Costume Design: Arantza Sánchez Lira Sonido | Sound: Nayeli Quetzally Sánchez Lira Música Original | Original Music: Arantza Sánchez Lira Maquillaje | Make Up Artist: Arantza Sánchez Lira Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Nayeli Quetzally Sánchez Lira Reparto | Cast: Verónica Gonzales, Bernardo Sánchez, Arantza Sánchez Lira

En un mundo donde se acumula mucho, muere la naturaleza y con ella, el monstruo que la habita; la oscuridad parece no tener fin. Sin embargo, la realidad será revertida cuando el habitante descubra la propiedad orgánica de la basura.

In a world where a lot gets accumulated, nature dies, and with it, the monster within. The darkness seems to be never-ending. Nonetheless, the reality will change when the monster discovers the organic properties of the trash.



## SERESITOS

DIAMIDA ORDAZ · diaordaz@hotmail.com

México | 7' | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Diamida Ordaz Edición | Editing: Diamida Ordaz Música Original | Original Music: Diamida Ordaz

Tendí mis sentidos y estaban ahí, me detuve a contemplar y estaban ahí, abrí los ojos y estaban ahí, desperté y estaban ahí, presté atención y estaban ahí. Entonces desee quitarme las sandalias, para no herirlos con mi caminar.

I tended my senses and they were there, I stopped to contemplate and they were there, I opened my eyes and they were there, I woke up and they were there, I paid attention and they were there. So I wanted to take off my sandals, as not to hurt them with my walk.



## PAJARERO

NICOLÁS GUTIÉRREZ WENHAMMAR · ngwenhammar@gmail.com

México | 29' | Documental | Color | 2021

Productor | Producer: Julian Stubbs, Nicolás Gutiérrez Wenhammar Compañía Productora | Production Company: Timelapse México Guión | Screenplay: Nicolás Gutiérrez Wenhammar Fotografía | Cinematography: Cali Cuesy Edición | Editing: Analia Goethals Sonido | Sound: Julian Stubbs, Rene Camou Reparto | Cast: Daniel Garza Tobón, Eric Antonio Martínez

Para Daniel Garza la observación de aves no debiera quedarse en un cuaderno de notas, el registro íntegro y prueba de su trabajo culmina con su retrato. En los últimos veinte años Daniel ha conseguido fotografiar 948 de las 1120 especies de aves que habitan en México.

For Daniel Garza birdwatching should not remain in a notebook, the complete record and proof of his work culminates in its portrait. In the last twenty years, Daniel has managed to photograph 948 of the 1120 species of birds that inhabit Mexico.



## MACHINE AGE

SARAH STIRK · sarahstirkphotography@gmail.com

Reino Unido | 6' 40" | Ficción | Color | 2020

Edición | Editing: Bronwyn Harvey Sonido | Sound: Sarah Stirk, Bronwyn Harvey

Experiencia visceral del mundo mecanizado de la producción industrial de huevos. Utilizando material de investigación nos sumerge en las imágenes y los sonidos de la vida detrás de los muros de una granja industrial.

A visceral experience of the mechanized world of industrial egg production. Using investigative material, this short film immerses us into the sights and sounds of life behind the walls of a factory farm.



## MIGRANTS

HUGO CABY, ANTOINE DUPRIEZ, AUBIN KUBIAK, LUCAS LERMYTTE, ZOÉ DEVISE

hugo.caby96@gmail.com, atn.dupriez@gmail.com, kubiak.aubin@gmail.com

lucas.lermytte@gmail.com, zoedevis9@gmail.com

CORTITOS | PROGRAMA 2

Francia | 8' 17"

Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Carlos De Carvalho Compañía Productora | Production Company: Pôle 3D Guión | Screenplay: Lucas Lermytte Fotografía | Cinematography: Hugo Caby, Zoé Devis Edición | Editing: Hugo Caby, Aubin Kubiak Dirección de Arte | Art Direction: Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte, Zoé Devis Sonido | Sound: Juliette Beha, Felix Vigne Música Original | Original Music: Yann Menou Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Antoine Dupriez

Dos osos polares son llevados al exilio debido al calentamiento global. Se encontrarán con osos pardos a lo largo de su viaje, con los que intentarán convivir.

Two polar bears are driven into exile due to global warming. They will encounter brown bears along their journey, with whom they will try to cohabitate.



## BOSQUECITO

PAULINA MURATORE · muratorepaulinamichelle@gmail.com

Argentina | 8' 16" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Facundo Corsini Guión | Screenplay: Paulina Muratore Fotografía | Cinematography: Paulina Muratore Edición | Editing: Facundo Corsini Dirección de Arte | Art Direction: Tatiana Catelani Diseño de Vestuario | Costume Design: Tatiana Catelani Sonido | Sound: Rodrigo Carazo, Manuel Yeri Racig Música Original | Original Music: Diego Cortes y Rodrigo Carazo

Mizu descubre un retoño en el bosque y vuelve todos los días a regarlo. Con el paso de los años, ella y el pequeño árbol crecen, pero el bosque ha sido deforestado. Una tarde de lluvia el bosque se inunda y Mizu intentará salvar su vida con la ayuda de su árbol.

Mizu discovers a small bud in the forest, everyday she goes back to water it. Over the years, Mizu and the small tree grow together. One day, the forest is flooded and the tree helps to save her life.

CORTITOS | PROGRAMA 2



## EL INTRONAUTA

JOSÉ ARBOLEDA · filmagency@bogoshorts.com

Colombia | 15' 52" | Animación | Color | 2020

Productor | Producer: Natalia Polo López Guión | Screenplay: Natalia Polo López, Jose Arboleda Fotografía | Cinematography: Jorge Andrés Prieto Edición | Editing: Rodolfo Rodríguez Blandón Dirección de Arte | Art Direction: Natalia Polo López, Jose Arboleda Sonido | Sound: Miguel Rodríguez Blandón Reparto | Cast: Enzo Daniel Mejía Méndez, Jose Arboleda

En un mundo saturado de información mediática, escapa a un espacio fantástico gracias a su capacidad para dibujar. Entre las grietas de la ciudad una planta emerge desde sus dibujos, pero el orden social la elimina, motivándolo a convertirse en El Intronauta, navegante del espacio interior.

In a world saturated with media information, EL escapes to a fantastic space thanks to his ability to draw. Through his drawings, a plant emerges from the cracks of the city, but the social order wipes it out, motivating him to become El Intronauta, an inner space navigator.



## MAR Y CIELO

ROBERTO ZAMORA, ROCIO HUERTA

rob.azamora@gmail.com, rociohuertam@gmail.com

Chile | 19' 26" | Drama | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Fén Guión | Screenplay: Juan Pablo Zamora, Roberto Zamora Fotografía | Cinematography: Gonzalo Rayo Edición | Editing: Rocio Huerta Dirección de Arte | Art Direction: Chantal Marquez Diseño de Vestuario | Costume Design: Juan Pablo Zamora Sonido | Sound: Rafael Música Original | Original Music: Rodrigo Gallardo Maquillaje | Make Up Artist: Chantal Marquez Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Matthew Plummer-Fernandez Reparto | Cast: Juan Pablo Zamora, Roberto Zamora, Claudia Monarde

Un día antes de que el plebiscito nacional de Chile le dé a cada votante la posibilidad de aprobar o rechazar la redacción de una Nueva Constitución, Oscar y Marcelo, dos hermanos con puntos de vista opuestos, compartirán un viaje por la costa desértica del país. Oscar sospecha de la imprudente participación de Marcelo en las protestas contra las plantas de carbón locales, se enfrenta constantemente a la posición de su hermano como ecologista. En el camino, la complejidad emocional de su relación desencadenará una revelación que terminará influyendo tanto en su futuro como en el de toda una nación.

One day before the Chilean National Referendum gives each voter the possibility to approve or reject the drafting of a New Constitution, Oscar and Marcelo, two brothers with opposite views, will share a trip along the desert coast of the country. Suspicious of Marcelo's reckless involvement in the protests against the local coal plants, Oscar is constantly confronting his brother's position as an environmentalist. On the way, the emotional complexity of their relationship will trigger a revelation that will end up influencing both their future and that of an entire nation.



**SHORT WITH LONG REACH**



[WWW.WAHUSTREAMING.COM](http://WWW.WAHUSTREAMING.COM)



**CARLOTA**

MALU SOLÍS · marilusaltvare@gmail.com

México | 11' 52" | Comedia | Color | 2021

Productor | Producer: Malu Solís **Compañía Productora** | Production Company: La Realizadora **Guión** | Screenplay: Sharon Alpuche, Malu Solís **Fotografía** | Cinematography: Julio César Peña **Edición** | Editing: Diego Lomelín **Dirección de Arte** | Art Direction: Malu Solís **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Malu Solís **Sonido** | Sound: Óscar Caymares **Música Original** | Original Music: Suave As Hell **Maquillaje** | Make Up Artist: Rita Sulub **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Carlos Rosas **Reparto** | Cast: Lizzy Auna, Diego Calva, Bertha Ruiz, Antonio Guzmán Bernal, Andréé López Gil

Lala fuma marihuana diez minutos antes de un compromiso con sus suegros. Al verla, su novio se enfada y se va sin ella. De este modo, Lala consigue su cometido: no ir para disfrutar el sentimiento de libertad que trae el quedarse sola en casa.

Lala smokes pot ten minutes before lunch with her in-laws. Upon seeing her, her boyfriend gets angry and leaves without her. In this way, Lala achieves her goal: skip lunch in order to enjoy the feeling of freedom that comes with staying home alone.



**SIETE EN PUNTO**

ALEJANDRO CERVANTES POLANCO · alex.vantes@gmail.com

México | 20' | Comedia | Color | 2021

Productor | Producer: Sophia Exteberria, Enrique Ramírez Santillán **Compañía Productora** | Production Company: Cómplice Film & Photography, Quinto Piso **Guión** | Screenplay: Alejandro Cervantes Polanco **Fotografía** | Cinematography: Juan José Saravia A.M.C. **Edición** | Editing: Pablo Sánchez Tarragó **Dirección de Arte** | Art Direction: Javier Maldonado **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Joanna Nogueiras **Sonido** | Sound: Rodolfo Romero **Música Original** | Original Music: Álvaro Arce **Maquillaje** | Make Up Artist: María de Agüero **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Victor Jimenez **Reparto** | Cast: Enrique Arreola, Venus Martínez

Julio no puede suicidarse por las interrupciones de la música de su vecina. Desde su ventana, él la ve bailando en el regazo de un hombre, hasta que el hombre huye aterrorizado. Todos los días esto sucede, a las siete en punto con un hombre diferente, frustrando el suicidio de Julio y dándole una razón para vivir.

Julio can't kill himself because of the interruptions of his neighbor's music. From his window, he sees the neighbor lap dancing to a man, until the man runs away terrorized. Every day this happens, at seven o'clock with a different man, frustrating Julio's suicide and giving him a reason to live.



**LOS LOBOS NO ESTÁN HECHOS PARA EL CIRCO**

RAFAEL MARTÍNEZ SÁNCHEZ · rafafams@gmail.com

México | 18' 49" | Comedia-Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Rafael Martínez Sánchez, Didac Marcó **Compañía Productora** | Production Company: Sonder! **Guión** | Screenplay: Rafael Martínez Sánchez, Didac Marcó **Fotografía** | Cinematography: Luis Vázquez **Edición** | Editing: Rafael Martínez Sánchez, José Luis Isoard **Dirección de Arte** | Art Direction: Ana Paulina Cortés **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Ximena Reygadas **Sonido** | Sound: Percival Argüero Mendoza **Música Original** | Original Music: Israel Ramírez **Maquillaje** | Make Up Artist: Gela Morrison **Efectos Visuales** | VFX (Visual Effects): Gonzalo Romero **Reparto** | Cast: Ignacio López Tarso, Roberto Sosa, Aldo Escalante, Florencia Ríos, Elia Domenzain, Juan Ignacio Aranda, Rafael Amador Martínez

Aún ebrio por la noche anterior, Ricardo llega a su departamento donde encuentra a su familia lista para realizarle una intervención. Su adicción es el menor de los problemas en este peculiar evento donde se enfrenta a su dealer, una prostituta y la compañía más atroz de todas; su familia.

Still drunk from the previous night, Ricardo gets to his apartment only to find his family awaiting in order to have an intervention for him. His struggle with addiction is the least of his problems in this event where he faces his drug dealer, a prostitute and the worst company of all: his family.



**LAIF**

LUIS ARENAS LOPEZ · luis@arenasfilms.com

México | 13' 40" | Comedia | Color | 2020

Productor | Producer: Karen Barrera, Pablo Zimbrón, Víctor Lécycgui **Compañía Productora** | Production Company: Zoología Fantástica, Foprocine, Varios Lobos, Mil Millones **Guión** | Screenplay: Luis Arenas **Fotografía** | Cinematography: Felipe Pérez Burchard **Edición** | Editing: Luis Arenas **Dirección De Arte** | Art Direction: Mariana Zermeño **Diseño De Vestuario** | Costume Design: Dalia Rosales **Sonido** | Sound: Manuel Danoy, Percival Argüero Mendoza **Maquillaje** | Make Up Artist: Dalia Rosales **Reparto** | Cast: Leonardo Ortizgris, Camila Selsler

Laif rememora con ternura una anécdota entre él y su exnovia Clara al inicio de su relación cuando compraron pastillas anticonceptivas. Gracias a ella, Laif se tomó por primera y única vez un anticonceptivo femenino con el objetivo de demostrarle que juntos pueden derrocar el patriarcado.

Laif recalls with tenderness an anecdote between he and his ex-girlfriend Clara at the beginning of their relationship. It's about the night they bought birth control pills. Thanks to Clara, Laif took a female contraceptive for the first and last time with the idea of bringing down patriarchy.



**MÍTICO VS LA TEMIBLE SOLEDAD**

MATÍAS KIRCHNER ESPEJO · mat.kirchner1@gmail.com

México | 15' 58" | Comedia | Color | 2020

Productor | Producer: Itzel Velázquez Figueroa **Compañía Productora** | Production Company: Centro **Guión** | Screenplay: Matías Kirchner Espejo **Fotografía** | Cinematography: Rodrigo León Guzmán **Edición** | Editing: Rodrigo León, Adolfo Marín **Dirección de Arte** | Art Direction: Manuel Reina **Diseño de Vestuario** | Costume Design: Luis "Moskudo" Ramírez, Manuel Reina **Sonido** | Sound: Samara López **Música Original** | Original Music: Javier García Aretlano **Maquillaje** | Make Up Artist: Fabiola Ortiz **Reparto** | Cast: Luis Enrique Parra, Cinthya Hernández, Arnulfo Reyes, Takahiro Murokawa, Abraham Ugalde, Andrés Márquez, Armando Bautista

Mítico, un luchador viejo y fuera de forma, sigue pensando que es aquél gran personaje que una vez fue. Al verse accidentalmente impedido por un resbalón en la regadera, su vida cambia drásticamente al enfrentarse a su nueva realidad y a la pérdida del sentido de la vida.

Mítico, an old and out of shape luchador, still thinks he is the great character he once was. Accidentally handicapped by a slip in the shower, his life changes dramatically as he faces his new reality and the loss of the meaning of life.



## VIDA DE PERROS

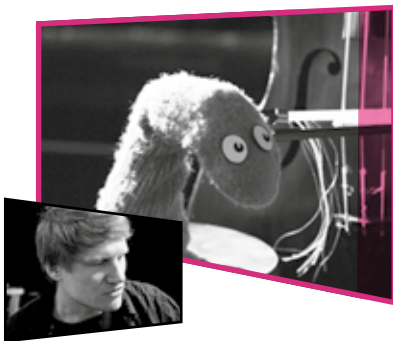
SEBASTIAN SARIO · [sebastiansario@gmail.com](mailto:sebastiansario@gmail.com)

México | 6' | Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Sebastián Sario **Guión | Screenplay:** Sebastián Sario **Fotografía | Cinematography:** Pablo Chavez **Edición | Editing:** Gabo Sandoval, Jessica Giron **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela Larios **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Maximiliano Olivares **Sonido | Sound:** Rodrigo Frutos **Música Original | Original Music:** Ana Bastida, Sebastián Sario **Maquillaje | Make Up Artist:** Maximiliano Olivares **Reparto | Cast:** Luz Aldán, Paola Mingüer, Adrian Rubio, Mariazel Olte Casals

Ana María llega a los 40 sola y sin hijos, y quiere festejarlo a lo grande, pero su cumpleaños se convierte en un verdadero caos cuando todos lo recuerdan.

Ana María reaches 40 alone and without children, and wants to celebrate it in a big way, but her birthday turns into a real chaos when everyone reminds her of it.



## THE BEST ORCHESTRA IN THE WORLD

HENNING BACKHAUS · [henning.backhaus@gmail.com](mailto:henning.backhaus@gmail.com)

Austria | 13' 42" | Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Lukas Rosatti **Compañía Productora | Production Company:** Filmakademie Wien, University of Music and Performing Arts Vienna **Guión | Screenplay:** Henning Backhaus, Rafael Haider, Albert Meisl **Fotografía | Cinematography:** Matthias Halibrand **Edición | Editing:** Jana Libnik **Dirección de Arte | Art Direction:** Andrea Meschik **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Andrea Meschik **Sonido | Sound:** Nora Camler, Jón Geirfinnsson, Benedikt Palier **Música Original | Original Music:** Henning Backhaus, Elisabeth Rollenitz, Matthias Gerstner, Selini Quartett **Maquillaje | Make Up Artist:** Gabriela Rybka, Stephanie Raffaela **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Lisa Vogt, Felix Pichler **Reparto | Cast:** Jörn Hentschel, Thomas Mraz, Dominic Oley, Peter Huemer, Helen Hagmüller

Ingbert, el calcetín, solicita un puesto de contrabajista en la Orquesta Estatal de Viena. Mala idea.

Ingbert, the sock, applies for a position as double bass player at the Vienna State Orchestra. Bad idea.



## LITTLE BERLIN

KATE MCMULLEN · [k.s.mcmullen@gmail.com](mailto:k.s.mcmullen@gmail.com)

Francia-Reino Unido-Alemania | 14' | Ficción | Color | 2021

**Productor | Producer:** Kate McMullen, Paul Wauters, Sophie Martin, Nicolas d'Autriye **Compañía Productora | Production Company:** And Also, Dunk Films **Guión | Screenplay:** Kate McMullen **Fotografía | Cinematography:** Kate McMullen **Edición | Editing:** Kate McMullen **Sonido | Sound:** Patrick Voets **Música Original | Original Music:** S.J.C. McMullen, Nicolas De Cock **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** DLP Paris **Reparto | Cast:** Laxfield Wilberforce, Christoph Waltz

Cuando Alemania se dividió en dos en 1946, el tranquilo pueblo agrícola de Mödlareuth quedó destruido. Los soviéticos descendieron sobre la mitad oriental, los estadounidenses se apoderaron del oeste. Se construyó un muro de 12 pies en el medio, y el pueblo pronto tomó el sobrenombre de "Pequeño Berlín". La prensa internacional saltó sobre la historia, pero la tragedia que se desarrolló en el rebaño local no se informó. Mientras Peter, el único toro de la aldea, estaba varado en el oeste, sus vacas de repente estaban comiendo hierba soviética al otro lado del muro. ¿Peter volvería a ver a sus vacas alguna vez? Una tragedia bovina a la espera de ser contada, basada en una historia real.

When Germany was divided in two in 1946, the sleepy farming village of Mödlareuth was torn apart. Soviets descended on the eastern half, Americans took over the west. A 12-foot wall was built through the middle, and the village soon picked up the nickname 'Little Berlin'. The international press jumped on the story, but the tragedy unfolding in the local herd went unreported. While Peter, the only bull in the village, was stranded in the west, his cows were suddenly eating Soviet grass on the other side of the wall. Would Peter ever see his cows again? A bovine tragedy waiting to be told, based on a true story.



## AMOURS SYNTHÉTIQUES

SARAH HEITZ DE CHABANEIX · [sarahheitz@gmail.com](mailto:sarahheitz@gmail.com)

Francia | 24' | Comedia | Color | 2020

**Productor | Producer:** Louison Blaizot, Suzanne Colin **Compañía Productora | Production Company:** Tabo Tabo Films **Guión | Screenplay:** Sarah Heitz De Chabaneix **Fotografía | Cinematography:** Martin De Chabaneix **Edición | Editing:** Julia Maby **Dirección de Arte | Art Direction:** Cotine Debée **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sarah Heitz De Chabaneix, Laurent Rozenkopf **Sonido | Sound:** Emilio Salemi **Maquillaje | Make Up Artist:** Mathilde Dordain **Reparto | Cast:** Françoise Miquelis, Charles Clément, Tiphaine Daviot

Diane, de unos cincuenta años, fantasea con el enigmático Pierre, que trabaja con ella en la gasolinera. Cuando gana un viaje para dos por Francia, decide invitarlo. Pero ella no sabía que Pierre ya tiene a alguien bastante especial en su vida...

Diane, in her fifties, fantasizes about the enigmatic Pierre, who works with her at the gas station. When she wins a trip for two around France, she decides to invite him along. But she wasn't aware that Pierre already has someone quite special in his life...



## UNDER PRESSURE

VASIL BOGDANOV · [kontrafile@gmail.com](mailto:kontrafile@gmail.com)

Bulgaria | 6' | Comedia | B&N | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** NATFA, National Academy for Theatre and Films Arts "Krstydo Sarafov" **Guión | Screenplay:** Vasil Bogdanov **Edición | Editing:** Vasil Bogdanov **Dirección de Arte | Art Direction:** Vasil Bogdanov **Sonido | Sound:** Eduard Ruxia **Música Original | Original Music:** Gato Ortiz

Después de empezar un día monótono en el trabajo, la vida de un hombre da un giro inesperado al darse cuenta que dejó la llave del agua corriendo en su departamento.

After starting a monotonous day at work, the life of a man took a unforeseen turn when he realized that he kept the water running at his apartment.



## VICTORIANNA

GABRIELA CAPELLO · gabydee81@icloud.com

Brasil | 15' 55" | Comedia | Color | 2021

Compañía Productora | Production Company: Multiverso Produções Guión | Screenplay: Gabriela Capello Fotografía | Cinematography: Rafael Giacondino Edición | Editing: Livia Arbex, Renata Catharino, Liana Riente Dirección de Arte | Art Direction: Tamara Soriano, Debora Pascotto Diseño de Vestuario | Costume Design: Fabiana Souza Sonido | Sound: Andinho Música Original | Original Music: Domingo Blanco Maquillaje | Make Up Artist: Natie Cortez Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Leka Reparto | Cast: Isa Meneghini

Anna, una fantasma adolescente victoriana, deja atrás una vida aburrida de más de un siglo viviendo sola en un ático para vivir una gran aventura en una tierra tropical.

Anna, a Victorian teenage ghost, leaves behind a boring life of more than a century living in an attic by herself to experience a great adventure in a tropical land.



## VOLVEMOS EN 5 MINUTOS

FELIPE GARRIDO ARCHANCO · fg.archanco@gmail.com

España | 5' | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Felipe Garrido Archanco, Susana Montesinos Núñez Compañía Productora | Production Company: CALYPSO OH Guión | Screenplay: Felipe Garrido Archanco Fotografía | Cinematography: Manuel Del Moral Rivière Edición | Editing: Felipe Garrido Archanco Dirección de Arte | Art Direction: Susana Montesinos Núñez Sonido | Sound: Roberto HG, Yago Cordero Música Original | Original Music: Konga Music Reparto | Cast: Jordi Gimeno, Mario Casullas, Matilde Gimeno, Jorge Aznar, Lucía Delgado, Nicolás Gutiérrez, Clara Garrido, Tomasz Borczyk, Nacho Gonzalez, Elena Gracia

¿Tu vida es una mierda? Cortometraje estructurado como falso bloque publicitario: 11 spots ficticios que reflexionan sobre el lenguaje publicitario a través del propio lenguaje publicitario.

Your life sucks? A short film structured as a false advertising block: 11 fictional spots that reflect on the advertising language through the advertising language itself.

---

**bullet**  
ENTERTAINMENT AGENCY



# CINE <sup>DEL</sup> ONCE

SOMOS CINE - SOMOS ONCE  
PELÍCULAS Y DOCUMENTALES



**AINSI COMMENÇA LE DÉCLIN D'ANTOINE**

PAUL RIGOUX · rigouxpaul.33@gmail.com

Francia | 23' | Drama Romántico | Color | 2021

Productor | Producer: Dos Au Mur Production Guión | Screenplay: Paul Rigoux Fotografía | Cinematography: Noé Merckle Edición | Editing: Helio Pu Dirección De Arte | Art Direction: Paul Rigoux Diseño De Vestuario | Costume Design: Margaux Namura Sonido | Sound: Valentin Keung, Hugo Cohen Maquillaje | Make Up Artist: Margaux Namura Reparto | Cast: Abraham Wapler, Mélodie Adda

Antoine -amante afligido- pasa sus días en un café de la Place Clichy observando a la gente. Todos los días ve a una mujer a la que llama Albertine salir del metro e ir al cine. Hoy, se encarga de hablar con ella. Así comenzó el ocaso de Antoine.

Antoine - grieving lover - spends his days in a café on Place Clichy watching people. Every day, he sees a woman he calls Albertine get out of the subway and go to the movies.



**SILENT STORM**

GRACE HSIA · festivales@mailukifilms.com

China-España | 10' | Ficción | Color | 2021

Productor | Producer: Grace Hsia, Eduardo M Escribano Solera Compañía Productora | Production Company: A Grace Hsia Film Studio, Mailuki Films Guión | Screenplay: Grace Hsia Fotografía | Cinematography: Shawn Dong

Una familia de agricultores vive una vida sencilla en un tranquilo y remoto pueblo de montaña en el sur de China. Una tarde, uno de los muchachos lleva su ganado a bañarse al río.

An ordinary farming family lives a simple life in a quiet and remote mountain village in the south China. A lonely boy brought his cattle to take shower in the river in an afternoon.



**CEMILE**

BELKIS BAYRAK

Turquía | 11' | Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Belkis Bayrak, Ayşe Şahinboş Doğan Compañía Productora | Production Company: Saba Film Guión | Screenplay: Belkis Bayrak Fotografía | Cinematography: Kürşat Üresin Edición | Editing: Nihal Şen, Buğra Dedeoğlu Dirección de Arte | Art Direction: Nesibe Bostancı Diseño de Vestuario | Costume Design: Zeynep Gürçan Sonido | Sound: Orkhan Mirzesoy Música Original | Original Music: Orkhan Mirzesoy Maquillaje | Make Up Artist: Zeynep Gürçan Reparto | Cast: Ece Çakır, Hakan Durmuş

Cemile es una ambiciosa luchadora de kickboxing. Mientras prepara el combate decisivo, descubrirá que cree en sí misma, pero no en sus emociones.

Cemile, an ambitious kickboxer, getting ready for the match which she believes in herself but not her emotions.



**DIVINAS MELODÍAS**

LUCAS SILVA · hollywoodoofilms@gmail.com

Colombia | 33' | Ficción | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Hollywoodoo Films Guión | Screenplay: Lucas Silva Edición | Editing: Etienne Boussac Dirección de Arte | Art Direction: William Mina Diseño de Vestuario | Costume Design: Juan David Bernal Sonido | Sound: Jose Jairo Florez, Gabriel Bocanegra Música Original | Original Music: Dinastía Torres Reparto | Cast: Genaro Torres, Viviana Obregon, Evaristo Lerma

Pacho y Genaro son dos campesinos afro-colombianos que viven en la rivera del río Guapi, en un gran rancho de madera donde fabrican marimbas y tambores. Un día, Pacho debe construir una marimba para el velorio de un niño que acaba de morir. La construcción de este instrumento se transforma en una experiencia mística que cambiará su vida para siempre.

Pacho and Genaro are two afro-colombian farmers that live on the banks of the Guapi River, they are great musicians from the "marimba" (batafon) tradition. One day, Pacho has to build a new instrument, for the burial rites of a little kid. The building of it turns into a mystical experience that is going to change his life forever.



**FISCHE LIKE US**

RAPHAELA SCHMID · raphaela.schmid@outlook.com

Austria | 17' | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Claudia Joldes Guión | Screenplay: Raphaela Schmid Fotografía | Cinematography: Simone Hart Edición | Editing: Philipp Mayer Sonido | Sound: Theda Schifferdecker, Jón Geirfinnson, Ken Rischard, Luzia Johow, Jón Geirfinnson Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Gerd Zimmermann

Como parte de un ritual de despedida inusual, dos hermanos terminan en un restaurante chino. Ambos se sienten culpables tras la reciente muerte de su madre y les resulta difícil abordar el tema. En otra mesa, un padre mejora la tarea de su hija, en la siguiente una cita sale mal y, en algún punto intermedio, el cuello del servidor estalla. Aunque las mesas están muy juntas, los hermanos apenas notan los pequeños dramas que tienen lugar.

As part of an unusual farewell ritual, two siblings end up at a Chinese restaurant. Both feel guilty after the recent death of their mother and find it difficult to broach the subject. At another table a father improves his daughter's homework, at the next a date goes wrong, and somewhere in between, the server's collar bursts. Though the tables are close together, the siblings hardly notice the little dramas taking place.



**A VIEW FROM ABOVE**

DYLAN WERKMAN · dylan\_werkman@hotmail.com

Países Bajos | 18' 29" | Documental | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Marris Greidanus, Pieter Kapteijns Fotografía | Cinematography: Jaap Mar Diemel Edición | Editing: Pepijn Ahsmann Dirección de Arte | Art Direction: Emmy Rommers, Daan Goudswaard Sonido | Sound: Burak Oztas Música Original | Original Music: Renan Zelada Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Golan van der Bend, Jurrian van Vuuren, Maarten Nielen, Nina Blaauwbroek

Viaje íntimo de un astronauta que asciende al espacio, guiado por metáforas de la vida en la tierra. Revela la complejidad emocional del viaje del astronauta y plantea preguntas sobre nuestro hogar compartido y nuestra conciencia colectiva más amplia.

Follows the intimate journey of an astronaut going up into space, guided by metaphors from life on earth. The film reveals the emotional complexity of the astronaut's journey and raises questions about our shared home and our broader collective consciousness.





GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA  
DE CULTURA



Corazón de la Capital

# Nos transformamos por ti.



**CAPITAL 21.1 HD TV ABIERTA**  
21 HD IZZI 21 TOTALPLAY 21 AXTEL TV

Descubre **nuestra nueva imagen y programación innovadora** con dimensión social, a través de TV y plataformas digitales.

CAPITAL 21     |  [capital21.cdmx.gob.mx](http://capital21.cdmx.gob.mx)



### AMIR & ALICE

**GAL GONEN** · galgalgonen@gmail.com

Israel | 17' 48" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Ella Harel **Compañía Productora | Production Company:** Kika Productions **Guión | Screenplay:** Gal Gonen **Fotografía | Cinematography:** Daniel Rozenbaum **Edición | Editing:** Or Lee-Tal **Dirección de Arte | Art Direction:** Alon Livne, Joseph Dahari **Sonido | Sound:** Michael Goorevich **Música Original | Original Music:** Didi Erez **Reparto | Cast:** Jalal Masarwa, Maya Flamm, George Iskandar, Ofek Cohen

Una historia sobre el encuentro inesperado del chico beduino Amir y la chica judía Alice en la noche, en una gasolinera en medio del desierto, que se hace añicos al amanecer.

A story about the unexpected meeting of the Bedouin guy Amir and the Jewish girl Alice in the nighttime, in a gas station in the middle of the desert, which shatters at dawn.



### PRESSURE: LAS INNUMERABLES CARAS DEL CAOS

**ERNEST DESUMBILA** · hi@sauvage.tv

España | 4' 26" | Thriller | Color | 2020

**Productor | Producer:** Lor Solano **Compañía Productora | Production Company:** Sauvage.tv **Guión | Screenplay:** Ernest Desumbila, Josep Blasi **Fotografía | Cinematography:** Jan Günther **Edición | Editing:** Joao Teixeira **Dirección de Arte | Art Direction:** Antoni Castells **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Theo Gennitsakis, Pressure Clothes, Sonia Hamzi **Sonido | Sound:** Jordi Paris **Música Original | Original Music:** "Concerto pour une voix" Saint Preux **Maquillaje | Make Up Artist:** Victoria Sapet **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Carlos Navarro, Pau Mariné **Reparto | Cast:** Daniel Berenguer, Xavier Bekefi, Camelia Bourbon, Bella Michlo, Maria Yurko, Songa Park, Lea De Tullio, Laura Gwyneth, Mike Payne, Salem Amar, Sharon Elongue, Joss Jaycoff, Mike Shannon, Joan Pedrola

Entre las ruinas de una civilización extinta, un grupo de jóvenes nómadas sigue adelante sin mirar atrás. Mientras recorren el camino trazado por sus ciberdioses, tendrán que enfrentarse a los demonios del tiempo, la belleza y el propio mar Mediterráneo antes de que el equinoccio de su último aliento. Acorralados por lo terrorífico y lo sublime, cada uno de ellos deberá tomar la decisión más trascendental de sus vidas: ser efímeros o convertirse en seres eternos.

Among the ruins of an extinct civilization, a group of young wanderers press on without looking back. As they tread the path laid by their cyber-gods, they will have to face the demons of time, beauty and the Mediterranean Sea itself before the equinox takes its last breath. Cornered by both the terrifying and the sublime, each of them must make the most transcendental decision of their lives: be ephemeral or become eternal.



### EL CAZADOR

**LUIS PETRANKO** · luispetranko@gmail.com

México-Canadá | 5' 14" | Documental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Kinomada **Guión | Screenplay:** Luis Petranko **Fotografía | Cinematography:** Yannick Nolin **Edición | Editing:** Luis Petranko **Dirección de Arte | Art Direction:** Alexis Côté **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Maxime Cormier **Sonido | Sound:** François Mercier **Música Original | Original Music:** Isaac de Anda **Reparto | Cast:** Maxime Cormier

Le Grand Pierre es un gran cazador de la región de Mascouche, es un hombre grande y varonil que se alegra y se enorgullece de su gusto por cazar, nos comparte su pasión y su vida por medio de su testimonial, hasta que llega una pregunta que lo saca de sí mismo.

Le Grand Pierre is a great hunter from the Mascouche region, he is a big and manly man who rejoices and is proud of his taste for hunting, he shares his passion and his life through his testimonial, until a question arrives that he takes it out of himself.



### FLICKER

**NATHAN FAGAN, LUKE DALY** · info@lunadirectorduo.com

Irlanda | 20' | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Aaron McEnaney **Compañía Productora | Production Company:** Bold Puppy **Guión | Screenplay:** Nathan Fagan **Fotografía | Cinematography:** Kevin Minogue **Edición | Editing:** Vincent McEntee **Dirección de Arte | Art Direction:** Kevin Minogue **Sonido | Sound:** Simon Murphy, James Latimer **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** James Murphy **Reparto | Cast:** Peter Newington, Seán Doyle, Tony Doyle, Caoimhe Coburn, Megan Bea

Danny un típico dublinés veinteañero, es agredido una noche en un club nocturno del centro de la ciudad. Escapando del incidente con sólo heridas leves, vuelve a su vieja rutina: clases matutinas, fútbol sala, noche en la sesión con los muchachos. Sin embargo, comienza a darse cuenta de que el asalto lo ha afectado de una manera que no había anticipado.

Danny a typical twenty-something Dubliner, who gets assaulted one night in a city centre nightclub. Escaping the incident with only minor injuries, Danny throws himself back into his old routine: early-morning classes, five-a-side football, late nights on the sesh with the lads. Pretty soon, however, Danny begins to realise that the assault has affected him in ways he hadn't anticipated.



### B-52

**FLAVIO NANI** · Flavio.nani@hotmail.it

Italia | 7' 42" | Ciencia Ficción-Distopía | Color | 2020

**Productor | Producer:** Flavio Nani, Elisa Capetti, Francesca Castello **Compañía Productora | Production Company:** The Big Angle **Guión | Screenplay:** Alessia Rotondo, Marcello Ubertone **Fotografía | Cinematography:** Giacomo Frittelli **Edición | Editing:** Alessandro Belotti **Dirección de Arte | Art Direction:** Claudia Bagordo **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Claudia Mercatanti **Sonido | Sound:** Sample **Música Original | Original Music:** Joeux **Maquillaje | Make Up Artist:** Marta Categari **Reparto | Cast:** Giusto Cucchiari, Miquel Gobbo Diaz, Astrid Casali

En un futuro cercano, una nueva tecnología nos hará aún más alienados y sobreconectados. Marco, aplastado por una vida aburrida y monótona, busca su lugar en el mundo. Cuando conoce a Nico en la barra de un bar, cree que finalmente lo encontró. Pero terminará siendo solo una pieza de un juego más grande e inquietante.

In a near future, a new technology makes us even more alienated and overconnected. Marco, crushed by a boring and monotonous life, is looking for his place in the world. When he meets Nico at a bar's counter, he thinks he finally found it. But he will end up being just a piece of a bigger, disturbing game.



## LA ESPERANZA

EDNA SIERRA DUQUE, WILSON ARANGO · produccion@animalfilms.co

Colombia | 18' | Ficción | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Animal Films Guión | Screenplay: Edna Sierra Fotografía | Cinematography: David Horacio Montoya Edición | Editing: Wilson Arango, Edna Sierra Dirección de Arte | Art Direction: Animal Films Diseño de Vestuario | Costume Design: Estefanía Torres Sonido | Sound: Adriana Moreno Maquillaje | Make Up Artist: Estefanía Torres Reparto | Cast: Darwin Grisales, Isabel Moncayo

Relato de la ruptura de Wilson Alejandro con su primer amor, enmarca la historia de Julián; un joven que sueña con tener una familia para su pequeña niña, a la cual no ve desde el momento de su nacimiento. Un día Julián recibe la visita de la madre de su hija, pero sus ilusiones se acaban cuando entiende, que el deseo de Maryoli es dejarle a la niña. Julián tendrá que asumir solo el futuro de su hija.

The breakup of Wilson Alejandro with his first love, frames the story of Julián, a young man who dreams of having a family for his little girl, whom he does not see from the moment of her birth. One day Julián receives a visit from his daughter's mother, but his illusions end when he understands that Maryoli's desire is to leave the girl. Julián will have to assume only the future of his daughter.



## IRIDISCENTE

ELENA AGUILAR CASTILLO · elenaaguilarc@yahoo.com

Costa Rica | 9' 12" | Fantasía | Color | 2021

Productor | Producer: Sofía Meza Herrera Guión | Screenplay: Elena Aguilar Castillo Fotografía | Cinematography: Estefani Céspedes Edición | Editing: Sofía Meza Herrera Dirección de Arte | Art Direction: Lina Barguil Diseño de Vestuario | Costume Design: Lina Barguil Sonido | Sound: Alejandro Cabezas Música Original | Original Music: Mauricio Durán Maquillaje | Make Up Artist: Elena Aguilar Castillo, Camila Fernández Chacón Efectos Visuales | VFX (Visual Effects): Alonso Viquez Reparto | Cast: Francella Lizano, Adriana (Nany) García, Camila Fernández, María Fernanda Castro

Después de ser hostigada de pequeña por su miedo al agua el sueño de Esther de ser sirena queda guardado. Años después, sus amigas la acompañan a realizar un ritual mágico para convertirla en sirena. Esther se adentra en la piscina, sin embargo, el encantamiento la transforma en algo inesperado.

After being bullied for her fear of water as a child, Esther's dreams of becoming a mermaid remains hidden close to her. Years later, her friends help her perform a ritual to turn her into a mermaid. Esther determinedly gets in the water, however, the enchantment transforms her into something else.

## PROGRAMA 2



## BACK TO ZOTTEKEN WAES

LOBKE DE BOER · lobkedeboer@live.nl

Países Bajos | 19' 59" | Ficción-Drama | Color | 2020

Compañía Productora | Production Company: Marrit Greidanus, Pien Maat, Kim Verdegem Guión | Screenplay: Tom Bronsema Fotografía | Cinematography: Brian van Dijk Edición | Editing: Emma Mandjes Dirección de Arte | Art Direction: Merel ter Braak, Nina Stankova Diseño de Vestuario | Costume Design: Zoë Scheffer Sonido | Sound: Tim Marsman Música Original | Original Music: Nikotai Clavier Maquillaje | Make Up Artist: Sharon de Ruijscher Reparto | Cast: Ward Kerremans, Sam Louwyck

Mathis, regresa a su pueblo natal para recoger una herencia temprana de su padre moribundo, el infame criminal Nicolas. Su padre está dispuesto a darle el dinero, con una condición...

Mathis returns to his native village to collect an early inheritance from his dying father, the infamous criminal Nicolas. His father is willing to give him the money, on one condition...



## THE DELIVERY

DOĞUŞ ÖZOKUTAN · dogusozokutan@gmail.com

Chipre-Turquía-Siria | 11' 55" | Ficción | Color | 2020

Productor | Producer: Vasvi Çiftcioğlu, Murat Aktuğralı, Doğuş Özokutan, Laura Albasha Guión | Screenplay: Doğuş Özokutan Fotografía | Cinematography: Pieter Verburg Edición | Editing: Doğuş Özokutan Sonido | Sound: Frank van Bracht Música Original | Original Music: İnal Bitset Reparto | Cast: İzel Seytani, Alfet Sakallı, Hulusi Özoğul, Dilay Seytani

Yusuf acepta el encargo de llevar refugiados con su camión frigorífico creyendo que es la única forma de conseguir dinero para salvar la vida de su hija. Cuando el contrabandista llega con los refugiados, Yusuf se da cuenta de que también hay niños que no sobrevivirán en un camión refrigerado. Pero sigue adelante con su trabajo, arriesgando sus vidas.

Yusuf accepts the job of carrying refugees with his refrigerated meat truck, believing this is the only way to find money for saving his daughter's life. When the smuggler shows up with the refugees, Yusuf realizes there are also kids that wouldn't survive in a refrigerated truck, but still keeps on with the job, gambling with their lives.



## CHAVAL

JAIME OLÍAS DE LIMA · jaimeolias@gmail.com

España | 29' | Drama | Color | 2021

Productor | Producer: Néstor Ruiz Medina, Eduardo Viera, Jia Jie Yu Compañía Productora | Production Company: Mono con Pistolas Films S.L Guión | Screenplay: Jaime Olías de Lima Fotografía | Cinematography: Néstor Ruiz Medina, Marino Pardo Dirección de Arte | Art Direction: Lucía Lence Costa Diseño de Vestuario | Costume Design: Aina Nogueú Sonido | Sound: Jose Luis Morales Música Original | Original Music: Luis Álvarez Maquillaje | Make Up Artist: Luis Álvarez Reparto | Cast: Itzan Escamilla, Eva Llorach, Eduardo Viera, Pablo Álvarez, Mateu Bosch, Adrián Salzedo

Pablo queda en el barrio con su amigo Néstor. Su madre no deja de llamarle para que vuelva a casa.

Pablo meets his friend Nestor in the neighborhood. His mother keeps calling him to go home.



## TÉMPERAS

YASMIN JOHANA VALDEZ ESTRADA · yasminvaldez@ufm.edu

Guatemala | 6'38" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Amanda Carrera Ugalde **Compañía Productora | Production Company:** Coproducción con la Escuela de Cine, Artes Visuales y Emprendimiento **Guión | Screenplay:** Yasmin Johana Valdez Estrada **Fotografía | Cinematography:** Gabriela Villatoro **Edición | Editing:** Carlos Luxo, Yasmin Valdez **Dirección de Arte | Art Direction:** Sofia Escribá **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Sofia Escribá **Sonido | Sound:** Julio Nápoles, Yasmin Valdez **Música Original | Original Music:** Isaac Campos Hernández **Reparto | Cast:** Cerise Barrascout Schumann, Alejandra Melgar López, Andrea Loyo Noriega

Allison es una niña introvertida que sufre bullying escolar por parte de una de sus compañeras. Un día Débora y sus amigas, luego de echarle pintura en el pelo, la buscan en el baño para seguir hostigándola hasta que escuchan que alguien más está dentro, por lo que salen corriendo. La directora del colegio trata de averiguar quién la molesta, pero Allison se niega a decirlo. En la hora del receso Débora continúa orquestando su tortura con ayuda de sus compañeros de clase, nombrándola "Pelo moco", Allison percibe todo pero no reacciona ante esto.

Allison an introverted girl who gets bullied by one of her classmates. After throwing green paint in her hair, Débora and her friends go looking for her in the bathroom to keep harassing her, until they hear someone else is inside, so they run away. The school principal is trying to find out who's bothering her, but Allison refuses to say. During the break Débora continues to orchestrate her torture with the help of her classmates, naming her "Booger Hair", Allison perceives everything but does not react to it.



## NO ES ASÍ DE FÁCIL

MARISA TORIELLO · marisat@ufm.edu

Guatemala | 4'50" | Drama | Color | 2021

**Productor | Producer:** Isabella Hurtarte Andrade **Compañía Productora | Production Company:** UFM Escuela de Cine Artes Visuales y Emprendimiento **Guión | Screenplay:** Marisa Toriello **Fotografía | Cinematography:** Romeo López Aldana **Edición | Editing:** Daniela Pedraz **Dirección de Arte | Art Direction:** Natalia Sánchez Pennington **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Gabriela Martínez **Sonido | Sound:** Amanda Del Valle **Música Original | Original Music:** Marea Local **Maquillaje | Make Up Artist:** Gabriela Martínez **Reparto | Cast:** Maria Alejandra Gálvez, Raquel Azurdiá

Un encuentro con amigas confronta a Elena con sus inseguridades, lo que la lleva a debatirse entre guardar las apariencias o seguir sus deseos más profundos.

Elle confronts her insecurities at a party and now struggles between pretending and following her deepest desires.



## POUR QUE RIEN NE CHANGE

FRANCESCU ARTILY · a.francescu@gmail.com

Francia | 24'20" | Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ron Dyens, Chantal Fischer **Compañía Productora | Production Company:** Sacrebleu Productions, 13 Productions **Guión | Screenplay:** Francescu Artily **Fotografía | Cinematography:** Aurélien Py **Edición | Editing:** Sophie Mandonnet **Dirección de Arte | Art Direction:** Tom Mattei **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Janina Ryba **Sonido | Sound:** Nans Mengear **Música Original | Original Music:** Pierre Oberkampf **Maquillaje | Make Up Artist:** Julie Moretti **Reparto | Cast:** Chloé Astor, Bastien Bouillon, Nathan Willcocks, Mireille Perrier

Después de una larga ausencia, Marie vuelve a su casa familiar, decidida a presentar a su compañero con el que espera un hijo.

After a long absence, Marie decides to return to the family home to introduce the partner with whom she is expecting a child.





## 6° Festival de CINE Mexicano y Cortometraje en Orlando

VIRTUAL

# CONVOCATORIA DE CORTOMETRAJES

El Consulado de México en Orlando tiene el honor de invitarlo a participar en el "Sexto Festival de Cine Mexicano y cortometrajes en Orlando" del 22 al 30 de octubre de 2021.

Si te apasiona el séptimo arte, te alentamos a aprovechar esta oportunidad. El objetivo es promover tu talento.

### Bases:

- ❖ **Para participantes mexicanos o participantes con herencia mexicana** que viven en México o en el exterior o **participantes no mexicanos que su cortometraje haga referencia a México:**
  - La duración del cortometraje debe ser de 10 minutos máximo. Subtitulado en inglés o español.
  - El formato de captura es libre.
  - Que haya sido realizado en los últimos 5 años.
  - El material debe ser original y contar con los derechos de autor.
  - El cortometraje debe tener una referencia de México (tema, actor, productor, director, escenario, o música)
  - Tema libre, categoría: Ficción, Documental, Dibujos animados, o Hecho en casa.
- ❖ Un jurado integrado por profesionales de la industria seleccionará los cortometrajes ganadores.

### Requisitos:

1. Envíe un enlace de **VIMEO, YOUTUBE**, o cualquier otra plataforma a **consulado@conorlando.net**
2. Una **breve descripción** del material (escrito), **biografía del director** y **créditos de cortometrajes**.
3. Información de los participantes (**nombre completo, correo electrónico, número de teléfono, lugar de nacimiento y lugar de residencia**)
4. La fecha límite para enviar su cortometraje es el **16 de octubre de 2021**

El comité del festival reserva el derecho de seleccionar los cortometrajes participantes que se proyectaran durante el **6o Festival de Cine Mexicano y Cortometrajes en Orlando** que se llevara a cabo del 22 al 30 de octubre y se transmitirán en el Canal del Consulado de México en Orlando: **<https://diplomaciacultural.mx/canal/orlando/>** y en las instalaciones del Consulado de México en Orlando.

Los cortometrajes ganadores se presentarán junto con la película invitada de la clausura.

LOS PREMIOS SERÁN ANUNCIADOS EN NUESTRA PÁGINA DE FACEBOOK: **CONSULMEX ORLANDO**.

## OH MARIPOSA ¿QUÉ SUEÑAS CUANDO AGITAS TUS ALAS?

VALERIA DÍAZ · [valeria.diaz.cine@gmail.com](mailto:valeria.diaz.cine@gmail.com)

México | 9' 48" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Valeria Díaz Compañía Productora | Production Company: ENAC/UNAM Guión | Screenplay: Valeria Díaz Fotografía | Cinematography: Jorge Daniel Carmona Cotin Edición | Editing: Raúl Padilla Nateras Sonido | Sound: Guillermo Bello Gonzáles

Los taxónomos tienen la encantadora tarea de nombrar y describir todas las especies de plantas y animales descubiertas en el planeta. A través de cinco secuencias nos sumergiremos en el descubrimiento de los destellos de belleza, narrativas y sensaciones que el trabajo de estos biólogos esconde, experimentando una forma de apreciar el mundo dentro de una manera de entenderlo..

Taxonomists have the delightful task of naming and describing all the species of plants and animals discovered on the planet. Through five sequences we will immerse ourselves in the discovery of the flashes of beauty, narratives and sensations hidden in the work of these biologists, experiencing a way of appreciating the world within a way of understanding it.



## PANAL (BONUS TRACK)

CHRISTIAN NÁJERA JIMÉNEZ · [xztn25@gmail.com](mailto:xztn25@gmail.com)

México | 3' 29" | Experimental | Color | 2019

Productor | Producer: Víctor Duarte Mata Compañía Productora | Production Company: Combo Koala Guión | Screenplay: Andrea Alzati Fotografía | Cinematography: Christian Nájera Jiménez Reparto | Cast: Obdulia Moreno

La mamá de mi papá, antes de morir, me regaló un panal que había en su patio...

Before she died, my grandmother gave me a honeycomb that was in her yard...



## IMÁGENES DEL JARDÍN

DIEGO MARTÍNEZ RAMOS · [rmartinezdiego@gmail.com](mailto:rmartinezdiego@gmail.com)

México | 9' 9" | Experimental | Color/B&N | 2021

Productor | Producer: Diego Martínez, Alejandro Adame, Eduardo Álvarez, Sebastián Sanders Compañía Productora | Production Company: CÁUSTICA Guión | Screenplay: Alejandro Adame, Eduardo Álvarez Edición | Editing: Sebastián Sanders Dirección de Arte | Art Direction: Diego Martínez Diseño de Vestuario | Costume Design: Eduardo Álvarez Sonido | Sound: Eduardo Álvarez Música Original | Original Music: Eduardo Reta Reparto | Cast: Carolina Estrada, Andrés Jurado

Se pone en crisis la realidad: ¿qué es y qué no en medio de tantas realidades virtuales, de tantos discursos simultáneos, de pantallas llenas de voces y cuerpos artificiales? Imágenes hace un recorrido histórico de la humanidad, contraponiendo el primer paraíso y lo que ha hecho la humanidad de él.

Puts reality in crisis: what is, and what isn't in the midst of so much virtual realities, simultaneous arguments, of screens filled with voices and artificial bodies? The film makes a historic tour of humanity, opposing the first paradise and what humanity has done with it.



## SOÑANDO EN VELA

México | 10' 30" | Experimental | Color | 2020

ANA MARY RAMOS, CARLO COREA, ALEJANDRO VOORDUIN, JOSÉ MIGUEL ROMERO, TANIA VILLANUEVA, MARIANA PELÁEZ, CARLOS TRUJANO, LEONARDO RODRÍGUEZ, ARMANDO CRODA, CARLOS ARMELLA · [ramosrugerio@gmail.com](mailto:ramosrugerio@gmail.com)

Compañía Productora | Production Company: Juana Films Guión | Screenplay: Ana Mary Ramos Fotografía | Cinematography: Carlo Corea, Alejandro Voorduin, José Miguel Romero, Tania Villanueva, Mariana Peláez, Carlos Trujano, Leonardo Rodríguez, Armando Croda, Carlos Armella, Juan Manuel Barreda Edición | Editing: Carlo Corea, Alejandro Voorduin, José Miguel Romero, Tania Villanueva, Mariana Peláez, Carlos Trujano, Leonardo Rodríguez, Armando Croda, Carlos Armella, Juan Manuel Barreda Sonido | Sound: Carlo Corea, Alejandro Voorduin, José Miguel Romero, Tania Villanueva, Mariana Peláez, Carlos Trujano, Leonardo Rodríguez, Armando Croda, Carlos Armella, Juan Manuel Barreda

Casi de un día para otro, personas de todo el mundo fuimos quedando separadas unas de otras. Ante la imposibilidad de contacto, surge este entrelazado de sueños colectivos que intentan develar sentimientos imposibles de expresar con palabras.

Almost overnight, people from all over the world were separated from each other. Faced with the impossibility of contact, this interweaving of collective dreams arises, trying to reveal feelings that are impossible to express in words.



## CRÓNICAS DEL SUBSUELO

DANIEL NOREÑA BURGOS · [norrdan17@gmail.com](mailto:norrdan17@gmail.com)

México | 10' 40" | Experimental | B&N | 2020

Productor | Producer: Andrés Martínez Compañía Productora | Production Company: ESCINE Guión | Screenplay: Daniel Noreña Burgos Fotografía | Cinematography: MFCH Edición | Editing: Daniel Noreña Burgos Sonido | Sound: Javier Mercade

Retrato sensorial y exploración formal del espacio/tiempo del metro de la Ciudad de México. El metro alcanza su auge al alimentarse del vigor de los individuos que han descendido, logrando así invertir la relación entre lo mecánico y lo orgánico. En este mundo somos nosotros, los individuos, los objetos inanimados y cada engranaje del metro muestra una organicidad y homeostasis perfectas.

Chronicles of the Underground is a sensory portrait and a formal exploration of the space-time in Mexico City's subway system. The subway reaches its peak when feeding on the vigor of the individuals that have gone down thus achieving the inversion of the relation between the organic and the mechanic. In this world it's us, the individuals, the inanimated objects and each gear of the subway displays perfect organicity and homeostasis.







## E-502

JUAN BRISEÑO · [juanbri@live.com](mailto:juanbri@live.com)

México | 6' | Thriller | B&N | 2020

**Productor | Producer:** Yamile Mabarak **Compañía Productora | Production Company:** Fraternidad Fílmica **Guión | Screenplay:** Bernardo Castilla, Jazmín Medat **Fotografía | Cinematography:** Ingmar Montes **Edición | Editing:** Daniel Obregón Calvelo **Sonido | Sound:** Daniel Obregón Calvelo **Reparto | Cast:** Mikael Lacko

Quando la soledad llega nos obliga a enfrentarnos a todo lo que escondemos dentro de nuestra mente, nos fuerza a buscar una salida o quizás a perdernos para siempre en nuestra psique.

When loneliness comes, it forces us to face everything we hide inside our mind. It encourages us to look for a way out or moves our perceptions in ourselves forever in our psyche.



## LUPO SON DISPREZZATO

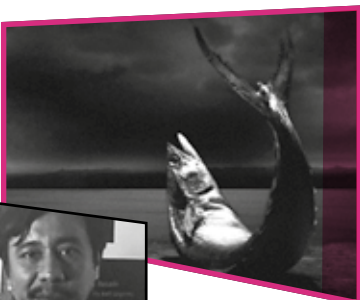
MARGOT FLORES TORRE · [florestorremargot@gmail.com](mailto:florestorremargot@gmail.com)

México | 7' 20" | Fantasía | Color | 2021

**Productor | Producer:** Irma Sanginés Contreras, Diego Dhalik Lomelín García **Compañía Productora | Production Company:** Punto Ciego Films **Guión | Screenplay:** Manuel Sol Mateo Rivas Álvarez, Geneviva Elisa Álvarez Urbajtel **Fotografía | Cinematography:** Mauricio Arechavata, Diego Dhalik Lomelín García, Israel Rodríguez De la Peña **Edición | Editing:** Margot Flores Torre **Dirección de Arte | Art Direction:** Paulina Ortega **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Manu Sol Mateo **Sonido | Sound:** David Muños **Música Original | Original Music:** Ópera Bajazet "Sposa son disprezzata", Geminiano Giacomelli, Intérprete: Manu Sol Mateo **Maquillaje | Make Up Artist:** Manuel Sol Mateo Rivas Álvarez, Geneviva Elisa Álvarez Urbajtel **Reparto | Cast:** Manuel Sol Mateo Rivas Álvarez, Geneviva Elisa Álvarez Urbajtel

Un lobo solitario y confundido se encuentra con un cerdo tentador. En medio de un bosque lleno de aves, el cerdo juega con su fe.

A confused lone wolf meets a taunting pig. In the middle of a forest full of birds, the pig plays with his faith.



## EL MILAGRO DE LA DUPLICACIÓN DEL PEZ

PEDRO CASTRO · [pedrodiezymedia@gmail.com](mailto:pedrodiezymedia@gmail.com)

México | 6' 33" | Experimental | Color | 2020

**Compañía Productora | Production Company:** Pedro Castro Studio, TRIDIVISION, Diezymedia **Guión | Screenplay:** Pedro Castro **Fotografía | Cinematography:** Pedro Castro **Edición | Editing:** Pedro Castro **Dirección de Arte | Art Direction:** Pedro Castro **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Pedro Castro **Sonido | Sound:** Javier Lavalle **Música Original | Original Music:** Ricardo Lavalle **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Pedro Castro

En una noche de tormenta eléctrica sucede un milagro. Un cristo de madera despierta a la vida consciente y sueña con hacer milagros para convertirse en Dios y trascender.

One night during an electrical storm a miracle happens. A wooden sculpture of Christ gains consciousness and comes to life. He dreams of performing miracles to become God and transcend.



## VISIONES DIURNAS

ARANTZA C. SHAEFFER, J. GENARO LIMON

[jgenaro.limon@gmail.com](mailto:jgenaro.limon@gmail.com), [arantza.shaeffer@gmail.com](mailto:arantza.shaeffer@gmail.com)

México | 4' 39" | Experimental | B&N | 2020

**Productor | Producer:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Compañía Productora | Production Company:** Trgal Films **Guión | Screenplay:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Fotografía | Cinematography:** J. Genaro Limon **Edición | Editing:** J. Genaro Limon **Dirección de Arte | Art Direction:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Sonido | Sound:** Arantza C. Shaeffer **Música Original | Original Music:** Arantza C. Shaeffer **Maquillaje | Make Up Artist:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon **Reparto | Cast:** Arantza C. Shaeffer, J. Genaro Limon

Un fotógrafo y una pianista se encuentran uno en el otro dentro del confinamiento donde en sus instantes del tiempo surge el retrato al subconsciente, dando a la posibilidad la creación de nuevos sueños y realidades.

A photographer and a pianist find each other within themselves during quarantine where in their instants of time the portrait of the subconscious emerges, giving them the possibility of creating new dreams and realities.



## VESTIGIUM

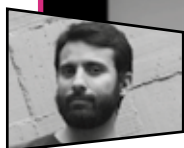
JULIO CÉSAR DURÁN · [jools.duran@gmail.com](mailto:jools.duran@gmail.com)

México | 9' | SciFi-Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Diego Y. López, Julio César Durán **Guión | Screenplay:** Julio César Durán **Fotografía | Cinematography:** Oliver Aarón Moctezuma Salas **Edición | Editing:** Heber Martínez Moctezuma, Julio César Durán, Diego Y. López **Música Original | Original Music:** Near Oceans **Reparto | Cast:** Denise Roldán y Alejandra García-Zepeda

Tras descubrir un mensaje perdido en el espacio profundo, una viajera emprende el camino a un planeta misterioso. Su misión es hallar la fuente del mensaje y aprender de la civilización que lo originó. Sin embargo, al arribar al lugar se encontrará con un evento inesperado.

After discovering a lost message in deep space, a traveler sets out on the path to a mysterious planet. Her mission is to find the source of the message and learn from the civilization that originated it. However, upon arriving at the place she will encounter an unexpected event.





## I KILLED MYSELF TWICE

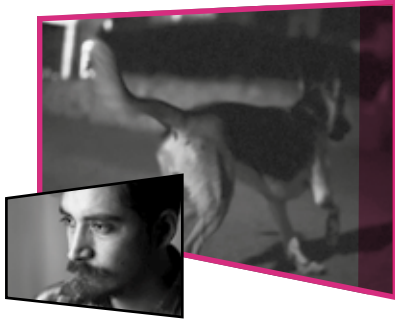
ZÉLTZIN VANNESSA ENRÍQUEZ PADILLA · [zelvapa@gmail.com](mailto:zelvapa@gmail.com)

México | 6' 39" | Experimental | Color/B&N | 2021

**Compañía Productora | Production Company:** Universidad Autónoma de Aguascalientes **Guión | Screenplay:** Zéltzin Vanessa Enriquez Padilla, Sebastian Espinosa de los Monteros **Fotografía | Cinematography:** Zéltzin Vanessa Enriquez Padilla **Edición | Editing:** Zéltzin Vanessa Enriquez Padilla **Sonido | Sound:** Luis Fernando Velasco Sustaita **Reparto | Cast:** Mitzi Julissa Enriquez Padilla, Zubrave!

Un video ensayo a la controversia del suicidio. Como humanos experimentamos trastornos negativos y oscuros, pensamientos difíciles de aceptar. Cuando intentas suicidarte el propósito es desaparecer y dejar el dolor de las experiencias de este mundo atrás, pero... ¿y si no tienes éxito?, es entonces donde te das cuenta, que solo sobreviviste para tener que volver a morir algún día, ahora quizá sin el mismo convencimiento de antes.

A video essay on the suicide controversy. As humans we experience negative and dark disorders, thoughts that are difficult to accept. When you attempt to suicide the purpose is to disappear and leave the pain of this world's experiences behind, but... what if you don't succeed? that's when you realize that you only survived to have to die again someday, now maybe without the same conviction as before.



## BUSCADOR

ANÍS SERRANO · [serranoanis@gmail.com](mailto:serranoanis@gmail.com)

México | 8' 29" | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Horacio Rodríguez Contreras **Compañía Productora | Production Company:** Plofilms, Heikan, Anís Serrano Producciones **Guión | Screenplay:** Anís Serrano **Fotografía | Cinematography:** Horacio Rodríguez Contreras, Jim Sáenz **Edición | Editing:** Horacio Rodríguez Contreras **Dirección de Arte | Art Direction:** Anís Serrano **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Piter Lozano **Sonido | Sound:** Iris Álvarez **Música Original | Original Music:** Anís Serrano **Reparto | Cast:** Carlos Alonso Díaz, Kevin Gutiérrez de la Cruz, Nala

Un hombre siente que ha perdido algo, pero no sabe qué es. Esto le hace tener un viaje interior. Durante mucho tiempo se fueron una serie de cosas, lugares, personas y momentos. ¿Acaso él está perdido? Una declaración de tiempo para él, para ti, para muchos.

A man feels that he has lost something, but he does not know what it is. This makes him have an inner journey. For a long time a series of things, places, people and moments are gone. Is he lost? This is a declaration of time for him, for you, for many.



## VACUIDAD

EDUARDO GALLARDO LARA · [eduardongl@gmail.com](mailto:eduardongl@gmail.com)

México | 9' 13" | Animación-Experimental-Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Eduardo Gallardo Lara, Rodrigo Muñoz Kuri **Compañía Productora | Production Company:** NOEL G.L. PHILOS-OFÍA, Sae Institute México **Guión | Screenplay:** Eduardo Gallardo Lara **Edición | Editing:** Eduardo Gallardo Lara **Dirección de Arte | Art Direction:** Eduardo Gallardo Lara **Sonido | Sound:** Jaime Juárez, Moisés Lara, Julián Aparicio, Etienne Conaway, David Tecuanhuey **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Eduardo Gallardo Lara

¿De qué estamos hechos realmente? Rodeado por la oscuridad, un hombre experimenta visiones sobre el interior y exterior de su ser mientras se despoja de sus "máscaras hipócritas". Esto lo llevará a una lucha introspectiva que revelará la verdadera naturaleza de su existencia.

What are we really made of? Surrounded by the dark, A man experiences visions about the inside and outside of his being as he removes his "liar faces" which lead him into an introspective struggle that will reveal the true nature of his existence.



## VIENTO DE PRIMAVERA

MARINA SANTANA DE LA TORRE · [marinasdt@gmail.com](mailto:marinasdt@gmail.com)

México-EUA | 4' 34" | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Marina Santana De La Torre **Guión | Screenplay:** Marina Santana De La Torre **Fotografía | Cinematography:** Marina Santana De La Torre **Edición | Editing:** Marina Santana De La Torre **Dirección de Arte | Art Direction:** Marina Santana De La Torre **Sonido | Sound:** Craig Smith **Reparto | Cast:** Clara McHale Ribbot, Moro el Perro

La brisa de la primavera, murmura el subconsciente de Clara. Sus memorias desatan una tormenta que la llevan al fondo del mar.

Clara reminisces on the past, which is brought back with the breeze of spring. However, her memories unleash a storm that could drown her in the past forever.



## INVOLUTATI, UN VIAJE DEL ALMA POR LA MATERIA

SALVADOR ORTEGA, ARTURO SASTRÉ, CLAIRE BECKER  
[ortegasalvador111@gmail.com](mailto:ortegasalvador111@gmail.com), [arturosastreblanco@gmail.com](mailto:arturosastreblanco@gmail.com)  
[clairebecker.arte@gmail.com](mailto:clairebecker.arte@gmail.com)

México | 12' 21" | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Arturo Sastré **Guión | Screenplay:** Claire Becker, Arturo Sastré, Salvador Ortega **Fotografía | Cinematography:** Salvador Ortega **Edición | Editing:** Aarón Durán León, Claire Becker **Dirección De Arte | Art Direction:** Claire Becker **Diseño De Vestuario | Costume Design:** Claire Becker **Sonido | Sound:** David Solís León **Música Original | Original Music:** David Solís León **Reparto | Cast:** Claire Becker

Viaje iniciático de gran belleza que nos transporta en el corazón de la creación para descubrir, a través de las manos de una reconocida escultora, que dentro de la materia vive el alma, prisionera. Claire tiene el compromiso de despertarla y liberar su voz...

A luminous and visually beautiful journey of initiation that transports us into the heart of creation to discover, through the hands of a renowned sculptor, that within matter, the soul lives, captive. Claire has the commitment to awaken it, and free its voice...



## HOY DECIDO MORIR

ESTEBAN GUERRERO CARRANCO · estebanguerrero8@gmail.com

México | 3' 42" | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Esteban Guerrero Carranco **Compañía Productora | Production Company:** Feet&Film **Guión | Screenplay:** Esteban Guerrero Carranco **Fotografía | Cinematography:** Esteban Guerrero Carranco **Edición | Editing:** Esteban Guerrero Carranco **Dirección de Arte | Art Direction:** XEsteban Guerrero Carranco **Sonido | Sound:** Esteban Guerrero Carranco **Maquillaje | Make Up Artist:** Esteban Guerrero Carranco **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Esteban Guerrero Carranco **Reparto | Cast:** Lourdes Carranco Damián, Giselle Orozco Sánchez, Esteban Guerrero Carranco

La lectura de una carta a mi madre, entre incertidumbre y dolor, en la espera de un tren que parece no llegar. Los colores con los que percibo al mundo han cambiado. Mis sentidos se agudizan. Y entre los llantos del bebé del vecino y las posibilidades de mi muerte correteando en mi cabeza, descubro un lugar lleno de dolor. Un limbo; con un dulce canto al fondo, siendo ésta la única razón que me retiene en la tierra.

A letter to my mother, between uncertainty and pain, waiting for a train that seems not to arrive. The colors with which I perceive the world have changed. My senses are heightened. And between the cries of the neighbor's baby and the possibilities of my death running around my head, I discover a place full of pain. A limbo; with a sweet song in the background, which is the only reason that keeps me on earth.



## HISTORIA DE UN SUEÑO

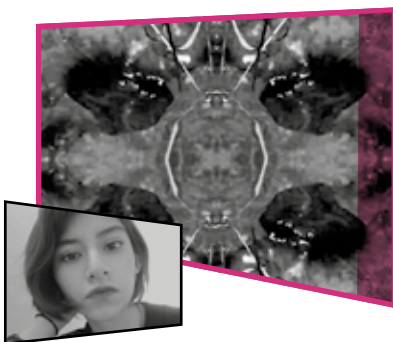
ALINE F. SUÁREZ AGUILAR · alinesuarezaguilar@outlook.com

México | 5' | Experimental | Color | 2019

**Compañía Productora | Production Company:** Aline F. Suárez Aguilar, Francisco Plata, Itzel Cortez **Guión | Screenplay:** Aline F. Suárez Aguilar, Francisco Plata, Itzel Cortez **Fotografía | Cinematography:** Francisco Plata **Edición | Editing:** Francisco Plata **Dirección de Arte | Art Direction:** Itzel Cortez **Reparto | Cast:** Ana Gabriela Martínez

La vida de una persona representada a través del crecimiento de una planta. La conexión del cuerpo humano con la naturaleza.

The life of a person represented through the growth of a plant. The connection of the human body with nature.



## INDUCIDO

DIANA VALDEZ HERNÁNDEZ · valdez.hddz.diana@gmail.com

México | 4' 23" | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Diana Valdez Hernández **Guión | Screenplay:** Diana Valdez Hernández **Fotografía | Cinematography:** Diana Valdez Hernández **Edición | Editing:** Diana Valdez Hernández **Sonido | Sound:** Diana Valdez Hernández **Música Original | Original Music:** Diana Valdez Hernández **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Diana Valdez Hernández **Reparto | Cast:** Diana Valdez Hernández, Alessandro Scarlatti, Anónimo

Los estados de inducción son provocados por sustancias psicotrópicas e incluso por el propio poder mental. Sea cual sea el medio, cada individuo lo interpreta de diversas formas. Los colores, las texturas y los sonidos, crean una atmósfera que transporta al viaje de cada uno de los testimonios.

Induction states are provoked by psychotropic substances and even by mental power itself, psychotropic substances and even by mental power itself. Whatever the medium, each individual interprets it in different ways. The colors, textures and sounds create an atmosphere that transports us to the journey of each of the testimonies.



## UN AÑO EN EL EXILIO

MALAZ USTA · malazusta@gmail.com

Turquía-Siria | 19' | Experimental | Color/B&N | 2020

**Productor | Producer:** Malaz Usta, Mehmet Öztürk **Compañía Productora | Production Company:** Malaz Usta **Guión | Screenplay:** Malaz Usta, Mehmet Öztürk **Fotografía | Cinematography:** Malaz Usta **Edición | Editing:** Malaz Usta **Dirección de Arte | Art Direction:** Malaz Usta **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Malaz Usta **Sonido | Sound:** Malaz Usta **Música Original | Original Music:** Multiple **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Malaz Usta **Reparto | Cast:** Malaz Usta

El primer año de un inmigrante en una ciudad metropolitana fuera de su pequeño país. A través de una colección de imágenes en movimiento y sonidos, la película exhibe lo que tiene que enfrentar, las imágenes que ve, los pensamientos atestados en su cabeza y el estado de choque emocional que vive a lo largo del año.

An immigrant's first year in a metropolitan city outside his small country. Through a collection of moving images and sounds the film exhibits what he faces, the pictures that he sees, the crowded thoughts in his head, and the state of emotional shock that he lives throughout the year.



## THE CHAIRS WILL PLAY

HANNIBAL TOURETTE · htourette@yahoo.com

Francia | 4' 05" | Animación-Surreal | Color | 2020

**Productor | Producer:** Jean-Sébastien Meynard **Guión | Screenplay:** Hannibal Tourette **Fotografía | Cinematography:** Hannibal Tourette **Edición | Editing:** Hannibal Tourette **Dirección de Arte | Art Direction:** Hannibal Tourette **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Hannibal Tourette **Sonido | Sound:** Hannibal Tourette **Música Original | Original Music:** Esther Abrami **Maquillaje | Make Up Artist:** Hannibal Tourette **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Hannibal Tourette **Reparto | Cast:** Hannibal Tourette, Jean-Pierre Meynard, Paulette Meynard

¿Qué pasa con tus objetos cuando sales de casa? La frontera entre los seres vivos y las cosas es aquí porosa. Todo es igual en la inmensidad del mundo y del cosmos. ¿Puedes proyectar tu subconsciente en estas sillas vivientes?

What happens to your objects when you leave the house? The border between living beings and things is here porous. Everything is equal in the vastness of the world and the cosmos. Can you project your subconscious on this living chairs?



## PLACES

**VYTAUTAS KATKUS** · [katkus.v@gmail.com](mailto:katkus.v@gmail.com)

Lituania | 12' | Comedia-Drama | Color | 2020

**Productor | Producer:** Klementina Remeikaitė **Compañía Productora | Production Company:** Afterschool Guión | **Screenplay:** Vytautas Katkus **Fotografía | Cinematography:** Vytautas Katkus **Edición | Editing:** Laurynas Bareiša **Dirección de Arte | Art Direction:** Juste Vazgyte **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Deividas Katkus, Modesta Kremeryte **Sonido | Sound:** Julius Grigelionis **Reparto | Cast:** Vyngantas Bachmackij, Karolis Kasperavicius, Vismante Ruzgaite, Emilija Ruzgaite, Aiste Zavotkaite

Dos amigos de la infancia están pasando sus últimos días en los lugares donde crecieron, tratando de posponer su despedida del distrito que está cambiando.

Two childhood friends are spending their last days in the places where they grew up, trying to postpone their farewell to the district which is changing.



## COVID DISPATCH: NO NEWS FROM HOME

**KATIA HOUDE** · [hmmkatia@gmail.com](mailto:hmmkatia@gmail.com)

Canadá | 4' 10" | Experimental | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Katia Houde **Guión | Screenplay:** Katia Houde **Edición | Editing:** Katia Houde **Dirección de Arte | Art Direction:** Katia Houde **Diseño de Vestuario | Costume Design:** Katia Houde **Sonido | Sound:** Katia Houde **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** Katia Houde **Reparto | Cast:** Katia Houde

Exploración lírica de la angustia mental resultante que ocurre cuando el miedo a un peligro invisible se afianza y todo lo que uno deja a la tierra es el eco del aislamiento. Filmado con Pixelvision en el apogeo de la pandemia.

Filed using a Pixelvision at the height of the pandemic, is a lyrical exploration of the resulting mental distress that occurs when the fear of an unseen danger takes hold and all one has left to ground is the echo of isolation.



## A MONTH OF SINGLE FRAMES

**LYNNE SACHS** · [distribution@kinorebelde.com](mailto:distribution@kinorebelde.com)

EUA | 14' | Experimental | Color | 2019

**Productor | Producer:** Lynne Sachs **Guión | Screenplay:** Barbara Hammer, Lynne Sachs **Fotografía | Cinematography:** Barbara Hammer

La reconocida cineasta experimental lesbiana Barbara Hammer comienza su propio proceso de muerte revisando su archivo personal. Le regala algunas de sus imágenes, sonidos y escritura a la cineasta y amiga Lynne Sachs y la invita a hacer su propia película con el material.

Renowned lesbian experimental filmmaker Barbara Hammer begins her own process of dying by revisiting her personal archive. She gives some of her images, sounds and writing to filmmaker and friend Lynne Sachs and invites her to make her own film with the material.



## SHADOW CODEX

**SAARA EKSTRÖM** · [saara.ekstrom@jippii.fi](mailto:saara.ekstrom@jippii.fi)

Finlandia | 12' 31" | Documental-Experimental | B&N | 2021

**Productor | Producer:** Saara Ekström **Guión | Screenplay:** Saara Ekström **Fotografía | Cinematography:** Saara Ekström **Edición | Editing:** Eero Tammi **Música Original | Original Music:** John Cage

Filmado en las instalaciones abandonadas de la prisión del condado de Turku, el trabajo documenta capas de mensajes dibujados en las paredes de las celdas. Las marcas son caminos hacia las sombras de la psique de un individuo y exponen una parte más vulnerable que una sociedad genera y esconde.

Filed at the abandoned facilities of Turku County Prison, the work documents layers of messages drawn on cell walls. The markings are pathways to the shadows of an individual's psyche and expose an underbelly which a society both generates and hides.



## TERRAFORMING

**RICARDO MOREIRA** · [ram.ricardomoreira@gmail.com](mailto:ram.ricardomoreira@gmail.com)

Portugal | 12' | Experimental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Ricardo Moreira **Guión | Screenplay:** Ricardo Moreira **Fotografía | Cinematography:** Ricardo Moreira **Edición | Editing:** Ricardo Moreira **Sonido | Sound:** Ricardo Moreira **Música Original | Original Music:** Frederico Brízida

Dividida en tres partes, esta película es un viaje a través de transformaciones físicas y perceptivas, antrópicas y cósmicas.

Divided into three parts, this film is a journey through transformations that are physical and perceptive, anthropic and cosmic.

## COVID 19. CRISIS 2020: GDL-MX

9 (DANIEL LEAL) · bendavidgarza@gmail.com

México | 3' 53" | Documental | Color | 2020

Productor | Producer: Ben David Garza *Compañía Productora* | Production Company: NXT Level Productions *Guión* | Screenplay: Paula CruzRod, 9 *Edición* | Editing: 9, Paula CruzRod

En medio de la crisis en el mundo, la gente de Guadalajara, México, se ve obligada a tomar decisiones difíciles debido al virus. Este breve documental narrativo muestra que es hora de tomar decisiones importantes.

Amid the crisis in the world, people in Guadalajara, Mexico, are forced to make hard decisions due to the virus. This short narrative documentary shows that it is time to make important decisions.



## F FOR FAKE NEWS

ALEJANDRO CERVANTES OROZCO · 4lejandrocervantes@gmail.com

México | 1' | Comedia | Color/B&N | 2020

*Compañía Productora* | Production Company: Onibi Colectivo *Guión* | Screenplay: Alejandro Cervantes *Fotografía* | Cinematography: Raúl Zugasti *Edición* | Editing: Alejandro Cervantes *Dirección de Arte* | Art Direction: Lesly Paola Villesca, Katherine Martínez *Diseño de Vestuario* | Costume Design: Lesly Paola Villesca, Katherine Martínez *Sonido* | Sound: John C. Romero, Alejandro Cervantes *Música Original* | Original Music: Local Forecast Kevin MacLeod *Licencia: cc by 3.0* y Giuseppe Verdi Movement 2a, Sequenz *Maquillaje* | Make Up Artist: Lesly Paola Villesca, Katherine Martínez *Efectos Visuales* | VFX (Visual Effects): Juan Carlos Enriquez *Reparto* | Cast: Sonia Sánchez, Ileana Valle, Egberto Marti-Sanca

Magda, la tímida guardia de seguridad de un centro comercial, tiende a creer todo lo que le dice Lucía, la recepcionista. Cuando ésta le comparte noticias falsas como reales, el caos, la incertidumbre y la confusión no tardan en aparecer.

Magda, the shy security guard at a shopping mall, tends to believe everything Lucía, the receptionist, tells her. When she shares fake news as real, chaos, uncertainty and confusion soon appear.



## POLAROIDS DE ANSIEDAD

RAÚL SALGADO LAMAS, LUIS ARTURO RODRÍGUEZ MARTÍNEZ  
raulsalgadoo@gmail.com

México | 19' 06" | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Raúl Salgado Lamas *Guión* | Screenplay: Raúl Salgado Lamas *Fotografía* | Cinematography: Isai Figueroa *Edición* | Editing: Luis Arturo Rodríguez Martínez *Dirección de Arte* | Art Direction: Guillermo Sánchez *Sonido* | Sound: Alan Rodríguez Sánchez, Ayax Andoni *Reparto* | Cast: Jared Kurtenbach, Isai Figueroa

Un fotógrafo canadiense queda atrapado en México durante el encierro por la pandemia de 2020, narra a través de notas de voz y Polaroids su experiencia de tener que lidiar consigo mismo.

A canadian photographer gets trapped in Mexico during the 2020 pandemic lockdown, he narrates through voice notes and Polaroids his experience of having to deal with himself.



## KETTLING

ALAN DEL CASTILLO · alan\_del\_castillo@hotmail.com

México | 4' 36" | Drama | Color | 2020

Productor | Producer: Alan Del Castillo *Compañía Productora* | Production Company: Cut Here Films *Guión* | Screenplay: Alan Del Castillo *Fotografía* | Cinematography: Alan Del Castillo *Edición* | Editing: Alan Del Castillo *Reparto* | Cast: Alan Del Castillo

Cuando el COVID-19 aparece en el 2020, Carlo, solo y confinado en su hogar, tiene que lidiar con los estragos físicos y mentales que muchos sufren durante la pandemia.

When COVID-19 arrives in 2020, Carlo finds himself alone and confined to his home, where he has to deal with the mental and physical health struggles faced by many during the pandemic.



## LA ARMONÍA DEL DESASTRE

JORGE DANIEL CARMONA COLÍN · jorge.carmona@enac.unam.mx

México | 4' 54" | Drama | B&N | 2021

Productor | Producer: UNAM/ENAC *Guión* | Screenplay: Jorge Carmona *Fotografía* | Cinematography: Jorge Carmona *Edición* | Editing: Jorge Carmona *Dirección de Arte* | Art Direction: Jorge Carmona, Luis Ángel Carmona *Diseño de Vestuario* | Costume Design: Jorge Carmona, Luis Ángel Carmona *Sonido* | Sound: Guillermo Bello *Música Original* | Original Music: Guillermo Bello *Reparto* | Cast: Luis Ángel Carmona Colín

Luis, un joven adolescente, trata de lidiar con las circunstancias de la nueva normalidad: se despierta, desayuna y toma clases en línea. Lleva días sin bañarse ni arreglar su habitación y, diligentemente, se sienta frente a su puerta, esperando que algo o alguien rompa la monotonía de su rutina. Su vida parece insostenible cuando se da cuenta que está encerrado en un bucle sin fin.

Luis, a teenager, tries to cope with the post-covid circumstances: he wakes up, has breakfast and takes online classes. He hasn't taken a bath or cleaned up his room for days, and diligently sits in front of his door, waiting for something or someone to break the monotony of his routine. His life seems unbearable when he realizes that he is locked in an endless loop.





## PRIVILEGIO

JOSÉ ÁNGEL VILLEGAS GUZMÁN · joseangel16@hotmail.com

México | 4' 19" | Ficción | B & N | 2020

**Productor | Producer:** Lourdes Manzano Guión | **Screenplay:** José Ángel Villegas Guzmán **Fotografía | Cinematography:** José Ángel Villegas Guzmán **Edición | Editing:** José Ángel Villegas Guzmán **Dirección de Arte | Art Direction:** José Ángel Villegas Guzmán **Diseño de Vestuario | Costume Design:** José Ángel Villegas Guzmán **Sonido | Sound:** José Ángel Villegas Guzmán **Música Original | Original Music:** Eric Satie **Maquillaje | Make Up Artist:** José Ángel Villegas Guzmán **Efectos Visuales | VFX (Visual Effects):** José Ángel Villegas Guzmán **Reparto | Cast:** Carmen Flores Villegas

Ángel, un hombre en su crisis de los casi 40, descubre los espacios, objetos y sonidos en el lugar en el que habita mientras se ve obligado a estar en cuarentena. Todas sus ideas, que parecen inconexas, irán armando un collage que lo llevarán a descubrir el origen de su pequeño imperio de privilegio.

Ángel, a man going through his almost-40s crisis, discovers spaces, objects and sounds in the place he lives in, while he must stay home in lockdown. All of his apparently disconnected ideas will start to come together in a collage, which will guide him to discover the origin of his little empire of privilege.



## ALLÁ ARRIBA

DANIEL ALEJANDRO ORTIZ · danielortiz\_ra@outlook.com

México | 12' 12" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Daniel Alejandro Ortiz, Gerardo Jáuregui **Compañía Productora | Production Company:** Albatros Cine **Fotografía | Cinematography:** Daniel Alejandro Ortiz **Edición | Editing:** Daniel Alejandro Ortiz **Sonido | Sound:** Daniel Alejandro Ortiz **Reparto | Cast:** Gerardo Jáuregui, Fer Chang

Dos estudiantes de piloto aviador: Fernanda se prepara para su primer vuelo en solo y Gerardo, detenido por la pandemia, anhela volver a volar. Ambos concentrados en cumplir su sueño de convertirse en pilotos.

Two trainee pilots: Fernanda prepares for her first solo flight and Gerardo, stuck because of the pandemic, longs to flying again.



## DISTINTOS TIEMPOS

JOCelyn LÓPEZ CÁRDENAS, DAVID BUITRÓN FERNÁNDEZ  
cenizasfrescas@gmail.com

México | 7' 17" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Jocelyn López Cárdenas, David Buitrón Fernández **Compañía Productora | Production Company:** Cenizas Frescas **Guión | Screenplay:** Jocelyn López Cárdenas, David Buitrón Fernández **Fotografía | Cinematography:** David Buitrón Fernández **Edición | Editing:** Jocelyn López Cárdenas, David Buitrón Fernández **Sonido | Sound:** Jocelyn López Cárdenas, José Rodolfo Paz Manzano **Reparto | Cast:** Mayari Meza López, Toshiaki Iida Yakabe

A través de su cotidianidad, un hombre de 86 años y una niña de 6 reflexionan sobre lo que es vivir en tiempos de COVID-19.

Through their daily lives, an 86-year-old man and a 6-year-old girl reflect on what it is like to live in times of COVID-19.



## I IMAGINATION

JOAQUÍN EDUARDO SALGADO OSUNA · joaquin.salgadoosuna@gmail.com

México | 9' 28" | Documental | Color | 2020

**Productor | Producer:** Joaquín Eduardo Salgado Osuna **Guión | Screenplay:** Joaquín Eduardo Salgado Osuna **Fotografía | Cinematography:** Joaquín Eduardo Salgado Osuna **Edición | Editing:** Joaquín Eduardo Salgado Osuna **Sonido | Sound:** Joaquín Eduardo Salgado Osuna **Reparto | Cast:** José Pablo Salgado Osuna, María del Carmen Osuna Márquez, Joaquín Eduardo Salgado Osuna

Retrato documental poético que sigue la vida del director y de su familia durante los primeros meses de la cuarentena causada por la pandemia del COVID-19, en donde se va revelando poco a poco como la relatividad del tiempo va sumergiéndolos en sus propios horrores y frustraciones.

Poetic documentary portrait that follows the director's and his family life during the first months of the quarantine due to the COVID-19 crisis, in which it is revealed little by little how the relativity of time is drowning them slowly in their own sorrows, horrors and frustrations.



## SE SIEMBRAN FLORES

DANIELA GARCÍA JUÁREZ · d.gcjr289@gmail.com

México | 28' 06" | Documental | Color | 2021

**Productor | Producer:** Daniela García Juárez **Guión | Screenplay:** Daniela García Juárez **Fotografía | Cinematography:** Daniela García Juárez **Edición | Editing:** Daniela García Juárez **Dirección de Arte | Art Direction:** Daniela García Juárez **Sonido | Sound:** Jeannel Romero Pérez, Mariana Cabrera Gutiérrez Otello Emmanuet Barrios Delgado, Fernando Contreras Aguilar **Música Original | Original Music:** Miztli Vega Huitzil **Reparto | Cast:** María Irene Jiménez Méndez, Eva Jiménez Santamaría, Ruth Terreros Espinoza, Fernanda Rauch Pérez, José Arturo Ortiz Ruiz, Antonia Lázaro Cornejo, Ángela Juárez Lorenzo, Rodrigo García Flores, Lucía Velásquez Benito, Daniela García Juárez

En las faldas del Popocatepetl, hay un lugar donde cada pared y cada flor cuentan una historia. En medio de un agitado momento social por la pandemia COVID-19, el asilo de Calpan es un sitio sostenido por la solidaridad desinteresada y el servicio a la comunidad. Con entereza, sus raíces protegen el sueño por la dignidad en la vejez, a través de la siembra de esperanza en medio de la adversidad.

On the slopes of Popocatepetl, there is a place where each wall and each flower tells a story. In the midst of a hectic social moment due to the COVID-19 pandemic, the Calpan asylum is a site sustained by selfless solidarity and community service. With integrity, its roots protect the dream for dignity in old age, through the sowing of hope in the midst of adversity.

# PROGRAMAS ESPECIALES

## SPECIAL PROGRAMS

HOMENAJE EN CORTO | KRISTYAN FERRER

---

RETROSPECTIVA ROBERTO FIESCO

---

ITALIA EN CORTO | CENTRO NAZIONALE DEL CORTOMETRAGGIO

---

MUESTRA DE CORTOMETRAJES AUSTRIACOS | AKADEMIE DES ÖSTERREICHISCHEN FILMS

---

RED IBERO FEST

---

30 AÑOS DE CURTA CINEMA | FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DO RIO DE JANEIRO

---

23ÉS RENCONTRES DU CINEMA SUD-AMERICAIN MARSEILLE-RÉGION-FRANCE

---

CHILEMONOS

---

FILMOTECA DE LA UNAM | RECORRIDOS POR MÉXICO Y CAMPAÑAS DE VACUNACIÓN

---

GANADORES DEL PREMIO ARIEL DE LA AMACC Y SHORTS MÉXICO  
ACADEMIA MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS

---

SHORTS ACADEMY

---

NAYARIT (ESTADO INVITADO) | NAYARITAS

---

ANIMACIÓN JALISCIENSE

---

LARGO EN CORTO | AZTECH

---

10 AÑOS DE SAE INSTITUTE MÉXICO

---

UNIFEST | UNIÓN DE FESTIVALES INTERNACIONALES DE CINE

---

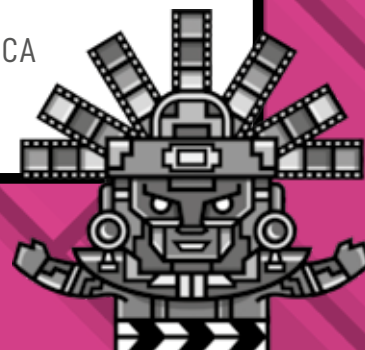
PROCINE EN CORTO  
FIDEICOMISO PARA LA PROMOCIÓN Y DESARROLLO DEL  
CINE MEXICANO EN LA CIUDAD DE MÉXICO

---

SHORTS MÉXICO | 16 AÑOS DE PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICA

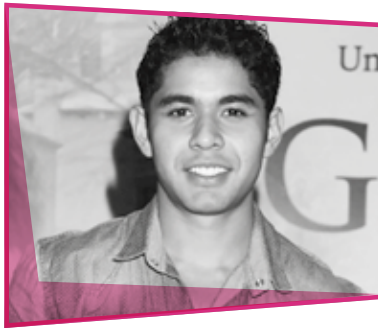
---

FILMINLATINO | 16 AÑOS DE SHORTS MÉXICO



## HOMENAJE EN CORTO

### KRISTYAN FERRER



En 2001 debutó en la televisora TV Azteca. En 2005 debutó en teatro con la obra *Beto* y *el Ciclo Maestro* de Jorge Bortolussi. Su carrera en cine comenzó en 2007 con la cinta *Sin nombre* de Cary Fukunaga, más tarde filmó la cinta Norteamericana *Inhale* de Baltasar Kormákur. Tras el éxito de *Sin nombre* en 2009 fue llamado para participar en las producciones *El infierno* de Luis Estrada y *Días de gracia* de Everardo Gout, que le valió su primera nominación al premio Ariel.

En 2011 participó en la película *Tercera llamada* de Francisco Franco y en 2012 protagoniza la cinta *Las horas muertas* de Aarón Fernández, en ese mismo año también participó en la cinta *Besos de azúcar* de Carlos Cuarón en *La guerra de Manuela Jacovic* de Diana Cardozo y la película mexicano-alemana de Jorge Ramírez Suárez *Guten Tag, Ramón* con el personaje de Ramón, un joven de una rancharía del norte de México, que haría de cruzar la frontera de Estados Unidos y ser detenido siempre, decide buscar a la tía de un amigo en Alemania, pero al llegar nunca encuentra a la tía, además de no tener dinero ni saber hablar otro idioma más que el suyo.

Además, protagonizó *600 millas* junto al actor inglés Tim Roth y dirigida por Gabriel Ripstein, cinta en la que da vida a Arnulfo Rubio, un jovencito sinaloense que está incursionando en el tráfico de armas de Estados Unidos a México. Hank Harris (Tim Roth) un veterano agente de la ATF, lo vigila desde el otro lado de la frontera. Por un incidente mínimo, y por los errores mismos de su edad (uno demasiado joven, el otro demasiado viejo) las vidas de estos dos hombres se verán ligadas y juntos viajarán hacia un lugar muy peligroso y a lo largo de las dieciocho horas de su recorrido estos aparentes enemigos entenderán que la única manera en que podrán salir de ahí con vida será confiando el uno en el otro.

En el 2017, en la cinta *Moranga* de John Dickie donde dará vida a Marilyn, un muxe envuelto en un conflicto social al igual que el protagonista Peluco (Matthew O'Leary) una película bizarra y psicodélica de un hombre que vive la locura en su cabeza y la sociedad que lo rodea también está a punto de estallar.

También participó en cintas como *La habitación*, producida por Machete Films, y *Extraño pero verdadero* de Mitchell Likes. Debutó en el 2016 como protagonista en la serie *Realidad aumentada*, que narra la vida de Memo, un joven con síndrome de Asperger que al inventar un casco de realidad aumentada, el Ibrs, una de las empresas más importantes en desarrollo de tecnología, les compra su invento por 400 millones de dólares a él y a sus tres amigos.

In 2001 he made his debut on the television station TV Azteca. In 2005 she made her theater debut with the play *Beto* y *el Ciclo Maestro* by Jorge Bortolussi. His film career began in 2007 with Cary Fukunaga's *Sin nombre*, later he filmed the North American film *Inhale* by Baltasar Kormákur. After the success of *Sin nombre* in 2009, he was called to participate in the productions *El infierno* by Luis Estrada and *Días de gracia* by Everardo Gout, which earned him his first Ariel Award nomination.

In 2011 he participated in the film *Tercera llamada* by Francisco Franco and in 2012 he starred in the film *Las horas muertas* by Aarón Fernández, in the same year he participated in the film *Besos de azúcar* by Carlos Cuarón in *La guerra de Manuela Jacovic* by Diana Cardozo and the Mexican-German film by Jorge Ramírez Suárez *Guten Tag, Ramón* in the character of Ramón, a young man from a town in northern Mexico, tired of crossing the US border and always being detained, decides to look for a friend's aunt in Germany, but when he arrives he never finds the aunt, in addition to not having money or knowing how to speak a language other than his own.

In addition, he starred in *600 millas* with English actor Tim Roth and directed by Gabriel Ripstein, a film in which he plays Arnulfo Rubio, a young man from Sinaloa who is venturing into arms trafficking from the United States to Mexico. Hank Harris (Tim Roth), a veteran ATF agent, watches over him from across the border. By a minimal incident, and by the very mistakes of their age - one too young, the other too old - the lives of these two men will be linked and together they will travel to a very dangerous place and throughout the eighteen hours of their journey. These apparent enemies will understand that the only way they can get out of there alive is by trusting each other.

In 2017, in the film *Moranga* by John Dickie where he will play Marilyn, a muxe involved in a social conflict like the protagonist Peluco (Matthew O'Leary), a bizarre and psychedelic film about a man who lives madness in his head and the society around him is also on the verge of exploding.

He also participated in films such as *La habitación*, produced by Machete Films, and *Extraño pero verdadero* by Mitchell Likes. He made his debut in 2016 as a leading man in the series *Realidad aumentada*, which narrates the life of Memo, a young man with Asperger syndrome who, by inventing an augmented reality helmet, the Ibrs, one of the most important companies in technology development, he buys his invention for \$400 million from him and his three friends.



#### EL FUTURO

México | 13' | Ficción | Color | 2018

Madre e hijo conducen a las afueras de la ciudad. La policía ha encontrado unos cuerpos. Uno de ellos podría ser Javier, su hijo, su hermano.

Mother and son drive to the outskirts of the city. The police have found some bodies. One of them could be Javier, her son, her brother.



#### RATITAS

México | 15' | Drama | Color | 2012

Buscando una noche de diversión y desenfreno, un grupo de adolescentes irrumpe en una casa vacía, pero pronto descubrirán que es propiedad de un grupo de delincuentes y el vínculo que los une se pone a prueba.

Looking for a night of fun and debauchery, a group of teenagers break into an empty house, but they will soon find out it is owned by a group of criminals and their bond is put to the test.

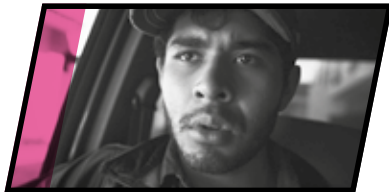


#### UNA VUELTA MÁS

México | 13' | Ficción | Color | 2017

En su primer día de regreso al trabajo, Sergio pasa la tarde con su compañera Nallely quien intenta mejorar su estado de ánimo sin importar las reglas de la feria.

On his first day back at work, Sergio spends the afternoon with Nallely who tries to make him feel better, regardless if that means breaking a few park rules.



#### EL OCASO DE JUAN

México | 17' | Drama | Color | 2016

Juan es un joven campesino que trabaja en el cultivo y recolección de zarzamoras. Un día, Eladio, el capataz del cultivo, ordena a Juan acompañarlo a realizar un trabajo especial para el patrón. Más tarde, Juan descubrirá en el interior de una habitación de motel, el cadáver desnudo de una mujer y la presencia de un bebé llorando.

Juan a young farmer who works at a blackberry field. One day, Eladio the plantation overseer, orders Juan to come along and help him do a "special job" for the plantation owner. He will later discover the corpse of a nude woman and a crying baby inside a motel room.



#### AL FINAL DE LA NOCHE

México | 16' | Drama | Color | 2018

Dos hermanos se involucran en un crimen. Juntos enfrentarán la duda que los llevará a tomar una decisión que cambiará su vida para siempre.

Two brothers who are involved in a crime. Together they have doubts that lead them to make a decision destined to change their lives forever.

#### FILMOGRAFÍA

- |  |   |
|--|---|
| 2021 <i>Todo lo que fui(mos)</i>                 | 2016 <i>El ocaso de Juan</i> (Corto)  |
| 2021 <i>Coyote</i> (Serie)                       | 2016 <i>Black Minutes</i>   |
| 2020 <i>Aquí en la Tierra</i> (Serie)            | 2015 <i>600 Millas</i>  |
| 2020 <i>Meister des Todes</i> (Película para TV) | 2014 <i>Eddie Reynolds y Los Ángeles de Acero</i>                             |
| 2019 <i>Al final de la noche</i> (Corto)         | 2013 <i>Guten Tag, Ramón</i>  |
| 2019 <i>M.I.N.T.</i> (Serie)                     | 2013 <i>Pasajeros</i> (Corto)   |
| 2019 <i>9:40</i> (Corto)                         | 2013 <i>Tercera llamada</i>   |
| 2018 <i>Guardia-García</i> (Serie)               | 2013 <i>Las horas muertas</i>   |
| 2018 <i>Un extraño amigo</i> (Serie)             | 2012 <i>Besos de Azúcar</i>   |
| 2018 <i>El Recluso</i> (Serie)                   | 2012 <i>Ratitas</i> (Corto)   |
| 2018 <i>B-167-980-098</i> (Corto)                | 2011 <i>El encanto del águila</i> (Serie)                                     |
| 2018 <i>Moranga</i>                              | 2011 <i>Pastorela</i>   |
| 2018 <i>Franco</i>                               | 2011 <i>Días de gracia</i>  |
| 2018 <i>El futuro</i> (Corto)                    | 2010 <i>El infierno</i>   |
| 2018 <i>Photomaton</i> (Corto)                   | 2010 <i>Inhale</i>  |
| 2017 <i>Libre de Culpa</i> (Corto)               | 2009 <i>Sin nombre</i> 2009   |
| 2017 <i>Una vuelta más</i> (Corto)               | 2007 <i>El despertar</i> (Video)  |
| 2017 <i>Extraño pero verdadero</i>               | 2007 <i>Breve cuento sobre la aparición espontánea de un árbol imaginario</i> |
| 2016 <i>La Habitación</i>                        |   |
| 2016 <i>Bienvenido Hermano</i> (Corto)           |   |

#### PREMIOS Y NOMINACIONES

- Premios ARIEL**
- 2012 | Coactuación masculina | *Días de gracia* | Nominado
  - 2015 | Mejor actor | *Guten Tag, Ramón* | Nominado
  - 2016 | Mejor actor | *600 millas* | Nominado
- Premios CANACINE**
- 2013 | Promesa masculina | *Días de gracia* | Ganador
  - 2015 | Mejor actor | *Guten Tag, Ramón* | Nominado
  - 2016 | Mejor actor | *600 millas* | Ganador

- Art Film Fest (Blue Angel Award)**
- Festival de Cine de Lima
  - Festival La Orquídea Cuenca
  - Vladivostok Film Festival
  - 2015 | Mejor actor | *600 millas* | Ganador

- Microteatro México**
- 2015 | Mejor actor | *Dificultades* | Ganador

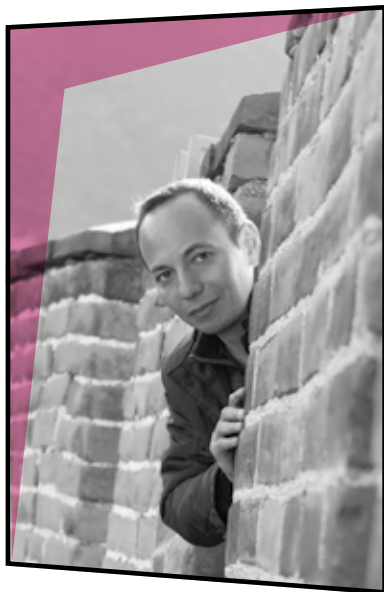
- Diosas de Plata**
- 2010 | Revelación infantil | *Sin nombre* | Nominado
  - 2014 | Coactuación masculina | *Besos de azúcar* | Nominado
  - 2015 | Mejor actor | *Guten Tag, Ramón* | Nominado
  - 2015 | Mejor actor | *600 millas* | Ganador

- SHORTS MÉXICO Festival Internacional de Cortometrajes de México**
- 2013 | Mejor actor | *Ratitas* | Ganador
  - 2015 | Mejor actor | *El ocaso de Juan* | Ganador



## RETROSPECTIVA

### ROBERTO FIESCO



#### WHEELS

China-México | 9' 35" | Drama | Color | 2020

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Isaac Basulto, Iliana Reyes, Mil Nubes-Cine, Jinzhen International Film Festival, The Basulto Company, Indomable Cine **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Chak Pérez Peña **Reparto | Cast:** Wang Zhe, Zhang Bo, Sun Fengrong

En un pueblo de China, Yijie vende fruta en un carrito el que recorre la ciudad. Es testigo de cómo Yong un muchacho le roba el bolso a una de sus clientas. Ambos se reencuentran calles adelante. A pesar de no conocerse deciden pasar la tarde juntos y compartir sus sueños y su intimidad.

In a small town in China, young Yijie sells fruit around the city in a modest food bike. He witnesses how Yong, a boy steals the purse of one of his customers. Both meet streets ahead. Despite not knowing each other, they decide to spend the afternoon together and share their dreams and intimacies.



#### FISURAS

México | 11' | Ficción | Color | 2016

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Ernesto Martínez, Iliana Reyes Chávez, Cine Invencible Cine, Mil Nubes Cine, Shorts México **Guión | Screenplay:** Julián Hernández, José Miguel Lino, Roberto Fiesco **Fotografía | Cinematography:** Rodrigo Rodríguez **Reparto | Cast:** Arcelia Ramírez, Norma Pablos, Axel Arenas, Samuel Siveros

Invierno. Dos madres esperan a que sus hijos, envueltos en un conflicto social, regresen a casa. Llorar no sirve de nada.

Winter. Two mothers wait for their children, involved in social conflict, to return home. Crying is useless.



#### ESTATUAS

México | 17' | Ficción | Color | 2013

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Hugo Espinosa, Ernesto Martínez, Iliana Reyes Compañía, IMCINE, Mil Nubes Cine, Ruta 66 **Guión | Screenplay:** Humberto Delgado Velázquez **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Reparto | Cast:** Giovanna Zacarías, Adriana Paz, Baltimore Beltrán, Carlos Chávez

En la ceremonia de inauguración de una estatua Carlitos pronunciará el discurso conmemorativo, convierte un espacio donde se manifestarán el descontento y las peticiones de una ciudad en los límites con el campo.

The opening ceremony of a statue, where Carlitos will deliver the commemorative speech, becomes the space where the discontent and the requests of a city that rises wild on the borders with the countryside will manifest.



#### CLUB AMAZONAS

China-México | 19' | Documental | Color | 2016

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Ernesto Martínez, Iliana Reyes, Unión Europea, Red DH Migrantes, CDHDF, Mil Nubes, Ruta 66, Ibermedia **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Juan Carlos Carrasco

En Centroamérica la comunidad LGBTTTI está expuesta a prejuicios y persecuciones. En Tenosique, Tabasco 2 grupos: el hogar-refugio para migrantes "La 72" y el "Club Gay Amazonas", luchan por los derechos humanos.

In Central America, the LGBTTTI Community is exposed to prejudice and persecution. In Tenosique, Tabasco, two groups: the home-refuge for migrants "La 72" and the "Club Gay Amazonas", fight on the southern border of Mexico.



#### DAVID

México | 14' | Ficción | Color | 2005

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Daniel Alonso, IMCINE, CONACULTA **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco, Julián Hernández, Luis Martín Ulloa **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Reparto | Cast:** Jorge Adrián Espindola, Javier Escobar

Un estudiante mudo falta a la escuela para ir al cine, pero en el camino se encuentra a un hombre desempleado que trata de comunicarse con él. A través de mensajes y juegos, juntos descubren algo inesperado.

A deaf student misses school to go to the movies, but on the way there is an unemployed man who tries to communicate with him. Through messages and games, together they discover something unexpected.



#### PHOTOMATON

México | 5' | Ficción | Color | 2018

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Iliana Reyes, Mil Nubes Cine, Cine Invencible Cine, TVUNAM **Guión | Screenplay:** Julián Hernández, Roberto Fiesco **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Reparto | Cast:** Kristyan Ferrer, Enrique Medina, Itati Cantoral (voz)

Es un día nublado y dos jóvenes entran a una cabina de fotografías instantáneas. Son amigos, compañeros de trabajo en la construcción; ambos aprovechan un momento libre y el pequeño espacio para fumar, conversar y retratar un instante extraordinario.

It's a cloudy day and two young men enter a photo booth. They're friends, co-workers at a construction site; both take advantage of a spare moment and the small space to smoke, talk and portray an extraordinary moment.



#### TRÉMULO

México | 20' | Ficción | Color | 2014

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes, IMCINE, Mil Nubes Cine, Ruta 66 **Guión | Screenplay:** Roberto Fiesco **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Cantú **Reparto | Cast:** Benny Emmanuel, Axel Arenas, Alfonso Bravo, Pascacio López, Giovanna Zacarías

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería en la víspera del 16 de septiembre, entre los clientes aparece Julio. Sus miradas se cruzan y al cierre Julio volverá por Carlos.

Carlos clean the floor of a barbershop. The day before Independence Day, among the customers is Julio. Their eyes meet, and later Julio comes back for Carlos.



#### PALOMA

México | 10' | Ficción | B&N | 2008

**Director | Director:** Roberto Fiesco **Productor | Producer:** Daniel Alonso, Mil Nubes Cine, IMCINE, CUEC **Guión | Screenplay:** Julián Hernández **Fotografía | Cinematography:** Mario Guerrero **Reparto | Cast:** Columba Domínguez, Manuel Martínez Ruiz, Humberto Mendoza, Baltimore Beltrán

Román ha decidido marcharse de su pueblo natal, pero antes debe despedirse de Paloma.

Román has decided to leave his native town, but first he must say goodbye to Paloma.



## COME UN UOVO NEL RADIATORE

Italia | 10' | Ficción | Color | 2020

**DAVIDE MARIA VALSECCH**

Valentino, un aspirante a actor, está ansioso por irse con su novia Anna para su primer viaje juntos. Por desgracia, el coche que está a punto de salir a la carretera pertenece a su padre, Carlo y antes de quitarle el coche, tendrá que conocerlo.

Valentino, an aspiring actor, can't wait to leave with his girlfriend Anna for their first trip together. Alas, the car they are about to hit the road belongs to her father, Carlo and before taking the car away from him, he will have to meet him.



## EN RANG PAR DEUX

Italia | 7' | Animación | Color | 2020

**ELISABETTA BOSCO, MARGHERITA GIUSTI, VIOLA MANCINI**

Encuentro de dos chicos africanos que viven en Roma y su música. Un videoclip, la tunecina Afif y la senegalesa Aliou cuentan sus diferentes historias, hablan sobre la amistad, la inmigración, la libertad y sobre todo, del valor fundamental de hacer música juntos.

The encounter with two African boys who live in Rome and their music. In this film, midway between an interview and a music video, Tunisian Afif and Senegalese Aliou tell their different stories, talk about friendship, immigration, freedom and, above all, about the fundamental value of making music together.



## LE MOSCHE

Italia | 15' | Ficción | Color | 2020

**EDGARDO PISTONE**

Vicisitudes y aventuras de un grupo de jóvenes abandonados a sí mismos. A merced de los demonios del crecimiento, de su imaginación y arrogancia, los muchachos como moscas que zumban de la podredumbre a la seda, se arrastrarán hacia un epílogo trágico e irreparable.

The vicissitudes and adventures of a group of young people, abandoned to themselves while life, apparently placid and sleepy, flows undisturbed. At the mercy of the demons of growth, of their imagination and arrogance, the boys, like flies buzzing from rot to silk, will drag themselves towards a tragic and irreparable epilogue.



## PAESE CHE VAI

Italia | 11' | Ficción | Color | 2020

**LUCA PADRINI**

Ubicado en un pequeño pueblo de la campiña italiana, un joven y encantador Alfredo regresa a casa después de un largo tiempo junto a su pareja Mattia, un hombre afroamericano.

In a small town in the Italian countryside, a young and charming Alfredo returns home after a long time with his partner Mattia, an African American man.



## THREADS OF DESIRE

Italia | 9' | Drama | Color | 2021

**BIANCA DI MARCO**

Tras el robo de un vestido fino al sastre del campo, la vida monótona campesina se pone patas arriba.

After the theft of a beautiful dress from the country tailor, life the monotonous peasant woman turns upside down.



## CRACOLICE

Italia | 12' | Ficción | Color | 2020

**FABIO SERPA**

Cracolice, un pueblo costero en el mar Tirreno, es tristemente conocido en las noticias por un evento que estalló a principios de los 90, nunca negado ni confirmado: tras el desembarco de los famosos "barcos de venenos" la población joven de repente dejó de crecer, creando eternos adolescentes.

Cracolice, a seaside village in the Tyrrhenian Sea, is sadly known in the news for an event that broke out in the early 90s, never denied or confirmed: following the landing of the famous "ships of poisons" the young population suddenly stopped growing, creating eternal adolescents.



## LA TERRA DELLE ONDE

Italia | 17' | Ficción | Color | 2020

**FRANCESCO LORUSSO**

Un niño pequeño desaparece durante una tormenta. Sus amigos a pesar de la decisión del adultos del país que dejen de buscar, no se resignan a la pérdida y construyen una cabina de radio para localizarlo.

A little boy disappears during a storm. His friends, despite the decision of the adults of the country to stop searching, do not resign themselves to the loss and build a radio booth to track him down.



## MACCHIATO

Italia | 18' | Ficción | Color | 2020

**PROSPERO PENZA**

Piero, un camarero experimentado que ha estado allí durante cuarenta años en su pequeña empresa en los suburbios de Milán. Su rutina se ve alterada por la apertura de un nuevo bar justo enfrente del suyo.

Piero, an experienced bartender who has been there for forty years, his small business in the suburbs of Milan. His routine is disrupted by opening a new bar right across from yours.



## SLOW

Italia | 11' | Ficción | Color | 2020

**GIOVANNI BOSCOLO, DANIELE NOZZI**

Desde que Marisa se jubiló su vida ha cambiado profundamente: se siente inútil, abandonada, sin un propósito. El encuentro con una organización secreta de jubilados revela uno de los mayores misterios de la historia de la humanidad: el tráfico.

Since Marisa retired, her life has changed profoundly: she feels useless, abandoned, without a purpose. The meeting with a secret organization of pensioners reveals to her one of the greatest mysteries in the history of mankind: road traffic.



## TROPICANA

Italia | 13' | Ficción | Color | 2020

**FRANCESCO ROMANO**

Maicol recibe dinero para comprar la camiseta de su equipo favorito. Este evento y sus consecuencias cuestionarán y cambiarán la relación de gran complicidad con su padre.

Maicol receives money to buy the jersey of his favorite team. This event and its consequences will question and change the relationship of great complicity with his father.

# CORTOMETRAJES AUSTRIACOS



Embajada  
de Austria  
México

foro cultural de austria<sup>mx</sup>

Federal Ministry  
Republic of Austria  
European and International  
Affairs



## PROGRAMA 1



### 60 ELEPHANTS. EPISODES OF A THEORY

Austria-Francia | 22' | Documental | Color | 2018

**MICHAEL KLEIN, SASHA PIRKER**

Michael Klein y Sasha Pirker retratan los pensamientos y el trabajo de Yona Friedman. Friedman desarrolló visiones de una arquitectura móvil, capaz de improvisar para una sociedad global migratoria desde los años 50s y 60s.

Michael Klein and Sasha Pirker portray the thoughts and work of Yona Friedman. Friedman developed visions of a mobile architecture capable of improvisation for a migrating global society as early as the 1950s and 1960s.



### ALGO-RHYTHM

Austria-Senegal-Reino Unido | 14' | Documental | Color | 2019

**MANU LUKSCH**

Hip-hop, drama, arte callejero, cinematografía impulsada por datos, aceptación de la conveniencia de las máquinas inteligentes, refractada a través de la impecable interfaz de las aplicaciones, nos hace vulnerables a la manipulación de actores políticos.

Hip-hop, drama, street art and data-driven filmmaking, the work explores how our embrace of the convenience of machine intelligence, refracted through the slick interface of smartphone apps, makes us vulnerable to manipulation by political actors.



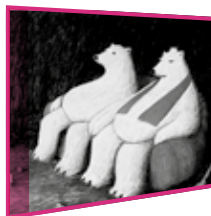
### ANIMISTICA

Austria-Alemania-México | 7' | Animación | Color | 2018

**NIKKI SCHUSTER**

En el reino de cadáveres de animales putrefactos y desenfundadas telarañas, acompañadas por un melancólico zumbido como un enjambre de moscas hambrientas.

Rotting animal carcasses and rampant spider webs, accompanied by a gloomy droning like a swarm of hungry flies.



### APPELMUS

Austria | 7' | Ficción | Color | 2019

**ALEXANDER GRATZER**

Mientras dos guardias uniformados revelan su falta de carácter y su ser taciturno, los animales mantienen un diálogo filosófico acerca de importantes asuntos existenciales.

While two uniformed guards divulge themselves as spineless and taciturn beings, animals carry on philosophical dialogues about important existential issues.



### BOOMERANG

Austria | 21' | Ficción | Color | 2018

**KURDWIN AYUB**

Un Mercedes se encuentra estacionado en frente de una casa, parece estar esperando, pero el motor está apagado. Una chica está caminando por ahí, acercándose a la puerta. El conductor se estira fuera de la ventana, quiere ir con ella.

A Mercedes is parked in front of a house, seems to be waiting, but the motor is not on. A girl is walking by, approaching the door to the house. The driver stretches out of the window, he wants to go up with her.



### CAVALCADE

Austria | 5' | Documental | Color | 2019

**JOHANN LURF**

Un molino de agua de 150 cm de diámetro fue construido, con una cara dividida en varios patrones de círculos de distintas formas y colores. Cada vez que el ritmo de la película es interrumpido para grabar una imagen, la luz estrobo parece congelar el molino.

A water wheel of 150 cm in diameter was built, with one face divided into various patterned circles of varying shapes and colour. Each time the film flow is interrupted to record an image, the strobe light seemingly freezes the waterwheel.

## PROGRAMA 2



### DON'T KNOW WHAT

Austria | 8' | Ficción | Color | 2019

**THOMAS RENOLDNER**

La idea de "Don't know what" es combinar el cine de entretenimiento y el arte en video de vanguardia. Con el método de la edición de un solo cuadro, en la que el primer paso se concentra en el sonido, la película hiperrealista se transforma en fantástica, surreal, estructural e incluso abstracta.

The basic idea of "Don't know what" is to combine entertainment cinema and avant-garde film / video art. With the method of single frame editing, which in the first step focused on the sound, the hyperrealistic film transforms into fantastic, surreal, structural and even abstract film.



### EIGENTLICH VERGANGEN

Austria-Suiza | 15' | Documental | Color | 2018

**FABIO SERPA**

Intento personal de la realizadora de saldar cuentas con la historia ambivalente de su abuela, perteneciente a un grupo minoritario germano-hablante de Suabos del Danubio durante la segunda guerra mundial.

Filmmaker's personal attempt to come to terms with the ambivalent history of her own grandmother as a member of the German-speaking minority of Danube Swabians during the Second World War.



## ENE MENE

Austria | 17' | Ficción | Color | 2019

**RAPHAELA SCHIMD**

La pequeña Paula empuja al hamster de su hermana Anna por la ventana mientras intentaba alimentarlo. Intenta desesperadamente revivirlo con hechizos y magia. Mientras su madre, Isabella, intenta reconstruir el pastel de cumpleaños de Anna del año pasado.

Little Paula pushes her sister Annas hamster out of the window while trying to feed it. She desperately wants to bring it back to life with spells and magic. Meanwhile her mother, Isabella, is constantly trying to reconstruct Anna's birthday cake from last year.



## FREIGANG

Austria-Alemania | 35' | Ficción | Color | 2019

**MARTIN WINTER**

Kathi, madre soltera, es liberada de prisión y encuentra a su hijo de 3 años viviendo con su inestable madre, en malas circunstancias. Se ve forzada a buscar un mejor futuro para su hijo, con el tiempo en su contra.

Single mother Kathi receives day release from prison and finds her 3 year old son, who lives with her unstable mother, in bad circumstances. She is forced to find a way to enable a better future, while time is against her.



## PHANTOM RIDE PHANTOM

Austria | 10' | Experimental | Color | 2017

**SIEGFRIED A. FRUHAUF**

Movimiento y estasis chocan en un golpe sensorial de caos controlado meticulosamente, lo que exige la rendición a su corriente extática. Más de 100 años de historia de vanguardia de manera sintetizada, e insinúa que el viaje, sigue inconcluso.

Motion and stasis collide in a sensory assault of carefully controlled chaos which demands surrender to its ecstatic flow. Traverses more than 100 years of avant-garde history in compressed form, and insinuates that the journey is, by no means, over.



## FAVORITEN

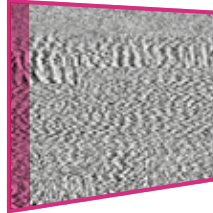
Austria | 16' | Ficción | Color | 2019

**MARTIN MONK**

Una disputa con su madre, Sofia pide aventón a Italia en busca de su padre biológico. Empaca algunas cosas en su mochila y conoce a Michael, los dos extraños desarrollan una improbable amistad en su viaje compartido por el sur de Austria.

After falling out with her mother, Sofia wants to hitchhike to Italy in search of her biological father. She meets Michael, the two strangers develop an unlikely friendship on their shared journey through the Austrian south.

## PROGRAMA 3



## IT HAS TO BE LIVED ONCE AND DREAMED TWICE

Austria | 28' | Experimental | Color | 2019

**RAINER KOHLBERGER**

Experimentos en la percepción conducidos en la tierra de imágenes dañadas, un ruido blanco, sonidos metálicos, estática gris y artefactos de color distorsionados en esencia, con la belleza de las señales de interferencia electromagnéticas.

Experiments in perception are being conducted in a wonderland of damaged images. Commences with white noise and machine droning, gray video static and colorful distortion artifacts-in essence, with the beauty of electro-magnetic interference signals.



## REMAPPING THE ORIGINS

Austria | 42' | Documental | Color | 2018

**JOHANNES GIERLINGER**

Ensayo sobre la ciudad de Bialystok, una reflexión de cómo lidiar con la memoria y la historia de un lugar revolucionario y pluralista. Su desaparición ha sido estudiada por un siglo.

An essayistic film about the city of Bialystok, a reflection on how to deal with history and memory in a formerly pluralistic and revolutionary place. Its disappearance has been worked on for a century.

## PROGRAMA 4



## SABAUDIA

Austria | 24' | Ficción | Color | 2018

**LOTTE SCHREIBER**

Documental multifacético sobre Sabaudia, inspirado en Pasolini pero reinterpretando, retratando la paradójica mezcla entre clases sociales, nostalgia y capricho.

View of Sabaudia, inspired by but going beyond Pasolini, portraying it as a paradoxical mixture of social class separation, nostalgia, and everyday whimsy.



## SOAP&SKIN

### ITALY & (THIS IS) WATER

Austria-Malta | 6' | Ficción | Color | 2018

**IOAN GAVRIEL, ANJA F.PLASCHG**

Un solo día: del delicado amanecer a la oscura noche. ¿Alguno de los tantos días por venir? Posiblemente el último. Una larga despedida, un último adiós a la vida que aprendimos a valorar. Sumergiéndonos en una nueva realidad, en un nuevo estado del ser.

A single day: from the tender break of dawn to the darkest night. One out of many days to come? Quite possibly the very last. A long farewell, an ultimate goodbye to a life we have grown to hold dear.



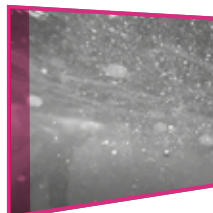
## THE WOMAN WHO TURNED INTO A CASTLE

Austria-Reino Unido | 4' | Animación-Documental | Color | 2018

**KATHRIN STEINBACHER**

En los 20's una enfermedad llamada encefalitis lethargica o la enfermedad del sueño sacudió el mundo y dejó a las personas como estatuas, sin palabras y sin movimiento.

In the 1920s, a disease called encephalitis lethargica or sleepy illness swept the world and left people like statues, speechless and motionless.



## WRECKAGE TAKES A HOLIDAY

Austria | 30' | Documental | Color | 2019

**JENNIFER MATTES**

Justo como las olas vuelcan y se rompen en las playas, la historia también se rompe. Todo se mueve. En grandes corrientes de gente. En el mar. a la carrera. ¿Hay cosas que emergen de la nada sin razón?

Just as waves overturn and break on the beach, the story also breaks. Everything moves. In huge streams of people. Over the sea. On the run. Are there things that emerge from nothing without reason?

## TODA LA FE EN MÍ

ANDRÉS ALONSO AYALA

México | 15' | Ficción | 2020

Muestra 5 C - Muestra Estatal de Cortometraje Contemporáneo CCC

## AMOR TARAHUMARA

ADOLFO K. FRANCO RUBÉN  
EDUARDO BARRAZA

México | 9' | Documental | 2001

Festival Internacional de Cine de Chihuahua

## ALCATEIA

CAROLINA CASTILHO

Brasil | 1' | Ficción | 2020

Curta-se Festival Iberoamericano de Cinema de Sergipe

## ESPURIO AMOR

ROSA ANGÉLICA DUQUE TENJO

Colombia | 8' | Animación | 2021

FICFUSA - Festival Internacional de Cine de Fusagasugá

## UN OSCURO DÍA DE INJUSTICIA

JULIO AZAMORE, DANIELA FIORE

Argentina | 10' | Animación | 2018

Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos FICDH

## BRIGADA DE RESCATE

LUIS FERNANDO PALATT

México | 16' | Ficción | 2021

FICGAM

## LIMBO

MATEO MOYA, CRISTHIAN MENDOZA

Colombia | 8' | Ficción | 2021

Festival Iberoamericano de Cortometrajes (IBEROFEST)

## LA CURA

DANAY GARCÍA, LEANDRO ARVELO

México | 25' | Ficción | 2019

Festival de Cine Internacional de Baja California

## SU RIDER

ALBERTO ULTRERA LUCÍA

España | 12' | Ficción | 2020

Festival Internacional de Cortometrajes (Órbigo-Tuerto-León-España) Luna de Cortos

## ALLÁ VIENEN

EZEQUIEL REYES

México | 8' | Ficción | 2018

ULTRAcinema

## KIRIRI (SILENCIO)

MIGUEL AGÜERO

Paraguay | 26' | Ficción | 2018

Festival Internacional de Cine, Arte & Cultura Paraguay

## CANIBALISMO

CARLOS MENDOZA GUILLÉN

México | 10' | Ficción | 2020

FICMonterrey

## LA CAPA AZUL

ALEJANDRA LÓPEZ

Puerto Rico | 5' | Ficción | 2019

Cinefiesta

## ¿QUÉ HARÍAS?

NICOLE KATZEW

México | 15' | Ficción | 2019

Espanto Film Fest

## ANTES DE ENTRAR, PERMITA SALIR

GUSTAVO GAMERO

México | 12' 49" | Drama | 2018

SHORTS MÉXICO - Festival Internacional de Cortometrajes de México

## UN MARAVILLOSO DÍA CON CHAPLÍN

GERALDINE PEREZ HUERTA, FÉLIX PABLO MOLINA CORONA, MATEO MEDELLIN OLVERA, YARETZI NICOLÁS GONZÁLEZ, AZUL CAMILA HERNÁNDEZ DURÁN ROJAS, ALEJANDRA IVETTE MAQUÍ SÁNCHEZ, MARÍA SONDURI BELMONT LÓPEZ, SCARLETT MARTÍNEZ

México-Colombia | 8' | Animación | 2021

Mi primer corto infantil

## ROSINHA

GUI CAMPOS

Brasil | 15' | Ficción | 2017

CityBlue Films Awards

## MICROCASTILLO

ALEJANDRA VILLALBA GARCÍA

México | 22' | Ficción | 2016

Foto Film - Festival de Cine y Foto

## THE QUIET (EL SILENCIO)

RADHEYA JEGATHEVA

Australia | 10' | Ficción | 2019

Festival Internacional de Cortometraje UVAQ

## FRECUENCIA

IAN ELIZALDE

México | 30' | Ficción | 2020

Muestra de Cine Coahuila

## VACA

MARTA BAYARRI

España | 15' | Ficción | 2018

Festival de Cine Verde Festiver

## ALICIA EN EL PAÍS DE LAS BALLENAS

SYLVIA PEREL

México | 20' | Ficción | 2021

Festival de Cine Todos Santos

## CREÍ QUE NO ME IBAS A ESPERAR

FRANCO ACOSTA

México | 12' | Ficción | 2020

Ay Guana Shorts

## LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL

NANCY CRUZ

México | 20' | Ficción | 2020

SHORTS MÉXICO - Festival Internacional de Cortometrajes de México

## SANGRE SECA

COLECTIVO LOS INGRÁVIDOS

México | 9' | Documental | 2017

MUTA Festival Internacional de Apropiación Audiovisual

## NOM

ÁNGEL HERNÁNDEZ SUÁREZ

España | 10' | Ficción | 2019

ANIMAL Film Fest

## MARAÑA

BRISA PAMELA SANCHEZ

México | 6' | Animación | 2018

Cine de Oro negro 2019

## DÍAZ

MAURICIO OCHMANN

México | 16' | Ficción | 2019

Baja California International Film Festival

## RAÍZ

RAÚL CÁRDENAS

México | 6' | Animación | 2018

Festival Internacional de Cine Paz

## ELENA

LUIS FERNANDO PEÑA

México | 20' | Ficción | 2019

Baja California International Film Festival

## UN LUGAR PROPIO

ANDRÉS SUÁREZ GÁMEZ, SERGIO REYES MIRANDA, DANY SOLANO DAZA

Colombia | 14' | Documental | 2019

Eureka Festival Universitario de Cine

## CUERPOS E IMAGINARIOS

DIEGO MARTÍNEZ, XIMENA FRAGAS

México | 10' | Documental-Animación | 2020

Agite y Sirva Festival Itinerante de Videodanza

## TORRE

NÁDIA MANGOLINI

Brasil | 19' | Documental-Animación | 2017

Festival Internacional de Animación de Pernambuco

## LA ÚLTIMA FRONTERA

GERARDO CONTRERAS

México | 8' | Ficción | 2019

Festival Internacional de Cine Infantil Churumbela

## ESCAMOL

SILVIA SANTOYO

México | 5' | Ficción | 2018

FAUNA Tepoztlán Animal Festival

## HACIA LA INTERCULTURALIDAD

RODRIGO ADRIÁN ROMERO LINEROS

Chile | 27' | Documental | 2019

Muestra Internacional de Cine Documental CENTRAL-DOC

## CONTRA FILÉ

PEDRO LÚA

Brasil | 14' | Animación | 2020

SMOF - Stop Motion Our Fest

## EL COMIENZO

FLAVIA VILA

España | 3' | Animación | 2019

Navarra International Film Festival

## LOBO MEXICANO

ERÉNDIRA HERNÁNDEZ, RODOLFO JUÁREZ OLVERA

México | 18' | Documental | 2020

Muestra Nacional de Imágenes Científicas, MUNIC

## LA ÚLTIMA FRONTERA

AXEL NUÑEZ

México | 11' | Documental | 2019

SHORTS MÉXICO - Festival Internacional de Cortometrajes de México



### MENARCA

Brasil | 22' | Drama | Color | 2020

#### LILLAH HALLA

En una aldea brasileña infestada de piranhas, Nanã y Mel están creciendo rápidamente hacia la adolescencia a medida que sueñan con formas de protegerse contra una violencia aparentemente ineludible. Cuando un misterioso cuerpo aparece enredado en la red de un pescador, las dos chicas comienzan a aprender cuál podría ser su última protección.

In a Brazilian village infested with piranhas, Nanã and Mel are fast growing into adolescence as they dream of ways of protecting themselves against a seemingly inescapable violence. When a mysterious body appears tangled in a fisherman's net, the two girls begin to learn what might be their ultimate protection.



### PRATA

Brasil | 21' | Drama-Realismo mágico-Híbrido | Color | 2020

#### LUCAS MELO

En el barrio de "Prata", Gustavo pierde su empleo por no creer en la primera imagen de un agujero negro y ahora ya no sabe qué hacer.

In "Prata" neighborhood, Gustavo loses his job after an argument over the first real picture of a black hole and now he doesn't know what to do.



### MANAUS HOT CITY

Brasil | 13' | Ficción | Color | 2020

#### RAFAEL RAMOS

Dos amigos se reúnen para comer un pescado. La conversación entre ellos recorre los colores y los olores de las casas, en el calor de la ciudad. Alguien se queda y alguien se va.

Two friends meet to eat a bodó fish. The talk between them goes through the colors and smells of the houses, in the heat of the city. Someone stays and someone leaves.



### EGUM

Brasil | 23' | Ficción | Color | 2020

#### YURI COSTA

Luego de años en el extranjero por el asesinato de su hermano, un reconocido periodista regresa a la casa de su familia para cuidar a su madre, quien padece una enfermedad desconocida. A altas horas de la noche, recibe la visita de dos desconocidos.

After years abroad due to his brother's murder, a renowned journalist returns to his family's home to take care of his mother, who suffers from an unknown illness. Late at night, he is visited by two strangers.



## 23ÉS RENCONTRES DU CINEMA

### SUD-AMERICAIN MARSEILLE (FRANCIA)



### CUANDO EL LOBO NO ESTÁ

México | 14' 38" | Drama | Color | 2020

#### LUIS PACHECO

Ariel debe elegir entre escapar con su novia del barrio marginado donde creció o salvar a su hermana menor.

Ariel must decide between running away with his girlfriend from the poor neighborhood where he grew up or save his little sister.



### EL REGALO DE MARÍA CAMILA

Colombia | 12' | Drama-Comedia | Color | 2019

#### ANDRÉS MOLANO MONCADA

En un parque, María Camila de 9 años les muestra a los transeúntes un papel en el que ella ha escrito algo. Inmediatamente después de leerlo, las personas comienzan a imitar diferentes animales. ¿Qué poder tiene María Camila para transformarlos?

In a park, María Camila, 9 years old, gives any passerby a piece of paper written by her. Immediately after reading it, people begin to impersonate different animals. What power does María Camila have to transform them?



### LA CASA DE ELENA

Colombia | 24' | Documental | Color | 2019

#### LINA MARÍA CRESPO, GABRIEL ESCOBAR

La violencia y el miedo pueden generar en una persona diferentes reacciones. Elena eligió ser artista, viajera y maestra. Ahora quiere iniciar un nuevo camino que tal vez implicará desprenderse de la obra de arte en la que ha trabajado por más de 23 años, su casa, donde ha plasmado el dolor, la cotidianidad y la diversidad de un país que ha recorrido y que lleva impregnado en su ser.

Violence and fear can generate different reactions in a person, Elena chose to be an artist, traveler and teacher. Now he wants to start a new path that perhaps will imply giving up the work of art in which he has worked for more than 23 years, his home, where he has captured the pain, the daily life and the diversity of a country that he has traveled and that leads impregnated in his being.



### LOS ÚLTIMOS RECUERDOS DE ABRIL

México | 20' 41" | Ficción | Color | 2020

#### NANCY CRUZ

Camila y Abril han crecido en un pequeño pueblo en la costa y son mejores amigas. Existe entre ellas una atracción evidente, aunque incómoda. La familia de Abril se mudará a la ciudad, sus caminos tendrán que separarse para siempre. Ninguna entiende cómo decir adiós a la persona a la que aman.

Camila and Abril grew up together in a small town on the coast and are best friends. There's an obvious and uncomfortable attraction between them. April's family will move to the city, their paths will have to separate forever. No one understand how to say goodbye to the person they love.



## ENCO, TRAVESÍA A VAPOR

Chile | 20' | Infantil | Color | 2011

**GABRIELA SALGUEIRO, IGNACIO RUIZ**

El pequeño Tito, junto a sus padres viaja a la localidad de Choshuenco, pueblo de Panguipulli al sur de Chile. En la orilla del lago, el viejo barco de vapor Enco se encuentra deteriorado y abandonado. Tito con su espíritu explorador, guiado por un curioso gato, entra en el barco. Ahí paso a paso, la realidad y la imaginación del niño se mezclan, logrando reconstruir momentos que le dieron vida a la embarcación en sus años de gloria.

Tito and his parents, travels to the town of Choshuenco, a town of Panguipulli in southern Chile. On the shore of the lake, the old Enco steamboat is run-down and abandoned. Tito and his exploratory spirit, guided by a curious cat, enters the ship. There, step by step, the reality and the child's imagination are mixed, managing to reconstruct moments that gave life to the boat in its glory years.



## MILTÍN

Chile | 19' 48" | Comedia triste | Color | 2012

**PABLO CASTILLO**

Luego de la derrota Mapuche ante el ejército español comandado por Pedro de Valdivia, el cacique Miltín rompe en llanto. Esto impide a los españoles darle muerte sin antes conocer la razón de su pesar. Al cabo de varios días y luego de un completo y eficaz tratamiento médico, su llanto se detiene, pero al percatarse de que le espera la pena capital, decide dejar de existir paralizándolo su corazón a voluntad. Desde entonces y hasta hoy todos se preguntan: ¿por qué lloró Miltín?

After the Mapuche defeat before the Spanish army commanded by Pedro de Valdivia, Chief Miltín burst into tears. This prevents the Spaniards from killing him without first knowing the reason for his grief. After several days and after a complete and effective medical treatment, her crying stops, but realizing that the death penalty awaits her, she decides to cease to exist, paralyzing her heart at will. Since then and until today everyone wonders: why did Miltín cry?



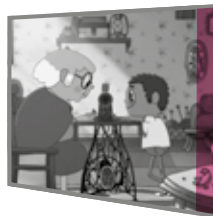
## ASILO ESPERANZA

Chile | 4' | Animación | B&N | 2019

**JOSÉ IGNACIO NAVARRO**

Hoy, Eulatio cumple 94 años y celebrará con sus amigos y amigas del Asilo Esperanza. Es un gran día para divertirse y fiestar. Pero antes de pensar en fiestas, hay que medicarse. ¿Alcanzará Eulatio a tomarse todas sus medicinas antes de que termine el día de su cumpleaños?

Today, Eulatio turns 94 years old and he will celebrate with his friends from Asilo Esperanza. It's a great day to have fun and party. But before thinking about parties, Eulatio has to take his medicine. Will he manage to take all his medicine before the end of his birthday?



## JUANITO DIABLO

Chile | 10' | Animación | Color | 2017

**FRANCO RAMPOLDI, DANIELA REYES**

Juanito, un niño de ocho años que es atormentado por un misterioso y oscuro monstruo que agobia a su madre, un mágico día decide no temer y ayudarla a salir de su tristeza, sin sospechar que se sumergiría en las profundidades de la noche... su mejor arma, la creatividad.

Juanito, an eight-year-old boy, tormented by a mysterious dark monster that oppresses his mother, one magical day decides not to fear anymore, to help her out of her sadness, without suspecting he will have to delve into the depths of the night... his best weapon, creativity.



## CANTAR CON SENTIDO, UNA BIOGRAFÍA DE VIOLETA PARRA

Chile | 22' 33" | Biopic | Color | 2016

**LEONARDO BELTRÁN, CECILIA TORO**

Del campo profundo y carente, a la Europa antigua y distante, luchando siempre adelante, incluso en su despedida galopante Violeta Parra exhibe sus artes, con sus desventuras. Repasando algunos hitos cruciales que la construyen como persona y artista, esta biografía en Stop motion nos convida un vistazo a la historia de la mujer que rescató el folclore de un país sin memoria.

From the deeper and poorer countryside, to the old distant Europe, always looking forward, even in her farewell. Violeta Parra shows her arts, with misadventures in the way. While reviewing some crucial facts that build her like human being and artist, Stop Motion biography give us a sneak peak to the history of the woman that rescued the folklore of a country without memory.



## LA NOCHE BOCA ARRIBA

Chile | 9' 45" | Animación | Color | 2012

**HUGO COVARRUBIAS ÁLVAREZ**

Un hombre tiene un accidente en motocicleta. Al llegar al hospital comienza a tener extrañas alucinaciones de un pasado que no parece ser el suyo. Aquí comienza un viaje que derrumbará los límites de su propia realidad. Animado en Stop Motion, basado en el cuento homónimo de Julio Cortázar.

A man has a motorcycle accident. Upon arriving at the hospital, he begins to have strange hallucinations of a past that does not seem to be his. Here begins a journey that will break down the limits of your own reality. Stop motion animated short film, based on the homonymous story by Julio Cortázar.

## RECORRIDOS POR MÉXICO Y CAMPAÑAS DE VACUNACIÓN

### CAMPAÑAS DE VACUNACIÓN



#### LA DEFENSA

México | 10' | Documental | Color | 1953

##### ADOLFO GARNICA

Productor | Producer: Roberto Figueroa Mateos, Alfonso Sánchez, Tello, Armando Dávila, Cinematográfica Ariel S.A., Lotería Nacional  
Fotografía | Cinematography: Manuel Gonzáles R. Edición | Editing: Fernando Martínez A. Narrador | Narrator: Guillermo Portillo Acosta



#### CRUZADA HEROICA. CAMPAÑA DE VACUNACIÓN CONTRA EL PALUDISMO

México | 10' | Documental | Color | 1960

##### FRANCISCO DEL VILLAR

Productor | Producer: Berardo Echeverry, Sagitario Films, Lotería Nacional  
Guión | Screenplay: A. Verbitsky Fotografía | Cinematography: Fernando Hernández Arvizu Edición | Editing: Xavier Rojas L. Sonido | Sound: Rodolfo Quintero



#### LA VIRUELA

EUA | 10' | Documental | Color | 1948

##### JACK CHERTOK

Productor | Producer: Jack Chertok, Rylan R. Madison, Apex Film Corporation  
Guión | Screenplay: Edward J. Flynn Fotografía | Cinematography: Herbert Knapp



#### LA TIFOIDEA

EUA | 10' | Documental | Color | 1947

##### JACK CHERTOK

Productor | Producer: Jack Chertok, Rylan R. Madison, Apex Film Corporation  
Guión | Screenplay: Edward J. Flynn Fotografía | Cinematography: Herbert Knapp

### RECORRIDOS POR MÉXICO



#### SONORA

México | 5' | Documental | B&N | 1925

##### JESÚS H. ABITIA

Música Original | Original Music: Xavier Rojas L. Sonido | Sound: Silente



#### PROTESTA Y TOMA DE POSESIÓN DEL C. GENERAL JUVENTINO ESPINOSA S. COMO GOBERNADOR DEL ESTADO DE NAYARIT

México | 12' | Documental | B&N | 1938



#### MORELIA, PÁTZCUARO Y URUAPAN

México | 10' | Documental | B&N | 1945

##### J. SIERRA

Compañía Productora | Production Company: N de M Fotografía | Cinematography: J. Sierra Sonido | Sound: J. Sierra Reparto | Cast: A. SAVEDRA (locutor)



#### TAMPICO HERMOSO

México | 8' | Documental | B&N | 1950

##### SALVADOR FUENTES R.

Compañía Productora | Production Company: Films Turísticos Mexicanos



#### TRABAJO Y TURISMO (MORELOS)

México | 10' | Documental | B&N | 1950

##### LUIS ESTEVES M.

Productor | Producer: Luis Esteves M., J. Salvador Esteves Guión | Screenplay: Alejandro Romano Fotografía | Cinematography: Carlos Fortis Edición | Editing: C.F. Meneses Reparto | Cast: Juan Roca (locutor)



#### CARRETERA MÉXICO-ACAPULCO

México | 10' | Documental | B&N | 1938

##### GREGORIO CASTILLO

Fotografía | Cinematography: Agustín P. Delgado Edición | Editing: Emilio Gómez Muriel Sonido | Sound: Rafael R. Esparza Música Original | Original Music: Banda de Policía Reparto | Cast: Fidel P. del Valle (locutor)



#### CARRETERA CRISTÓBAL COLÓN

México | 12' | Documental | B&N | 1958

##### LUIS C. MANJARREZ

Productor | Producer: Salvador Elizondo Edición | Editing: Gustavo Merino Reparto | Cast: Fernando Marcos (locutor)



#### OAXACA

México | 40' | Documental | B&N | 1931

##### MANUEL SÁNCHEZ VALTIERRA

Compañía Productora | Production Company: Estudios Anahuac Sonido | Sound: Silente



#### CARRETERA MÉXICO-GUADALAJARA

México | 9' | Documental | B&N | 1936

##### F. GREGORIO CASTILLO

Compañía Productora | Production Company: Cinematográfica México Fotografía | Cinematography: Agustín P. Delgado Sonido | Sound: Rafael Ruiz Esparza Música Original | Original Music: Max Urban Reparto | Cast: Manuel Bernal (locutor)



#### ARTESANÍAS DE PUEBLA

México | 9' | Documental | B&N | 1936





## TRÉMULO

México | 20' | Ficción | Color | 2014

### ROBERTO FIESCO

Carlos barre y trapea los pisos de una peluquería de aroma antiguo. En la víspera del 16 de septiembre, aparece Julio, sus miradas se cruzan y a la hora del cierre Julio volverá por Carlos. Esa noche la pasarán juntos divirtiéndose, con la conciencia de que ese encuentro será breve e irrepetible.

Carlos sweeps and mops the floor of an old-time barbershop and see Julio. Their eyes meet and when the barbershop closes Julio comes back for Carlos. They spend a fun night together, knowing full well that this encounter will be brief and short-lived.



## CERULIA

México | 13' | Animación | Color | 2017

### SOFÍA CARRILLO

Cerulia inicia un viaje para despedirse de la casa de su niñez pero los recuerdos y la presencia de sus abuelos no la dejarán partir. Una historia de recuerdos, miedos infantiles y apegos familiares.

Cerulia starts a trip to say goodbye to her childhood home but the memories and presence of her grandparents will not let her leave. A story of memories, childhood fears and family attachments.



## VERDE

México | 22' | Drama | Color | 2016

### ALONSO RUIZPALACIOS

Ariel, un guardia de traslado de valores, recién ha descubierto que será padre por primera vez. Mientras decide qué hacer con su inminente paternidad, tras una milagrosa falla en el sistema, se ve ante la posibilidad de robar el botín que carga.

Ariel, a silent security guard in charge of transporting money, has just discovered he's about to be a first-time father. Through a bizarre fault in the system, he suddenly finds himself before the possibility of fleeing with the loot he transports.



## CAFÉ PARAÍSO

México | 10' | Ficción | B&N | 2018

### ALONSO RUIZPALACIOS

Gallo y Chuy son dos inmigrantes mexicanos que trabajan en la cocinadel Paradise Café, en Los Ángeles. En medio del incesante barullo de la cocina en hora pico, Gallo ensaya su heroica renuncia, con lo que espera recuperar su juventud, dignidad y ganar el amor de Susan, una mesera gringa. Pero las cosas no son lo que parecen en el Paradise Café donde la realidad se torna ficción y la ficción realidad.

Gallo and Chuy are two Mexican immigrants who work in the multiracial kitchen at Paradise Café in Los Angeles. In the midst of the incessant kitchen din at rush hour, Gallo rehearses his heroic resignation, with the hope to recover his youth, his dignity and even win love from Susan, an american waitress. But things are not what they seem in the Paradise Café, where reality becomes fiction and fiction reality.



## PRITA NOIRE

México | 9' | Animación | Color | 2011

### SOFIA CARRILLO

Prisioneras, dos hermanas comparten su vida en un extraño lugar, la cotidianidad y curiosidad llevarán a Prita, a arecorrer los límites de la zona segura.

Prisoners, two sisters share their life in a strange place, the mundane routine, along curiosity, will bring Prita to break the boundaries of the secure place.

# SHORTS MÉXICO ACADEMY

Comprende una serie de encuentros con especialistas y personalidades del cine y la industria audiovisual.



### CLASE MAGISTRAL

#### DIRECCIÓN

10 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**NANCY CRUZ, RODRIGO RUIZ PATTERSON**

### CLASE MAGISTRAL

#### GUIÓN

15 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**LUIS ANTONIO AGUILAR**

### CLASE MAGISTRAL

#### ACTUACIÓN

17 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**DÁNAE REYNAUD, NAILEA NORVIND, MERAQUI PRADIS, ARMANDO ESPITIA**

### CLASE MAGISTRAL

#### PERIODISMO Y CRÍTICA

13 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**EDGAR ESTRADA, ANNE WAKEFIELD, ANAID RAMÍREZ, FABIÁN POLANCO, ESTEBAN MACÍAS, ROLANDO MARTÍNEZ**

### CLASE MAGISTRAL

#### MÚSICA

15 de septiembre | 20 hrs · CDMX

**LEONARDO HEIBLUM**

### CLASE MAGISTRAL

#### CINEMATOGRAFÍA

14 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**JUAN PABLO RAMÍREZ**

### CLASE MAGISTRAL

#### FESTIVALES

16 de septiembre | 18 hrs · CDMX

**NELLY CASTAÑEDA, RIGO VELOZ, ERWIN GÓMEZ, NADIA PARTIDA**

TRANSMITIDOS POR NUESTRAS PÁGINAS EN



**SHORTS MÉXICO**



**PROGRAMA 1**



**EDÉN**

México | 14' | Drama | Color | 2007

**SERGIO TOVAR VELARDE**

Cyra, una niña, es víctima de un mal extraño causado por una semilla que ha germinado y crecido dentro de su cuerpo. Su abuelo busca protegerla de la discriminación del pueblo en que viven, llevándola a un mejor lugar.

Cyra, a girl suffers because of a seed that got stuck inside of her body and has started to grow. Her grandfather is trying to protect her from rejection and discrimination in the town where they live taking her to a better place.



**NAYARIT EN LA REVOLUCIÓN MEXICANA**

México | 4' | Animación | Color | 2021

**JORGE ENRIQUE GONZÁLEZ CASTILLO,  
Efraín Fernández Bañuelos (ANIMACIÓN)**

Nayarit ha sido participante en los movimientos que le han dado libertad a México, desde el movimiento pre independentista del Indio Mariano máscara de Oro, hasta el "Granito de Oro" en la Revolución por mencionar alguno.

Nayarit has been a participant in the movements that have given Mexico freedom, from the pre-independence movement of Indio Mariano máscara de Oro to the "Granito de Oro" in the Revolution, to name a few.



**ÁRBOL PARA UN AHORCADO**

México | 12' 36" | Ficción | Color | 1998

**DALINDA SANDOVAL ACOSTA**

Un recorrido histórico de Nayarit partiendo de la primera mitad del siglo XIX hasta la primera mitad del siglo XX.

A historical tour of Nayarit, starting from the the first half of the 19th century, to the first half of the 20th century.



**DIONISIO**

México | 7' | Ficción | Color | 2020

**EDUARDO ESQUIVEL, FREDY PADILLA**

Rara vez aparece por los bosques de Compostela, Nayarit un ermitaño de largas barbas que camina solitario, es el loco del pueblo para quien no lo conoce e ignora su pasado. Se llama Dionisio, es el artista incomprendido del pueblo que dejó todo por ser libre. La soledad de Dionisio, un artista plástico, hace explorar sus deseos y miedos por el arte haciendo de su día a día un acto de supervivencia viviendo un eterno performance.

Rarely appears in the forests of Compostela, Nayarit a hermit with long beards who walks alone, is the madman of the town for those who do not know him and ignore his past. His name is Dionisio, a misunderstood artist of the people who left everything to be free. The loneliness of Dionisio, a plastic artist, makes him explore his desires and fears for art, making his day-to-day an act of survival living an eternal performance.



**NAYERI**

México | 26' 06" | Ficción | Color | 2020

**BEATRIZ BETSABE BAUTISTA FLETES,  
OMAR OSIRIS PONCE NAVA**

Seres místicos, viajes ancestrales, caminos heredados a lo largo de los años. El río aparece como el guía de este largo peregrinar. La Semana Santa Cora es la celebración cumbre del pueblo Nayeri a través de la cual se comparte una visión del mundo al rehacerse las leyendas antiguas de su propia cosmología.

Mystical beings, ancient trips, roads inherited through the years. The river appears as the guide along this long journey. The Cora Easter Week is the most important celebration of the Nayeri people, through it they share a vision of the world, while rewriting the old legends of their own cosmology.



**JUDEA: SEMANA SANTA  
ENTRE LOS CORAS**

México | 22' | Documental | Color | 1974

**NICOLÁS ECHEVARRÍA**

Filmado en la comunidad de Santa Teresa Nayarit, en la Sierra Madre Occidental de México, este ensayo cinematográfico sobre la Semana Santa entre los Coras muestra el rito de iniciación de los adolescentes, que consiste en la escenificación de la pasión de Cristo.

Filmed in the community of Santa Teresa Nayarit, in the Sierra Madre Occidental of Mexico, this film essay on Holy Week among the Coras shows the initiation rite of adolescents, which consists of the staging of the passion of Christ.

**PROGRAMA 2**



**EL VENADO Y EL PEYOTE**

México | 2' 44" | Animación | Color | 2012

**IRMA AVILA PIETRASANTA**

El venado sagrado guía a los hombres a realizar su ritual sagrado del maíz y el peyote. Un cazador quería adueñarse del peyote y decide matar al venado para que no pueda guiarlos y así adueñarse del peyote. Los huicholes lloran su muerte mientras el sol se esconde detrás de la luna. Al regresar la luz encuentran al venado rodeado de la planta. Adaptación libre de la leyenda fundacional de los Wirraricas desarrollada en co-creación con un grupo de niños y niñas en Tepic, Nayarit.

The sacred deer guides the men to perform their sacred ritual of corn and peyote. A hunter wanted to own the peyote and decides to kill the deer so that he cannot guide them and thus take possession of the peyote. The Huichols mourn their death while the sun hides behind the moon. When the light returned, they found the deer surrounded by the plant. Free adaptation of the founding legend of the Wirraricas developed in co-creation with a group of boys and girls in Tepic, Nayarit.



**TÍA LUCÍA**

México | 9' 22" | Documental | Color | 2019

**ELSA MONTSERRAT CORONA VILLAFUENTES**

Tía Lucía es un retrato documental que nos habla del destino, a través de la vida de Lucía, la última partera en la meseta de Jala, municipio de Nayarit.

Aunt Lucia is a documentary portrait that tells us about fate through the life of Lucia, Jala's last midwife, Nayarit.



## LOVE IS HOW WE WILL SURVIVE

México | 3' 22" | Videoclip | Color | 2021

**CÉSAR NOÉ PADILLA IBARRÍA**

Después de la pandemia del covid 19 un grupo de adolescentes rebeldes salen a la calle a perturbar a las personas que allí se encuentran con performances artísticas. Logrando diferentes reacciones, hasta que todo se derrumba y son perseguidos por las autoridades. Llevando el mensaje que el amor es lo hará que sobrevivamos.

After the pandemic of covid 19, one group of angry teenagers commits acts of art terrorist to the people on the streets. Something goes wrong and they need to escape from the authority, leaving the message "The love is how will survive".



## TURUIMA

México | 6' 36" | Documental | Color | 2015

**SELENE HERNÁNDEZ CARRILLO**

Sandra que en Wixarika se llama Turuima (La milpa que crece), es una mujer adulta joven, que vive con su familia en la comunidad del Cerro de los Tigres del estado de Nayarit. Turuima se levanta en la mañana prepara los alimentos para su familia, cuando ellos se van a la escuela, aprovecha el tiempo para sentarse bajo un árbol y realizar sus artesanías.

Sandra, who in Wixarika is called Turuima (The cornfield that grows), is a young adult woman who lives with her family in the community of Cerro de los Tigres in the state of Nayarit. Turuima gets up in the morning and prepares food for her family. When they go to school, she takes advantage of the time to sit under a tree and make her crafts.



## ¿CÓMO FUE TU DÍA HOY?

México | 12' 15" | Thriller psicológico | Color | 2016

**ALEJANDRO MAYORQUIN**

Ned, un hombre atormentado por sus errores pasados, es acosado por su televisor que ha cobrado vida.

Ned, a man tormented by his past mistakes, is harassed by his television that has come alive.



## LA RIBERA

México | 12' 35" | Fantasía | Color | 2015

**INTI PÉREZ PEÑA**

Un lejano pueblo se ha quedado sin agua y los habitantes han abandonado sus hogares en busca de un lugar donde sobrevivir. Fermin, un joven minero se debate entre marcharse del pueblo con su familia o hacer un último esfuerzo por completar una leyenda: encontrar el agua que su abuelo sembró.

A remote village has run out of water and the villagers have abandoned their homes searching for a place to survive. Fermin, a young miner, is hesitant about leaving Guanajuato with his family or making one last effort to fulfilling the legend: finding the water that his grandfather planted.



## LA SOMBRA DE UN DIOS

México-Australia-Alemania | 20' | Documental | B&N | 2017

**BERNHARD HETZNAUER**

Chon, miembro de la comunidad mexicana de Wirraritari, cuenta la historia de su primo Faustino, líder espiritual del asentamiento indígena de La Mora, que mató a varias personas de su propia comunidad.

Chon, a member of the Mexican Wirraritari community, tells the story of his cousin Faustino, spiritual leader of the indigenous settlement of La Mora, who killed various people of his own community.



## LLAMANTES

México-España | 12' | Comedia romántica | Color | 2019

**MANUEL RODARTE DE ALBA**

Una misteriosa llamada intentará lograr que dos desconocidos se enamoren, pero a veces cuando el amor llama es mejor no contestar.

A mysterious call will try to get two strangers to fall in love, but sometimes, when love calls you should not answer.



## MANUEL LOZADA

México | 2' | Animación | Color | 2021

**JORGE ENRIQUE GONZÁLEZ CASTILLO**  
**EFRÁIN FERNÁNDEZ BAÑUELOS (ANIMACIÓN)**

Nayarit ha sido participante en los movimientos que le han dado libertad a México, desde el movimiento pre independentista del Indio Mariano máscara de Oro, hasta el "Granito de Oro" en la Revolución por mencionar alguno.

Nayarit has been a participant in the movements that have given Mexico freedom, from the pre-independence movement of Indio Mariano máscara de Oro to the "Granito de Oro" in the Revolution, to name a few.



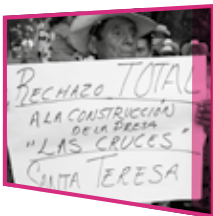
## RETRATO

México | 10' | Ficción | Color | 2020

**MILDRET MARTINEZ MIRAMONTES**

Retrato de Margarita, una mujer que tras vivir y luchar contra la violencia de género que hay en la ciudad de Tepic Nayarit, busca encontrarle un significado a su vida y su existencia, pues la palabra muerte resuena con frecuencia en los titulares de los periódicos locales.

Portrait of Margarita, a woman who has been living and fighting against gender violence in the city of Tepic Nayarit. She seeks to find meaning in her life and existence, since the word death frequently resonates in the headlines of local newspapers.



## SONANTES

México | 17' 38" | Documental | Color | 2016

**SERGIO HIBRAHIN BAÑUELOS REYES**

Un anciano marakame wixarika prevé el arribo del "Progreso" y con éste, el peligro de San Pedro, el último río libre de México y Tatéi Haramara lugar sagrado en la Isla del Rey. Al amanecer el pueblo Naáyeri comienza a organizarse para la defensa de su territorio. Entornos sonoros del Nayarit actual; un recorrido por sus pueblos, culturas originarias y ecosistemas.

An elderly Marakame Wixarika foresees the arrival of "Progress" and with it, the danger of San Pedro, the last free river in Mexico and Tatéi Haramara, a sacred place on the Isla del Rey. At dawn the Naáyeri people began to organize to defend their territory. Sound environments of current Nayarit; a journey through their peoples, native cultures and ecosystems.



## LADO B

México | 3' | Animación experimental | Color | 2018

**PEZ FELINO**

La Naturaleza y las costas nayaritas del pacífico están siendo amenazadas por la sociedad. Este es un compilado de nuestros pensamientos en modo de protesta.

Nature and the Pacific coast of Nayarit are being threatened by society. This is a compilation of our thoughts in protest mode.



## HUICHOL DEL TABACO

México | 10' | Documental | B&N | 2017

### CÉSAR RODRÍGUEZ

Cada año, durante la estación seca, familias huicholes de la Sierra Madre en Nayarit, abandonan sus comunidades para buscar trabajo como jornaleros cultivando, cortando y cosechando tabaco en la costa norte del estado de Nayarit, en México. La mayoría de los trabajadores viajan con toda su familia: mujeres embarazadas, niños y recién nacidos incluidos.

Each year, during dry season, Huichol families from the Sierra Madre in Nayarit, leave their communities to look for jobs as day laborers growing, cutting and harvesting tobacco on the northern coast of Nayarit state, in México. Most of the workers travel with their entire families: pregnant women, kids and new born child included.



## LA MONEDA

México | 9' 33" | Ficción-Comedia | Color | 2014

### KENIA AQUINO

Luis, un pequeño de apenas 8 años llega a casa luego de una jornada extenuante en la escuela; es enviado por su madre a la tienda en busca de algunos productos para la comida. Al volver a casa se topa con un comercio que nunca había visto: un puesto de "maquinitas".

Luis, a little 8 years old boy, who comes home after a strenuous day at school; is sent by his mother to the store in search of some products for the food. When he returns home, he comes across a shop that he had never seen before, a video game slot machine stand, where there are several children playing.



## ANDROFILIA

México | 15' | Documental | B&N | 2019

### MIGUEL ÁNGEL CABRERA MACÍAS

Androfilia significa "amor al hombre" y es a la vez una búsqueda personal, realizada en cinco diferentes hombres que me ayudan a entender este concepto tan confuso y borroso que puede resultar ser la masculinidad.

Androfilia means "love to men" and it means a personal researching too, done in five different men, who help me to understand this concept so confusing and blurring, about what masculinity is.



## RAY COYOTE: 555

México | 8' 28" | Drama-Fantasia | Color | 2020

### CHAK PÉREZ PEÑA

Educada para liderar a su gente en un pueblo aislado del resto del mundo, Furiosa cuestiona su propio destino y rechaza la posición social que le fue otorgada desde nacimiento. La pérdida de sus guías la sumerge en una incansable búsqueda por encontrar El Llano, lugar donde es posible reencontrarse con los que ya no están.

Furiosa questions her own destiny and rejects the social position that was granted to her from birth. The loss of her guides plunges her into an incessant search to find El Llano, the place where it is possible to reconnect with those who are no longer here.



## FIESTA DEL TAMBOR: SABIDURÍA ANCESTRAL

México | 30' 53" | Documental | Color | 2015

### NUVIA ELIZABET HERNÁNDEZ ROBLES (XITAWIMA)

José Guadalupe y Ofelia son pareja, estando en el patio, donde siempre se realizan las fiestas tradicionales nos platican sobre la importancia de la cultura wixárika y como ha ido cambiando generación tras generación. Así como la importancia de la fiesta del tambor "wimawkaxa".

José Guadalupe and Ofelia are a couple, being in the patio, where traditional festivals are always held, they talk to us about the importance of the Wixárika culture and how it has changed generation after generation. As well as, the importance of the "wimawkaxa" drum festival.



## ETERNO RETORNO

México | 4' 12" | Drama-Fantasia | Color | 2021

### ANGEL FERNÁNDEZ PINZÓN

Un hombre a punto de convertirse en padre tendrá que enfrentarse a la enfermedad terminal de su papá. Postrado al centro del viaje deberá recibir y despedir al amor, heredando de un lado a otro la promesa de familia, teniendo como único aliado al amor mismo.

A man about to become a father will have to face the terminal illness of his father. Bedridden in the middle of the journey, he must say hello and goodbye to love, inheriting from one side to the other the promise of family, having love itself as his only ally.

## PROGRAMA 4



## OBRERAS DESHILANDO AUSENCIAS

México | 25' 44" | Documental | Color | 2017

### DALINDA SANDOVAL ACOSTA

La historia de Bellavista está marcada por mujeres que vivieron las glorias de la industria textil, sus crisis, sus momentáneas resurrecciones y el ocaso definitivo. Con Irene, Asunción, Sebastiana, Julia, Teresa, Rosa y Raquel se recupera la voz de un pueblo que desde su experiencia personal y visión particular aportan matices de la historia entre algodón, telares y destiladeras.

The history of Bellavista is marked by women who lived through the glories of the textile industry, its crises, its momentary resurrections and the final twilight. With Irene, Asunción, Sebastiana, Julia, Teresa, Rosa and Raquel, the voice of a town is recovered. From their personal experience and particular vision, they contribute nuances of history between cotton, looms and distilleries.



## LA VIDA COMUNITARIA DEL PROFESOR RITAKAME

México | 26' 58" | Documental | Color | 2014

### SELENE HERNÁNDEZ CARRILLO

Ritakame Ramírez Carrillo su nombre Wixárika. Perteneciente a la comunidad del Paso de Álica municipio del Nayar nos cuenta sobre su experiencia como profesor en la comunidad de la Palmita, en la sierra del estado de Nayarit. El recorrido para llegar al lugar de trabajo, la convivencia con los padres de familia, la importancia por seguir conservando y transmitir la lengua materna de la cultura Wixárika a sus alumnos de preescolar.

Ritakame Ramírez Carrillo her name Wixárika, lives in Paso de Álica, municipality of Nayar, tells us about his experience as a teacher in the community of La Palmita, in the mountains of the state of Nayarit. The journey to get to the workplace, the importance of continuing to preserve and transmit the mother tongue of the Wixárika culture to their preschool students.



## LA VOZ DE LAS CIGARRAS

México | 14' 10" | Drama | Color | 2005

### SERGIO TOVAR VELARDE

Antes de comenzar el camino a Wirikuta, tierra sagrada del peyote, Jatumari, una joven mujer huichola, debe confesar como parte de un ritual purificador, que además de su esposo, ha tenido relaciones con el hermano de éste.

Before entering the road to Wirikuta, sacred land of peyote, Jatumari, a young huichol woman must ritualistically confess to the community that she has been with her husband, and also with his brother.



## SAN PEDRO EL LIBRE

México | 8' 51" | Documental | Color | 2015

### HIBRAHIN BAÑUELOS REYES

La búsqueda de contrastar entornos en sonido, desde el último río libre de México hasta la devastadora industria que amenaza cada vez más nuestros recursos naturales.

The search to contrast environments in sound, from the last free river of Mexico to the devastating industry that increasingly threatens our natural resources.

## PROGRAMA 1



### HASTA LOS HUESOS

México | 12' | Animación | Color | 2002

**RENÉ CASTILLO**

Un hombre llega al mundo de los muertos, en donde es recibido por un gusano, calacas sonrientes y la mismísima calavera Catrina. Después de un rato de diversión y coqueteo, el hombre descubre que, después de todo, estar muerto no es tan malo.

A man arrives in the world of the dead, where he is received by a worm, smiling calacas and the very skull Catrina. After a while of fun and flirtation, the man discovers that, after all, being dead is not so bad.



### LLUVIA EN LOS OJOS

México | 9' | Animación | Color | 2012

**RITA BASULTO, JUAN JOSÉ MEDINA**

Sofía, una niña de siete años, recuerda el día en que se fracturó el brazo mientras la perseguían por el bosque. Una historia llena de fantasía que esconde un momento desgarrador en la vida de Sofía.

Sofía, a little girl of seven, remembers the day she fractured her arm while being chased through the forest; a story full of fantasy that hides a heart rending moment in Sofía's life.



### JACINTA

México | 8' | Animación | Color | 2008

**KARLA CASTAÑEDA**

Cuando no quedan más que recuerdos, en un asilo de ancianos rodeado de soledad una viejita decide seguir tejiendo su destino.

When life becomes nothing more than memories, an old solitary woman decides to continue weaving her own destiny.



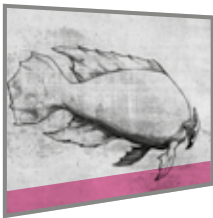
### LA CASA TRISTE

México | 7' | Animación | Color | 2010

**SOFÍA CARRILLO**

La historia de una familia y su relación con la enfermedad del cáncer, contada a través de objetos encontrados en bazares de antigüedades.

The history of a family and its relationship to cancer is told through objects found in antique bazaars.



### ECLÓSIÓN

México | 6' | Animación | Color | 2019

**RITA BASULTO**

El nacimiento del hombre contemporáneo, una lucha entre la memoria, la razón y la conciencia.

The emergence of contemporary human, a struggle between memory, reason and conscience.



### VIVA EL REY

México | 8' | Animación | Color | 2017

**LUIS TÉLLEZ**

En un tablero de ajedrez donde la batalla ha terminado, un peón negro observa como el escenario se desmorona debido a los embates a los que ha sido sometido. De esta manera surge una nueva oportunidad para ambos bandos en un juego que adquiere nuevas dimensiones.

On a chessboard where the battle is over, a black pawn watches as the stage crumbles due to the battles that have been subjected too. In this way, a new opportunity arises for both sides in a game that acquires new dimensions.

## PROGRAMA 2



### LOS AERONAUTAS

México | 11' | Animación | Color | 2016

**LEÓN FERNÁNDEZ**

En un desierto, una tribu sobrevive con lo poco que le da la tierra. Soo'goh, el más débil del clan, buscará librar los obstáculos para llegar a los vergeles del paraíso que todos anhelan.

In a desert, a tribe survives with the little they can take from the earth. Soo'goh, the weakest of the clan, will try to overpass the obstacles to get to the orchard of paradise.



### SIN SOSTÉN

México | 4' | Animación | Color/B&N | 1998

**ANTONIO URRUTIA, RENÉ CASTILLO**

En una ciudad hostil, un hombre insignificante decide quitarse la vida. En su caída al vacío es rescatado y seducido por los superfluos encantos del mundo publicitario.

In a hostile city, an insignificant man decides to take his own life. During his fall into the void, he is rescued and seduced by the superfluous charms of the world of publicity.



### OCTAVO DÍA, LA CREACIÓN

México | 15' | Animación | Color | 2003

**RITA BASULTO, JOSÉ MEDINA**

Al término del octavo día, el Creador se ha refugiado en un oscuro calabozo. Obsesionado por trascender manipula la vida hasta el extremo y trata de engendrar al ser perfecto que lo immortalice. Producido por Guillermo del Toro.

At the end of the eighth day, the Creator has taken refuge in a dark dungeon. Obsessed with transcending, he manipulates life to the extreme and tries to engender the perfect being that immortalizes him. Produced by Guillermo del Toro.



### LA NORIA

México | 10' | Animación | Color/B&N | 2012

**KARLA CASTAÑEDA**

Una madre llora tanto que provoca una especie de diluvio; un doctor que arregla cerebros como si de relojes se tratara... en un pequeño poblado, el tiempo se detiene para un padre de familia que ha perdido a su hijo.

A mother cries so much that it causes a kind of flood; a doctor who fixes brains as if they were watches... in a small town, time stops for a father who has lost his son.



## CERULIA

México | 13' | Animación | Color | 2017

### SOFÍA CARRILLO

Cerulia inicia un viaje para despedirse de la casa de su niñez pero los recuerdos y la presencia de sus abuelos no la dejarán partir. Una historia de recuerdos, miedos infantiles y apegos familiares.

Cerulia starts a trip to say goodbye to her childhood home but the memories and presence of her grandparents will not let her leave. A story of memories, childhood fears and family attachments.



## PRITA NOIRE

México | 9' | Animación | Color | 2011

### SOFÍA CARRILLO

Prisioneras, dos hermanas comparten su vida en un extraño lugar, la cotidianidad y curiosidad llevarán a Prita, a recorrer los límites de la zona segura.

Prisoners, two sisters share their life in a strange place, the mundane routine, along curiosity, will bring Prita to break the boundaries of the secure place.



## MUTATIO

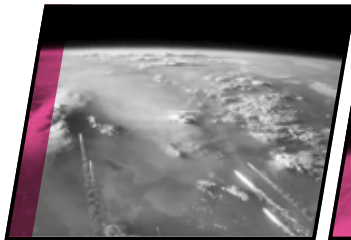
México | 8' | Animación | Color | 2011

### LEÓN FERNÁNDEZ

Un extraño humanoide despierta de su sueño sobre un islote rocoso, en medio del mar. A lo lejos, divisa una barcaza que se aleja con dos tripulantes. En vano intenta hacerlos regresar por él y se encuentra a sí mismo en soledad absoluta, sin alimento ni refugio.

A strange humanoid awakes from a dream on a large rocky island, in the middle of the ocean. In the distance, a barge with a crew of two can be discerned wandering away. He tries to make them return for him, in vain. He finds himself in absolute solitude, without food nor refuge.

# LARGO EN CORTO | AZTECH



México | 110' | Color | 2021 | Fantasía-SciFi-Thriller-Horror

**FERNANDO CAMPOS, GIGI SAUL GUERRERO, ULISES GUZMÁN, JAIME JASSO, LEOPOLDO LABORDE, JORGE MALPICA, ALEJANDRO MOLINA, FRANCISCO LARESGOITI, RODRIGO ORDOÑEZ, J. XAVIER VELASCO**

**Productor | Producer:** Isaac Basulto, Miguel Ángel Marín, Ulises Guzmán, Isaac Ezban, Erika Ávila, Rodrigo Ordoñez, Natalia Contreras, Fausto Cantú Cantú, Jaime Jasso, Fernando Campos, Fernando Licón, Harumy Del Real, Javier González, Mike Aburto, Alejandro Gonzalez Padilla, Francisco Laresgoiti, Adriana López Garibay, Jorge Malpica, J. Xavier Velasco Raynor Shima, Roberto Trujillo, Gigi Saul Guerrero, Alejandro Molina, Leopoldo Laborde, Miriam Mercado **Compañía Productora | Production Company:** The Basulto Company, Trasgo Entertainment, Oniria Films, Cgpreceptor, C Media, Metro, Sha, Quix, Darkframe Digital, Red Elephant Films, Luchagore Productions, Utopia 7 Films, M31 Medios, Mandala Rentals, Arte 7, Render Farm Studios, Protocpictures, Protofilms, Simplemente, Eterno Vfx, Feratum Film Fest, Shorts México, Mula Films, Root Studio, Sononauta, Clandestino Films, Cuatro Catorce Post 414, Homemade, Prado Sur Audio, Color Space, Equipment & Film Design, La Casa De Cine, Media Advance, Lienzo En El Aire, Arte 7 Queretaro, Lompas Post, Renderfarm Studios, Protofilms, Zvook, Mu Makes, Transistor Films, Dissania Fx, Bullet Entertainment Agency, Art Kingdom, Liebsted Films, Licanos Films **Guión | Screenplay:** Ulises Guzmán, Jorge Bano, Isaac Basulto, Fernando Campos, Gigi Saul Guerrero, Ulises Guzmán, Miguel Ángel Marín, Jaime Jasso, Leopoldo Laborde, Francisco Laresgoiti, Jorge Malpica, Alejandro Molina, Rodrigo Ordoñez, J. Xavier Velasco, Shane Mckenzie, B. Alvarez M., Andrés Monterribiol **Fotografía | Cinematography:** Alejandro Mejía, AMC, Luke Bramley, Miguel del valle, Victor Garcia Ortiz, Ramón Orozco Stoltenberg, Alejandro Sólis, Elena Barajas, Tonatiuh Martínez Valdez, Alberto Lee, Mauricio Van Helsin **Edición | Editing:** Harumy Del Real, J. Xavier Velasco, Gigi Saul Guerrero, Luke Bramley, Alejandro Molina Romo, Miguel Lavandeira, Israel Ortega Pereyra, Chisco Laresgoiti, Alejandro Molina, Juan Pablo Caussin, Jorge Malpica, Leopoldo Laborde **Dirección de Arte | Art Direction:** Jocelan Jasen, Courtney Anne Karg, Berenice Álvarez, Jaime Jasso, Raúl Campos, Natalia Ortega, Mafer Torres, Diana Monroy, Érika Ávila, Max Albarran **Sonido | Sound:** Omar Juárez Espino, Dominic Dobrzensky, Enrique Sánchez "Quix", Mauricio Van Hasselt, Santiago Ortiz-Monasterio, Darkframe Digital, Render Farm Studios, Cg Preceptor Vfx, Eterno Vfx, Clandestino Films, The Basulto Company, 15.2e Digital **Reparto | Cast:** Ximena Romo, Gustavo Sánchez Parra, Sofia Espinosa, Fernando Becerril, Elpidia Carrillo, Ignacio Guadalupe, Naian González Norvind, Manuel Poncelis, Ramón Medina, Yam Acevedo, Sergio Rued, Carmen Cervantes, Eduardo Tanús, Luis Javier, Mike Kovac, Natahn Dashwood, Nrisreen Slim, Israel Islas, Jose Antonio Becerra Badillo, Diego Ávila Mora, Victor Cruz Ortega, Michelle Betancourt, Paul Act, Eduardo Longoria, Luis Fernando Schivý, Anselmo Cazañas, Leo Camizao, Paco Camizao, "Voz de Profeta Azteca Español" - Fernando Becerril, "Voz de Profeta Azteca Náhuatl" - Antonio Monroy

Antiguas profecías Aztecas se cumplen, tras la caída de fragmentos de meteoros y material extraterrestre que impactan la tierra. Sucesos bizarros ocurren, en los diferentes espacios y tiempos de las colisiones. Antología compuesta por nueve segmentos que ofrecen exploraciones, dimensiones y texturas fantásticas, rara vez abordadas en el cine latinoamericano, se presentan personajes prosaicos del México contemporáneo, que enfrentan situaciones fantásticas y horrosas.

Ancient Aztec prophecies are fulfilled, after the fall of meteorite fragments and extraterrestrial material that impact the earth. Bizarre events occur, in the different spaces and times of the collisions. Anthology composed of nine segments that offer explorations, fantastic dimensions and textures, rarely approached in Latin American cinema, presenting prosaic characters from contemporary Mexico, who face fantastic and terrifying situations.



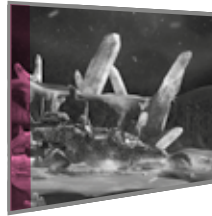
## 24 HORAS A SOLAS

México | 9' 19" | Drama | Color | 2020

**DOMINIQUE CABALLERO**

Lorena no ha empacado. Su vuelo es mañana. Y Julia la ama. Su última noche juntas iba a ser una buena noche. Pero Julia no está disfrutando la fiesta. La mañana está muy cerca. ¿Cómo se despiden cuando no quiere que se vaya?

Lorena hasn't packed. Her flight is tomorrow. And Julia loves her. Their last night together was going to be a good night. But Julia isn't enjoying the party. The morning is drawing too close. How do you say goodbye when you don't want her to leave?



## KVAZAR

México | 10' 35" | Aventura-Drama | Color | 2018

**ALAN GIRÓN PALAU, ERIC RODRÍGUEZ CARRILLO**

Rigel es un náufrago espacial que pierde a su esposa Vyanka en un accidente y pasa años buscándola. Hasta un día recibe una señal de vida que parece venir de ella y sale a buscarla.

Rigel is a castaway astronaut that loses his wife Vyanka in an accident and spends years looking for her. Until the day arrives when he received a life signal that seems to be coming from her and goes out to find her.



## DONDE NACE EL AGUA

México | 18' | Drama | Color | 2018

**LUCIANA HERRERA CASO**

Julia es una madre soltera que se dedica a cuidar su hija de diez años, Camila, quien sufre trastorno límite de personalidad. Después de una crisis en donde Camila se hace daño, Julia tomará una decisión que cambiará la relación con su hija y consigo misma, para siempre.

Julia is a single mother who takes care of Camila, her 10 year old daughter who suffers from a borderline disorder. After experiencing a crisis where Camila gets hurt, Julia makes a decision which will change her relationship with her daughter and with herself, forever.



## SOBRE LIENZO

México | 14' 49" | Experimental | Color | 2020

**ALEJANDRO Y LUIS GUILLERMO VÁZQUEZ HERNÁNDEZ**

Un pintor despierta en un cuarto sin salida y para salir usará la pintura como medio para transformar su realidad.

A painter wakes up in a room with no exit and to leave he will use painting as a means to transform his reality.



## DE FAMILIA

México | 25' | Drama-Horror | Color | 2017

**ADRIÁN PALLARES**

Una familia se dedica a recolectar y vender chatarra, la madre encuentra un cilindro en un hospital abandonado y lo lleva a casa, la situación familiar empeora cuando sin saberlo, el cilindro comienza a cambiarlos desde adentro.

A family gathers and sells waste. One day, the mother finds a cylinder in an abandoned hospital and takes it home. The family situation becomes worse when, without them realizing it, the cylinder begins to change them from within.



## ESTAMOS, QUE ES GANANCIA

México | 12' 31" | Documental | Color | 2019

**VIVIANA ZUÑIGA ROJAS**

En un estado donde el miedo es permanente entre sus habitantes, la música de cuerdas es la única forma de permanecer vivo.

In a state where fear is permanent among its inhabitants, "son jarocho" is the only way to remain alive.



## CHINAMITL

México | 14' 08" | Documental | B&N | 2021

**DAVID HERNÁNDEZ JAIMES**

Nos adentramos a uno de los últimos lugares prehispánicos que han sobrevivido a la modernización del valle de México: Xochimilco. Lugar de prácticas rurales y donde podemos encontrar uno de los animales endémicos de la CDMX: el ajolote mexicano. Viaje observacional, una manera más íntima a las actividades que se realizan en las chinampas, donde la ganadería, agricultura y reproducción del ajolote se llevan a cabo.

We enter one of the last pre-Hispanic places that have survived the modernization of the Valley of Mexico, Xochimilco, a place of rural practices and where we can find one of the endemic animals of CDMX, the Mexican axolotl. In this observational trip, we will enter in a more intimate way the activities that take place in the famous chinampas, where livestock, agriculture and reproduction of the axolotl are carried out.



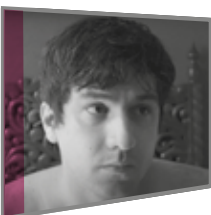
## CARNE

México | 10' 14" | Documental | Color | 2021

**FERNANDO PADILLA CEJA**

El cambio climático presenta uno de los mayores peligros en todo el mundo, y una de las causas poco conocida es la ganadería. La producción de carne es la culpable de la degradación ambiental que presenciamos.

Climate change presents one of the greatest dangers in around the world, and one of the causes that is hardly known is the cattle raising. Meat production is to blame for environmental degradation that we witness.



## MANGA LARGA

México | 6' | Drama | Color | 2021

**LEONEL NIETO AVALOS**

Guillermo no se acepta tal y como es, está atrapado en los estigmas que plantea la sociedad sobre "el cuerpo perfecto". Guillermo dará un gran paso. La simple acción de quitarse la playera enfrente de alguien más.

Guillermo does not accept himself as he is, he is trapped in the stigmas posed by society about "the perfect body." Guillermo will take a big step. The simple act of taking off your shirt in front of someone else.



## COBI

México | 5' 11" | Fantasía | B&N | 2020

**RODRIGO ACUÑA RAZO**

Un joven recibe la visita de un fantasma tras perder su objeto mas preciado de su infancia.

A young man receives a visit from a ghost after losing his most precious object from his childhood.

**PROGRAMA 1**



**LO QUE NOS QUEDA**

México | 18' | Documental | B&N | 2019

**YUDIÉL LANDA**

En 2013 se originaron en Michoacán los Grupos de Autodefensa Comunitaria con la finalidad de erradicar a los cárteles de sus comunidades. No fue hasta el año 2014, cuando en Nueva Italia, Michoacán éstos Grupos saquearon e incendiaron las propiedades vinculadas con el narcotráfico, incluyendo el único cine vigente en el pueblo. "¿Ahora qué vamos a hacer si no tenemos cine?", cuestiona una de las voces del documental.

In 2013, the Community Self-Defense Groups originated in the state of Michoacán with the aim of eradicating the cartels from their communities. In 2014, Nueva Italia, Michoacán, the Community Self-Defense Groups looted and burned properties linked to drug trafficking, including the only existing movie theatre in the town. "Now what are we going to do if we don't have a cinema?" Asks one of the voices in the documentary.



**PROFE 2.0**

México | 8' 27" | Documental | Color | 2020

**JOHNNY OLÁN OCHOA**

José María es un profesor de primaria en una pequeña ciudad al sur de Veracruz, que después de más de 30 años de servicio y cercano a jubilarse, diariamente pone a prueba su vocación docente en la nueva normalidad.

Jose Maria is a primary school teacher from a small town in southern Veracruz, even with more than 30 years of tenure and close to retirement; he daily tests his vocation in the 'new world' challenges brought by COVID-19.



**SÍNCOPA GRAN DEBUT**

México | 5' | Drama-Comedia | Color | 2019

**ALAN GUTIÉRREZ**

Un grupo de músicos de jazz se preparan para lo que será su accidentado gran debut.

A quirky jazz band is setting up for what will be their troubled grand debut.



**CASI NOVIEMBRE**

México | 8' 44" | Terror-Horror-Suspense | Color | 2016

**ENRIQUE MONTOYA**

En la víspera de la llegada de los fieles difuntos Lucia, no sabrá que los visitantes que están por llegar a su hogar le traen una sorpresa inesperada que le hará creer en el más allá.

On the eve of the arrival of the faithful departed Lucia, you will not know that the visitors who are about to arrive at your home bring you an unexpected surprise that will make you believe in the afterlife.

**PROGRAMA 2**



**ERRANTE**

México | 10' | Drama | Color | 2021

**SALVADOR PARADA**

Jorge, un joven que trabaja sin parar, conoce a Lorena, una señora que le pide ayuda para arreglar su casa, poco a poco, Jorge y Lorena crean un vínculo que ambos habían perdido.

Jorge, a young man who works non-stop in the town, meets Lorena, a woman who asks him for help to fix her house. Step by step, Jorge and Lorena create a bond that they both had lost.



**BRIGADA DE RESCATE**

México | 16' 45" | Drama-Acción | Color | 2020

**RAFAEL MARTÍNEZ MONTIEL**

Los jóvenes voluntarios de la Brigada Rotaria de Seguridad y Rescate entran a un edificio que está por derrumbarse. Hay una explosión y necesitan emplear técnicas avanzadas para salvar a las víctimas, recordando los días de capacitación.

The youth volunteers of the Brigada Rotaria de Seguridad y Rescate enter a building that is about to collapse, while there is an explosion and they need to use more advanced techniques to save the victims remembering the days of training.



**ORIÓN**

México | 10' | Terror | Color | 2020

**ISRAEL SERRANO SAAVEDRA**

Orión es un joven de 28 años y guía de museo que lleva algunos años trabajando en el mismo puesto, con una vida aparentemente normal, pero realmente es un hombre que se encuentra atormentado por su niñez; una relación tortuosa con su madre y hermana menor, siendo relegado como parte de la familia.

Orión a 28-year-old young man and museum guide who has been working in the same position for some years, with an apparently normal life, but he is really a man who is tormented by his childhood; with a tortuous relationship with his mother and younger sister through the years growing up, being relegated as part of the family.



**EN EL SILENCIO ENCONTRÉ MI VOZ**

México | 6' 29" | Drama | Color | 2020

**FERNANDO MÉNDEZ ARROYO**

Un hombre se refugia en las ruinas de un edificio con el único propósito de acabar con su vida; sin embargo, la musicalidad del silencio lo desafía.

A man takes refuge in the ruins of a building with the sole purpose of ending his life; however, the musicality of silence challenges him.



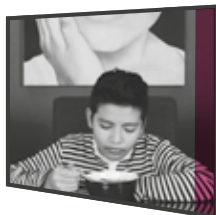
**CONEXIÓN AJENA**

México | 1' 48" | Ficción | Color | 2020

**KIRYAT MALDONADO, DAFNE CUAN**

Una mujer reflexiona acerca de las consecuencias de la decisión que está a punto de tomar y esto la lleva a ponerse en el lugar de la persona a la que va a dañar.

A woman reflects on the consequences of the decision she is about to make and this leads her to put herself in the shoes of the person she is going to harm.



**MI MANIFIESTO EN LA PANDEMIA**

México | 3' 56" | Documental | Color | 2020

**RICARDO CARLOS CARRILLO CÓRDOVA  
ANA TERESA CARRILLO CÓRDOVA**

Con 12 años de edad, Emiliano nos narra las actividades que realiza y lo que siente durante la pandemia mundial del Covid-19 en 2020.

At the age of 12, Emiliano tells us about the activities he carries out and what he feels during the global pandemic of Covid 19 in 2020.





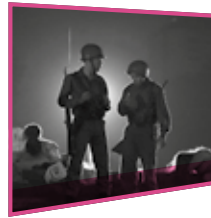
### GANAR LA CALLE

México | 12' | Documental | Color | 2018

**ALFONSO DÍAZ TOVAR**

Documenta el espíritu y legado del movimiento estudiantil de 1968 a través del testimonio de participantes y de diversos objetos vueltos archivos de memoria. Asambleas, demandas, consignas, volantes, mantas y materiales gráficos, son parte del proceso que derivó en el mayor legado de este movimiento social: ganar las calles de México.

The spirit and legacy of the 1968 student movement through the testimony of participants and various objects turned into archives of memory. Assemblies, demands, slogans, flyers, banners and graphic materials are part of the process that led to the greatest legacy of this social movement: winning the streets of Mexico.



### LAZARETO

México | 21' | Ficción | Color | 2019

**GUSTAVO HERNÁNDEZ DE ANDA**

Un joven soldado es obligado a interrogar a un estudiante, provocando una crisis de conciencia acompañada por sus recuerdos tras la masacre de Tlatelolco.

A young soldier is forced to interrogate a detained student, provoking him a crisis of conscience accompanied by the memories following the Tlatelolco massacre.



### BUSCANDO A FRANCISCO

México | 10' | Documental | Color | 2018

**GAEL CASTILLO**

Francisco Albavera Trejo desapareció el 12 de Marzo de 2012, mientras se dirigía a su Universidad. Los esfuerzos de Alicia Trejo y decenas de familiares de desaparecidos por encontrar a sus seres queridos. A través de los ojos de sus padres y expertos conoceremos el grave problema de desaparición de jóvenes y jovencitas a orillas de la Ciudad de México.

Francisco Albavera Trejo disappeared on March 12, 2012, while on his way to his University. The efforts of Alicia Trejo and dozens of relatives of the disappeared to find her loved ones. Through the eyes of her parents and her experts, we will learn about the serious problem of disappearance of young men and women on the shores of Mexico City.



### ANTES DE ENTRAR, PERMITA SALIR

México | 13' 30" | Documental | Color | 2019

**ALFONSO CORONEL**

Documental que aborda la experiencia de un día de trabajo de un conductor del Metro, conocido en las redes como "Wolverine" mexicano. Narra de manera introspectiva su estilo de vida y experiencias.

Documentary that shows the experience of a working day of a Metro driver, known in the networks as the Mexican "Wolverine". Introspectively narrate his lifestyle and experiences.



### MANTENIENDO TRAYECTORIAS

México | 15' | Documental | Color | 2019

**HUGO CHÁVEZ CARVAJAL**

Más de la mitad de la población de la Ciudad de México utiliza el Metro para viajar de la periferia a las zonas centrales y viceversa. Un flujo, cada vez mayor, requiere de múltiples esfuerzos. El último tren comienza su recorrido, diversas cuadrillas de trabajadores se encargan del mantenimiento y reparación de vías, estaciones, terminales y túneles. Su trabajo es casi invisible, pero indispensable.

More than half of Mexico City's population uses the subway to travel from the suburbs to the center. This ever-growing flow requires multiple efforts. The last train starts its journey, crews of workers are responsible for maintaining and repairing tracks, stations, terminals and tunnels. Their work is essential, but almost invisible.



### LÍNEA 9

México | 10' 24" | Ficción | Color | 2019

**MISAEAL ALVA ALVA**

Por casualidad dos jóvenes, Jorge y Andrea, se encuentran en el andén de una estación del Metro; una corriente de empatía surge entre ellos cuando él intenta consolarla. Sin quererlo, y sin saber que se trata de un encuentro irrepetible, la coincidencia hará que ambos se replanteen su futuro.

By chance, two young people, Jorge and Andrea, meet on the platform of a Metro station; a stream of empathy surges between them when he tries to comfort her. Without wanting to, and without knowing that it is an unrepeatable meeting, the coincidence will make both of them rethink their future.



### NAUFRAGIO

México | 14' | Drama | Color | 2020

**DAVID BUITRÓN FERNÁNDEZ**

En una gran ciudad, una joven se enfrenta de manera inesperada a las adversidades de ser madre.

In a big city, a young girl has to affront the adversities of being a young mother.



### PINKY PROMISE

México | 9' | Animación | Color | 2012

**INDRA VILLASEÑOR AMADOR**

Con apenas quince años, Miranda ha quedado embarazada después de su primera relación sexual. Ella decide pedir ayuda a Luisa, quien está lejos de ser su amiga, para realizarse un aborto. Ambas compartirán una tarde de complicidad y empatía que finalizará con la promesa de guardar el secreto.

At just fifteen, Miranda has become pregnant after her first sexual intercourse. She decides to ask Luisa, who is far from being her friend, to get an abortion. Both will share an afternoon of complicity and empathy that will end with the promise of keeping the secret.



#### WHEELS

China-México | 9' 35" | Drama | Color | 2020

##### ROBERTO FIESCO

En un pueblo de China, Yijie vende fruta en un carrito el que recorre la ciudad. Es testigo de cómo Yong un muchacho le roba el bolso a una de sus clientas. Ambos se reencuentran calles adelante. A pesar de no conocerse deciden pasar la tarde juntos y compartir sus sueños y su intimidad.

In a small town in China, young Yijie sells fruit around the city in a modest food bike. He witnesses how Yong, a boy steals the purse of one of his customers. Both meet streets ahead. Despite not knowing each other, they decide to spend the afternoon together and share their dreams and intimacies.



#### ESPUMA DE MAR

México | 7' 26" | Ficción | Color | 2018

##### LUIS MARIANO GARCÍA

La timidez de Ana le impide hablarle a la chava que le gusta, pero inspirada en La Sirenita de Hans Christian Andersen esto finalmente puede cambiar.

Ana's shyness holds her back from talking to her crush, but with inspiration from Hans Christian Andersen's The Little Mermaid, this may finally change.



#### SE LLAMA FLOR

México | 10' | Drama | Color | 2021

##### VIRIDIANA PÉREZ RAMÍREZ

Tere es una mujer joven, madre soltera. Que tiene que recorrer un largo camino todos los días para vender servilletas bordadas en el mercado del pueblo. Viaja con su hija Flor quien pierde uno de sus zapatos nuevos. Tere se ve forzada a dejarla un momento sola. Hecho que cambia la vida de Tere por completo.

Tere is a young woman, single mother. That she has to go a long way every day to sell embroidered napkins in the village market. He travels with his daughter Flor who loses one of her new shoes. Tere is forced to leave her alone for a moment. Fact that changes Tere's life completely.



#### FISURAS

México | 11' | Ficción | Color | 2016

##### ROBERTO FIESCO

Invierno. Dos madres esperan a que sus hijos, envueltos en un conflicto social, regresen a casa. Llorar no sirve de nada.

Winter. Two mothers wait for their children, involved in social conflict, to return home. Crying is useless.



#### CAUSAS CORRIENTES DE UN CUADRO CLÍNICO

México | 30' | Ficción | Color | 2016

##### JULIAN HERNÁNDEZ

María ensaya a Antígona de la misma manera que critica las acciones del gobierno; Ismene escucha temerosa al igual que Irving incrédulo acepta la versión oficial de una tajante mentira. El amor sólo tiene en la desaparición su conciencia; al final se sabrán las causas, sin consecuencias sólo quedará la memoria de quién se niegue a olvidar.

Maria rehearses Antigone in the same way that she criticizes the government's actions; Ismene listens fearfully as incredulous Irving accepts the official version of a blunt lie. Love only has its conscience in the disappearance; in the end the causes will be known, without consequences only the memory of who refuses to forget will remain.



#### 29

México | 13' | Ficción | Color | 2010

##### CARLOS ARMELLA

La felicidad es un largo viaje que comienza en un día raro y especial.

Happiness is a journey that starts on a rare and special day.



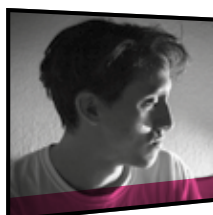
#### DESPUÉS DE LAS RIELES

México | 13' | Ficción | Color | 2018

##### JOSAFAT SIERRA ROSAS

Luz, una niña plácida, crece en el seno de un hogar disfuncional donde la convivencia familiar se reduce a violencia y abusos. El alcoholismo y los vicios de Miguel tienen sumida a su familia en la pobreza. María acude a su hermana Isabel por ayuda, circunstancia que el Tío Julián utiliza para concretar un abuso mayor.

Luz, a gentle child, grows up in a dysfunctional home where family life is reduced to violence and abuse. Miguel's alcoholism and vices have plunged his family into poverty. María goes to her sister Isabel for help, a situation that Uncle Julián uses to make a greater abuse.



#### MATÍAS

México | 10' | Ficción | Color | 2019

##### JAIR QUINTAL

La existencia de Matías se complica en varios aspectos académicos y personales, a tal grado que cae en una depresión e intenta quitarse la vida. Sus seres queridos afrontan la fatídica decisión y se cuestionan su responsabilidad con remordimientos. Mientras tanto, a las afueras de una habitación de hospital, esperan angustiados si vive o muere.

The existence of Matías is complicated in several academic and personal aspects, to such an extent that he falls into a depression and tries to take his own life. Your loved ones face the fateful decision and question their responsibility with regrets. Meanwhile, on the outskirts of a hospital room, they wait anxiously if he lives or dies.

Proyecciones que estarán disponibles en **Filminlatino** durante el Festival.

Programs that will be available on **Filminlatino** during the Festival.

SHORTS MÉXICO - GANADORES

GANADORES SHORTS MÉXICO Y PREMIO ARIEL DE LA AMACC  
(ACADEMIA MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS)

ANIMACIÓN JALISCIENSE

OAXAQUEÑOS - ESTADO INVITADO OAXACA

GUERRERENSES - ESTADO INVITADO

SHORTS MÉXICO - 46 AÑOS CCC

SHORTS MÉXICO - CLÁSICOS IMCINE

IMCINE - 16 AÑOS EN SHORTS MÉXICO

ENAC - 16 AÑOS EN SHORTS MÉXICO

QUEER SHORTS (CINE LGBTQ+)

PUEBLOS INDÍGENAS ORIGINARIOS

MUJERES MEXICANAS EN EL CINE

FANTASCORTO  
(CINE FANTÁSTICOS, CIENCIA FICCIÓN Y HORROR)

FUNSHORTS (CINE DE COMEDIA)

CORTITOS (CINE INFANTIL)

MIEMBROS DEL JURADO

HOMENAJE A KRISTYAN FERRER

HOMENAJE EN CORTO ROBERTO FIESCO

HOMENAJE A ERNESTO GÓMEZ CRUZ

HOMENAJE A ARCELIA RAMÍREZ

HOMENAJE A VANESSA VAUCHE

HOMENAJE A CECILIA SUÁREZ

HOMENAJE A DANIEL JIMÉNEZ CACHO

HOMENAJE DAMIÁN ALCÁZAR

HOMENAJE ANA OFELIA MURGUÍA

SHORTS MÉXICO - 2020

SHORTS MÉXICO - 2019

SHORTS MÉXICO - 2018

SHORTS MÉXICO - 2017

SHORTS MÉXICO - 2016

SHORTS MÉXICO - 2015

SHORTS MÉXICO - 2014

SHORTS MÉXICO - 2013

SHORTS MÉXICO - 2012

SHORTS MÉXICO - 2011

SHORTS MÉXICO - 2010

SHORTS MÉXICO - 2009

SHORTS MÉXICO - 2008

SHORTS MÉXICO - 2007

SHORTS MÉXICO - 2006

LA INFORMACIÓN LOCAL Y DEL MUNDO EN UN SOLO LUGAR

# AMX

## NOTICIAS

### AGENCIA MEXIQUENSE DE NOTICIAS

SEÑAL ABIERTA  
**34.1 Y 34.2**

SIGUE NUESTRA SEÑAL EN VIVO,  
ESTÉS DONDE ESTÉS:

[radioytmexiquense.mx](http://radioytmexiquense.mx)

sky  
+MexiquenseTV

Totalplay

izzi!

MEGACABLE

DISPONIBLE EN  
Google Play

Consíguelo en el  
App Store



AMXNoticias amxnoticias MexiquenseNoticias



# ENCUADRE

## IBEROAMERICANO

FERNANDA SOLÓRZANO | LEONARDO GARCÍA TSAO



Programa que recupera lo más  
relevante de la producción  
cinematográfica de Iberoamérica

Primer viernes de cada mes  
21:00 h



tv.unam.mx



IZZI · TOTAL PLAY ▶ CANAL 20 | TELEVISIÓN ABIERTA ▶ CANAL 20.1 | AXTEL TV · DISH · SKY · MEGACABLE ▶ CANAL 120

  
culturaUNAM





THE  
**BASULTO COMPANY**  
CINEMA ARTS ENTERTAINMENT

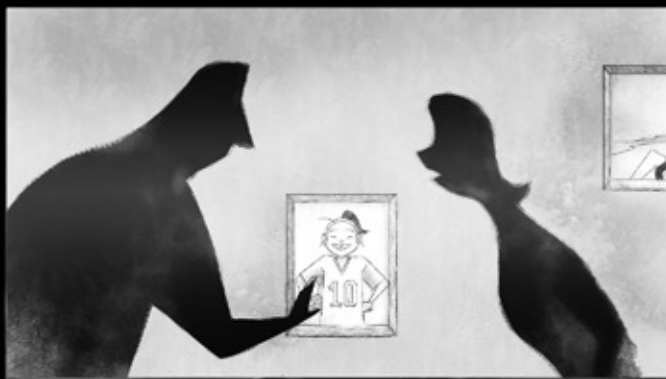
**Orgullosos de ser patrocinador oficial y parte de la historia de SHORTS MÉXICO, el festival internacional de cortometrajes más grande de América Latina.**

**Los felicitamos por difundir y promover diversas culturas, realizadores y países, a través de las artes cinematográficas.**

*“Ve cortometrajes,  
ve el mundo”*



# TVCORTOS



## EL HOGAR DE LOS CORTOS

TVCortos es el primer y único canal de televisión dedicado a cortometrajes con la colección más grande del mundo incluyendo cientos de cortometrajes galardonados y nominados al Oscar, ficción, celebridades, animación, drama, romance, terror, comedia, producciones originales y mucho más.

 @TVCortos

 @TV.Cortos

 @TVCortos



**MEGACABLE**  
Canal 407 y 1407HD

# ¡comida de tentación!



**DIABLO PANZÓN  
FOOD COMPANY**

**Te proporcionamos servicios de catering  
para tus producciones cinematográficas,  
a un precio competitivo  
y con alimentos y servicio de calidad.**

- ☞ Servicios de Catering Cinematográfico
- ☞ Banquetes y Eventos
- ☞ Restaurante
- ☞ Food Trucks
- ☞ Conservas y Mermeladas

*Contáctanos para una cotización sin compromiso*  
*e-mail: [info@diablopanzon.com](mailto:info@diablopanzon.com)*  
*Tel. 55 6092 1705 y 33 1870 8130*

**OFICINA CENTRAL CDMX**  
Diablo Panzón Food Company  
Calle Emma No. 148  
Col. Nativitas, C. P. 03500

**RESTAURANTE**  
La Guarida del Diablo Panzón  
Fonda Gourmet  
Calle Viena No. 179  
Col. Del Carmen Coyoacán,  
Coyoacán, C. P. 04100  
Tel. 55 4879 0608



## DIRECTORIO

### Fundador y Director General

Founder and General Director

Jorge Magaña  
direccionshortsmexico@gmail.com

### Director de Programación

Director of Programming

Isaac Basulto  
programacionshortsmexico@gmail.com

### Productores Generales

Head Producers

Jorge Magaña  
Isaac Basulto

### Productor de Audiovisuales y Programación Técnica

Audiovisuals and Programming Producer

Javier Ruiz

### Coordinadora General

Head Coordinator

Aline F. Suárez Aguilar

### Coordinador de Producción

Production Coordination

Paulo Eli Jaime  
coordinacionshortsmexico@gmail.com

### Programación

Programming

Isaac Basulto  
Maira Bautista Neumann  
Bernhard Hetzenauer  
Ángel Romero  
Emiliano Bautista Neumann

### Coordinación de Programación

Programming Coordination

Aline F. Suárez Aguilar  
Ana Karen Aguilar Rodea

### Programación Técnica

Technical Programming

Juan José Rojas  
Fernando Mendrui

### Asistentes de Producción y Prácticas Profesionales

Production Assistants and Professional Practices

Alan Castillo Quijano  
Alberto Antonio Barrera Santos  
Alejandro Andrés Yáñez Pineda  
Aylin Lizette Curiel Pérez  
Cristina Sofía Ramos Estrada  
Gabriela Adriana Serrano Martínez  
Jessica A. Hernández Sánchez  
Juan Pablo Reyes  
Marco Tulio Zavala Bahena  
Uriel Chirinos

### Coordinadora Competencia de Guión

Screenplay Competition Coordinator

Lups Granados-Basabe

### Equipo evaluador Competencia de Guión

Screenplay Competition Evaluation Team

Antonio Kurt  
Carmen Irabien  
Mercedes San Román  
Rodrigo Fernández

### Competencia de Pitching de cortometraje y Work in Progress

Short film Pitching Competition and Work in Progress

Jorge Magaña  
Isaac Basulto

### Coordinadora de sedes

Festival Venue Logistics

Aranza Zaragoza

### Coordinador de Jurados

Juries Coordinator

Gabriel Martín Del Campo

### Coordinadora de Tour Nacional

National Tour Coordinator

Ambar Muñoz

### Diseño de imagen 2021

2021 Image Design

Nekame Marín

### Diseño Editorial

Editorial Design

Haydeé Pichardo Monroy  
Nekame Marín

### Diseño Gráfico

Graphic Design

Karen Hernández Lara  
Jessica A. Hernández Sánchez

### Shorts México Tv

León Landazuri

### Realización Spot Animado

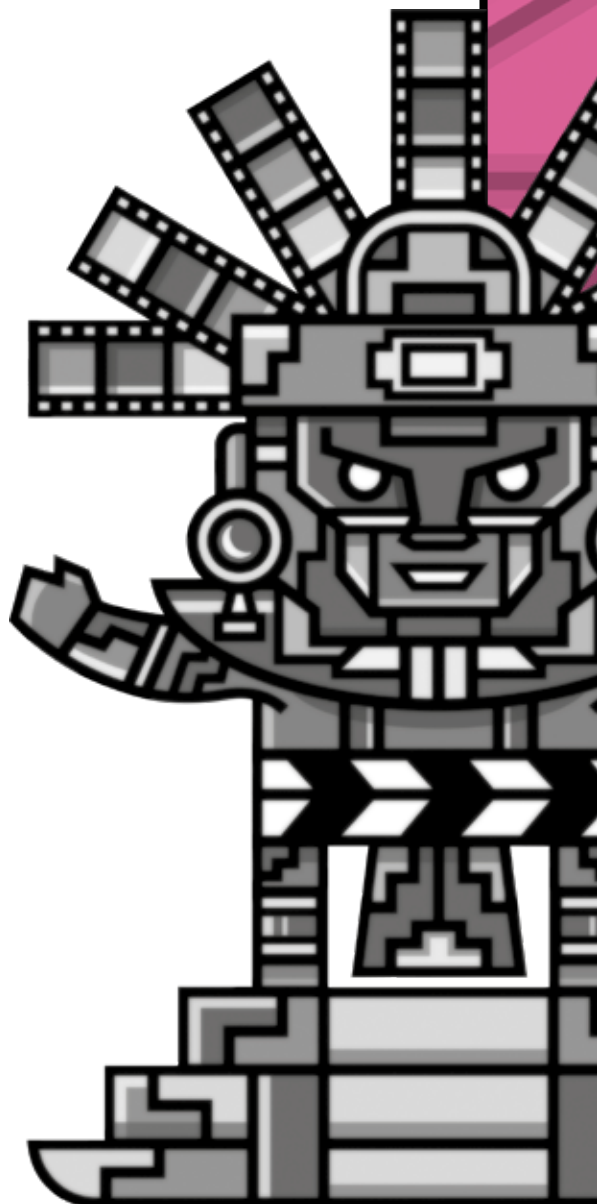
Animated Spot Production

Art Kingdom

### Subtitulaje

Subtitling

Brunhilde Neumann  
Juan José Rojas  
Alejandra Vázquez  
Naoura Broquet  
Maira B. Neumann  
Javier Ruíz  
Luis H. Sandoval  
León Landazuri



Ganadores 2020 • 2020 Winners .....	4
Carta Director General Shorts México • General Director Shorts Mexico Letter .....	7
Carta IMCINE • IMCINE Letter .....	8
Carta Procine CDMX • Procine CDMX Letter .....	9
Diseñador Imagen 2021 • 2021 Image Designer .....	10
Competencias Oficiales • Official Competitions .....	11
Mexicana de Ficción • Mexican Live Action .....	12
Mexicana de Animación • Mexican Animation .....	18
Mexicana de Documental • Mexican Documentary .....	24
Neo Mex • Neo Mex .....	32
Guión • Screenplay .....	39
Iberoamericana de Ficción • Iberoamerican Live Action .....	40
Iberoamericana de Animación • Iberoamerican Animation .....	44
Iberoamericana de Documental • Iberoamerican Documentary .....	50
Internacional de Ficción • International Live Action .....	54
Internacional de Animación • International Animation .....	58
Internacional Documental • International Documentary .....	62
Premio de Prensa • Press Award .....	65
Pitching .....	66
Work in Progress .....	68
Muestras • Showcases .....	71
Muestra Mexicana • Mexican Showcase .....	72
Queer Shorts • Sexual Diversity .....	88
Fantascorto • Fantasy, Sci-Fi and Horror .....	96
Cortitos • Kids International Showcase .....	104
Raíces • Ethnical Film Showcase .....	108
Fémina • Mexican Women .....	110
EcosHORTS • Environment Films .....	112
FunSHORTS • Comedy .....	116
World Cinema .....	120
Internacional • International Showcase .....	122
Experimental .....	126
Pandemia Covid 19 .....	131
Programas Especiales • Special Programs .....	133
Homenaje en Corto • Kristyan Ferrer .....	134
Retrospectiva • Roberto Fiesco .....	135
Italia en Corto .....	136
Muestra de Cortometraje Austriaco .....	137
Red Ibero Fest .....	139
Curta Cinema • Festival Internacional de Curtas Do Rio de Janeiro .....	140
23és Rencontres du Cinema Sud-Americain Marseille (Francia) .....	140
10 años • Chilemonos .....	141
FilMOTECA de la UNAM .....	142
Ganadores Premio Ariel • AMACC y Shorts México .....	143
Shorts México Academy .....	143
Nayarit • Estado invitado .....	144
Animación Jalisciense .....	147
Largo en Corto • Aztech .....	148
10 años • SAE Institute México .....	149
Unifest • Unión de Festivales Internacionales de Cine .....	150
PROCINE en Corto • Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México .....	151
Shorts México • 16 Años de Producciones .....	152
Filminlatino • 16 años de Shorts México .....	153
Directorio .....	159



# EL CANAL CULTURAL DE MÉXICO • PRESENTA •



## ▶▶ CINE DE AUTOR

GRANDES PELÍCULAS DE LOS MEJORES CINEASTAS A NIVEL MUNDIAL

MARTES, 22:00 h



## ▶▶ CINEMA 22 MEXICANO

LO MÁS DESTACADO DEL CINE MEXICANO

JUEVES, 22:30 h



## ▶▶ MUESTRA INTERNACIONAL DE CINE DE LA CINETECA NACIONAL

LO MEJOR DE LA MUESTRA INTERNACIONAL DE CINE

VIERNES, 23:00 h



## ▶▶ ZONA D

ESPACIO ÚNICO EN LA TV ABIERTA PARA MOSTRAR LA DIVERSIDAD DE LA COMUNIDAD LGBTBI

SÁBADOS, 22:30 h



## ▶▶ CINETECA DE CULTO 22

MEMORABLES PELÍCULAS DEL CINE DE ORO MEXICANO

DOMINGOS, 14:30 h



## ▶▶ CINEMA 22 DE 5 ESTRELLAS

PELÍCULAS MULTIPREMIADAS, REALIZADAS POR DIRECTORES DE RENOMBRE Y CON UN RECONOCIDO REPARTO

DOMINGOS, 22:00 h

La cultura se ve en todas partes



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA



¿Tienes una película o serie y quieres que forme parte del catálogo de



**FILMIN LATINO**  
filminlatino.mx ?

Contáctanos:  
contacto@filminlatino.mx



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**IMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA